

Phu.

752^a

1

Neues Lehrbuch
der
Russischen Sprache

mit beigefügten
Sprechübungen und LeseStücken

Nach einer praktischen Methode
für den Schul-, Privat- und Selbst-Unterricht
bearbeitet von

M. Alexejew.

Erster Kurs.

Zweite Auflage.

Dr. Röhring

St. Petersburg.

Verlag der Kaiserlichen Hofbuchhandlung S. Schmitzdorff (Karl Röttger).
1880.

$\frac{21}{4}$

Phil.

$\frac{752^a}{1}$

kleine Zeitung

18

Neuzeitliche

mit Beilage

Spezialausgabe

1898

Dr. Röhling

Dr. Röhling

Dr. Röhling

1898

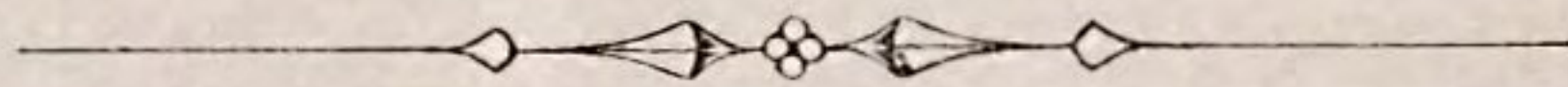
Dr. Röhling

Neues Lehrbuch
der
Russischen Sprache

mit beigefügten
Sprechübungen und Lesebüchern

von
W. Alexjew.

Zweite Auflage.



St. Petersburg.
Verlag der Kaiserlichen Hofbuchhandlung S. Schmitzdorff (Karl Röttger).
1880.

Neues Lehrbuch
der
Russischen Sprache

mit beigefügten

Sprechübungen und Lesestücke.

Nach einer praktischen Methode

für den Schul-, Privat- und Selbst-Unterricht

bearbeitet von

W. Alexejew.

~~~~~  
**E r s t e r K u r s.**  
~~~~~

Zweite Auflage.

St. Petersburg.

Verlag der Kaiserlichen Hofbuchhandlung S. Schmitzdorff (Karl Röttger).

1880.

Дозволено Цензурою, С. Петербургъ 19-го мая 1872 года.

V o r w o r t.

Die großen Reformen, welche seit den letzten fünfzehn Jahren in Rußland stattgefunden haben, steigerten und steigern täglich für die in Rußland lebenden Deutschen die Nothwendigkeit, die russische Sprache zu erlernen; nicht minder wird die Kenntniß derselben durch den von Tag zu Tag größer werdenden Verkehr zwischen Deutschland und Rußland auch für sehr viele Bewohner Deutschlands zum unabweislichen Bedürfniß.

Da die meisten der vorhandenen Lehrbücher für Deutsche um Russisch zu lernen nur sehr selten der Anforderung genügen: eine Sprache in möglichst kurzer Zeit verstehen, schreiben und sprechen zu lernen, so suchte der Verfasser den vielfach an ihn ergangenen Aufforderungen durch die Herausgabe eines nach der, zuerst von Th. Gaspen und Dr. Otto angewandten Methode bearbeiteten, wesentlich für den praktischen Gebrauch berechneten Lehrbuchs zu entsprechen.

Dasselbe wird in zwei Kursen erscheinen, von denen der vorliegende, erste, den Lernenden nur mit den wichtigsten Regeln der Etymologie und den unregelmäßigen Zeitwörtern, nicht aber schon mit den Ausnahmen bekannt machen wird; die Erfahrung hat mich gelehrt, daß die letzteren, mit den grammatischen Regeln zugleich gegeben, den Lernenden leicht irre führen und es ihm sehr erschweren, eine feste, sichere Grundlage zu gewinnen.

Jede Lektion, die einen ganzen Abschnitt einer Wortart umfaßt, ist von einer russischen Uebung, einer deutschen, in's Russische zu übersetzenden Aufgabe und mit Sprechübungen nebst Wörtern zum Auswendiglernen begleitet, denen noch Lesestücke aus russischen Schriftstellern folgen; für Diejenigen, die bei dem Gebrauche dieses Lehrbuchs allein auf den Selbstunterricht angewiesen sind, gebe ich am Schlusse des Buches die bei jeder Lektion angeführten

Wörter zum Auswendiglernen in derselben Ordnung mit Beifügung der Aussprache, soweit dies annähernd möglich ist.

Ich habe im Laufe einer langjährigen Praxis von der hier angewandten Methode die besten Erfolge gesehen; sie giebt dem Lernenden etwas Ganzes, lebendig Anregendes und Anwendbares zu gleicher Zeit und ich stimme ganz mit Dr. Otto überein, wenn er in der Vorrede zu seiner französischen Conversationsgrammatik sagt:

„Wenn nämlich der Schüler die in der Lektion enthaltenen Formen und Regeln gelernt, dieselben in den Uebungen und Aufgaben gehörig eingeübt, auch durch vorheriges Auswendiglernen der dazu gehörigen Wörter sich den Stoff derselben angeeignet hat, warum soll man alsdann hier stehen bleiben und das eigentlich belebende und bildende, ich möchte sagen, würzende Element, nämlich die Conversation über das Gelernte übergehen? Oder warum erst wieder zu besondern Uebungen neuen fremdartigen Stoff suchen, wenn er hier so natürlich gegeben ist? — Gesuchte und gekünstelte Sprechübungen aber verlieren bald allen Reiz bei den Schülern. Natürliche, an den täglichen bereits vertraut gewordenen Stoff angeknüpfte Sprechübungen sind leicht, unterhaltend und fruchtbringend.“

Schließlich will ich noch erwähnen, daß ich mich bei der Bearbeitung dieses Lehrbuchs auf die besten Materialien zu stützen suchte, wie sie von Gretsch, Wastokow, Pihlemann, Pawlowsky, Stojunin, Klassowsky, Schafranow u. A. geboten wurden.

St. Petersburg, April 1872.

Der Verfasser.

Inhalt.

	Seite.
Ueber die Aussprache	1
Erste Lektion. Conjugation des Hülfszeitworts <i>быть</i> , sein	8
Zweite Lektion. Conjugation des Zeitworts <i>быть</i> in verneinend-fra- gender und bedingender Form	10
Dritte Lektion. Conjugation der regelmäßigen Zeitwörter	12
Vierte Lektion. Von den Redetheilen	15
Das Hauptwort	16
Declination des männlichen Geschlechts mit harter Endung	18
Fünfte Lektion. Declination der weichen Endungen des männlichen Geschlechts	20
Sechste Lektion. Declination der harten Endung des weiblichen Geschlechts	23
Siebente Lektion. Declination der weichen Endungen des weiblichen Geschlechts	25
Achte Lektion. Declinationen der harten und der weichen Endungen des sächlichen Geschlechts	28
Neunte Lektion. Uebersichtliche vergleichende Darstellung der drei Declinationen	30
Zehnte Lektion. Das Eigenschaftswort. Arten der Eigenschaftswörter Declination der Eigenschaftsadjectiva mit voller Endung	34 35
Elfte Lektion. Die abgekürzten Adjectiva. Ableitung der persönlichen beziehenden Adjectiva und deren Declination	37
Zwölfte Lektion. Comparation der Adjectiva	41
Dreizehnte Lektion. Ueber die Bildung der Gattungs- und Umstands- adjectiva und deren Declination	45
Bierzehnte Lektion. Das Fürwort. Eintheilung der Fürwörter und Declination der persönlichen Fürwörter und des zurückbeziehenden <i>себя</i>	48
Fünfzehnte Lektion. Die zueignenden und zeigenden Fürwörter	51
Sechzehnte Lektion. Fragende und beziehende Fürwörter	55
Siebzehnte Lektion. Die bestimmenden und unbestimmten Fürwörter	58
Achtzehnte Lektion. Zahlwörter	61
Verbindung der Grundzahlen mit den Haupt- und Eigenschaftswörtern	63

	Seite.
Neunzehnte Lektion. Die Ordnungszahlen	67
Zwanzigste Lektion. Die Bruch- und Sammelzahlwörter	69
Einundzwanzigste Lektion. Das Zeitwort. Eintheilung der Zeitwörter	74
Modus oder Aussageformen des Zeitworts	75
Participium und Gerundium. Zeit-, Zahl- und Personalformen des Zeitworts. Conjugation	76
Zweiundzwanzigste Lektion. Bildung der Zeiten der Zeitwörter	79
Bildung des Präsens in der 1. Conjugation	80
Bildung des Präsens in der 2. Conjugation	82
Bildung der vergangenen Zeit. Bildung der zukünftigen Zeit	83
Dreiundzwanzigste Lektion. Bildung des Imperativs, Participiums und Gerundiums	85
Beispiele zur Conjugation der auf ся endigenden Zeitwörter	87
Lesestück: Путешествіе по Швейцарскимъ горамъ	90
Vierundzwanzigste Lektion. Die Formen der Zeitwörter	91
Lesestück: Путешествіе по Швейцарскимъ горамъ. Fortsetzung	96
Fünfundzwanzigste Lektion. Die Umstandswörter oder Adverbia	96
Lesestück: Путешествіе по Швейцарскимъ горамъ. Fortsetzung	101
Sechsendzwanzigste Lektion. Die Vornwörter oder Präpositionen	102
Lesestück: Путешествіе по Швейцарскимъ горамъ. Fortsetzung	106
Siebenundzwanzigste Lektion. Die Bindewörter oder Conjunctionen	107
Lesestück: Путешествіе по Швейцарскимъ горамъ. Fortsetzung	110
Achtundzwanzigste Lektion. Die Empfindungslaute oder Interjectionen	111
Lesestück: Путешествіе по Швейцарскимъ горамъ. Fortsetzung	112
Neunundzwanzigste Lektion. Von den unregelmäßigen Zeitwörtern	113
Lesestück: Письма русскаго офицера	118
Dreißigste Lektion. Fortsetzung der unregelmäßigen Zeitwörter 2-ter Conjugation, der Zeitwörter auf чь зть (эти), сть (сти)	119
Lesestück: Письма русскаго офицера. Fortsetzung	125
Alphabetisches Verzeichniß der unregelmäßigen Zeitwörter	127
Vermischte Uebungssätze in Fragen und Antworten	128

A n h a n g.

Die in den Lektionen vorkommenden Wörter mit der wiedergegebenen Aussprache	134
---	-----

Das russische Schreibalphabet.

А, Б, В, Г, Д, Е,
 а, б, в, г, д, е,
 Ж, З, И, К, Л, М,
 ж, з, и, к, л, м,
 Н, О, П, Р, С,
 н, о, п, р, с,
 Т, У, Ф, Х, Ц,
 т, у, ф, х, ц,
 Ч, Ш, Щ, Ъ, Ы, Ь, Ъ,
 ч, ш, щ, ъ, ы, ь, ъ,
 Э, Ю, Я, О, Ы,
 э, ю, я, о, ы.

Терпѣніе и трудъ все
перетрутъ.

Писанное перомъ, не вырубимъ
топоромъ.

Lith. Anst. v. Wagner & Debes Leipzig.

Heber die Aussprache.

1. Von den Lautzeichen oder Buchstaben.

Das russische Alphabet besteht aus 35 Buchstaben, welche dargestellt und benannt werden, wie folgt:

Buchstabenzeichen. Benennung. Aussprache.

А а	а	а *)
Б б	б	б
В в	в	в
Г г	г	г
Д д	д	д
Е е	је	је
Ж ж	ѣ	ѣ (ganz weich wie das franz. j in [jardin])**)
З з	зе	і (ganz weich)
И и	и	и
І і	і	і
К к	к	к
Л л	л	л
М м	м	м
Н н	н	н
О о	о	о (ganz offen)
П п	п	п
Р р	р	р
С с	с	ß, ff
Т т	т	т
У у	у	у
Ф ф	ф	ф
Х х	ча	ч
Ц ц	це	з
Ч ч	тше	тш
Ш ш	ша	ш
Щ щ	штша	штш
Ъ ъ	jer	hat keinen Laut
Ы ы	jerü	ü
Ь ь	jerj	hat keinen Laut
Ѣ ѣ	јатј	jä, ä
Э э	е	е (ganz offen)
Ю ю	ју	ју
Я я	ја	ја
Ө ө	фита	ph
Й й	и	hat keinen Laut und wird nur nach [Vocalen gebraucht.

*) Die Buchstaben müssen ganz kurz, ohne jede Dehnung, wie das der Fall in der deutschen Sprache ist, ausgesprochen werden.

**) Zur bessern Unterscheidung werden wir durchgehends dieses weiche ж mit „ѣ“, dagegen gegen das harte ш „ш“ schreiben.

Diese Buchstaben werden in **Vocale** oder **Selbstlaute**, **Halbvocale** und **Consonanten** (Mitlaute) eingetheilt:

Vocale giebt es elf: а, е, и, і, о, у, ы, ъ, э, ю, я.

Die Vocale е, и, ъ, ю, я, ы werden auch Doppellaute genannt.

Halbvocale giebt es drei: ѣ, ъ, й.

Consonanten giebt es einundzwanzig: б, в, г, д, ж, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ, ѳ.

Nach der Art der Aussprache werden die Vocale und Halbvocale in harte а, о, у, ы, ъ und die ihnen entsprechenden weichen я, е, ю, и, (і), ѣ eingetheilt.

Die Consonanten ebenso in harte п, ф, к, х, т, с, ш, die ihnen entsprechenden weichen б, в, г, д, з, ж und in fließende л, м, н, р eingetheilt.

Nach den Organen, die bei der Aussprache besonders thätig sind, theilt man die Consonanten ferner in:

- a) Kehllaute (гортанныя): г, к, х.
- b) Zischlaute (шипящія): ж, ч, ш, щ.
- c) Gaumenlaute (поднёбныя): л, н, р.
- d) Zispelnde (шепелеватыя): з, с.
- e) Zahnlaute (зубныя): д, т.
- f) Zungenlaute (язычныя): ц.
- g) Lippenlaute (губныя): б, в, м, п, ф, ѳ.

2. Von der Aussprache der Vocale.

A.

Das а wird wie е (je) ausgesprochen, wenn es in der Mitte eines Wortes nach den Buchstaben ж, ч, ш, щ steht, und nicht accentuirt ist; z. B. жалѣть (shjelätj), bedauern; часы (tschjesü), die Uhr.

Es wird wie о gelesen, wenn es in der Endung аго accentuirt ist; z. B. молодáго (maladowa), Gen. von молодой, jung; большáго (baljschowa), Gen. von большóй, groß; глухáго (gluchowa), Gen. von глухóй, taub.

In jedem andern Falle wird es wie das deutsche „а“ ausgesprochen; z. B. кнѣга (kniga), das Buch; тарѣлка (tarállka), der Teller.

O.

Das о wird wie а, wenn es keinen Accent hat und vor der betonten Silbe steht, jedoch möglichst sanft ausgesprochen, denn es ist zu merken, daß dieser veränderte Laut kein eigentliches а ist, sondern nur die Mitte zwischen о und а bildet; z. B. концѣ (kanjez), das Ende; корабль (karablj), das Schiff; хорошó (charascho), gut.

Ebenso in den Präpositionen: до, по, со, во, ко, о, объ, отъ, подъ, про; z. B. ко мнѣ (ka mnjá), zu mir; отъ васъ (ot was), von Ihnen; до сихъ поръ (da sich porr), bis jetzt.

У.

Das у wird wie das deutsche „u“ ausgesprochen; z. B. рука (ruka), die Hand; муха (mucha), die Fliege.

И.

Das и wird wie „ji“ ausgesprochen am Anfange, in den Wörtern: ихъ (ich), ihrer; имъ (jim), ihnen; ими (jimi), durch sie. Ebenso nach ь; z. B. корови (karowji), Kuh-; лиси (lißji), Fuchs-. In allen übrigen Wörtern, wie das deutsche „i“.

І.

Das і, welches überhaupt nur vor einem Vocale oder dem Halbvocale ѣ steht, wird wie das deutsche „i“ in den Wörtern: immer, Violine ausgesprochen; z. B. приѣздъ (prijäsd), die Ankunft, стремлѣніе (stremlenije), das Streben, синій (ßiny), blau, лисій (lißij), Fuchs. Nur in dem Worte миръ (mirr), die Welt, steht і vor einem Consonanten, zum Unterschiede von миръ (mirr), der Frieden.

Ә.

Das ә — etwa wie das deutsche „ä“; z. B. әтотъ (ätot), dieser.

Е.

1. Wie „je“ am Anfange eines Wortes oder einer Silbe; z. B. ему́ (jemu), ihm, пустое (puſtoje), leer, поко́евъ (paſojef), (Gen. d. Mehrh.) der Zimmer.

2. Wie ә (ä) in der Mitte und am Ende einer Silbe, nach einem Consonanten; z. B. стрѣ́мя (strämja), der Steigbügel, по́ле (polä), das Feld, мо́ре (morä), das Meer.

3. Wie „jo“ wenn der Accent darauf ruht; z. B. дѣ́шево (djoschewo), billig, лёгко́сть (ljochkostj), die Leichtigkeit, я прину́ждёнъ (ja prinuſhdjon), ich bin gezwungen.

4. Wie „o“ wenn es accentuirt ist, und nach den Zischlauten ж, ч, ш, щ steht: z. B. щётка (ſchtschotka), die Bürste, чёрный (tſchornü), schwarz. Uebrigens ist es erlaubt, anstatt e auch o zu schreiben.

Anmerkung. Die zwei letzten Regeln werden jedoch in einigen Wörtern nicht beobachtet; z. B. wie in шѣ́стви́е (ſchäftwije), der Gang, Zug; ше́я (schäja), der Hals, жѣ́мчугъ (ſhämſchuſ), die Perle u. ſ. w. Das e, wo es wie „jo“ oder „o“ ausgesprochen wird, ist in dieser Grammatik durchgehend mit zwei Punkten betont.

Ъ.

Das ъ wird ausgesprochen:

1. Wie „jä“ am Anfange eines Wortes oder einer Silbe; z. B. ѣ́да (jäda), das Essen, ѣ́хать (jächatj), fahren, у́ѣ́хать (ujächatj), wegfahren.

2. Wie „je“ in der Mitte und am Ende einer Silbe nach einem Consonanten, als: бѣда (bjeda), das Unglück, въ полѣ (fpolje), im Felde, въ морѣ (fmorje), im Meere.

3. Wie „jo“ in den Hauptwörtern: гнѣзда (gnjosda), die Nester, звѣзды (fwnjosdü), die Sterne, сѣдла (sjodla), die Sättel, звѣздочка (fwnjosdotſchka), das Sternchen, гнѣздышко (gnjosdüſchko), das Nestchen.

In den Zeitwörtern: цвѣстѣ, blühen, рѣстѣ, finden, also auch in расцвѣсть, aufblühen, отцвѣсть, abblühen, приобрести, erwerben, hat nur die Vergangenheit Singul. des männlichen Geschlechts diesen Laut „jo“ als: цвѣлъ (zwnjoſſ), blühte, расцвѣлъ (raßzwnjoſſ), blühte auf, приобрѣлъ (priabrjoſſ), erwarb u. ſ. w.

Ю.

Das ю wird:

1. Wie „ju“ am Anfange eines Wortes oder einer Silbe ausgesprochen; z. B. юбка (jupka), der Rock, копаю (kapaju), ich grabe u. ſ. w.

2. Wie das französische „u“ in den Fremdwörtern: бюро (büro), das Bureau, бюсть (büſt), die Büste u. ſ. w.

Ы.

Diesen für den Ausländer fremden Laut könnte man annähernd in den deutschen Wörtern Hürde, Würde finden, wo ü vor r dumpfer klingt als ü in Mütter, Hütte. Man übe die Aussprache durch öfteres Lesen der nachstehenden Beispiele: тыква (tükwa), der Kürbis, мыло (mülo), die Seife, рыть (rütj), graben, щипцы (ſchſchirpzi), die Zichſcheere, пыль (pülj), der Staub, собутыльникъ (ſabutüljnik), der Mittrinkende, событие (ſabütije), die Begebenheit, ты былъ (tü büſſ), du warſt, щедрый (ſchſchedrü), freigebig, покойный (paſoinü), ruhig.

Я.

Das я hat einen zweifachen Laut:

1. Wie „ja“ am Anfange einer Silbe, wenn es accentuirt ist, und am Ende eines Wortes: яблоко (jabloko), der Apfel, явка (jaſka), die Anzeige, стоянка (ſtajanſka), das Stehen, die Kaste, статуя (ſtatuja), die Statue.

In dem Pronomen ся, ſich, wenn es unaccentuirt ist, wird das я wie „a“ ausgesprochen; z. B. стараться (ſtaraxſa), ſich bemühen.

2. Wie „je“ am Anfange einer Silbe, wenn es nicht accentuirt ist; z. B. ядро (jedro), die Kanonenkugel, надѣяться (nadäjetſa), hoffen.

3. Von der Aussprache der Halbvocale.

Ъ, Ъ.

Die Buchstaben ъ und ъ sind stumm, sie zeigen nur an, ob die vorhergehenden Consonanten hart oder weich ausgesprochen werden

sollen. Das ь könnte man wie ein leicht hörbares j ausdrücken; z. B. пыль (pülj), der Staub, пыль (püll), die Hitze, Gluth, столъ (stoll), der Tisch, столъ (stolj), so, мѣль (mäll), die Kreide, мель (mjelj), die Sandbank, братъ (bratt), der Bruder, братъ (bratj), nehmen.

Й.

Dieser Buchstabe wird nur nach Vocalen gebraucht, mit welchen er rasch hinter einander ausgesprochen wird, wie im Deutschen in den Wörtern Mai, rein, Ei; z. B. ступай (stupai), gehe, грѣй (gräi), wärme, ликуй (lifui), jubele, пой (poi), der Bienenschwarm, великій (weliki), groß, пей (pei), trinke, воюй (wajui), kämpfe, добрый (dobrui), gut, яйцо (jeizo), das Ei.

4. Von der Aussprache der Consonanten.

Б, В, Д, Ж, З.

Die weichen Consonanten б, в, д, ж, з werden hart, wie ц, ф, т, ш, с ausgesprochen, wenn sie vor harte Consonanten, oder auch am Ende eines Wortes vor ь oder ъ zu stehen kommen; z. B. ба́бка (bapka), die Großmutter, ду́бъ (dup), die Eiche, впу́скъ (sprußt), der Einlaß, судо́въ (sudof) Gen. d. Mehr. der Schiffe, бу́дто (butto), als ob, мѣ́дь (mätj), das Kupfer, тяжко́ (tjashko), schwer, ро́жь (rosch), der Roggen, о́бразъ (obraß), das Heiligenbild.

Г.

Das г wird wie „g“ oder „h“, ferner wie к, х, в ausgesprochen:

a. Wie das „g“ am Anfange einer Silbe; z. B. го́родъ (gorot), die Stadt, но́готъ (nogotj), der Nagel am Finger.

b. Wie „h“ in den Wörtern: Бо́га (boha), Gottes, Госпо́дь (haspotj), der Herr, Магоме́тани́нъ (mahometanin), der Muhamedaner.

c. Wie „f“ vor dem Endbuchstaben ь; z. B. снѣ́гъ (snäf), der Schnee, извергъ (jswerk), der Unmenschen.

d. Wie das deutsche „ch“ in den Wörtern „euch“, „ach“, „ich“ gewöhnlich vor к, т, ч; z. B. ле́гко (lechko), leicht, но́гти (nohti), die Nägel am Finger, мя́гче (mjachtsche), weicher.

e. Wie „w“ in der Declinationseendung der Eigenschafts-, Für- und Zahlwörter (аго, яго, его, ого); z. B. до́браго (dobrowa) von до́брый gut, дре́вняго (drenäwa) von дре́вній alt, моего́ (majewo) von мой mein, одно́го (adnawo) von о́динъ eins, allein.

Anmerkung. Wenn in der Endung ого der Accent auf dem ersten o ruht (als ого), was besonders bei den Adverbien der Fall ist, so bleibt das г unverändert (wie „g“); z. B. мно́го (mnogo), viel, стрóго (strogo), streng.

К.

Das к wird wie das deutsche „k“ ausgesprochen, ausgenommen, wenn es vor den weichen б, д, ж, з steht, dann wird es wie das

ihm entsprechende weiche г ausgesprochen; z. B. къ Бóгу (gbohu), zu Gott, къ добру́ (gdabru), zum Guten, къ жи́зни (gshisni), zum Leben, къ землѣ́ (gsemlā), zur Erde. Vor den harten Consonanten к, т, ч wird das к wie „ch“ ausgesprochen; z. B. къ кому́ (chkami), zu wem, къ томú (chtamu), zu jenem, къ чему́ (chtschemu), wozu, кто (chto), wer.

Л.

Das л wird ausgesprochen:

a. Weich, wie das deutsche „l“, wenn es vor den weichen Vocalen е, и, і auch ѣ steht; z. B. ле́карь (lekarj), der Arzt, лицó (lizo), das Gesicht, лѣни́вый (lānivu), faul.

b. Hart, wie das doppelte deutsche „ll“ im Worte „hallen“, wenn es vor den harten Vocalen а, о, у, ы steht; z. B. ла́па (lapa), die Tasse, ло́котъ (lokotj), der Ellbogen, лукъ (luk), die Zwiebel, лы́сина (lūsina), die Glatze.

c. Ganz weich, wenn es vor dem Halbvocal ь steht; z. B. добро́дѣ́тель (dabradätelj), die Tugend, большо́й (baljschoi), groß.

М, Н, П, Р, Ф.

Die Buchstaben м, н, п, р, ф werden wie das deutsche „m, n, p, r, f“, vor dem Halbvocal ь aber weicher ausgesprochen; z. B. мостъ (mošt), die Brücke, порá (para), die Höhle, полъ (poll), die Diele, рабóта (rabota), die Arbeit, фона́рь (fanarj), die Laterne.

С, Т.

Die harten Consonanten с, т werden wie die weichen з, д ausgesprochen, wenn sie vor den weichen Consonanten б, г, д, ж, з stehen; z. B. сбáвка (sbafka), das Ablassen, die Herabsetzung des Preises, сгорѣ́тъ (sgarätj), verbrennen, сда́ча (sdatscha), das Ausgeben beim Geldwechseln, отда́тъ (abdatj), abgeben.

Х.

Das х wie „ch“ in den Wörtern: ах, ich u. s. w. z. B. му́ха (mucha), die Fliege.

Ц.

Das ц wie „z“; z. B. ца́рь (Zarj), der König.

Ч.

Das ч wird wie тш (tsch) ausgesprochen; z. B. ча́сти́ца (tschestiza), das Theilchen. Vor н und in dem Worte что wie ш (sch); z. B. скúчно (skuschno), langweilig.

Ш.

Das ш wie „sch“ z. B.; ша́рикъ (scharik), ein kleiner Ball, eine kleine Kugel.

Ш.

Das ш wie штш (schtsch); з. В. защита (schtschita), die Vertheidigung.

Θ.

Das θ wie „ph“ im Worte Philosophie; з. В. Θομά (Phoma), Thomas.

5. Zur Uebung über die Aussprachregeln.

Beim Lesen übe man sich jedes Wort kurz, ohne jede Dehnung, auszusprechen. Die Betonung der Worte muß stark sein.

Дѣрево, плáтье, столъ, скамѣйка, подсвѣчникъ, спѣчки, карандашъ, перó, дѣньги, мнóго, прекрáсно, твѣрдо, лѣгкѣй, разбирáтельство, прилѣжный, рукоя́тка, дрóжки, судья́, отѣцъ, сорóка, чувствѣ́тельный, пригото́вительный, превосхо́дительство, князь, отгада́ть, уй́ти, сходи́ть, разбира́ть, говори́ть, дѣ́лать, говоря́щѣй, дѣ́лающѣй, жечь, жѣгшѣй, мы́ть, мо́ющѣй, мѣ́вшѣй, обѣ́дай, рой, жги, рви, гни, вѣ́рь, лягъ, ля́гте.

Какое зрѣ́лище, возвыша́ющее ду́шу, представля́етъ намъ до́брый семья́нинъ — и́стинно до́брый и счастли́вый челове́къ! Войди́те въ его́ домъ, весѣ́лый, скромный, гдѣ́ ца́рствуетъ опря́тность и чистотá — при пѣ́рвомъ ша́гѣ не окружа́етъ ли васъ како́е-то неизъяснѣ́мое, невидѣ́мое, трóгательное очарова́ние? Не чу́вствуете ли во глубинѣ́ души́ того́ утѣ́шительнаго споко́йствѣ́я, того́ внúтренняго насла́жденѣ́я со́бственнымъ бытѣ́емъ, кото́рое всегда́ возбужда́етъ въ васъ прису́тствѣ́е сча́стѣ́я? Вы ви́дите пѣ́редъ собо́ю дово́льные ли́ца, плѣ́няетесь окружа́ющимъ васъ порядко́мъ: здѣ́сь вре́мя пролетáетъ бѣ́стро, для ка́ждой мину́ты есть со́бственное, необходи́мое занятѣ́е; мину́ты отдѣ́льнаго труда́ пригото́вляють къ мину́тамъ свидáнѣ́я, къ мину́тамъ о́бщаго удово́льствѣ́я, и вся́кѣй трудъ прино́ситъ съ собо́ю награ́ду.

Erste Lektion.

Conjugation des Hülfszeitworts **БЫТЬ, sein.**

Gegenwart.

Bejahende Form.		Fragende Form.	
Einzel.	Я есмь ich bin	Я	bin ich?
	Ты еси du bist	Ты	bist du?
männl.	Онъ } er	Онъ } ли? ist er?	
weibl.	Она } есть sie	Она } u. s. w.	
sächl.	Оно } есѣ	Оно }	
Mehrzahl.	Мы есмы wir sind	Мы	sind wir?
	Вы есте ihr seid, Sie sind	Вы	u. s. w.
m. u. s.	Они } суть sie sind	Они } ли?	
weibl.	Оны }	Оны }	

Vergangenheit.

Einzel.	Я } ich war	Я? war ich?
	Ты } былъ, была, du warst	Ты? warst du?
	Онъ } было er	Онъ? er?
	Она } былъ, была, sie war	Она? war sie?
	Оно } было es	Оно? es?
Mehrzahl.	Мы } wir waren	Мы? waren wir?
	Вы } были ihr waret, Sie waren	Вы? waret ihr?
	Они } были sie waren	Они? waren sie?
	Оны }	Оны? }

Zukunft.

Einzel.	Я буду ich werde sein	буду ли я? werde ich sein?
	Ты будешь du wirst sein	будешь ли ты? u. s. w.
	Онъ } er	Онъ? er?
	Она } будетъ sie	Она? sie?
	Оно } есѣ	Оно? es?
Mehrzahl.	Мы будемъ wir werden sein	будемъ ли мы? werden wir sein
	Вы будете ihr werdet sein, Sie werden sein	будете ли вы? u. s. w.
	Они } будутъ sie werden sein	будутъ ли они? они?
	Оны }	Оны? }

Befehlsform.

Einzel.	будь sei
Mehrzahl.	будьте seid, seien Sie
	пусть онъ, она, оно будетъ, они, оны будутъ, laß er, sie, es sein.

Anmerkungen:

1. Die Gegenwart von *быть* wird im Russischen nicht gebraucht; nur selten kommt die dritte Person *есть* und *суть* vor; nämlich:

a. in den meisten Fällen, wo zwei Hauptwörter im Nominativ stehen; z. B. *Богъ есть Творецъ*, Gott ist der Schöpfer; *страусы суть птицы*, die Strauße sind Vögel.

b. in der Bedeutung „es giebt; es kommt vor“ wird *есть* gebraucht; z. B. *есть бѣдные и богатые люди*, es giebt arme und reiche Leute.

2. Die Partikel *ли* dient zur Bildung einer Frage, und wird zwischen Zeitwort und Fürwort gestellt. Die Partikel *ли* wird auch öfters ausgelassen, nur muß dann das vorstehende Zeitwort oder das Wort, auf welchem die Frage liegt, stark betont werden.

Wenn ein fragender Satz mit einem fragenden Fürwort oder Adverb anfängt, so wird das *ли* nie gebraucht, und das Fürwort steht dann vor dem Zeitwort, wie im bejahenden Satze; z. B. *когда вы будете дома?* wann werden Sie zu Hause sein?

Wörter. *)

когда, wann? als.

гдѣ? wo?

тогда, dann.

тамъ, da, dort.

здѣсь, hier.

сколько? wie viel?

столько, so viel.

только, nur.

дома, zu Hause.

или, oder.

утромъ, des Morgens, am Morgen.

вечеромъ, Abends.

вчера, gestern.

сегодня, heute.

завтра, morgen.

послѣ завтра, übermorgen.

уже, schon.

ещѣ, noch.

не, nicht.

и, und.

Übung 1.

Когда вы будете дома? Я буду дома сегодня вечеромъ. — Гдѣ онъ? Онъ здѣсь. — Будетъ ли онъ тамъ завтра? Онъ былъ уже вчера тамъ. — Когда она была здѣсь? Она была здѣсь утромъ. — Были ли вы уже тамъ? Мы тамъ были вчера утромъ. — Я былъ только здѣсь. — Онъ и она будутъ здѣсь послѣ завтра. — Когда онъ будетъ дома? Онъ будетъ дома завтра утромъ. — Я ещё не былъ тамъ. — Будьте сегодня дома! — Здѣсь ли онъ уже? Здѣсь.

Aufgabe 2.

Ist er hier? Er wird morgen Abend hier sein. — Wann werden Sie da sein? Ich werde heute Abend da sein. — Gestern waren wir

*) Alle, sowohl in den Regeln, als in den Wörterverzeichnissen vorkommenden Wörter sind auswendig zu lernen.

hier. — Ich war nur dort. — Seien Sie morgen zu Hause! — Er war gestern Morgen hier. — Uebermorgen werden wir und sie am Abend zu Hause sein. — Wird er morgen da sein? Er wird morgen Abend da sein. — Ist sie schon zu Hause? — Wo ist er? — Er ist da. — Werden Sie Morgens oder Abends zu Hause sein?

Zweite Lektion.

Conjugation des Zeitworts БЫТЬ in verneinend-fragender und bedingender Form.

1. Die Verneinung не wird in fragenden Sätzen, welche mit einem Zeitworte beginnen, vor dasselbe gestellt.

2. Die bedingende Form wird durch die Partikel бы (bü) ausgedrückt, welche eine Abkürzung des Hülfszeitworts БЫТЬ ist, und mit der vergangenen Zeit gebraucht wird; wobei zu bemerken ist, daß wenn ein bedingender Satz mit если, wenn, oder когда beginnt, daß бы (auch бъ) diesen Conjunctionen angehängt wird; z. B. если бы вы такъ дѣлали, какъ я хотѣлъ, то я былъ бы доволенъ, wenn Sie so gethan hätten, wie ich wollte, so würde ich zufrieden sein; когда бы (когда бъ) вы знали, wenn Sie wüßten.

Gegenwart.

Verneinend=fragende Form.

Bedingende Form.

Еinz. не я ли? bin ich nicht? не ты ли? bist du nicht? не онъ, она, оно ли? ist er, sie, es nicht? Мehrз. не мы ли? sind wir nicht? не вы ли? seid ihr (sind Sie) nicht? не они, онѣ ли? sind sie nicht?	
--	--

Vergangenheit.

Еinz. не былъ ли я? war ich nicht? не была ли ты? warst du nicht? не было ли онъ? u. f. w. не было ли она? не было ли оно? Мehrз. не были мы? waren wir nicht? не были вы? u. f. w. ли они, онѣ?	<table border="0"> <tr> <td style="vertical-align: middle;"> я ты онъ она оно мы вы они, онѣ </td> <td style="vertical-align: middle; font-size: 3em;">}</td> <td style="vertical-align: middle;"> былъ, была, было бы ich wäre, würde sein. были бы </td> </tr> </table>	я ты онъ она оно мы вы они, онѣ	}	былъ, была, было бы ich wäre, würde sein. были бы
я ты онъ она оно мы вы они, онѣ	}	былъ, была, было бы ich wäre, würde sein. были бы		

Zukunft.

Einz. не буду ли я? werde ich nicht sein?
не будешь ли ты? wirst du nicht sein?
не будетъ ли онъ, она, оно? u. s. w.

Mehrz. не будемъ ли мы?
не будете ли вы?
не будутъ ли они, онѣ?

Wörter.

рано, früh.	всегда, immer.
поздно, spät.	вездѣ, überall.
теперь, jetzt.	часто, oft.
потомъ, dann, alsdann.	однажды, einst, eines Tages.
давно, längst, seit langer Zeit.	очень, sehr.
недавно, unlängst, vor Kurzem.	рѣдко, selten.
долго, lange.	кто? wer?
недолго, nicht lange.	что? was? daß.
какъ, wie.	если—то, wenn—so.
такъ, so.	но, aber, sondern.

Übung 3.

Рано ли вы были тамъ? Я былъ тамъ поздно вечеромъ. — Онъ будетъ потомъ здѣсь. — Гдѣ вы были такъ долго? — Она была бы дома, еслибы вы не были тамъ такъ долго. — Я давно уже не былъ здѣсь. — Они были бы здѣсь, еслибы мы были дома. — Не будете ли вы сегодня вечеромъ дома? — Не были ли вы уже тамъ? — Я только однажды былъ здѣсь. — Мы очень долго были дома. — Они завтра утромъ будутъ дома. — Не будетъ ли сегодня поздно? Ещё не поздно. — Вчера онѣ очень поздно были здѣсь. — Гдѣ вы будете потомъ?

Aufgabe 4.

Sie würden nicht so lange da gewesen sein, wenn er heute zu Hause wäre. — Bleiben Sie (seien Sie) da nicht lange! — Wo ist er so lange? Wir würden da gewesen sein, wenn sie auch (также) da wären. — Einst waren wir da sehr früh. — Ist es noch früh? — Wird es nicht früh sein? — Ich war überall, aber er war nicht überall. — Wenn Sie da gewesen wären, so würde er jetzt zu Hause sein. — Und wo waren sie (weibl.) dann? — Sie waren immer zu Hause. — Wird er oder sie da sein? Ich und er werden hier sein.

Sprechübung (разговоръ).

Когда онъ будетъ дома?
 Были ли вы уже тамъ?
 Гдѣ вы были такъ долго?
 Долго ли вы тамъ будете?
 Кто сегодня былъ здѣсь?
 Рано ли вы будете тамъ?
 Когда онъ былъ здѣсь?
 Гдѣ вы были потомъ?

Онъ будетъ дома сегодня вечеромъ.
 Мы были тамъ вчера утромъ.
 Я былъ дома.
 Я тамъ недолго буду.
 Я и они были здѣсь.
 Мы будемъ тамъ поздно.
 Онъ былъ здѣсь рано утромъ.
 Мы были потомъ дома.

Dritte Sektion.

Conjugation der regelmäßigen Zeitwörter.

Alle Zeitwörter der russischen Sprache werden in zwei Classen oder Conjugationen getheilt, von denen die zweite diejenigen mehrsilbigen Zeitwörter umfaßt, welche im Infinitiv auf ить, ѣть endigen und Stammverba auf ать, wenn dieser Endung ein Zischlaut: ж, ч, ш, щ vorhergeht; z. B. дарить, schenken, звенѣть, klingen, слышать, hören, держать, halten. Fast alle übrigen mehr- und einsilbigen Zeitwörter gehören zur ersten Conjugation.

Als Beispiel zur Conjugation dienen die nachstehenden Zeitwörter.

дѣлать, thun, machen.

говорить, sprechen.

Gegenwart.

Erste Conjugation.

Einz. 1. я дѣлаю, ich mache
 2. ты дѣлаешь, du machst
 3. онъ } er }
 она } дѣлаетъ, sie } macht
 онъ } еѣ }
 Mehrz. 1. мы дѣлаемъ, wir machen
 2. вы дѣлаете, ihr macht, Sie machen
 3. м. и. ѣ. онѣ } дѣлаютъ,
 weibl. онѣ } sie machen.

Zweite Conjugation.

я говорю, ich spreche
 ты говоришь, du sprichst
 онъ } er }
 она } говоритъ, sie } spricht
 онъ } еѣ }
 мы говоримъ, wir sprechen
 вы говорите, ihr sprecht, Sie sprechen
 онѣ }
 онѣ } говорятъ, sie sprechen.

Vergangenheit.

Einz. я дѣлалъ, а, о, ich machte
 ты дѣлалъ, а, о, du machtest
 онъ дѣлалъ, er }
 она дѣлала, sie } machte
 онъ дѣлало, еѣ }
 я говорилъ, а, о, ich sprach
 ты говорилъ, а, о, du sprachst
 онъ говорилъ, er }
 она говорила, sie } sprach
 онъ говорило, еѣ }

Mehrz. мы дѣлали, wir machten
вы дѣлали, ihr machtet
онѣ, онѣ дѣлали, sie machten

мы говорѣли, wir sprachen
 вы говорѣли, ihr sprachet
 онѣ, онѣ говорѣли, sie sprachen

Zukunft.

Einz. я бѹду	} дѣлать	ich werde	} machen	я бѹду	} говоритъ	ich werde
ты бѹдешь		du wirst		ты бѹдешь		sprechen
онъ		er		онъ		u. s. w.
она } бѹдетъ		sie		она } бѹдетъ		
онó		es		онó		
Mehrz. мы бѹдемъ	} дѣлать	wir werden	} machen	мы бѹдемъ	} говоритъ	
вы бѹдете		ihr werdet		вы бѹдете		
они } бѹдутъ		sie werden		они } бѹдутъ		
онѣ				онѣ		

Befehlsform.

Einz. 2. дѣлай! ма́че!
Mehrz. 2. дѣлайте! ма́чет! ма́чен
Sie!

говори́! sprich!
говори́те! sprechet! sprechen
Sie!

рвать, reißen.

горѢТЬ, brennen.

Gegenwart.

Einz.	я рву́, ich reiße	я горю́, ich brenne
	ты рвёшь, du reißest	ты горíшь, du brennst
	онъ } er }	онъ } er }
	она́ } рвётъ sie } reißt	она́ } горíтъ, sie } brennt
	онó } es }	онó } es }
Mehrz.	мы рвёмъ, wir reißen	мы горíмъ, wir brennen
	вы рвёте, ihr reißet	вы горíte, ihr brennet
	онѣ́ } рвутъ, sie reißen.	онѣ́ } горятъ, sie brennen.
	онѣ́ }	онѣ́ }

Vergangenheit.

Einz. я рвалъ, а, о, ich riß ты рвалъ, а, о, du risset онъ рвалъ, er она́ рвала́, sie } riß онó рвалó, es } Mehrz. мы рва́ли, wir rissen вы рва́ли, ihr risset онѣ́ } онѣ́ } рва́ли, sie rissen	я горѣлъ, а, о, ich brannte ты горѣлъ, а, о, du branntest онъ горѣлъ, er она́ горѣла, sie } brannte. онó горѣло, es } мы горѣли, wir brannten вы горѣли, ihr branntet онѣ́ } онѣ́ } горѣли, sie brannten.
--	--

Zukunft.

Einz.	я б́уду	рвать	ich werde	reißen	я б́уду	горѣть и. ѿ. м.	ich werde
	ты б́удеши		du wirst		ты б́удеши		brennen
	онъ		и. ѿ. м.		онъ		
	она́				она́		
	онó		б́удетъ		онó		б́удетъ
Mehrz.	мы б́удемъ	рвать	wir werden	reißen	мы б́удемъ	горѣть и. ѿ. м.	wir
	вы б́удете		и. ѿ. м.		вы б́удете		werden
	они́				они́		brennen
	они́		б́удутъ		они́		и. ѿ. м.

Befehlsform.

Einz.	рви! reiße!	горѣ! brenne!
Mehrz.	рвите! reiẞet!	горѣте! brennet!

Anmerkungen.

1. Die zweite Person der Mehrzahl wird zur höflichen Anrede gebraucht; z. B. вы говорите bedeutet, ihr sprecht und Sie sprechen.
2. Die fragende, verneinende, verneinend-fragende und bedingende Formen werden ebenso wie beim Hilfszeitworte быть gebildet.

Wörter.

обѣдать, zu Mittag essen.	вѣрить, glauben.
завтракать, frühstücken.	курить, rauchen.
ужинать, zu Abend essen.	порусски, russisch.
понимать, verstehen.	понѣмецки, deutsch.
думать, denken, glauben.	пофранцузски, französisch.
знать (аю, аешь), wissen, kennen.	опять, wieder.
скоро, schnell.	мало, wenig.
тихо, langsam, leise.	много, viel.
худо, schlecht.	немного, ein wenig, etwas.
хорошо, gut.	нѣтъ, nein.

Уbung 5.

Когда вы б́удете обѣдать сегодня? — Я сегодня дома не б́уду обѣдать. — Что вы дѣлаете? — Что они́ дѣлаютъ такъ поздно? — Не дѣлайте, говорю́ я! — Онъ хорошо́ дѣлаетъ, что не ўжинаетъ. — Понимаете ли вы, что онъ говоритъ? Я очень́ мало́ понимаю́, когда онъ говоритъ. — Не говорите такъ скоро! — Я ещё́ очень́ худо́ говорю́ порусски. — Не знаете ли вы, б́удетъ ли (об) онъ дома сегодня вечеромъ? — Онъ не говорилъ, когда б́удетъ дома. — Что дѣлать? — Вы очень́.

хорошо говорите понѣмецки и пофранцузски. — Онъ не понимаетъ, что вы говорите. — Они много думали, но не знали, что дѣлать. — Говорили ли они, что опять будутъ здѣсь? Онѣ думаютъ быть здѣсь завтра или послѣ завтра.

Aufgabe 6.

Wann denken Sie heute zu Abend zu essen? — Ich werde heute nicht zu Hause zu Abend essen. — Was denken Sie jetzt zu thun? Ich werde jetzt russisch sprechen. — Er spricht sehr gut russisch, aber schlecht deutsch und französisch. — Sprechen Sie nicht so viel! — Wissen Sie, wer da ist? — Ich spreche nicht russisch. — Er sprach viel und schnell. — Rauchen Sie nicht? Nein, ich rauche nicht. — Jetzt werde ich nicht rauchen. — Wenn ich wüßte, daß er heute zu Hause ist, so würde ich dort sein. — Machen Sie es schnell und gut! — Sie (that) handelte sehr schlecht. — Wann werden sie (weibl.) wieder hier sein? Ich weiß nicht.

Sprechübung.

Когда онъ говорилъ, что будетъ дома?	Онъ говорилъ, что будетъ дома вечеромъ.
Не знаете ли вы, гдѣ онъ теперь?	Онъ теперь дома.
Говорите ли вы понѣмецки?	Нѣтъ, я понѣмецки не говорю.
Какъ онъ говоритъ порусски?	Онъ очень худо говоритъ ещё порусски.
Когда вы будете завтракать сегодня?	Я сегодня буду завтракать рано.
Понимаете ли вы, когда онъ говоритъ пофранцузски?	Понимаю, но очень мало.
Что вы опять дѣлали?	Я ничего (nichts) не дѣлалъ.

Vierte Sektion.

Von den Redetheilen (части рѣчи).

Nach der Bedeutung werden die sämtlichen Wörter in neun Classen oder Redetheile eingetheilt. Diese sind:

1. Das Hauptwort oder Substantiv (имя существительное); з. В. урокъ, die Lektion, отецъ, der Vater, дорога, der Weg, время, die Zeit, лошадь, das Pferd, понятие, der Begriff.

2. Das Eigenschaftswort oder Adjectiv (имя прилагательное); з. В. прекрасный, прекрасная, прекрасное, schön, schöne, schönes, синий, синяя, синее, blau, blaue, blaues.

3. Das Fürwort oder Pronomen (мѣстоимѣніе); з. В. я, ich, ты, du, онъ, er, нашъ, наша, наше, unser, unsere, unsere.

4. Das Zahlwort oder Numerales (имя числительное); з. В. одинъ, одна, одно, ein, eine, ein, два, двѣ, zwei, три, drei, четыре, vier, пять, fünf, первый, первая, первое, erster, erste, erstes.

5. Das Zeitwort oder Verbum (глаголь); з. В. говорить, sprechen, ѣхать, fahren, писать, schreiben.

6. Das Verhältnißwort oder die Präposition (предлогъ); з. В. о, von, подъ, unter, изъ, aus, при, bei, въ, wo, in, къ, zu, отъ, von, ab.

7. Das Umstandswort oder Adverbum (нарѣчье); з. В. уже, schon, потомъ, dann, ещё, noch, мимо, vorbei.

8. Das Bindewort oder die Conjunction (союзъ); з. В. и, und, или, oder, но, aber, хотя, obgleich, obwohl, однако, jedoch, потому что, weil.

9. Der Empfindungslaut oder die Interjection (междомѣtie); з. В. ахъ! ах! ради Бога! um Gotteswillen! слава Богу! Gott sei Lob! Gott sei Dank! вонъ! fort!

Von diesen Redetheilen sind die ersten fünf der Abwandlung (Declination, Comparation, Conjugation) unterworfen; die letzten vier bleiben unverändert.

1. Das Hauptwort (Substantiv).

Ein Hauptwort ist der Name oder die Benennung eines Gegenstandes, welchen wir theils durch die Sinne wahrnehmen — sinnliche Gegenstände, — theils als selbstständig zu denken vermögen — übersinnliche Gegenstände.

1. Sinnliche Gegenstände können sein:

a. belebte (одушевлённые), wie: братъ, der Bruder, коро́ва, die Kuñ, пти́ца, der Vogel, u. s. w. Unter diesen giebt es so genannte persönliche Gegenstände (личны́е); з. В. оте́ць, der Vater, мать, die Mutter, сестра́, die Schwester u. s. w.

b. unbelebte (неодушевлённые); з. В. дворъ, der Hof, столъ, der Tisch.

2. Übersinnliche Gegenstände (умственные); з. В. сла́бость, die Schwäche, честь, die Ehre u. s. w.

Nach der Bedeutung werden die Hauptwörter überhaupt eingetheilt in:

1. Gattungsnamen (имена нарицательныя); з. В. домъ, das Haus, челове́къ, der Mensch, кни́га, das Buch.

2. Sammelnamen (собирательныя); з. В. лѣсъ, der Wald, во́йско, das Heer, песо́къ, der Sand.

3. Stoffnamen (вещественныя); з. В. са́ло, der Talg, das Fett, моло́ко, die Milch, ма́сло, die Butter.

4. Eigennamen (собственные); з. В. Ива́нъ, Johann, Алекса́ндръ, Alexander, Москва́, Moskau, Во́лга, die Wolga.

5. Vergrößerungsnamen (увеличительныя); z. B. до-
мѣще, ein großes, plumpes Haus, лапища, eine große Pfote.

6. Verkleinerungsnamen (уменьшительныя); z. B. рýчка,
eine kleine Hand, столѣкъ, ein kleiner Tisch.

Wie das Deutsche, so hat auch das Russische drei Geschlechter:

1. Das männliche (мýжескій родъ).

2. Das weibliche (жéнскій родъ).

3. Das sächliche (срédнѣй родъ).

Das Geschlecht der Hauptwörter erkennt man nach folgen-
den Merkmalen:

a. Nach der Bedeutung.

Alle Wörter, welche ein lebendes Wesen bezeichnen, sind jederzeit männlichen Geschlechts, wenn sie von Natur aus ein männliches, da-
gegen weiblichen Geschlechts, wenn sie ein weibliches Wesen bezeichnen;
z. B. слуга, der Diener, вельмóжа, eine große, angesehene Person,
дядя, der Onkel, мѣняло, der Wechsel, подмастѣрье, der Geselle,
дочь, die Tochter, зрѣтельница, die Zuschauerin.

Bei Namen von Thieren, welche die ganze Thiergattung ohne
Unterschied des Geschlechts bezeichnen, erkennt man das Geschlecht
an der Endung.

b. Nach der Endung.

1. Männlich sind alle auf ѣ, ѣ und einige auf ѣ endigende Wörter;
z. B. садъ, der Garten, геро́й, der Held, учѣтель, der Lehrer.

2. Weiblich sind alle Wörter, welche auf а, я, ѣ endigen; z. B.
женá, die Frau, змѣя, die Schlange, жизнь, das Leben.

3. Sächlich sind die Wörter, welche auf о, е, мя endigen; z. B.
окно́, das Fenster, море́, das Meer, имя́, der Name.

Anmerkung. Es giebt auch einige Hauptwörter auf а und я, welche
männlichen und zugleich weiblichen Geschlechts sind, z. B. порýка, der
Bürge, die Bürgin, лакомка, der Rächer, die Rächerin, родня́, der, die Ver-
wandte. Dergleichen Wörter werden gemeinschaftlichen Geschlechts
(о́бщѣй родъ) genannt.

Die russische Sprache hat drei Declinationen oder Abwand-
lungsformen der Hauptwörter, welche den drei Geschlechtern ent-
sprechen.

Die erste Declination ist für die männlichen, die zweite für
die weiblichen, die dritte für die sächlichen Hauptwörter.

In der Declination selbst unterscheidet man die Zahl (число́)
und die Casus (падéжъ) oder Beugefälle.

Die Zahl ist zweifach: Einzahl (едѣнственное число́) und
Mehrzahl (множественное число́).

Die Casus oder Beugefälle im Russischen sind: der Nominativ,
Genitiv, Dativ, Accusativ, Vocativ, Instrumental und Präpositiv.

Der Nominativ ist, gleich dem Vocativ, ein Casus absolutus
(прямой падéжъ), die übrigen heißen Casus obliqui (кóсвен-
ные падежи).

1. Der **Nominativ** (именительный пад.) nennt eine Person oder Sache auf die Frage wer? кто? was? что? z. B. wer ist da? der Bruder, братъ; was ist das? ein Bild, картина.

2. Der **Genitiv** (родительный пад.) steht auf die Frage: wessen? чей, чья, чьё? z. B. wessen Buch ist das? des Bruders, брата.

3. Der **Dativ** (дательный пад.) steht auf die Frage: wem? кому? чему? z. B. wem giebst du es? dem Bruder, брату?

4. Der **Accusativ** (винительный пад.) steht auf die Frage: wen? was? кого? что? z. B. wen sah er? den Bruder, брата, was sahst du? das Feuer, огонь.

5. Der **Vocativ** (звательный пад.) wird bei der Anrede einer Person gebraucht; z. B. mein Freund! другъ мой! mein Gott! Боже мой!

6. Der **Instrumental** (творительный пад.) steht auf die Frage: wodurch? womit? кѣмъ? чѣмъ? z. B. womit arbeitest du? mit der Hand, рукою; wodurch hat er es verdient? durch seine Gehorsamkeit, послушаниемъ своимъ.

7. Der **Präpositiv** (предложный пад.) steht nur nach den Präpositionen о, объ, von, an, въ, in, на, auf, при, bei, по, nach, und entspricht den Fragen: von wem? о комъ? woron? о чѣмъ? wobei? при чѣмъ? wo? гдѣ? worauf? на чѣмъ? nach wem? по комъ? z. B. an wen denken Sie? an den Bruder, о братѣ, wo liegt das Buch? auf dem Fenster, на окнѣ.

Eine jede Declination hat eine harte (твёрдое) und zwei weiche (мягкое) Endungen.

Declination: männlich, weiblich, sächlich.
hart, weich. hart, weich. hart, weich.

Endungen: Ъ; Й, Ъ. а; Я, Ъ. о; е, мя.

Declination des männlichen Geschlechts mit harter Endung.

Einzahl.		Mehrzahl.	
Nomin.	Ъ	Ы	
Genitiv	а	ОВЪ	
Dativ	у	амЪ	
Accus.	Ъ, а	Ы, ОВЪ	
Instrum.	омЪ	ами	
Präp.	Ѣ	ахЪ	

Beispiele:

Unbelebter Gegenstand.

Einzahl.		Mehrzahl.	
Nomin.	домЪ, das Haus.	дóмы, die Häuser.	
Genitiv	дóма, des Hauses.	домóвъ, der Häuser.	
Dativ	дóму, dem Hause.	домáмЪ, den Häusern.	
Accus.	домЪ, das Haus.	дóмы, die Häuser.	
Instrum.	дóмомЪ, vor dem Hause.	домáми, mit den Häusern.	
Präp.	о домѢ, von dem Hause.	о домáхЪ, von den Häusern.	

Belebter Gegenstand.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	слонъ, der Elephant.	слоны, die Elephanten.
Genit.	слонá, des Elephanten.	слоновъ, der Elephanten.
Dat.	слонý, dem Elephanten.	слонамъ, den Elephanten.
Accus.	слонá, den Elephant.	слоновъ, die Elephanten.
Instr.	слономъ, mit dem Elephanten.	слонáми, mit den Elephanten.
Präp.	о слонъ, von dem Elephanten.	о слонáхъ, von den Elephanten.

Anmerkungen.

1. Bei den Hauptwörtern männlichen Geschlechts ist der Accusativ der Einzahl und Mehrzahl gleich dem Genitiv, wenn das Hauptwort einen belebten, und gleich dem Nominativ, wenn es einen unbelebten Gegenstand bezeichnet.

2. Der Vocativ ist immer dem Nominativ gleich. Nur im feierlichen Styl (in der Kirchensprache) wird der Vocativ verändert; z. B. Богъ, Gott, im Vocativ Боже! о Gott! отецъ, der Vater, im Vocativ отче! о Vater! Христосъ, Christus, im Vocativ Христó! о Christus!

3. Bei allen Declinationen ist zu merken, daß die Vocale ы, ю, я, о nach einigen Consonanten nicht stehen können; nämlich:

Nach г, к, х, ж, ч, ш, щ steht niemals ы, sondern immer и, niemals ю, sondern у, niemals я, sondern а, und nach ж, ч, ш, щ, ц niemals о, sondern е. Fällt der Accent aber auf die Endsilbe, so braucht man gewöhnlich о anstatt е; z. B. мужъ, der Mann, мýжи, die Männer, рогъ, das Horn, ро́ги, die Hörner, владѣлецъ, der Besitzer, владѣльцемъ, durch den Besitzer, яйцó, das Ei.

Wörter.

дворъ, der Hof.	рабóтать, arbeiten.
рабóтникъ, der Arbeiter.	разговáривать, sich unterhalten.
топóръ, das Beil.	служíть, dienen.
мáльчикъ, der Knabe.	у, bei (den Genit.)
старíкъ, der Greis.	съ, со, mit (den Instr.)
столъ, der Tisch.	въ, во, im, in (den Präp. und Acc.)
человѣкъ, der Mensch.	на, auf (den Präp.)
лежáть (у, ишь), liegen.	мнóго, viel.
принадлежáть (у, ишь), gehören.	бóльше, mehr.

Anmerkung. Die Adverbien, welche eine gewisse Quantität oder Menge bezeichnen, wie мнóго, viel, бóльше, mehr, мáло, wenig, скóлько, wieviel, стóлько, so viel, нѣско́лько, einige, mehrere, довóльно, genug, u. s. w. fordern immer den Genitiv nach sich; z. B. мнóго столóвъ, viele Tische, скóлько рабóтниковъ? wieviel Arbeiter?

Uebung 7.

На дворѣ старикá рабóтникъ рабóтаетъ съ мáльчикомъ. — Домъ принадлежíтъ старикý. — Я óчень хорошó понимáль ста-

рика́. — Говори́те со стари́комъ о ма́льчикѣ! — Не ду́майте бо́лѣе о стари́кѣ. — Стари́кѣ разговáривали съ рабóтниками на дворѣ́. — Рабóтники служи́ли у стари́ковъ. — Вѣ́рьте стари́камъ! Говори́ли ли вы до́лго со стари́ками? — Рабóтники говори́ли съ ма́льчиками о стари́кахъ. — Топоры́ рабóтниковъ лежа́ли на столѣ́; онѣ́ рабóтають топора́ми. — Гдѣ́ вы тепе́рь слúжите? Я тепе́рь служу́ съ ма́льчикомъ у стари́ка.

Aufgabe 8.

Das Haus gehört dem Manne. — Im Hause des Greises arbeiten Arbeiter. — Die Arbeiter werden nicht lange bei dem Greise dienen. — Unterhaltet euch mit den Knaben? Wo sind die Knaben so lange? Sie sind im Hofe bei den Arbeitern. — Der Greis war heute Morgen hier. — Wann arbeiteten die Knaben gestern Abend? — Sie arbeiteten sehr viel. — Wissen Sie nicht, wo jetzt die Arbeiter sind? — Sie sind jetzt im Hofe des Greises und arbeiten auf dem (на) Tische.

Sprechübung.

Гдѣ́ рабóтники?	Рабóтники на дворѣ́ стари́ка.
Что ма́льчики дѣ́лають на дворѣ́?	Онѣ́ рабóтають.
Говори́ли ли вы уже́ со стари́комъ?	Я говори́лъ со стари́комъ о рабóтникахъ.
Гдѣ́ лежа́тъ топоры́ рабóтниковъ?	Онѣ́ лежа́тъ на дворѣ́, тамъ, гдѣ́ онѣ́ рабóтали.
Бúдете ли вы служи́тъ тамъ до́лго?	Я тамъ недóлго бúду служи́тъ.
Не зна́ете ли вы, что онъ́ ду́маетъ о рабóтникѣ́?	Онъ́ говори́тъ, что онъ́ о́чень хоро́шо рабóтаетъ.

Fünfte Lektion.

Declination der weichen Endungen des männlichen Geschlechts.

Einzahl.		Mehrzahl.
Nomin.	й, ъ	и, и.
Genit.	я	евъ, ей
Dat.	ю	ямъ
Accus.	й, я, ъ, я	и, евъ, и, ей
Instr.	емъ	ями
Präp.	ѣ	яхъ.

Beispiele.

Unbelebter Gegenstand.

Belebter Gegenstand.

Einzahl.

Nom. сарай, der Schauer, Schuppen.

Genit. сарая, des Schauers.

Dat. сараю, dem Schauer.

Accus. сарай, den Schauer.

Instr. сараемъ, mit dem Schauer.

Präp. въ сараѣ, in dem Schauer.

герой, der Held.

героя, des Helden.

герою, dem Helden.

героя, den Helden.

героемъ, mit dem Helden.

о героѣ, von dem Helden.

Mehrzahl.

Nom. сараи, die Schauer.

Genit. сараевъ, der Schauer.

Dat. сараямъ, den Schauern.

Accus. сараи, die Schauer.

Instr. сараями, mit den Schauern.

Präp. въ сараяхъ, in den Schauern.

герои, die Helden.

героевъ, der Helden.

героямъ, den Helden.

героевъ, die Helden.

героями, mit den Helden.

о герояхъ, von den Helden.

Einzahl.

Nom. гвоздь, der Eisennagel.

Gen. гвоздя, des Eisennagels.

Dat. гвоздю, dem Eisennagel.

Accus. гвоздь, den Eisennagel.

Instr. гвоздёмъ, mit dem Eisennagel.

Präp. о гвоздѣ, von dem Eisennagel.

житель, der Einwohner.

жителя, des Einwohners.

жителю, dem Einwohner.

жителя, den Einwohner.

жителемъ, mit dem Einwohner.

о жителѣ, von dem Einwohner.

Mehrzahl.

Nom. гвозди, die Eisennägel.

Gen. гвоздѣй, der Eisennägel.

Dat. гвоздямъ, den Eisennägeln.

Accus. гвозди, die Eisennägel.

Instr. гвоздями, mit den Eisennägeln.

Präp. о гвоздяхъ, von den Eisen-

nägeln.

жители, die Einwohner.

жителей, der Einwohner.

жителямъ, den Einwohnern.

жителей, die Einwohner.

жителями, mit den Einwohnern.

о жителяхъ, von den Einwoh-

nern.

Anmerkung. Aus den vorstehenden Beispielen ist zu sehen, daß die russische Sprache weder einen bestimmenden noch einen nicht-bestimmenden Artikel hat. Durch die Veränderung der Wortendung wird ganz deutlich der Casus gekennzeichnet, in welchem das Wort zu verstehen ist. Die Declination ist deßhalb um so wichtiger, da nur aus den Casusendungen ein richtiges Verständniß zu entnehmen ist, was in anderen Sprachen noch durch den besonders ausgedrückten Artikel erleichtert wird.

Wörter.

царь, der König.

пріятель, der Freund.

непріятель, der Feind.

учитель, der Lehrer.

король, der König.

корабль, das Schiff.

медвѣдь, der Bär.
 казначей, der Cassirer.
 чай, der Thee.
 мѣсяцъ, der Monat.
 товаръ, die Waare.
 городъ, die Stadt (Nom. d. Mehrz.
 городá).
 садóвникъ, der Gärtner.

охóтникъ, der Jäger.
 плодъ, die Frucht.
 показывать, zeigen.
 кúшать, (аю, аешь), essen.
 охóтно, gern.
 вмѣстѣ, zusammen.
 изъ, aus (den Genitiv).
 котóрый, welcher.

Уѣbung 9.

Пріятель казначея тепѣрь въ городѣ. — Дóлго ли онъ бúдетъ въ городѣ? — Пріятель говорíлъ съ казначеемъ о кораблѣ непріятеля. — Корабль принадлежítъ непріятелю. — Непріятели тепѣрь ужé у города. — Садóвникъ рабóтаетъ и говорítъ съ охóтникомъ. — Товаръ ещё на кораблѣ. — На кораблѣ мнóго товаровъ. — Я охóтно кúшаю плоды. — Скóлько мѣсяцевъ вы бýли тамъ? — Я былъ тамъ недóлго. — Я говорíлъ съ непріятелемъ порýски, но онъ ничегó (nichts) не понимáлъ. — Охóтникъ показывалъ медвѣдя жítелямъ города. — Здѣсь въ городѣ мнóго охóтниковъ. — Жítели бúдутъ рабóтать вмѣстѣ съ садóвникомъ. — Я не кúшаю плодóвъ. — Садóвникъ показывалъ казначею плоды изъ своего сада (aus seinem Garten). — Гдѣ тепѣрь корóль? — Онъ тепѣрь ещё въ городѣ.

Aufgabe 10.

Arbeitet zusammen mit dem Gärtner. — Die Gärtner arbeiteten heute sehr viel. — Die Jäger dienen dem König. — Der König war gestern in der Stadt und sprach mit den Einwohnern. — Wissen Sie nicht, wo die Waaren sind? Sie sind noch auf dem Schiffe. — Wann war der Lehrer hier? Der Lehrer war gestern Abend hier und sprach mit dem Gärtner, welcher im Hause mit den Arbeitern arbeitete. — Er zeigte den Bären den Einwohnern der Stadt. — Wir unterhielten uns von Bären. — Was denken Sie von der Stadt? — Glauben Sie nicht dem Feinde, wenn er spricht! — Die Feinde waren gestern bei der Stadt. — Die Einwohner der Stadt sprachen mit dem Feinde, als er in der Stadt war.

Сprechübung.

Гдѣ тепѣрь корóль?

Онъ тепѣрь въ городѣ.

Когда онí бúдутъ говорítъ съ королёмъ о непріятелѣ?

Онí бúдутъ говорítъ съ королёмъ завтра, когда онъ бúдетъ въ городѣ.

Что тепѣрь дѣлаетъ охóтникъ?

Онъ показываётъ медвѣдя.

Долго ли учитель былъ у садовника?	Онъ былъ тамъ недолго.
Съ кѣмъ (mit wem) казначейъ гово- ритъ въ домѣ?	Онъ говоритъ со старикомъ и маль- чикомъ.
Показывалъ ли онъ плоды пріятелю?	Онъ показывалъ плоды не пріятелю, а жителю.
Сколько жителей въ этомъ городѣ?	Въ этомъ городѣ очень много жите- лей.

Sechste Sektion.

Declination der harten Endung des weiblichen Geschlechts.

Einzahl.	Mehrzahl.
Nom. а	ы
Genit. ы	ѣ
Dat. ѣ	амъ
Accus. у	ы, ѣ
Instr. ою (ой)	ами
Prap. ѣ	ахъ.

Beispiele.

Unbelebter Gegenstand.

Belebter Gegenstand.

Einzahl.	
Nom. работа, die Arbeit.	корова, die Kuh.
Genit. работы, der Arbeit.	коровы, der Kuh.
Dat. работѣ, der Arbeit.	коровѣ, der Kuh.
Accus. работу, die Arbeit.	корову, die Kuh.
Instr. работою, mit der Arbeit.	коровою, mit der Kuh.
Prap. о работѣ, von der Arbeit.	о коровѣ, von der Kuh.

Mehrzahl.

Nom. работы, die Arbeiten.	коровы, die Kühe.
Gen. работъ, der Arbeiten.	коровѣ, der Kühe.
Dat. работамъ, den Arbeiten.	коровамъ, den Kühen.
Accus. работы, die Arbeiten.	коровѣ, die Kühe.
Instr. работами, mit den Arbeiten.	коровами, mit den Kühen.
Prap. о работахъ, von den Arbeiten.	о коровахъ, von den Kühen.

Anmerkungen.

1. Anstatt ою im Instrumental Einzahl ist es erlaubt auch ой zu brauchen;
з. В. книгою, mit dem Buche, auch книгой.
2. Wie aus obigem Beispiel erhellt, ist bei der Declination harter Endung für belebte Wesen weiblichen Geschlechts nur in der Mehrzahl der Accusativ gleich dem Genitiv.

3. Die auf г, к, х, ж, ч, ш, щ mit darauf folgendem а (га, ка, ха, жа, ча, ша, ща) endigenden Hauptwörter erhalten überall и, wo nach andern Consonanten ы steht; z. B. кнѣга, das Buch, Genit. кнѣги, des Buches, Nominat. der Mehrz. кнѣги, die Bücher. Außerdem wird nach ж, ч, ш, щ, ц, wenn die Betonung nicht auf der letzten Silbe ruht, im Instrumental ею anstatt ою gebraucht; z. B. лисица, der Fuchs, Instr. лисицею, mit dem Fuchse.

4. Wenn bei den weiblichen Hauptwörtern vor der Endung ѣ des Genit. der Mehrz. zwei Consonanten vorkommen, so wird ein о oder е, des Wohllautes wegen, zwischen dieselben eingeschoben: z. B. ложка, der Löffel, лодка, das Boot, трубка, die Pfeife, бочка, das Faß, im Genit. der Mehrz. ложекъ, лодокъ, трубокъ, бочекъ (nicht ложкъ, лодкъ, трубокъ, бочкъ). Das е wird gewöhnlich nach Zischlauten eingeschoben.

Wörter.

картина, das Bild.

рама, der Rahmen.

жена, die Frau.

сестра, die Schwester.

стѣна, die Wand, Mauer.

комната, das Zimmer.

бумага, das Papier.

книга, das Buch.

вода, das Wasser.

вилка, die Gabel.

ложка, der Löffel.

тарелка, der Teller.

салфетка, die Serviette.

стаканъ, das Glas.

художникъ, der Künstler.

украшать, zieren.

изображать, darstellen.

читать, lesen.

пожалуйста, bitte gefälligst.

обыкновенно, gewöhnlich.

также, auch.

это, dieses, es.

дайте мнѣ, geben Sie mir!

принесите мнѣ, bringen Sie mir!

Übung 11.

Дѣла ли сестра старика? Она теперь у художника. — Художникъ украшаетъ комнату сестры картинами. — Художникъ изображаетъ на бумагѣ работника, который работалъ въ домѣ сестры. — Рамою онъ держитъ также картину. — Дайте мнѣ, пожалуйста, стаканъ воды. — Принесите мнѣ также вилку, ложку и салфетку. — Сестра показывала женѣ художника много картинъ въ рамахъ. — Мы обыкновенно украшаемъ стѣны комнатъ картинами. — Читайте теперь книгу! — Читали ли вы уже книгу художника? — Я обыкновенно читаю въ домѣ учителя. — Картина съ рамою принадлежитъ сестрѣ; она украшаетъ комнату картинами. — Дайте это женѣ художника.

Aufgabe 12.

Der Künstler, welcher heute hier war, sprach mit der Schwester vom Bilde. — Im Bilde hat er den Greis dargestellt. — Der Rahmen des Bildes gehört der Frau des Greises. — Halten Sie mit dem Bilde

auch den Rahmen! — Der Künstler hält das Bild. — Hast du das Buch der Schwester gelesen? — Ich habe das Buch noch nicht gelesen, aber ich werde es bald lesen. — Haltet noch den Rahmen! — Die Rahmen zieren oft die Bilder. — Die Gläser, Löffel, Teller und Gabeln zieren den Tisch. — Wir essen auf dem Tische aus Tellern mit Löffeln. — Bringen Sie mir noch ein Glas Wasser! — Die Gabeln liegen auf den Tischen bei den Tellern.

Срѣдѣніе.

Кто читалъ книгу художника?	Сестра читала книгу не художника, а старика.
Кому (wem) вы даёте (geben Sie) картину?	Я даю (ich gebe) картину женѣ художника.
Чѣмъ (womit) мы обыкновенно украшаемъ стѣны комнатъ?	Мы украшаемъ стѣны картинами.
Кто держалъ раму?	Сестра держала раму вмѣстѣ съ картиною.
Когда художникъ будетъ изображать на картинѣ работниковъ и старика?	Художникъ будетъ изображать ихъ (sie) завтра или послѣ завтра вечеромъ.
Что онъ далъ (gab) сестрѣ?	Онъ далъ сестрѣ стаканъ воды.
Дѣла ли жена художника?	Нѣтъ, она у сестры старика.

Siebente Sektion.

Declination der weichen Endungen des weiblichen Geschlechts.

	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom.	я, ъ	и, и
Genit.	и	ь, ей
Dat.	ѣ, и	ямъ
Accus.	ю, ъ	и, ъ, и, ей
Instr.	ею (ей), юю (ію)	ями
Präp.	ѣ, и	яхъ

Beispiele.

Unbelebter Gegenstand.	Belebter Gegenstand.
Einzahl.	
Nom. пуля, die Flintenkugel.	графиня, die Gräfin.
Genit. пули, der Flintenkugel.	графини, der Gräfin.
Dat. пулѣ, der Flintenkugel.	графинѣ, der Gräfin.
Accus. пулю, die Flintenkugel.	графиню, die Gräfin.
Instr. пулею, mit der Flintenkugel.	графинею, mit der Gräfin.
Präp. въ пулѣ, in der Flintenkugel.	о графинѣ, von der Gräfin.

М е х р з а њ љ.

Иом. пѹли, die Flintenfugeln.	графѹни, die Gräfinnen.
Ген. пѹль, der Flintenfugeln.	графѹнѹ, der Gräfinnen.
Дат. пѹлямѹ, den Flintenfugeln.	графѹнямѹ, den Gräfinnen.
Ассѹс. пѹли, die Flintenfugeln.	графѹнѹ, die Gräfinnen.
Инстр. пѹлями, mit den Flintenfugeln.	графѹнѹями, mit den Gräfinnen.
Прѹр. вѹ пѹлахѹ, in den Flintenfugeln.	о графѹнѹяхѹ, von den Gräfinnen.

Е и н з а њ љ.

Иом. добродѹтель, die Tugend.	лѹшадѹ, das Pferd.
Ген. добродѹтели, der Tugend.	лѹшадѹи, des Pferdes.
Дат. добродѹтели, der Tugend.	лѹшадѹи, dem Pferde.
Ассѹс. добродѹтель, die Tugend.	лѹшадѹ, das Pferd.
Инстр. добродѹтелью, mit der Tugend.	лѹшадѹю, mit dem Pferde.
Прѹр. при добродѹтели, bei der Tugend.	на лѹшадѹи, auf dem Pferde.

М е х р з а њ љ.

Иом. добродѹтели, die Tugenden.	лѹшадѹи, die Pferde.
Ген. добродѹтелей, den Tugenden.	лѹшадѹей, der Pferde.
Дат. добродѹтелямѹ, den Tugenden.	лѹшадѹямѹ, den Pferden.
Ассѹс. добродѹтели, die Tugenden.	лѹшадѹей, die Pferde.
Инстр. добродѹтелями, mit den Tugenden.	лѹшадѹями лѹшадѹмѹи, mit den Pferden.
Прѹр. при добродѹтеляхѹ, bei den Tugenden.	на лѹшадѹяхѹ, auf den Pferden.

Анмерkung. Wie bei der Declination harter Endung, so wird auch bei dieser die Instrumental-Endung der Einzahl ею häufig in ей abgekürzt. Dasselbe gilt auch für die Instrumental-Endung der Mehrzahl ями, welche in ѹми abgekürzt wird; z. B. anstatt лѹдѹями, mit den Leuten, вѹлею, mit den Willen, sagt man лѹдѹмѹи, вѹлей.

Die weiblichen auf іѹ haben im Dativ und Präpositiv der Einzahl die Endung ии, anstatt іѹ, da der Buchstabe ѹ kein і vor sich leidet; z. B. молніѹ, der Blitz, Dativ und Präpositiv молніи; бѹблѹи, die Bibel, im Dativ und Präpositiv бѹблѹи.

Da nach einem Vocal überhaupt niemals ѹ oder ѹ steht, sondern anstatt deren ѹ gebraucht wird, so haben die auf іѹ endigenden Wörter im Genit. der Mehrzahl die Endung иѹ; z. B. бѹблѹи, im Genit. der Mehrzahl бѹблѹиѹ, der Bibeln, змѹѹ, die Schlange, im Genit. der Mehrzahl змѹѹиѹ, der Schlangen, шеѹ, der Hals, im Genit. der Mehrzahl шей, der Hälse.

В ѳ р т е р.

кнѹтѹиѹ, die Fürstin.	ѹрмѹиѹ, die Armee.
нѹиѹ, die Wärterin.	жизнѹ, das Leben.

смерть, der Tod.
честь, die Ehre.
бутылка, die Flasche.
травá, das Gras.
вредъ, der Schaden.

игр́ать, spielen.
дар́ить, schenken.
причин́ять (яю, яешь), verursachen.
везд́ь, überall.
всегда, immer.

Уеbung 13.

Княѓиня всегда́ говор́ила ма́льчику, что́бы онъ раб́оталъ. Няня была́ сегодня́ съ ма́льчикомъ у княѓини. — Да́йте кар-
тину́ княѓинѣ! — Сад́овникъ бу́детъ говор́ить съ княѓинею о
раб́отѣ. — Ма́льчикъ игра́етъ съ нянею на травѣ́. — Ма́ль-
чики, не игра́йте ло́шадью! — Армія́ была́ вчера́ въ го́родѣ. —
Это дѣ́лаетъ честь́ арміи. — Я до́лго разгов́аривалъ съ гра-
ф́инею объ́ арміи. — Принес́ите мнѣ́ бутылку́ съ водо́ю! —
Бутылка́ съ водо́ю на столѣ́. — Княѓинь не было́ дома́ вчера́
вѣчеромъ; онѣ́ бы́ли у худо́жника.

Aufgabe 14.

Wann wird die Armee in der Stadt sein? — Sie ist schon bei
der Stadt. — Die Gräfin sprach mit dem Greise von dem Künstler
und von den Bildern. — Die Häuser hier in der Stadt gehören
der Gräfin. Die Gräfin sagte nicht, wann sie heute zu Hause sein
wird. — Ich glaube, die Wärterin wird da nicht lange sein. —
Wo sind jetzt die Wärterinnen? Sie sind mit den Knaben auf dem
Grase. — Die Armee verursachte der Stadt viel Schaden. — Das
macht der Armee keine Ehre (nicht macht Ehre)! — Wir sprachen
vom Leben des Greises, welcher dort im Hause arbeitete.

Сprechübung.

До́лго ли армія́ бу́детъ въ го́родѣ?	Она́ бу́детъ въ го́родѣ не до́лго.
Кому́ армія́ причин́яла мно́го вреда́?	Она́ причин́яла мно́го вреда́ го́роду.
Когда́ граф́иня бу́детъ до́ма?	Она́ сейча́съ (gleich) бу́детъ до́ма.
Что вы говор́или ма́льчику, кото́рый игра́етъ тамъ съ нянею?	Я говор́илъ, что́бы онъ игра́лъ съ нянею на травѣ́.
Чьи (weissen) раб́оты принадлежа́тъ сестрѣ́?	Эти (diese) раб́оты принадлежа́тъ не сестрѣ́, а княѓинѣ.
Кто раб́оталъ вмѣстѣ́ съ нянею?	Съ нянею раб́отали ма́льчики худо́ж- ника.

Achte Sektion.

Declination der harten und der weichen Endungen des sächlichen Geschlechts.

1. Die harte Endung o des sächlichen Geschlechts geht nach der harten Endung ь des männlichen Geschlechts, mit Ausnahme des Nomin. der Mehrz., welcher a hat, anstatt ы, und des Genit. der Mehrz., welcher ь hat, anstatt овъ.

Weiche Endung.

Einzahl.	Mehrzahl.	Einzahl.	Mehrzahl.
Nom. е	я	мя	мена.
Gen. я	ей	мени	менъ.
Dat. ю	ямъ	мени	менамъ.
Accus. е	я	мя	мена.
Instr. емъ	ями	менемъ	менами.
Präp. ѣ	яхъ	мени	менахъ.

Beispiele.

Einzahl.

Nom. зѣркало, der Spiegel.	море, das Meer.
Gen. зѣркала, des Spiegels.	моря, des Meeres.
Dat. зѣркалу, dem Spiegel.	морю, dem Meere.
Accus. зѣркало, den Spiegel.	море, das Meer.
Instr. зѣркаломъ, mit dem Spiegel.	моремъ, mit dem Meere.
Präp. въ зѣркалѣ, in dem Spiegel.	на морѣ, auf dem Meere.

Mehrzahl.

Nom. зеркала́, die Spiegel.	моря́, die Meere.
Gen. зерка́лъ, der Spiegel.	морей, der Meere.
Dat. зеркала́мъ, den Spiegeln.	моря́мъ, den Meeren.
Accus. зеркала́, die Spiegel.	моря́, die Meere.
Instr. зеркала́ми, mit den Spiegeln.	моря́ми, mit den Meeren.
Präp. въ зерка́лахъ, in den Spie-	на моря́хъ, auf den Meeren.
geln.	

Einzahl.

Mehrzahl.

Nom. вре́мя, die Zeit.	времена́, die Zeiten.
Gen. вре́мени, der Zeit.	временѣ́, der Zeiten.
Dat. вре́мени, der Zeit.	времена́мъ, den Zeiten.
Accus. вре́мя, die Zeit.	времена́, die Zeiten.
Instr. вре́менемъ, mit der Zeit.	времена́ми, mit den Zeiten.
Präp. о вре́мени, von der Zeit.	о времена́хъ, von den Zeiten.

2. Wie im weiblichen, so auch im sächlichen Geschlechte harter Endung nimmt der Genitiv der Mehrzahl eine Einschaltung o oder e an,

wenn mehrere Consonanten hintereinander folgen; z. B. окнó, das Fenster, веслó, das Ruder, стеклó, das Glas, im Genitiv der Mehrzahl оконъ, der Fenster, вёселъ, der Ruder, стёколъ, der Gläser (nicht окнъ, вёслъ, стёклъ).

3. Dieselbe Regel, welche für die weiblichen auf *ia* vorgeschrieben ist, gilt auch für die auf *ie* endigenden Wörter; z. B.

Einzahl.	Mehrzahl.
Nom. имѣ́нiе, das Gut.	имѣ́нiя, die Güter.
Gen. имѣ́нiя, des Gutes.	имѣ́нiй, der Güter.
Dat. имѣ́нiю, dem Gute.	имѣ́нiямъ, den Gütern.
Accus. имѣ́нiе, das Gut.	имѣ́нiя, die Güter.
Instr. имѣ́нiемъ, mit dem Gute.	имѣ́нiями, mit den Gütern.
Präp. о имѣ́нiи, von dem Gute.	о имѣ́нiяхъ, von den Gütern.

4. Ferner ist noch zu merken, daß, wenn die Betonung im Genitiv der Einzahl auf der letzten Silbe ruht, sie im Nominativ der Mehrzahl auf die erste Silbe übergeht, und umgekehrt.

Wörter.

селó, das Dorf, Kirchspiel.	удовóльствiе, das Vergnügen.
окнó, das Fenster.	и́мя, der Name.
стеклó, die Fensterscheibe.	игра́, das Spiel.
дѣ́ло, die Sache, That.	му́жикъ, der Bauer.
пóле, das Feld.	забывáть, vergessen.
гóре, der Kummer.	желáть, wünschen.
желáнiе, der Wunsch.	напрáсно, umsonst, vergebens.
здáнiе, das Gebäude.	его́, sein, seine, sein.
пρά́вда, die Wahrheit.	ея́, ihr, ихъ, ihre, sie.
непρά́вда, die Unwahrheit.	почему́, warum.
къ, ко, zu (d. Dativ).	

Übung 15.

Это дѣ́ло дѣ́лаетъ удовóльствiе женѣ́ художника. — У художника тепѣ́рь мно́го дѣ́ла съ карти́нами. — Онъ желáетъ рабóтать на окнѣ́. — Ско́лько стёколъ здѣ́сь въ окнѣ́? — Эти стёкла лежа́тъ въ здáнии. — На пóлѣ мужики́ рабóтаютъ лоша́дьми. — Къ имѣ́нiю жены́ принадлежи́тъ мно́го здáний и полéй. — Игра́ дѣ́лаетъ ма́льчику удовóльствiе. — Съ удовóльствiемъ онъ игра́етъ съ нянею. — Рабóтники причиня́ли мно́го го́ря старику́, во вре́мя рабóты въ его́ до́мѣ. — Въ ея́ имѣ́нии есть та́кже мно́го лоша́дей. — Онъ всегда́ забывáетъ э́то дѣ́ло. — Не забывáйте чита́ть кни́ги! — Напрáсно вы дѣ́лали не такъ, какъ я говори́лъ. —

Почему вы такъ долго не были у пріятеля учителя? — У учителя теперъ много дѣла. — Знали бы вы его дѣло? — Если бы я зналъ, что онъ теперъ въ имѣніи, то я ничего не желалъ бы болѣе.

Aufgabe 16.

Auf den Fenstern liegen viele Papiere und Bücher; bringen Sie mir sie! — Die Fenster im Hause sind noch ohne (безъ mit dem Genit.) Scheiben. — Er ist gestern im Dorfe, auf (въ) dem Gute der Gräfin, gewesen. — Auf dem Felde arbeiteten die Bauern mit Pferden. — Er wünscht zu wissen, wieviel Schaden es dem Felde verursacht hat. — In den Gebäuden der Stadt werden viele Arbeiten verrichtet (gemacht). — Der Künstler schmückte das Gebäude mit Bildern; er wird auch die Wände in dem Gebäude schmücken. — Ich werde es immer mit Vergnügen thun. — Ich sprach mit Vergnügen von dem Wunsche des Knaben, zu arbeiten. — Vergessen Sie nicht zu thun, was er gesagt hat! — Sie haben die Unwahrheit gesprochen. — Die Armee hat den Feldern und den Einwohnern der Stadt viel Schaden verursacht.

Sprechübung.

Чего (was) вы желаете?	Я желаю говорить съ учителемъ.
Гдѣ теперъ армія короля?	Она теперъ въ селѣ N.
Сколько стёколъ въ этомъ (im diesem) окнѣ?	Въ этомъ окнѣ только восемь (acht) стёколъ.
Когда мужики будутъ работать на полѣ?	Они будутъ работать сегодня вечеромъ и завтра утромъ.
Гдѣ вы будете обѣдать сегодня?	Я буду обѣдать въ имѣніи княгини.
Не будете ли вы играть?	Если вы желаете, то я буду играть.
Не причиняло бы это много вреда полямъ?	Много вреда не будетъ, сколько я знаю.

Neunte Sektion.

Uebersichtliche vergleichende Darstellung der drei Declinationen.

Aus den vorhergehenden Tabellen der drei Declinationen war es zu sehen, daß wenn die Nominativ-Endung eine harte ist, auch die übrigen Casus hart sind; ist jene Endung weich, sind auch die übrigen Casus weicher Endung.

Zur Uebersicht und zum leichtern Erlernen aller drei Declinationen stellen wir sie vergleichend dar. Da der Vocativ immer dem Nominativ gleich ist, ausgenommen einige Wörter aus der kirchlich-slawischen Sprache (siehe Sektion 4. Anmer. 2), so ist er auch in der nächststehenden Tabelle ausgelassen.

Harte Endungen.				Weiche Endungen.						
Einzahl.										
männlich, sächlich, weiblich, männlich, sächlich, weiblich, sächlich.										
Nom.	ъ	о	а	й	ь	е	я	ь	мя.	
Gen.	а		ы	я			и		мени.	
Dat.	у		ѣ	ю			ѣ и		мени.	
Accus. wie N. o. G. o	у		у	wie N. o. G. е			ю		ь	мя.
Instr.	омъ		ою	емъ			ею		ью	менемъ.
Präp.	ѣ				и				мени.	
Mehrzahl.										
Nom.	ы	а	ы	и	и	я	и	и	мена.	
Gen.	овъ	ъ		евъ	ей		ь	ей	менъ.	
Dat.	амъ			ямъ			менамъ.			
Accus.	wie der Nominativ oder			Genitiv			мена.			
Instr.	ами			ями			менами.			
Präp.	ахъ			яхъ			менахъ.			

Aus dieser Tabelle ersieht man deutlich, daß die harten Vocale а, о, у, ы und der Halbvocal ѣ in der weichen Declination in die entsprechenden weichen Vocale я, е, ю, и und ь übergehen.

Wörter.

копѣйка, der Kopfen.
 скамейка, die Bank.
 счастье, das Glück.
 несчастье, das Unglück.
 земля, die Erde.
 тетрадь, das Heft.
 письмо, der Brief.
 право, das Recht.
 общество, die Gesellschaft.
 чувство, das Gefühl.
 хлебъ, das Brod.
 обѣдъ, das Mittagessen.

ужинъ, das Abendbrod.
 отвѣчать, antworten.
 получать, erhalten.
 доказывать, beweisen.
 собственность, и, das Eigenthum.
 улица, die Straße.
 буря, der Sturm.
 вдругъ, plötzlich.
 потому что, weil.
 можетъ быть, vielleicht.
 довольно, genug.

у меня, bei mir.	со мною, mit mir.
у тебя, bei dir.	съ тобою, mit dir.
у него, bei ihm.	съ нимъ, mit ihm.
у нея, bei ihr.	съ нею, mit ihr.
у насъ, bei uns.	съ нами, mit uns.
у васъ, bei euch, Ihnen.	съ вами, mit euch, Ihnen.
у нихъ, bei ihnen.	съ ними, mit ihnen.

обо мнѣ, von mir.
о тебѣ, von dir.
о немъ, von ihm.
о ней, von ihr.
о насъ, von uns.
о васъ, von euch, Ihnen.
о нихъ, von ihnen.

Das deutsche Hülfszeitwort „haben“ wird im Russischen entweder durch das transitive Zeitwort **имѣть** ausgedrückt, oder, wie gewöhnlich, durch die Präposition **у**, bei, mit dem Genit. der Person, **имѣть** wird immer mit abstrakten Gegenständen gebraucht; z. B. **я имѣю удовольствіе видѣть васъ**, ich habe das Vergnügen Sie zu sehen, **имѣю честь увѣдомить васъ**, ich habe die Ehre Sie zu benachrichtigen. Dagegen **у** mit dem Genitiv der Person und der dritten Person **есть** des Hülfszeitworts **быть**, sein, bezeichnet den Besitz eines jeden anderen Gegenstandes; z. B.:

у меня есть, ich habe (wörtlich: bei mir giebt es).

у тебя есть, du hast.

у васъ есть, Sie haben, ihr habet.

и. ѿ. м.

у меня былъ, ла, ло; ли, ich hatte.

у васъ былъ, ла, ло; ли, Sie hatten.

и. ѿ. м.

у меня будетъ, будутъ, ich werde haben.

у насъ будетъ, будутъ, wir werden haben.

и. ѿ. м.

Frage: **есть ли у него?** hat er?

есть ли у васъ? haben Sie?

былъ, ла, ло, ли, ли у васъ? hatten Sie?

будетъ, будутъ ли у васъ? werden Sie haben?

Anmerk. Das **есть** kann auch in der Gegenwart für „haben“ ausgelassen werden. Dieses kommt öfters, wenn ein Adverb oder ein Adjectiv dem Hauptworte vorhergeht, vor; z. B. **у него много собакъ и кошекъ**, er hat viele Hunde und Katzen.

Уѣbung 17.

Онъ былъ сегодня у меня. — **Завтра мы у него будемъ обѣдать.** — **Долго ли вы будете у нихъ?** **Онъ желалъ вчера ѣжи-**

нать у меня. — Онъ говори́лъ со мно́ю о сча́сти. — Мы были съ не́ю въ селѣ́ у жены́ старика́. — Когда́ вы ду́маете быть у нихъ? — Я ду́маю быть у княги́ни за́втра ве́черомъ, е́сли у меня́ бу́детъ вре́мя. — Гдѣ тетра́ди ма́льчика? Онѣ́ здѣ́сь. — Да́йте мнѣ́ ещѣ́ немно́го хлѣ́ба. — Дово́льно ли у васъ хлѣ́ба? — Ско́лько скаме́екъ бы́ло у васъ? — На скаме́йкѣ́ былъ со мно́ю рабо́тникъ съ ма́льчикомъ. — Ско́лько копее́къ бы́ло у сестры́? — Мы бы́ли сего́дня на обѣ́дѣ́ у худо́жника. — За́втра у него́ бу́детъ о́бщество, какъ онъ мнѣ́ говори́лъ. — Это о́бщество дѣ́лало удово́льствіе старику́. — Въ о́бществѣ́ мно́го говори́ли о карти́нахъ худо́жника. — Что вы ду́маете объ о́бществѣ́ э́того (dieser) го́рода? — О́бщество до́казывало пра́во его́ на э́то имѣ́ніе, потому́ что оно́ пре́жде (ehemals) принадлежа́ло ему́ (ihm) — Онъ бу́детъ, мо́жетъ быть, у васъ за́втра у́тромъ. — Бу́ря, мо́жетъ быть, причи́няла мно́го вреда́ дома́мъ и поля́мъ. — Есть ли у васъ ещѣ́ вре́мя? У меня́ тепе́рь дово́льно мно́го вре́мени. Утромъ я рабо́таю, а ве́черомъ чита́ю. — Отвѣ́чали ли вы уже́ на письмо́ прі́ятеля, кото́рый вчера́ былъ съ на́ми въ о́бществѣ́? Я ещѣ́ не отвѣ́чалъ, но ско́ро бу́ду отвѣ́чать.

Aufgabe 18.

Ich werde heute auf den Brief antworten. — Der Brief ist noch bei mir. — Haben Sie die Briefe gelesen? — In dem Briefe werden Sie von dem Glücke des Knaben lesen. — Er war gestern Abend mit mir in der Gesellschaft, wo er sich mit der Fürstin unterhielt. — Ich werde dort vielleicht nicht lange sein. — Das Recht zu antworten gehört jetzt mir. — Er bewies mir, daß er gestern viel gearbeitet hat. — Wissen Sie nicht, wann er Zeit haben wird? Heute hatte er sehr viel Zeit, aber morgen wird er keine Zeit haben. — Das Unglück verursacht dem Menschen viel Kummer. — Er zeigte mir die Straße, wo er früher oft mit der Wärterin spazierte (гулять). — Auf der Straße spazierte ich mit der Schwester. — Wo sind die Hefte und das Papier? — Geben Sie mir ein wenig (etwas) Papier. — Er zeigte mir das Papier im Hefte. — Antworten Sie auf den Brief noch heute! —

Sprechübung.

Когда́ вы бы́ли въ о́бществѣ́?

Я былъ вчера́ ве́черомъ въ о́бществѣ́?

Бы́ли ли вы уже́ у коро́ля?

Я ещѣ́ не былъ у него́.

Что онъ до́казывалъ вамъ (ihnen)?

Онъ до́казывалъ мнѣ́ пра́во со́бственности э́того (dieses) челове́ка.

Ча́сто ли вы получа́ли пи́сьма?
 Мно́го ли дѣла у васъ сего́дня?
 До́ма ли сестра́ худо́жника?
 Есть ли у васъ ещё хлѣбъ?

Не жела́ете ли вы обѣ́дать сего́дня
 со мно́ю?

Не бы́ло ли стари́ка та́кже въ о́бще-
 ствѣ́?

Кто бы́лъ тамъ на обѣ́дѣ́?

До́лго ли вы ещё́ бу́дете у́жинать?

Когда́ вы бу́дете отвѣ́чать на пи́сьма
 гра́фини?

Я получа́лъ ихъ о́чень ча́сто.

Сего́дня у меня́ о́чень ма́ло дѣ́ла.

Она́ тепе́рь до́ма.

Нѣтъ, у меня́ нѣтъ бо́лѣе; дайте ми́
 немно́го.

Съ удово́льствіемъ.

Онъ бы́лъ въ о́бществѣ́ съ сестро́ю.

Я, сестра́ и ма́льчикъ.

Нѣтъ, не до́лго.

Я уже́ отвѣ́чалъ сего́дня у́тромъ.

Зehnte Lektion.

Das Eigenschaftswort (Adjectiv) (имя прилагательное).

1. Arten der Eigenschaftswörter.

Die Eigenschaftswörter bezeichnen ein Merkmal oder eine Eigenschaft des Gegenstandes.

Unter ihnen sind folgende Arten zu merken:

1. Die Eigenschafts-Adjectiva (именá прилагательныя ка́чественныя) oder die eigentlichen Eigenschaftswörter; z. B. до́брый, gut, ста́рый, alt.

2. Die Umstands-Adjectiva (обстоя́тельственныя именá) welche von Umstandswörtern (Adverbien) abgeleitet sind; z. B. здѣ́шній, hiesig, сего́дняшній, heutig.

3. Die beziehenden Adjectiva (притяжа́тельныя), welche den Gegenstand, dessen Namen sie beigefügt werden, bezeichnen.

Diese sind: a) auf eine einzelne Person sich beziehende Eigenschaftswörter (ли́чныя), oder solche, die sich nur auf eine einzige Person beziehen; z. B. бра́тнина тетра́дь, das Heft des Bruders, Ива́новъ домъ, das Haus des Johannes.

b) Gattungs-Adjectiva (родовы́я), die sich auf eine ganze Classe oder Gattung beziehen; z. B. коро́вье ма́сло, Kuhbutter, медвѣ́жья шуба, Bärenpelz.

Die Adjectiva müssen mit den Hauptwörtern in Geschlecht, Zahl und Kasus übereinstimmen.

Das Geschlecht der Adjectiva wird wie bei den Hauptwörtern nach folgenden harten und weichen Endungen erkannt:

нй (ой), ий für das männliche; z. В бѣдный человѣкъ, armer Mann.

ая, яя, бя für das weibliche; z. В бѣдная женщина, ein armes Frauenzimmer.

ое, ее, ъе für das sächlich; z. В бѣдное село, das arme Dorf.

Diesen Endungen, die man die vollen Endungen der Adjectiva (полныя окончанія) nennt, entsprechen die sogenannten abge-
fürzten (усѣченныя); diese sind: ѣ, ѥ für das männliche Ge-
schlecht; z. В. городъ великъ, die Stadt ist groß;

а, я für das weibliche; z. В. эта женщина бѣдна, dieses Frauenzimmer ist arm;

о, е für das sächlich; z. В. село бѣдно, das Dorf ist arm.

Aus den obigen Endungen ist es zu sehen, daß die volle Endung dann gebraucht wird, wenn das Adjectiv mit einem Hauptworte zur Bezeichnung dessen Eigenschaft verbunden wird, die abgefürzte aber, wenn das Adjectiv im Satze Aussagewort (Prädicat) ist. Im letzteren Falle steht das Adjectiv immer nach dem Hauptworte.

Beide Endungen kommen nur bei den Eigenschaftsadjectiven vor. Die übrigen Adjectiva haben nur eine, entweder die abgefürzte, oder die volle Endung. Zu den ersteren gehören die auf eine einzelne Person sich beziehenden Adjectiva und zu den letzteren die Gattungs- und Umstands-
adjectiva.

2. Declination der Eigenschaftsadjectiva mit voller Endung.

Harte Endung.

	Einzahl.			Mehrzahl.	
	männlich;	sächlich;	weiblich;	männlich;	weiblich und sächlich.
Nom.	нй (ой)	ое	ая	ые	ия.
Gen.	аго		ой	ыхъ	
Dat.	ому		ой	ыхъ	
Accus.	м. М. о. С.	ое	ую	wie Nomin. od. Gen.	
Instr.	ымъ		ою	ими	
Präp.	омъ		ой	ыхъ	

Beispiele.

	Einzahl.			Mehrzahl.	
	бѣдный,	бѣдное		бѣдные,	бѣдные, arme
Gen.	бѣднаго		бѣдной,	бѣдныхъ	
Dat.	бѣдному		бѣдной,	бѣднымъ	
Accus.	wie Nomin. od. Gen. бѣдное		бѣдную	wie Nomin. od. Genit.	
Instr.	бѣднымъ		бѣдною	бѣдными	
Präp.	о бѣдномъ		о бѣдной	о бѣдныхъ.	

Anmerk. 1. Die Endungen нй und ий gehen in ой über, wenn die Betonung auf die letzte Silbe fällt; z. В. глухой, taub, слѣпой, blind.

Die Declination der Adjectiva mit den weichen Endungen *ій, яя, ее* ist dieselbe wie die der harten, allein mit der Ausnahme, daß sie die entsprechenden weichen Vocale annimmt. Als Beispiel dient folgende Declination:

	Еinzahl.		Мehrzahl.
Ном.	сіній, сінее	сіная, blau	сініе, сінія, blaue
Ген.	сіняго	сіней	сіннихъ
Дат.	сінему	сіней	сіннимъ
Аccusf. wie Ном. об. Ген.	сінее	сінюю	wie Ном. об. Genitiv.
Инстр.	сінимъ	сінею	сіними.
Прѣр.	о сінемъ	о сіней	о сіннихъ

Анмерк. 2. Die Endungen *ою, ею* des Instrumental weibl. Gesch. werden oft *ой, ей* ausgesprochen (und auch geschrieben).

Анмерк. 3. Bei den Adjectiven werden die Buchstaben *ы, я, ю* auch wie in den Hauptwörtern nach Zischlauten und Rehlauten in *и, а, у* verwandelt. (s. Lekt. 4, Анмерк. 3).

Wörter.

богáтый, reich.	собáка, der Hund.
счастлívый, ая, ое, glücklich.	кóшка, die Katze.
несча́стный, unglücklich.	пти́ца, der Vogel.
до́брый, gut.	лета́ть, fliegen.
рѣ́дкій, selten.	лю́ди, die Leute, Menschen.
разлѣ́чный, verschieden.	занима́ть, beschäftigen.
приле́жный, fleißig	доста́влять, verschaffen.
уче́никъ, der Schüler.	соста́влять, bilden, ausmachen.
уче́ница, die Schülerin.	хва́лить, loben.
помѣ́щикъ, der Gutsbesitzer.	безъ, ohne (den Genit.).
вещь, и, die Sache.	надъ, über (den Instr.).
дру́жба, die Freundschaft.	подъ, unter (den Instr.).
	отъ, von (den Genit.)

Уbung 19.

Богáтые лю́ди въ го́родѣ говори́ли со стари́комъ о рѣ́дкихъ веща́хъ. — Ско́лько приле́жныхъ уче́ницъ бы́ло у учи́теля? — У учи́теля бы́ло мно́го приле́жныхъ ученико́въ и уче́ницъ. — Учи́тель хва́лилъ та́кже приле́жныхъ ма́льчиковъ. — Приле́жные учени́ки и уче́ницы доста́вляютъ удовóльствие учи́телю. — Онъ показыва́лъ мнѣ разлѣ́чныя ве́щи. — Въ ко́мнатахъ помѣ́щика мно́го разлѣ́чныхъ и рѣ́дкихъ веще́й. — Я о́чень хоро́шо зна́ю богáтого помѣ́щика. — Онъ съ удовóльствиемъ показыва́-

валъ намъ (унѣ) комнаты съ рѣдкими вещами. — У него также много рѣдкихъ птицъ. — Птицы летаютъ надъ домомъ. — Мы читали недавно въ книгѣ о несчастномъ человѣкѣ.

Aufgabe 20.

Die Einwohner der Stadt haben nichts von (o) dem unglücklichen Manne gehört. — In dieser Stadt giebt es viele arme Leute. — Geben Sie es dem armen Manne! — Das Gut mit den Gebäuden gehört der reichen Gräfin. — Ich sprach mit dem armen Manne von der Arbeit des reichen Greises. — Die Wärterin spazierte mit den fleißigen Schülerinnen. — Er gab mir eine seltene und theure (дорогой) Sache. — Die Zimmer des reichen Gutsbesizers schmückte der Künstler mit verschiedenen seltenen Gemälden. — Die reichen Leute halten viele seltene Pferde. — Die Arbeit beschäftigt oft auch reiche Leute. — Da im Buche wirst du von den reichen Häusern und seltenen Gemälden lesen.

Срѣдѣніе.

Что составляетъ богатство этого человека?	Богатство этого человека составляютъ рѣдкія вещи.
Не знали ли вы также тогѣ (тѣмъ) несчастнаго человека, о которомъ я уже однажды говорилъ?	Я не зналъ его, но теперь знаю.
Что вы читали сегодня въ книгѣ?	Мы читали о прилежныхъ рабочихъ, которые работали въ домѣ богатаго помещика.
Что занимаетъ жителей этого города?	Различныя работы занимаютъ жителей этого города.
Когда онъ будетъ гулять съ прилежными учениками и ученицами?	Онъ будетъ гулять съ ними сегодня вечеромъ.

Elfte Lektion.

Die abgekürzten Adjectiva. Ableitung der persönlichen beziehenden Adjectiva und deren Declination.

Die Adjectiva werden abgekürzt durch die Veränderung der Endsilben des Nominativ der Einzahl *ый, ій in ѣ, ѣ* für das männliche Geschlecht; *ая, яя in а, я* für das weibliche; *ое, ее in о, е* für das sächliche; die Mehrzahl nimmt die Endung *ы, и* an für alle drei Geschlechter.

Bei den Eigenschaftsadjectiven wird in der Regel nur der Nominativ abgekürzt gebracht, weil damit der Begriff des Zeitworts *быть* verbunden

den, und also есть und суть, sowie die übrigen Formen der Gegenwart dieses Zeitworts weggelassen werden können, was bei der vollen Form des Eigenschaftswortes nicht üblich ist; z. B. добрый отецъ, der gute Vater; отецъ добръ, der Vater ist gut; добрая мать, die gute Mutter, мать добра, die Mutter ist gut; доброе дитя, das gute Kind, дитя добро, das Kind ist gut; добрые люди, die guten Menschen, эти люди добры, diese Menschen sind gut; хорошия книги, die guten Bücher, эти книги хороши, diese Bücher sind gut.

Bei der Abkürzung der Adjectiva sind folgende Regeln zu beobachten;

Wenn mehrere Consonanten vor dem ъ männlichen Geschl. stehen, so wird ein o oder e des Wohllautes wegen eingeschoben.

1) Das o wird gebraucht, wenn vor der Endung къ die Consonanten в, б, п, м, н, л, р, д, т, з, с, г stehen; z. B. ловкій, geschickt, ловокъ; (anst. ловкъ), робкій, schüchtern, робокъ; крѣпкій, stark, крѣпокъ; ломкій, zerbrechlich, ломокъ; тонкій, dünn, тонокъ, u. s. w.

2) Nach einem Zischlaute wird das e eingeschoben; z. B. тяжкій, schwer (anst. тяжкъ), тяжекъ.

3) Die Adjectiva auf ный nehmen ein e an; z. B. вѣрный, treu, вѣренъ; свободный, frei, свободенъ; steht aber unmittelbar ein л vor н, so wird ein o eingeschaltet; z. B. полный, voll, полонъ.

4) Die Halbvocale ь, ѣ werden in е verwandelt; z. B. горькій, bitter, горекъ; спокойный, ruhig, спокоенъ; достойный, würdig, hat aber достоинъ; блаженный, glücklich, selig, блаженъ; надменный, hochmüthig, надменъ und совершенный, vollkommen, совершенъ.

5) Keine Einschaltung nehmen die Adjectiva auf рый und тый; z. B. мудрый, weise, мудръ; толстый, dick, толстъ; und noch folgende:

борзый, schnell, расъ.

дряхлый, altersschwach.

вѣтхій, alt.

гордый, stolz.

задхлый, muffig.

крѣпкий, rund.

милосѣрдый, mitleidig.

мертвый, todt.

мозглый, angefault, fränklich.

наглый, frech.

пухлый, geschwollen.

смуглый, brünet.

твёрдый, fest, hart.

тёплый, warm.

трезвый, nüchtern.

тусклый, trübe.

чёрствый, hart, altbacken.

Die Eigenschaftswörter weiblichen und sächlichen Geschlechts erhalten ihre abgekürzte Form einfach durch Wegwerfung des я und е; z. B. спокойная, ruhig, спокойна; достойное, würdig, достойно.

Die sich auf eine einzelne Person beziehenden Adjectiva werden vom Genitiv der Einzahl abgeleitet, indem man die Endungen desselben verwandelt:

in овъ, (ова, ово), wenn er auf а endigt,

in евъ, (ева, ево), „ „ „ я endigt,

in инъ, (ина, ино), „ „ „ ы, и endigt;

3. В. Ивѣнъ, Johann, Genit. der Einzah! Ивѣна, hieron Ивѣновъ;
 Надѣжда, Nadesſſda „ „ „ Надѣжды, „ Надѣждинъ;
 учѣтель, der Lehrer „ „ „ учѣтеля, „ учѣтелевъ;
 сестра, die Schwester „ „ „ сестры, „ сестринъ;
 Ausgenommen: братъ, der Bruder, братнинъ;
 зять, der Schwager, зятнинъ;
 мужъ, der Mann, мужнинъ;
 дочь, die Tochter, дочернинъ;
 мать, die Mutter, материнъ;
 Господь, der Herr, Господень;
 Яковъ, Jakob, Яковлевъ.

Die Declination der Adjectiva mit abgefürzter Endung geht auf folgende Weise vor sich:

Einzah!			Mehrzahl.	
мännlich; sächlich; weiblich.			für alle drei Geschlechter.	
Nom.	ъ	о	а	ы
Gen.	а		ой	ыхъ
Dat.	у		ой	ымъ
Acc. wie N. o. G.	о		у	wie Nom. od. Genit.
Instr.	ымъ		ою	ими
Präp.	омъ		ой	ыхъ

Анмеркунген.

1. Die weichen Endungen werden ebenso declinirt, nur mit den, den harten entsprechenden weichen Endungen.

2. Außer den persönlichen Adjectiven werden ferner noch nach dieser Tabelle die russischen Familiennamen und die Namen derjenigen russischen Städte und Dörfer declinirt, welche auf овъ, ова, ово, евъ, ева, ево, ынъ, ына, ыно, инъ, ина, ино endigen; nur im Präp. der Einzah! männlichen und sächlichen Geschlechts haben diese (leztgenannten) Endungen nicht омъ, sondern ѣ.

Die Namen der Städte mit der Endung скъ, цкъ, влъ, wie: Смолѣнскъ, Тобольскъ, Полоцкъ, Ярославль, Путѣвъ и. s. w. wie auch Гдовъ, Псковъ, Кіевъ, Орловъ werden wie die Hauptwörter declinirt.

Beispiele.

Einzah!			Mehrzahl.	
Nom.	петровъ	петрово	петрова, Peters=,	петровы
Gen.	петрова		петровой	петровыхъ
Dat.	петрову		петровой	петровымъ
Accusf. wie N. od. G.	петрово		петрову	wie Nom. od. Gen.
Instr.	петровымъ		петровою	петровыми
Präp.	о петровомъ		о петровой	о петровыхъ

für alle 3 Geschlechter.

Einzah!			Mehrzahl.	
Nom.	Кутузовъ,	Kutusoff.	Accusf.	Кутузова.
Gen.	Кутузова.		Instr.	Кутузовымъ.
Dat.	Кутузову.		Präp.	о Кутузовѣ.

M e h r z a h l.

Nom.	Кутузовы.	Accus.	Кутузовыхъ.
Gen.	Кутузовыхъ.	Instr.	Кутузовыми.
Dat.	Кутузовымъ.	Präp.	о Кутузовыхъ.

W ö r t e r.

довольный, zufrieden.	переводъ, die Uebersetzung.
недовольный, unzufrieden.	ошибка, der Fehler.
больной, krank.	извѣстie, die Nachricht.
здоровый, gesund.	письмо, der Brief.
лѣнивый, faul.	дѣло, die Sache, das Geschäft.
молодой, jung.	Марья, Marie.
старый, alt.	Надежда, Nadeshda.
Николай, Nikolaus.	Лизавѣта, Elisabeth.
Петръ, Peter.	мой, моя, моё, mein, е, n.
Василій, Basil.	твой, твоѧ, твоё, dein, е, n.
удовольствie, das Vergnügen.	этотъ, эта, это, dieser, е, es.

Uebung 21.

Я доволенъ. — Доволенъ ли ты также? — Учитель былъ доволенъ ученикомъ, потому что онъ былъ прилеженъ. — Я слышалъ, что онъ боленъ. — Марья была также больна, но теперь здорова. — Этотъ ученикъ былъ лѣнивъ. — Эта ученица была прилежна. — Онъ будетъ доволенъ, еслибы ты также былъ доволенъ. — Твоя мать, можетъ, быть, была больна? — Да, она долгое время была больна. — Долго ли вы были больны? — У него теперь мало денегъ. — Сколько денегъ вы дали работнику, который работалъ въ старомъ домѣ садовника? — Они были бы бѣдны. — Былъ бы ты счастливъ, еслибы ты былъ богатъ? — Будешь ли ты доволенъ? — Будьте довольны! — Не были бы мы счастливы, еслибы у насъ было столько пріятелей? — Въ переводѣ сестры много ошибокъ. — Не дѣлайте столько ошибокъ! — Въ петровой тетради очень мало ошибокъ. — Лизавѣтина сестра читала книгу вмѣстѣ съ Петромъ. — Дайте васильеву тетрадь съ картинками прилежному мальчику! — Надеждина книга дѣлаетъ удовольствie Лизавѣтѣ.

A u f g a b e 22.

Ich bin glücklich. — Ich bin nicht glücklich. — Sind Sie glücklich? — Sind Sie nicht glücklich? Nein, wir sind nicht glücklich; wir sind sehr

arm. — Ehemals waren wir sehr glücklich. — Ihr seid nicht reich. — Du bist arm gewesen. — Sie ist reich gewesen. — Sie sind nicht fleißig gewesen. — Du bist krank gewesen. — Ich bin nicht lange krank gewesen. — Sie haben den Brief nicht erhalten. — Ich war mit der Nachricht sehr zufrieden. — Diese Nachrichten werde ich von des Bruders Gärtner erhalten. — Wir spielten gestern im Hause der Frau. — Die Uebersetzung der Nadeschda ist sehr gut. — In der Uebersetzung des Basils sind nicht so viele Fehler, wie in der des Nikolaus. — Er war mit der Uebersetzung der Elisabeth auch sehr zufrieden.

Sprechübung.

Когда вы были въ театрѣ?	Мы были вчера въ театрѣ.
Василій, будешь ли ты доволенъ?	Да, я буду доволенъ.
Есть ли у васъ пріятели?	У насъ много пріятелей.
Богаты ли ваши (еиге) пріятели?	Нѣтъ, они очень бѣдны.
Довольны ли вы теперь?	Нѣтъ, я ещё доволенъ,
Гдѣ вы были вчера?	Мы были у княгини.
Много ли у васъ теперь дѣлъ?	Да, у насъ теперь слишкомъ (zu) много дѣла.
Былъ бы ты доволенъ, еслибы у тебя было много книгъ?	Я былъ бы очень доволенъ.

Zwölfte Sektion.

Comparison der Adjectiva (стѣпени сравненія).

Die Comparison oder Vergleichung der Gegenstände kann nur bei den Eigenschaftsadjectiven statt finden. Diese sind:

1. Der Positiv (положительная стѣпень); з. В. ученикъ прилеженъ, der Schüler ist fleißig.

2. Der Comparativ (сравнительная стѣпень); з. В. ученица прилежнѣе, die Schülerin ist fleißiger.

3. Der Superlativ (превосходная стѣпень); з. В. этотъ мальчикъ самый прилежный ученикъ въ классѣ, dieser Knabe ist der fleißigste Schüler in der Klasse.

a. Den Positiv bildet das Eigenschaftsadjektiv selbst mit seiner eigenthümlichen vollen oder abgekürzten Endung; з. В. красивый городъ, die hübsche Stadt; городъ красивъ, die Stadt ist hübsch.

b. Der Comparativ wird aus dem Positiv gebildet, indem die Endungen ый, ой, ий in ѣйшій, ѣйшая, ѣйшее für die volle Endung und in ѣе (für alle Geschlechter) für die abgekürzte Endung verwandelt werden; з. В. бѣлѣйшій холстъ, die weißere Leinwand, теплѣйшая вода, das wärmere Wasser, кислѣйшее молоко, die saurere Milch; abgekürzt холстъ бѣлѣе, die Leinwand ist weißer, вода теплѣе, das Wasser ist wärmer, молоко кислѣе, die Milch ist saurer.

Die Eigenschaftsadjectiva auf гій, кій хій nehmen im Comparativ voller Endung anstatt ѳій die Endung айшій mit vorgehendem Zischlaut an, und zwar so,

даß г übergeht in ж,

к „ „ ч und

х „ „ ш,

der Comparativ abgekürzter Endung bekommt dann zur Endung е (anstatt ѳе) mit denselben Zischlauten; z. B.

стро́гий, streng, volle End. строжа́йшій, abgef. Endg. стрóже.

го́рькій, bitter, „ горьча́йшій, „ го́рьче.

вѣ́тхій, alt, „ ветша́йшій, „ вѣ́тше.

Die Adjectiva auf дый (дой), тый, стый bekommen in der abgekürzten Form des Comparativs die Endung е mit vorgehenden Zischlauten, nur gehen bei ihnen: д in ж

т „ ч

ст „ ш über;

з. B. твёрдый, hart, fest, voll. End. твердѣ́йшій, abgef. End. твёрже.

бога́тый, reich, „ богатѣ́йшій, „ бога́че.

то́лстый, dick, „ толстѣ́йшій, „ то́лще.

Anmerk. 1. Die Endungen дкій und зкій verändern sich im Comparativ in же; z. B. гладкій, glatt, Comp. гла́же; узкій, eng, Comp. у́же; низкій, niedrig, Comp. ни́же; близкій, nahe, Comp. бли́же.

Anmerk. 2. Die vollen Formen des Comparativs ersetzt man sehr oft durch бо́лѳе mit dem Positiv; daher, statt приле́жнѣйшій auch: бо́лѳе приле́жный.

Unregelmäßige Comparative bilden folgende:

Positiv.	Comp. volle Endung.	Comp. abgef. Endung.
вели́кій, groß,	бо́льшій,	бо́льше.
высо́кій, hoch,	вы́сшій,	вы́ше.
глубо́кій, tief,	глубоча́йшій,	глуб́же.
ди́кій, wild,	—	дичѣ́е.
дешё́вый, billig,	дешевѣ́йшій,	дешё́вле.
корóткій } kurz,	кратча́йшій,	корóче.
кра́ткій }		
ма́лый, klein,	ме́ньшій, малѣ́йшій	ме́ньше.
молодо́й, jung,	мла́дшій,	моло́же.
плóскій, flach, eben,	—	плóще.
сла́дкій, süß,	сладча́йшій,	сла́ще.
ста́рый, alt,	ста́ршій, старѣ́йшій,	ста́рше.
тя́жкій, schwer, mühsam,	тягча́йшій,	тя́гче.
широ́кій, breit,	бо́лѳе широ́кій,	ши́ре.
хоро́шій, gut,	лу́чшій,	лу́чше.
худóй, schlecht,	ху́дшій,	ху́же.

Nur die vollen Comparativformen werden declinirt, die abgekürzten bleiben unverändert.

c. Der Superlativ, welcher den höchsten Grad der Beschaffenheit anzeigt, wird dreifach gebildet:

a) durch Vorsetzung des Wortes *самый* vor dem Positiv; z. B. *самый прилежный ученикъ*, der fleißigste Schüler, *самое простое средство*, das einfachste Mittel;

b) bisweilen dient die volle Endung des Comparativs auch für den Superlativ; z. B. *Каспійское море есть величайшее озеро въ свѣтѣ*, das Kaspische Meer ist der größte See der Welt;

c) durch Vorsetzung des Wortes *все* oder der Partikel *наи* vor dem Positiv oder auch Comparativ; z. B. *всемілоостивѣйшій*, allergnädigster, *наилучшій*, der beste, *наилегчайшій способъ*, das leichteste Mittel.

Anmerk. Außer dem Positiv, Comparativ und Superlativ giebt es noch mehrere andere Stufen, welche mit Vorsetzung von Partikeln oder auch Adverbien gebildet werden. Durch die Vorsetzung der Partikel *по* vor der abgekürzten Endung bekommt der Comparativ eine gewisse Milderung; z. B. *побѣлѣ*, ein wenig weißer, *получше*, ein wenig besser, *похуже*, ein wenig schlechter. Die Adverbien, die zur Verstärkung des Comparativs dienen, sind folgende: *ещё*, noch, *гораздо*, weit, viel, *несравненно*, unvergleichlich, u. s. w. z. B. *ещё старѣе*, noch älter; *гораздо умнѣе*, weit klüger; *несравненно красивѣе*, unvergleichlich hübscher.

Wörter.

утро, der Morgen.

вѣчеръ, der Abend.

воздухъ, die Luft.

металлъ, das Metall.

природа, die Natur.

тѣтка, die Tante.

міръ, die Welt.

вѣрный, treu.

насекомое, das Insekt.

тяжелый, schwer (v. Gewicht).

простой, einfach.

прекрасный, schön.

слонъ, der Elephant.

вино, der Wein.

пиво, das Bier.

животное, das Thier.

пріятный, angenehm.

непріятный, unangenehm.

вредный, schädlich.

добродѣтельный, tugendhaft.

трудолюбивый, arbeitsam.

скромный, bescheiden.

трудный, schwer.

умный, klug.

Vor der Uebersetzung der nachstehenden Uebungen merke man:

1) Daß das deutsche „man“ im Russischen nicht übersetzt, sondern durch die dritte Person der Mehrzahl ohne ein Fürwort wiedergegeben wird; z. B. *говорятъ*, man sagt, *думаютъ*, man glaubt, *не думали*, man dachte nicht.

2) Die Hauptwörter mit adjectivischer Endung werden wie Adjectiva declinirt; z. B. *часовой*, die Schildwache, *портной*, der Schneider, im Genit. *часоваго*, *портнаго*, Dat. *часовому*, *портному* u. s. w.

3) Die Conjunctionen не́жели, чѣмъ, какъ, als, wie, werden oft nach dem Comparativ weggelassen, und das nachstehende Hauptwort, (auch Adjectiv, Pronomina und Zahlwort), falls es im Nominat. oder Acc. steht, wird dann im Genitiv gebraucht; z. B. вѣчеръ былъ прекраснѣе у́тра (anst. не́жели у́тро), der Abend war schöner, als der Morgen.

Уѣbung 23.

Это вино́ ху́же воды. — Вино́ бу́детъ полúче пíва. — Утро было́ прекра́сно, но вѣчеръ былъ прекра́снѣе. — Богатѣ́йшіе люди не всегда́ са́мые счастли́вые. — Гово́рятъ, что онъ са́мый трудолю́бный челове́къ. — Просты́я срд́ства суть са́мыя лúчшія. — Соба́ка вѣрнѣе ко́шки. — Сло́нь принадле́житъ къ умнѣ́йшимъ живóтнымъ. — Тамъ въ го́родѣ дѣлаютъ наилúчшія ра́мы и прекра́снѣйшую бума́гу. — Учени́къ былъ скромне́нъ, учени́ца была́ скромнѣе, но ма́льчикъ былъ са́мый скромный изъ всѣхъ (von Allen). — Утромъ во́здухъ былъ прі́ятенъ, а вѣчеромъ прі́ятнѣе. — Эта рабóта бу́детъ о́чень трудна́.

Aufgabe 24.

Meine Tante ist eine tugendhafte Frau (жéнщина). — Sie ist sehr arbeitsam. — Peter ist ein sehr bescheidener Knabe. — Er ist bescheidener als die Schwester. — Die bescheidensten waren der Schüler und die Schülerin. — Wasser ist gesunder als Bier und Wein. — Geben Sie mir ein Glas gutes Bier! — Haben Sie nicht besseren Wein? — Dieser Wein ist schlechter als Wasser. — Ich bin mit dem schlechten Wein nicht zufrieden. — Unser (нашъ) Gärtner ist reicher als der Greis, aber er ist nicht so glücklich. — Es giebt sehr viele schädliche Insekten. — Er sprach mit mir von (o) den schädlichsten Insekten. — Seid arbeitsamer, als ihr früher waret! — Der tugendhafte Mann sprach von der schönen Natur. — Die Natur ist hier schöner, als ich dachte. — Die schönste Lust war des Morgens auf seinem (его́) Gute. —

Срeдѣ Übung.

Счастли́вы ли вы?

Да, я счастли́вѣе моéй (meiner) сестры́.

Хоро́шее ли это пíво?

Это пíво ху́же, чѣмъ онъ мнѣ гово́рилъ.

Котóрое живóтное принадле́житъ къ умнѣ́йшимъ?

Къ умнѣ́йшимъ живóтнымъ принадле́житъ та́кже соба́ка.

Прі́ятное ли было́ врéмя?

Врéмя было́ са́мое прі́ятное, лúчше, чѣмъ мы думали.

Нѣтъ ли у васъ лучшаго пѣва?

Лучшаго пѣва нѣтъ, а есть у насъ
очень хорошее вино.

Кто изъ нихъ (von ihnen) вашъ лучший
пріятель?

Мои лучшие пріятели суть Пётръ и
Иванъ.

Будете ли вы теперь прилежны?

Мы будемъ самые прилежные ученики.

Довольны ли вы ими (mit ihnen)?

Нѣтъ, я не доволенъ ими.

Dreizehnte Sektion.

Ueber die Bildung der Gattungs- und Umstandsadjectiva und deren Declination.

Die Gattungsadjectiva haben eine Hauptendung iй (бя, бе) und einige abweichende, und werden ebenfalls von den Hauptwörtern gebildet, und zwar auf folgende Art:

1. Der Endbuchstabe des Hauptworts wird oft in iй (бя, бе) verwandelt; рыба, der Fisch, — рыбій. олень, der Hirsch, — оленій. комаръ, die Mücke, — комарій. коза, die Ziege, — козій. корова, die Kuh, — коровій. соболь, der Zobel, — соболій. мышь, die Maus, — мышій.

Левъ, der Löwe, hat львиный; гусь, die Gans, — гусиный; свинья, das Schwein, — свиной; журавль, der Kranich, — журавлиный; лошадь, das Pferd, — лошадиный; сова, die Eule, — совиный; козёлъ, der Bock, — козловый; моржъ, das Walross, — моржовый.

2. Die Endconsonanten der Hauptwörter г, к, х, д, ц werden in жиі, чиі, шиі (жья, чье u. ѣ. ю.) verwandelt: з. В. врагъ, der Feind, — вражій. муха, die Fliege, — мушій. собака, der Hund, — собачій. медвѣдь, der Bär, — медвѣжій. волкъ, der Wolf, — волчій. лебедь, der Schwan, — лебяжій. пѣтухъ, der Hahn, — пѣтушій. птица, der Vogel, — птичій.

3. Die einsilbigen Hauptwörter nehmen oft die Endung овій, евій an; з. В. слонъ, der Elephant, — слоновій; волъ, der Stier, — воловій; конь, das Ross, — коневій.

4. Die von jungen Thieren abgeleiteten Gattungsadjectiva, welche in der Mehrzahl ата, ята haben, nehmen ачій, ячій, an; з. В. теленокъ, das Kalb, Mehrz. телята, — телячій; ребята, die Kinder, — ребячій.

5. Einige Gattungsadjectiva, welche von Namen der Menschen, Völker, Ränge, Stände oder von der allgemeinen Benennung der Thiere

abgeleitet sind, nehmen скій zur Endung an; русскій, russisch, французскій, französisch, шведскій, schwedisch, барскій, herrschaftlich, крестьянскій, Bauer=, звѣрскій, Thier=, скотскій, Vieh=.

Человѣкъ, der Mensch, hat — человѣчій, — чья — чье, Menschen= z. B. человѣчій глазъ, das Menschenauge, человѣчья голова, der Menschenkopf, und ist nicht zu verwechseln mit человѣческій, ая, ое, menschlich; z. B. человѣческій умъ, der menschliche Verstand; человѣческія слабости, die menschlichen Schwächen.

Verschiedene Endungen nehmen folgende an:

von кúрица, das Huhn.	кúрій, курячій, курі́ный.
„ у́тка, die Ente.	утячій, ути́ный.
„ конь, das Roß, der Gaul.	конёвій, ко́нскій.
„ князь, der Fürst.	княжной, княжескій.
„ старúха, die Alte.	старúшій, старúшечій.

Die Umstandsadjectiva werden sowohl von Hauptwörtern, wie auch von Umstandswörtern oder Adverbien gebildet;

з. В. зима́, der Winter,	зѣмній, —	ая, —	ее.
осень, der Herbst,	осѣнный,	»	»
лѣ́то, der Sommer,	лѣтній,	»	»
нѣ́нѣ, heut zu Tage,	нѣ́нѣшній,	»	»
завтра, morgen,	завтрашній,	»	»

Die Declination der Gattungsadjectiva, die sich nicht auf овый, евый, ный, скій, цкій, sondern auf ій, бя, ъе endigen, geschieht wie folgt:

Einzahl.			Mehrzahl.	
мännlich; sächlich; weiblich.			für alle drei Geschlechter.	
Ном.	і́й	ѣе	б́я	б́и.
Gen.	б́яго		б́ей	б́ихъ.
Dat.	б́ему		б́ей	б́имъ.
Accus. wie N. o. G. ѣе			б́ю	wie Ном. od. Gen.
Instr.	б́имъ		б́ею	б́ими.
Präp.	б́емъ		б́ей	б́ихъ.

Beispiele.

Einzahl.			Mehrzahl.	
Ном.	слоно́вій клыкъ, der	медвѣ́жья шуба, der	Бären-	
	Elephantenzahn.		pelz.	
Gen.	слоно́вьяго клы́ка,	медвѣ́жьей шубы.		
Dat.	слоно́вѣму клыкú	медвѣ́жьей шубѣ.		
Accus.	слоно́вій клыкъ	медвѣ́жью шубу.		
Instr.	слоно́вѣмъ клыкóмъ	медвѣ́жьею шубою.		
Präp.	о слоно́вѣмъ клыкѣ	о медвѣ́жьей шубѣ.		

M e h r z a h l.

Nom.	слонóвьи клыкí die Ele=	медвѣжьи шубы, die Bären=
	phantenzähne.	pelze.
Gen.	слонóвьихъ клыкóвъ	медвѣжьихъ шубъ.
Dat.	слонóвьи́мъ клыка́мъ	медвѣжьимъ шубамъ.
Accus.	слонóвьи клыкí	медвѣжьи шубы.
Instr.	слонóвьи́ми клыка́ми	медвѣжьими шубами.
Präp.	о слонóвьихъ клыка́хъ	о медвѣжьихъ шуба́хъ.

W ö r t e r.

ма́сло, die Butter, Del.	сапо́жникъ, der Schuster.
молоко́, die Milch.	длѣ́нный, lang.
коро́ва, die Kuh.	у́зкій, eng.
мя́со, das Fleisch.	широ́кій, breit.
ры́ба, der Fisch.	те́плый, warm.
пи́ща, die Nahrung.	холо́дный, kalt.
кость, и, der Knochen.	дома́шній, Haus=
волкъ, der Wolf.	дереве́нский, Dorf=
медвѣ́дь, я, der Bär.	вкусный, geschmackvoll. [шен.
шуба, der Pelz.	употребля́ть, (яю, яешь), brau=
портно́й, der Schneider.	довѣ́рять, trauen, anvertrauen.
сапо́гъ, der Stiefel.	дорого́й, theuer.
ко́торый, ая, ое, (bezüglicheß	дешё́вый, billig.
Proponen, decl. wie ein Ad=	изъ (d. Genit.), auß, von.
ject.), welcher, e, es.	для (d. Genit.), für.

Uebung 25.

Моя́ медвѣ́жья шуба́ теплѣ́е ва́шей (Ihrige). — Деве́енскіе жи́тели ча́сто употре́бляютъ въ пи́щу молоко́. — Изъ коро́вьяго молока́ дѣ́лаютъ ма́сло. — Въ ры́бьемъ мя́сѣ мно́го косто́й. — Портно́й принёсъ (brachte) мнѣ́ сего́дня у́тромъ мою́ во́лчью шубу́. — Когда́ портно́й принёсъ сестрѣ́ медвѣ́жью шубу́? — Я употре́бляю́ иногда́ въ пи́щу медвѣ́жье мя́со. — Изъ слонóвьи́хъ клыкóвъ дѣ́лаютъ ра́зныя доро́гія вѣ́щи. — Слонóвьи ко́сти о́чень до́роги. — Молоко́ тепе́рь до́рого, но ма́сло доро́же. Сапо́жникъ принёсъ мнѣ́ сего́дня сапо́ги, но онѣ́ мнѣ́ о́чень у́зки, го́раздо у́же тѣ́хъ (jene) сапо́говъ, ко́торые онъ при́нёсъ мнѣ́ вче́ра. — Эти сапо́ги бу́дутъ поши́ре.

Aufgabe 26.

Der Bärenpelz des Alten ist breiter als der Pelz des Künstlers. — Wolfspelze sind jetzt sehr selten. — Er zeigte mir viele verschiedene

Бären- und Wolfspelze. — Dieser Pelz ist nicht theuer. — Fischfleisch ist schmackhaft. — Der Schuster hat mir die Stiefeln sehr spät gebracht; sie sind etwas breit und lang; breiter und länger, als die gestrigen Stiefel. — Die Kühe sind sehr nützliche Hausthiere. — Die nützlichsten Hausthiere sind Pferde. — Der Hund und das Pferd sind die treuesten Thiere. — Hausthiere sind: Kühe, Pferde, Hunde und verschiedene andere (другой) Thiere.

Sprechübung.

Хороша ли эта рыба?

Эта рыба прекрасна.

Употребляете ли вы въ пищу молоко?

Я очень редко употребляю въ пищу молоко, но часто мясо и масло.

Когда сапожникъ принёсъ мнѣ мои сапоги?

Онъ принёсъ ихъ (ііе) сегодня утромъ.

Принёсъ ли портной также сестрину лисью шубу (Fuchspelz).

Нѣтъ, онъ ещё не принёсъ ея (ііп), но онъ принёсъ вашу (Ihren) волчью шубу.

Что тяжелѣе, ваша лисья шуба или моя медвѣжья?

Моя медвѣжья шуба тяжелѣе, но зато (deshalb) и теплѣе.

Хороші ли эти сапоги?

Нѣтъ, не хороші; они длинны и узки.

Много ли у васъ домашнихъ животныхъ?

У меня различныя домашнія животныя: лошади, коровы, собаки, кошки и другія.

Vierzehnte Lektion.

Das Fürwort (мѣстоимѣніе.)

Eintheilung der Fürwörter und Declination der persönlichen Fürwörter und des zurückbeziehenden себя.

Die Fürwörter (Personenwörter) oder Pronomina werden an Stelle der Hauptwörter gesetzt. Man theilt sie ein in:

1. Persönliche (личныя) als: я, ich, ты, du, онъ, er, она, sie, оно, es, мы, wir, вы, ihr, они, онѣ, sie.

2. Zurückbeziehende (возвратныя): себя, sich.

3. Zeigende (притяжательныя): мой, mein, твой, dein, свой, sein, ihr, mein, нашъ, unser, вашъ, euer.

4. Zeigende (указательныя): сей, éтотъ, dieser, тотъ, óный, jener, такой, таковой, толикій, solcher.

5. Fragende (вопросительныя): кто? wer? что? was? чей? wessen? котóрый, какой? welcher?

6. *Beziehende* (относительныя): *котóрый, кой, welcher, кто, wer, что, was.*

7. *Bestimmende* (опредѣлительныя): *самъ, сáмый, selbst.*

8. *Unbestimmte* (неопредѣлённыя): *нѣкто, Jemand, никто, Niemand, нѣчто, etwas, ничтó, nichts, кто-ли́бо, кто-нибу́дь, irgend Jemand, котóрый-нибу́дь, irgend welcher, что-ли́бо, что-нибу́дь, irgend etwas, кто-то, wer wohl, что-то, was wohl, etwas, нѣкакій, нѣкій, нѣкотóрый, ein gewisser, всякій, ка́ждый, jeder, прочие, die übrigen.*

Declination der persönlichen Fürwörter.

Einzahl.

	1-ste Person.	2-te Person.	3-te Person.
Nom.	я, ich.	ты, du.	онъ, er — онó, es. она́, sie.
Gen.	меня́, meiner.	тебя́, deiner.	его́, (jemo) seiner. ея́ (jejo), ihrer
Dat.	мнѣ́, mir.	тебѣ́, dir.	ему́, ihm, ей, ihr.
Acc.	меня́, mich.	тебя́, dich.	его́, ihn, es. её (jejo), sie.
Instr.	мно́ю, mit mir.	тобо́ю, mit dir.	имъ, durch ihm. ёю, durch ihr.
Präp.	обо́ мнѣ́, von mir.	о тебѣ́, von dir.	о нёмъ, von ihm. о ней, von ihr.

Mehrzahl.

	мы, wir.	вы, ihr.	они́, sie. — онѣ́, sie.
Gen.	насъ, unser.	васъ, euer.	ихъ, ihrer.
Dat.	намъ, uns.	вамъ, euch.	имъ, ihnen.
Accus.	насъ, uns,	васъ, euch.	ихъ, sie.
Instr.	на́ми, durch uns.	ва́ми, durch euch.	и́ми, durch ihnen.
Präp.	о насъ von uns.	о васъ, von euch.	о нихъ, von ihnen.

Die Declination des zurückbeziehenden Fürworts *себя́* ist, wie folgt:

Nom.	fehlt.
Gen.	себя́, sich.
Dat.	себѣ́, sich.
Accus.	себя́, sich.
Instr.	собо́ю, durch sich.
Präp.	о себѣ́, von sich.

Bei der Declination der persönlichen Fürwörter sind folgende Regeln zu bemerken:

1. Für die höfliche Anrede „Sie“ wird im Russischen *вы* gebraucht;
з. В. *когда́ вы бу́дете обѣ́дать?* wann werden Sie zu Mittag essen?

2. Bei der 3-ten Person (*онъ, она́, онó*) wird in allen Casus obliqui ein *н* vorausgesetzt, wenn dasselbe nach einer Präposition steht; з. В. *безъ него́ мнѣ́ скучно жить*, ohne ihn ist es für mich traurig zu leben;

я пойду́ къ нимъ, ich werde zu ihnen gehen; не думай о нёмъ, denke nicht an ihn.

3. Der Genitiv der 3-ten Person ego, eя, ихъ drückt auch die zueignenden Fürwörter „sein“, „ihre“ aus; dann bleibt er aber unverändert und nimmt kein н an, wenn auch eine Präposition vor demselben steht; z. B.

я видѣлъ ego брата, ich habe seinen Bruder gesehen.

я былъ у ego брата, ich war bei seinem Bruder.

я идѹ къ ея сестрѣ, ich gehe zu ihrer Schwester.

мы говорѣли съ ego сестрою, wir sprachen mit seiner Schwester.

вы думали о ихъ вещахъ, Sie dachten an ihre Sachen.

Das zurückbeziehende Fürwort, себя, sich, steht anstatt меня, mich, тебя, dich, и. s. w., wenn die Handlung auf das Subject selbst sich bezieht; es steht also immer, wo die handelnde Person etwas für sich selbst, nicht aber für eine andere Person thut. Demgemäß muß man sagen:

я хочу купить себя (nicht мнѣ) домъ, ich will mir ein Haus kaufen; ты хочешь купить себя (nicht тебѣ) книгу, du willst dir ein Buch kaufen; она купила себя шаль, sie kaufte sich einen Shawl; мы взяли съ собою (nicht съ нами) и хлѣбъ, wir nahmen auch Brod mit uns, и. s. w.

Wörter.

библіотѣка, die Bibliothek.

городско́й, Stadt=.

недѣля, die Woche.

мѣсяцъ, der Monat.

мѣсто, die Stelle, der Platz.

театръ, das Theater.

крѣсло, der Lehnstuhl.

шумъ der Lärm.

приказывать, befehlen.

уважать, (аю, аешь), achten.

воскресѣнье, Sonntag.

понедѣльникъ, Montag.

вторникъ, Dienstag.

среда, Mittwoch.

четвергъ, Donnerstag.

пятница, Freitag.

суббота, Sonnabend.

въ, am, (mit d. Acc. auf die Frage wann?).

Uebung 27.

Кто это говоритъ? Я, онъ, она, онѣ. — Думаешь ли ты обо мнѣ? Я думаю о тебѣ, о васъ, о ней, о нихъ. — Я выше тебя, ея, ихъ. — Кто здѣсь былъ, вы или онѣ? — Я буду у васъ въ понедѣльникъ или среду. — Онъ былъ со мною въ пятницу дома. — Въ субботу не было креселъ въ театрѣ. — Сколько недѣль вы были въ городѣ у ego брата? Я былъ у него нѣсколько мѣсяцевъ. — Нѣтъ ли ещё мѣстъ въ театрѣ! — Она играетъ со мною. — Я играю съ нею. — Мы играемъ съ ними. — Что вы приказываете ему дѣлать? Я приказываю ему работать

прилѣжнѣ. — Мы говоримъ съ нимъ порусски, а онъ говоритъ обыкновенно съ нами понѣмецки. — Онъ много думалъ о себѣ. — Не говорите много о себѣ! — Въ городской библиотекѣ было много людей. — Въ воскресенье въ библиотекѣ нѣтъ занятія (Beschäftigung).

Aufgabe 28.

Ich und mein Bruder haben den Lärm gehört. — Wer hat den Lärm gehört? Du oder sie? Du oder er? — Ihr wäret nicht fleißig. — Wer spricht von mir? Ich spreche von ihnen. — Du sprichst von ihr und von ihrer Schwester. — Das ist für dich. — Sie denken nicht an mich. — Sie denken immer an sich selbst. — Redet nicht immer von Euch selbst! — Denkst du noch an sie? — Du kennst meine gute Schwester und ihre Arbeit. — Ich war gestern bei dir, du warst aber nicht zu Hause. — Der Künstler sagte mir, daß du mit ihm von mir im Theater sprachst. — Ich kenne sie, ich ging oft mit ihr spazieren. — Hat er nicht von ihnen gesprochen? — Er sprach sehr viel von sich. — Ich achte Sie. — Achten Sie mich auch! — Dienstag waren keine Plätze im Theater. — Wie viele Plätze sind hier? — Auf (на, d. Präs.) diesem Platze werde ich nicht lange sein.

С р е ч ѣ н и я.

Когда вы говорили съ нимъ?	Я говорилъ съ нимъ сегодня въ театрѣ.
Съ кѣмъ (mit wem) вы гуляли вчера вечеромъ?	Я гулялъ вчера съ его сестрою.
О комъ (von wem) говорятъ тамъ?	Тамъ говорятъ о нихъ.
О чѣмъ (woran) вы думаете?	Я думаю о пріятелѣ его брата.
Кто это сдѣлалъ?	Незнаю, я слышалъ, что они это сдѣлали.
Знаете ли вы также его пріятеля?	Я очень хорошо его знаю.
О чѣмъ онъ разсказывалъ вамъ такъ долго?	Онъ разсказывалъ мнѣ интересную исторію.
Не говорили ли вы ему обо мнѣ?	О васъ я не говорилъ, но о ней и о нихъ.

Fünfzehnte Lektion.

Die zueignenden und zeigenden Fürwörter.

Die zueignenden Fürwörter werden wie Adjectiva mit weicher Endung declinirt, mit Ausnahme des Accusativs weiblichen Geschlechts, welcher

ein ю oder у anstatt ую юю annimmt. Als Beispiel dient uns
МОЙ, МОЯ, МОЁ.

Einzahl.

Nom. МОЙ МОЁ, mein. МОЯ, meine.

Mehrzahl.
für alle 3 Geschlechter.
МОИ, meine.

Gen. моего, meines.

МОЕЙ, meiner.

МОИХЪ, meine.

Dat. моему, meinem.

МОЕЙ, meiner.

МОИМЪ, meiner.

Acc. wie Nom. об. Genit.

МОЮ, meine.

wie Nomin. об. Genit.
meine.

Instr. МОИМЪ, mit meinem. МОЕЮ, mit meiner. МОИМИ, mit meinen.

Präp. о МОЕМЪ, von meinem. о МОЕЙ, von meiner. о МОИХЪ, von meinen.

Ebenso werden declinirt: ТВОЙ, ТВОЯ, ТВОЁ, dein, deine, dein,
СВОЙ, СВОЯ, СВОЁ, sein, seine, sein.

Einzahl.

Nom. НАШЪ, unser, НАШЕ, unser.

НАША, unsere.

Gen. нашего, unseres

НАШЕЙ, unserer.

Dat. нашему, unserem.

НАШЕЙ, unserer.

Accus. wie Nom. об. Gen. наше, unserem, unser.

НАШУ, unsere.

Instr. НАШИМЪ, mit unserem.

НАШЕЮ, mit unserer.

Präp. о НАШЕМЪ, von unserem.

о НАШЕЙ, von unserer.

Mehrzahl,
für alle Geschlechter.

Nom. НАШИ, unsere.

Gen. НАШИХЪ, unserer.

Dat. НАШИМЪ, unseren.

Accus. wie Nom. об. Gen. unsere.

Instr. НАШИМИ, mit unseren.

Präp. о НАШИХЪ, von unseren.

Ebenso вашъ, ваша, ваше, euer, — те, — теъ.

Die zeigenden Fürwörter: ТОТЪ, та, то, jener, jene, jenes;
ЭТОТЪ, эта, это, dieser, — е, — еъ; сей, сия, сіе, dieser, — е, —
еъ; ОНЬЙ, она, оно, jener, — е, — еъ. Letzteres Fürwort
wird wie ein Eigenschaftsadjektiv declinirt; die drei ersten werden
auf folgende Weise declinirt:

Einzahl.

Nom. ТОТЪ, jener — то, jenes.

та, jene.

Gen. того, jenes.

той, jener.

Dat. тому, jenem.

той, jener.

Accus. wie Nom. об. Gen. то, jenen, jenes.

ту, jene.

Instr. тѣмъ, mit jenem.

тою, mit jener.

Präp. на томъ, auf jenem.

на той, auf jener.

M e h r z a h l,
für alle 3 Geschlechter.

Nom.	тѣ, jene.
Gen.	тѣхъ, jener.
Dat.	тѣмъ, jenen.
Accus.	wie Nom. od. Genit. jene.
Instr.	тѣми, mit jenen.
Präp.	на тѣхъ, auf jenen.

E i n z a h l.

Nom.	этотъ, dieser — это, dieses.	эта, diese.
Gen.	этого, dieses.	этой, dieser.
Dat.	этому, diesem.	этой, dieser.
Accus.	wie Nom. od. Gen. — это, diesen, es.	эту, diese.
Instr.	этимъ, mit diesem.	этой, mit dieser.
Präp.	при этомъ, bei diesem, dabei.	при этой, bei dieser.

M e h r z a h l,
für alle 3 Geschlechter.

Nom.	эти, diese.
Gen.	этихъ, dieser.
Dat.	этимъ, diesen.
Accus.	wie Nom. od. Gen. — diese.
Instr.	этими, mit diesem.
Präp.	при этихъ, bei diesen.

E i n z a h l.

Nom.	сей, dieser — сіе, dieses.	сія, diese.
Gen.	сего, dieses.	сей, dieser.
Dat.	сему, diesem.	сей, dieser.
Accus.	wie Nom. od. Gen. — сіе, diesen es.	сію, diese.
Instr.	симъ, mit diesem.	сею, mit dieser.
Präp.	при семъ, bei diesem, hierbei.	при сей, bei dieser.

M e h r z a h l,
für alle Geschlechter.

Nom.	сіи, diese.
Gen.	сихъ, dieser.
Dat.	симъ, diesen.
Accus.	wie Nom. od. Gen. — diese.
Instr.	сіими, mit diesen.
Präp.	при сихъ, bei diesen.

Die Fürwörter сей, сія, сіе und оный, она, оно, werden gegenwärtig sehr selten gebraucht; man braucht anstatt deren, тотъ, та, то und этотъ, эта, это.

Die Fürwörter мой, твой, свой, нашъ, вашъ, werden im Russischen auch hinter dem Hauptworte, gewöhnlich des größeren Nachdrucks halber, und auch allein stehend gebraucht; z. B. братъ мой, mein Bruder, эта книга моя, dieses Buch ist mein.

Das Fürwort свой, своя, своё steht anstatt мой, твой, нашъ, вашъ, wenn der Gegenstand der Handlung sich auf die Person, die da handelt, bezieht, — nämlich, wenn das Object dem Subjecte zugehört; dabei kann man immer das deutsche „eigener, — e, — es“ drunter verstehen; z. B.

я продалъ своё кольцо, ich habe meinen (eigenen) Ring verkauft.
вы занимаетесь своєю работою, Sie beschäftigen sich mit Ihrer (eigenen) Arbeit.

мы говоримъ о своихъ дѣлахъ, wir sprechen von unseren Geschäften.
онѣ готовятъ свой урокъ, sie bereiten ihre Lektion.

Свой, своя, своё im Nominativ gebraucht, hat die Bedeutung eines Hauptwortes; z. B.

онъ мнѣ свой, er ist mein Verwandter;

здѣсь всё свой, es sind hier nur die Unserigen;

свой своему по нелѣзъ другъ, der Nächste ist uns schon einmal der Liebste (Sprichwort).

Wörter.

кольцо, der Ring.

знатокъ, der Kenner.

дядя, der Onkel.

своиченица, die Schwägerin.

здоровье, die Gesundheit.

чистый, rein.

слабый, schwach.

слышать (шу, пишешь), hören.

слушать (шаю, шаешь), anhören.

покупать, kaufen.

довольно, genug.

вотъ, sieh, sieh da.

Uebung 29.

Моё кольцо лучше вашего. — Мы показывали ему своё кольцо. — Нашъ дядя большой знатокъ въ лошадяхъ. — Эту книгу и мы читали. — Въ твоихъ книгахъ много прекрасныхъ разсказовъ (Erzählung). — Эти картины принадлежатъ къ той книгѣ, которую своиченица твоя покупала у моего дяди. — Стёкла этихъ оконъ очень чисты; онѣ чище твоихъ стёколъ. — Какъ здоровье вашего дяди? — Моё здоровье теперь очень слабо. — Я слышалъ, что онъ боленъ. — Я съ удовольствіемъ слушаю его разказы. — Вотъ самая чистая вода. — Вотъ чело-

вѣкъ сáмый дóбрый. — Онъ мнѣ не вѣритъ, что мы говорѣли вчера о ней. — Она́ говорѣла о своёмъ братѣ и хвали́ла его́. — Не говори́ мно́го о своихъ дѣ́лахъ. — Я ничего́ не дѣ́лаю безъ него́ и безъ его́ желáнiя.

Aufgabe 30.

Dieser Hund ist treuer als jene Katze. — Unser Onkel kaufte sich einen Hund. — Er ist ein großer Kenner von Hunden. — Der Ring, welchen Sie mir gestern zeigten, gehört jetzt diesem Manne. — Ihre Schwester war heute mit ihrem Bruder bei uns. — Ich habe davon nichts gehört. — Wird sie bald mit ihrem Onkel bei Ihnen sein? — Sie hat mir nichts von ihrem Wunsche gesagt — Jene Leute sind reicher als diese. — Und diese sind auch nicht arm. — Hier ist ein schönes Buch: lesen Sie es. — Er machte mir viel Vergnügen mit seinen Erzählungen. — Ich sage Ihnen, jenes Buch ist besser. — Glauben Sie mir, daß ich Montag, Donnerstag und Sonnabend dort gewesen bin.

Срещѣнiе.

Котóрый домъ лúче, этотъ или тотъ?	Я дúмаю, что этотъ домъ лúче того́.
Скóлько средствъ у васъ было съ собою?	У меня́ были съ собою́ различныя средства.
Какъ здоро́вье ва́шей тётки?	Она́ тепёръ здоро́ва.
Бúдетъ ли она́ покупáть лошадей?	Она́ бúдетъ покупáть ихъ, ёсли онѣ бúдутъ не доро́ги.
Скóлько врѣмени вы были въ Пари́жѣ?	Я былъ тамъ двѣ (zwei) недѣ́ли.
Знаёте ли вы хорошó этотъ го́родъ?	Я его́ оченъ хорошó знаю́.
Бúдутъ ли у васъ всё свои́?	У насъ бúдутъ всё свои́.

Sechszehnte Lektion.

Fragende und beziehende Fürwörter.

Fragende und gleichzeitig als beziehende zu gebrauchende Fürwörter sind: котóрый, — ая, — ое(кой, — я, — е selten gebraucht), welcher — е, — е́; кто, wer? wer, что, was? was, каковóй, — ая, — ое, was für ein, — е, — е́, von welcher Beschaffenheit, какóй, — ая, — ое, was für welcher, — е, — е́? чей, чья, чьё, wessen? wem gehörig (als fragendes Pronomen).

Nachstehend die Declination von кто, что, чей.

Nom.	кто, wer.	что, was.
Gen.	кого, wessen.	чего, wessen.
Dat.	кому, wem.	чему, wem.
Accus.	кого, wen.	что, was.
Instr.	кѣмъ, mit wem.	чѣмъ, womit, wodurch.
Präp.	о комъ, von wem.	о чѣмъ, woron, von was.

Einzahl.		Mehrzahl.	
Nom.	чей, чье.	чья, wessen.	чьи
Gen.	чьего	чьей	чьихъ.
Dat.	чьему	чьей	чьимъ.
Accus.	wie Nom. od. Gen. чье,	чью	wie Nom. od. Gen.
Instr.	чьимъ	чьёю	чьими.
Präp.	о чѣмъ	о чьей	о чьихъ.

für alle 3 Geschlechter.

КОТОРЫЙ, КАКОВОЙ, КАКОЙ, werden wie Eigenschaftswörter declinirt; КОЙ wird wie das Fürwort МОЙ declinirt.

Anmerk. КАКОВОЙ hat eine abgefügte Endung КАКОВЪ, а, о und wird gebraucht, wo im Deutschen das „wie“ für „welcher“ oder „was für einer“ steht; ebenso wird ТАКОВЪ für „so“ gesetzt, wo dieses „so“ so viel als „solcher“ bedeutet; z. B. КАКОВЪ онъ, ТАКОВЪ и ты, wie er, so bist du auch? КАКОВА мать, ТАКОВЫ и дѣти, wie die Mutter, so die Kinder.

Beim Gebrauch von чей, чья, чье ist es zu merken, daß es bei der durchgängigen Bedeutung von wessen, wem gehörig, stets dem betreffenden Hauptworte im Kasus, Geschlecht und Zahl entsprechen muß; z. B. съ чьимъ сыномъ, съ чьёю дочерью вы говорили? mit wessen Sohn, mit wessen Tochter sprachen Sie? О чьихъ дѣлахъ вы думали? an wessen Geschäfte dachten Sie?

Wörter.

довѣрие, das Vertrauen.	неосторожный, unvorsichtig.
семейство, die Familie.	печальный, traurig.
судьба, das Schicksal.	послушный, gehorsam.
успѣхъ, der Fortschritt, Erfolg.	выгодный, vortheilhaft.
способность, и, die Fähigkeit.	полезный, nützlich.
память, и, das Gedächtniß.	защищать, vertheidigen, schützen.
вниманіе, die Aufmerksamkeit.	оставлять, verlassen.
внимательный, aufmerksam.	имѣть, (ѣю, ѣешь), haben, wird bei
осторожный, vorsichtig.	abstrakten Hauptw. gebraucht.
слишкомъ, zu.	намѣреніе, die Absicht, der Vorsatz.
впредь, künftig.	потому, deshalb.

Uebung 31.

Какіе успѣхи онъ дѣлалъ? — Его память очень слаба, и потому онъ дѣлалъ мало успѣховъ. — О чьей памяти вы гово-

рѣте? — Я говорю о памяти того ученика. — Слушайте его со вниманіемъ, и вы будете дѣлать успѣхи. — Съ кѣмъ вы говорили такъ долго? — Я говорилъ съ тѣмъ человѣкомъ, котораго и вы знаете. — То семейство, о которомъ вы часто думали, очень бѣдно. — О чьихъ способностяхъ вы думали? — О какомъ дѣлѣ вы еще думаете? — У кого вы были на обѣдѣ? — Будьте впредь прилежныѣе и послушныѣе, и учитель будетъ доволенъ вами. — Съ кѣмъ я имѣю удовольствіе говорить? — Какими средствами вы будете защищать это мѣсто? — Съ чьими пріятелями вы гуляли? — Почему вы не говорите, чьи дома эти? — Какое намѣреніе имѣютъ непріатели? — Тотъ, чье мѣсто выгодно, неохотно оставляетъ его. — Какія ошибки въ вашей тетради? — Каковъ художникъ, таковы и картины.

Aufgabe 32.

Diejenigen, welche gesund sind, sind glücklich. — Von wessen Gesundheit sprechen Sie? — Ich spreche von der Gesundheit meiner Schwägerin. — Das Schicksal jenes Mannes, welchen Sie auch kennen, ist sehr traurig. — Vom Schicksale dieser Familie habe ich noch nicht gehört. — Wessen Haus ist das? — Wessen Hunde sind diese? — Ich werde denjenigen schützen, zu welchem (кто) ich mehr Vertrauen habe. — Haben Sie Vertrauen zu mir? — Die Aufmerksamkeit, mit welcher er mich immer anhört, wird ihm sehr nützlich sein. — Ich habe nicht das Vergnügen Sie zu kennen. — An welche Vergnügungen des Lebens dachte er? — Zu wessen Bilder gehören diese Rahmen?

Sprechübung.

Кто защищалъ городъ, когда непрі-
ятель былъ уже близокъ (на)?

Кого вы слушаете съ такимъ удо-
вольствіемъ?

Кому вы довѣряете получать эти
письма?

Чѣмъ вы недовольны?

О чѣмъ онъ вамъ разсказывалъ?

Внимателенъ ли этотъ ученикъ?

О чьихъ способностяхъ вы слы-
шали?

Жители города защищали его раз-
личными средствами.

Я всегда съ удовольствіемъ слушаю
разсказы этого старика.

Я довѣряю получать ихъ моему ра-
ботнику.

Я недоволенъ тѣмъ, что онъ очень
неостороженъ.

Онъ разсказывалъ мнѣ исторію этого
бѣднаго семейства.

Да, онъ всегда слушаетъ съ боль-
шимъ вниманіемъ.

Я слышалъ о большихъ способно-
стяхъ этого мальчика.

Siebzehnte Lektion.

Die bestimmenden und unbestimmten Fürwörter.

1. Die bestimmenden Fürwörter sind: самъ, самá, самó, selbst; сáмый, derselbe, кáждый, jeder весь, вся, всё, ganz, aller, оди́нь, одна́, одно́, allein.

Самъ wird ganz wie ein Eigenschaftswort declinirt, mit dem einzigen Unterschiede, daß es überall и hat, wo es nach der Regel ы haben sollte.

Einzahl.

Mehrzahl.

Nom. самъ, er selbst; самó, es selbst; самá, sie selbst; сáми, sie selbst.

Gen.	самогó	самóй	самíхъ	} für alle 3 Geschlechter.
Dat.	самомý	самóй	самímъ	
Acc.	самогó, самó	самý, od. самую	самíхъ	
Instr.	самímъ	самóю	самíми	
Präp.	о самóмъ	о самóй	о самíхъ.	

Dieses Fürwort bezeichnet die Selbstständigkeit des Gegenstandes in seinem Handeln und wird mit den persönlichen Fürwörtern in derselben Weise wie im Deutschen gebraucht; z. B. я сáмъ, ich selbst, она́ самá, sie selbst, мнѣ самомý, mir selbst, ей самóй, ihr selbst, себя́ самогó, sich selbst, она́ говори́ла съ нимъ самímъ, sie sprach mit ihm selbst.

Anmerk. Die zusammengesetzten Fürwörter, wie самъ-другъ, selbander, selbstweite, самъ-третей, selbdritle, самъ-пятъ, selbstünfte u. s. w. werden nicht declinirt.

Die Fürwörter сáмый, derselbe und кáждый, jeder, werden ganz wie Adjektiva mit entsprechenden Endung declinirt.

Сáмый, ая, ое dient überhaupt zur näheren Bestimmung eines Gegenstandes und wird sowohl mit zeigenden Fürwörtern als auch mit Hauptwörtern gebraucht; z. B. это́ тотъ сáмый челове́къ, das ist derselbe Mann, при сáмомъ до́мѣ, beim Hause selbst. Сáмый, mit einem Adjectiv zusammenstehend, drückt den Superlativ aus (S. Lekt. 12. c).

Einzahl.

Mehrzahl.

Nom.	весь—всё	вся, ganz, aller.	всѣ, alle.
Gen.	всегó	всей	всѣхъ
Dat.	всемý	всей	всѣмъ
Acc. wie Nom. od. Gen.	всё	всю	wie Nom. od. Genit.
Instr.	всѣмъ	всёю	всѣми
Präp.	о всёмъ	о всей	о всѣхъ

Einzahl.		Mehrzahl.		
		männlich u. sächl.		weiblich.
Nom.	одинъ—одно	одна, allein.	одни	однѣ
Gen.	одного	одной	однихъ	однѣхъ
Dat.	одному	одной	однимъ	однѣмъ
Acc. wie Nom. od. Gen.	одно	одну	wie der Nom. od. Genit.	
Instr.	однимъ	одною	одними	однѣми
Präp.	объ одномъ	объ одной	объ однихъ	объ однѣхъ.

2. Zu den unbestimmten Fürwörtern werden gerechnet:

всякій, ая, ое, jeder, Jedermann.	иной, ая, ое, mancher.
нѣкоторый, ая, ое, einiger.	другой, ая, ое, der andere.
нѣсколькй, einiger.	какой, ая, ое-нибѣдь, irgend einer.
нѣкто, Jemand, ein gewisser.	никакой, keiner.
кто-нибѣдь, кто-либо, irgend	какой-то, ein gewisser.
кто-то, Jemand. [Jemand.	что-нибѣдь, что-либо, irgend
никто, Niemand.	что-то, etwas. [etwas.
ничто, nichts.	ничей, keines, Niemandes.
другъ-друга, einander.	

Bei der Declination dieser Fürwörter ist zu merken, daß diejenigen, die sich auf *ый, ий, ой* endigen, ganz wie die Eigenschaftswörter declinirt werden.

Никто, ничто, ничей richten sich ganz nach der Declination von *кто, что, чей* nur *ни* wird durch eine Präposition vom Fürwort getrennt; z. B. *ни за что, für nichts, ни при комъ, bei Niemanden, ни о чёмъ, von nichts.* Ebenso bei *никакой* wird *да* *ни* abgetrennt; z. B. *ни въ какомъ случаѣ, in keinem Falle.*

Die Zusätze *нѣ, то, нибѣдь, либо* in *нѣкто, кто-нибѣдь* u. s. w. bleiben unverändert.

	другъ-друга, einander, hat im
Genit.	другъ-друга, einander.
Dat.	другъ-другу, Ein dem Anderen.
Acc.	другъ-друга, einander.
Instr.	другъ-другомъ, Einer mit dem Andern.
Präp.	другъ-о-другѣ, Einer von dem Andern.

Weiter ist noch zu bemerken, daß nach den verneinenden Fürwörtern *никто, ничто* u. s. w. jedes mal der Verneinungspartikel *не* steht; z. B. *никто не видѣлъ васъ, Niemand hat Sie gesehen, я ничего не говорилъ, ich habe nichts gesagt.*

Wörter.

начало, der Anfang.	бездѣлица, die Kleinigkeit.
середина, die Mitte.	улица, die Straße.
случай, der Fall, Zufall, Gelegenheit.	крѣпость, и, die Festung.
предмѣтъ, der Gegenstand.	строить, bauen.
благодарный, dankbar.	покрывать, bedecken.
неблагодарный, undankbar.	за, für (mit d. Acc.).
благодарить, danken.	при, bei (mit d. Präp.).

Übung 33.

Всякое начало трудно. — Онъ показывалъ мнѣ какіе-то предметы. — Скоро я буду имѣть случай благодарить его за нѣкоторыя вещи, которыя онъ далъ (gab) мнѣ. — На улицѣ работники что-то строятъ и говорятъ другъ-съ-другомъ. — Покрываютъ кнѣги и бумагу чѣмъ-нибудь. — Нѣкто говорилъ о какихъ-то рѣдкихъ случаяхъ, но никто ему не вѣрилъ. — Въ крѣпости теперь что-то работаютъ. — Я ни о чѣмъ болѣе не буду разсказывать вамъ. — Говорятъ, на какой-то улицѣ былъ шумъ. — Благодарите всегда сами! — Я самъ покрывалъ столы бумагами. — Эти дорогіе предметы принадлежатъ ей самой. — Съ нимъ самимъ я никогда еще не говорилъ. — Я буду гулять съ нею самою. — Не думайте о такихъ бездѣлицахъ.

Aufgabe 34.

Ich werde Niemanden diese schöne Sache zeigen. — Bald werde ich Gelegenheit haben, ihr (eö) selbst zu danken. — Sprechen Sie nicht von solchen Kleinigkeiten! — Alle diese Gegenstände gehören zu der Festung. — Er allein war mit mir zu Hause. — Allein tugendhafte Menschen denken öfter an Andere. — Ihr wißt immer nichts und eure Feinde wissen Alles. — Sprich nie viel von dir selbst! — Achtet einander und thut einander Gutes (добро). — Dort ist Jemand im Zimmer. — Manche Leute lesen sehr selten Bücher. — Bedecken Sie die Bänke mit etwas Anderem! — Einige Schüler sind fleißig, andere hören den Lehrer an ohne allen Erfolg. — Was dem Einen angenehm ist, ist dem Anderen unangenehm. — Er ist jetzt mit seiner ganzen Familie in der Stadt. — Niemand weiß davon etwas. — Ich werde Ihnen sehr dankbar sein. — Er dankt niemals. — Für jede Kleinigkeit werde ich ihm (erö) danken. — Die theuren Gegenstände, welche er mir gestern zeigte waren schön und selten.

Sprechübung.

Чѣмъ вы покрывали столы?	Мы покрывали ихъ нѣсколькими бумагами.
Не слышали ли вы чего-нибудь о томъ бѣдномъ семействѣ?	Я ничего не слыхалъ о немъ.
Не строятъ ли чего-то въ крѣпости?	Говорятъ, что въ крѣпости строятъ казарму (Caserne).
Довольны ли вы были всѣми вещами?	Я былъ очень доволенъ ими.
За что вы меня благодарите?	Я благодарю васъ за тѣ предметы, которые вы мнѣ дали.
Которые изъ (von) вашихъ работниковъ работаютъ лучше, тѣ или другіе?	Всѣ они очень хорошо работаютъ.
Кого вы уважаете болѣе, одного или другаго?	Я уважаю какъ одного, такъ и другаго.
Никого сегодня не было у меня?	Сегодня былъ у васъ какой-то человекъ.
Благодарилъ ли ты уже?	Я еще не благодарилъ.

Achtzehnte Sektion.

Zahlwörter (числительныя имена).

Das Zahlwort zeigt entweder eine bestimmte Anzahl der Gegenstände oder auch die Ordnung derselben an.

Die Zahlwörter werden eingetheilt in:

1. Haupt- oder Grundzahlen (количественныя), welche die genaue Anzahl von Gegenständen anzeigen; z. B. оди́нъ, ein, два, zwei u. f. w.

2. Ordnungszahlen (порядочныя), welche die Ordnung der Gegenstände anzeigen; z. B. пе́рвый, der erste, второ́й, der zweite u. f. w.

Von diesen abgeleitet giebt es noch:

3. Bruchzahlwörter (дробныя), welche einen gewissen Theil des Ganzen anzeigen; z. B. полови́на, die Hälfte, треть, ein Drittel u. f. w.

4. Sammelzahlwörter (собира́тельныя), welche eine bekannte Anzahl von Gegenstände darstellen; z. B. па́ра, das Paar, четве́рка, die Vier, ein Gespann von vier Pferden u. f. w.

Die Grundzahlen der Reihe nach sind:

0 нуль.	22 двѣдцать два, двѣ.
1 одѣнѣ, одна (weibl.), одно (sachl.).	23 двѣдцать три и. ѣ. w.
2 два (männl. и. sachl.), двѣ (weibl.).	30 трѣдцать.
3 три.	31 трѣдцать одѣнѣ, на, но. и. ѣ. w.
4 четѣре.	40 сорокъ.
5 пять.	50 пятьдесятѣ.
6 шесть.	60 шестьдесятѣ.
7 семь.	70 сѣмьдесятѣ.
8 вѣсемь.	80 вѣсемьдесятѣ.
9 дѣвятѣ.	90 девѣносто.
10 дѣсятѣ.	100 сто.
11 одѣннадцать.	200 двѣсти.
12 двѣнадцать.	300 трѣста.
13 трѣнадцать.	400 четѣреста.
14 четѣрнадцать.	500 пятьсотѣ.
15 пятнадцать.	600 шестьсотѣ.
16 шестнадцать.	700 сѣмьсотѣ.
17 семнадцать.	800 вѣсемьсотѣ.
18 вѣсемнадцать.	900 девѣтѣсотѣ.
19 девѣтнадцать.	1000 тѣсяча.
20 двѣдцать.	10000 дѣсятѣ тѣсячѣ.
21 двѣдцать одѣнѣ, на, но.	100000 сто тѣсячѣ.
	1000000 милліонѣ.

Анмерк. In zusammengesetzten Zahlen werden die höheren Zahlen immer vor den niedrigen ohne das Bindewort „und“ ausgesprochen; z. B. трѣста, пятьдесятѣ пять, 355.

Одѣнѣ, одна, одно, ein, два, двѣ, zwei, три, drei, четѣре, vier werden declinirt, wie folgt:

	одѣнѣ, одна, одно (s. oben 17 Section.)		
Nom.	два, двѣ	три	четѣре.
Gen.	двухѣ	трѣхѣ	четѣрѣхѣ.
Dat.	двумѣ	трѣмѣ	четѣрѣмѣ.
Acc.	wie Nom. ob. Genitiv.		
Instr.	двумѣ	трѣмѣ	четѣрымѣ.
Präp.	о двѣхѣ	о трѣхѣ	о четѣрѣхѣ.

Die Declination der übrigen Grundzahlen richtet sich nach der Declination der Hauptwörter, und zwar werden die auf ь wie die weiblichen auf ь declinirt; z. B. пять, fünf, in Genit. пяти, Dat. пяти, и. ѣ. w.

Анмерк. Die Zahl вѣсемь (slaw. осмь) wird folgendermaßen declinirt: Nom. вѣсемь, Gen. осмѣ, Dat. осмѣ, Acc. вѣсемь, Instr. вѣсемью, Präp. обѣ осмѣ.

Die Zahlen пятьдесятъ, шестьдесятъ, и. ф. ш. werden nach ihrer Zusammensetzung (пять und дѣсять) declinirt; з. В.

Ном. und Acc. пятьдесятъ.
 Gen., Dat. und Прәр. пятидесяти.
 Instr. пятьюдесятью.

Сорокъ, девяносто und сто nehmen in allen Kasus d. Einzahl an, mit Ausnahme des Acc. der dem Ном. gleich ist, so wie des Dativs, welcher nach der Прәроф. по, у hat; з. В. по сту рублѣй, zu hundred Rubel, по сороку копѣекъ, zu 40 Kopfeen.

In zusammengesetzten Zahlen wird jedes einzelne Zahlwort für sich declinirt; з. В.

Ном. сто пятьдесятъ два, 152.
 Gen. ста пятидесяти двухъ.
 Dat. ста пятидесяти двумъ,
 Acc. сто пятьдесятъ два.
 Instr. ста пятьюдесятью двумя.
 Прәр. о ста пятидесяти двухъ.

Deßhalb auch:

Н. двѣсти, 200	триста, 300	четыреста, 400	пятьсотъ, 500.
В. двухъ сотъ	трѣхъ сотъ	четырёхъ сотъ	пяти сотъ
Д. двумъ стамъ	трѣмъ стамъ	четыремъ стамъ	пяти стамъ
И. двѣсти	триста	четыреста	пятьсотъ
З. двумя стами	тремя стами	четырьмя стами	пятью стами
Р. о двухъ стахъ	о трѣхъ стахъ	о четырёхъ стахъ	о пяти стахъ.

Еbenso шестьсотъ und die übrigen. In ähnlicher Weise behandelt man die Zahlen двѣ ты́сячи, три ты́сячи, четыре ты́сячи, nur muß ты́сячи in der Mehrzahl declinirt werden; з. В. Genit. двухъ ты́сячъ, Dat. двумъ ты́сячамъ и. ф. ш.

Анмерк. Alle mit дцать (abgef. von дѣсять) zusammengesetzten Zahlwörter wie трина́дцать и. ф. ш. haben im Genit. трина́дцати, и. ф. ш. (nicht трѣхна́дцати и. ф. ш.).

Ты́сяча und миллио́нъ werden wie in der Einzahl, so auch in der Mehrzahl wie Hauptwörter mit entsprechender Endung declinirt.

Verbindung der Grundzahlen mit den Haupt- und Eigenschaftswörtern.

1. Nach два, двѣ, три, четыре steht das Hauptwort im Genit. d. Einzahl (es ist die ursprüngliche Dualform, wie sie noch in der alt-slawischen Sprache vorkommt). Der Accusativ richtet sich nach dem Nominativ oder Genitiv.

3. В. Nom.	два стола́, zwei Tische	три коро́вы, drei Kühe.
Gen.	двухъ столóвъ	трёхъ коро́въ
Dat.	двумъ столáмъ	трёмъ коро́вамъ
Acc.	два стола́	трёхъ коро́въ
Instr.	двумя́ столáми	тремя́ коро́вами
Präp.	о двухъ столáхъ	о трёхъ коро́вахъ.

Анмерк. Wenn два, три, четы́ре in einem zusammengesetzten Zahlworte vorkommen, so ist der Accusativ immer gleich dem Nominativ, wenn das Hauptwort auch einen belebten Gegenstand anzeigt; 3. В.

Nom.	триста шестьдесятъ четы́ре челове́ка, 364 Mann.
Gen.	трёхъ сотъ шестидесяти четырёхъ челове́къ.
Dat.	трёмъ стамъ шестидесяти четырёхъ челове́камъ.
Acc.	триста шестьдесятъ четы́ре челове́ка.
Instr.	тремя́ ста́ми шестьюдесятью четырьмя́ челове́ками.
Präp.	о трёхъ стахъ шестидесяти четырёхъ челове́кахъ.

2. Nach пять und den folgenden Grundzahlen, wenn sie im Nominativ stehen, wird das Hauptwort und das Eigenschaftswort im Genitiv d. Mehrzahl gebraucht; 3. В. шесть лошаде́й, sechs Pferde, де́сять ка́менныхъ мостóвъ, zehn steinerne Brücken.

3. Das Adjektiv nach два, три, четы́ре vor einem Hauptworte wird im Nominativ d. Mehrzahl bei einem ~~un~~persönlichen Satze und im Genitiv d. Mehrzahl bei einem ^сpersönlichen Satze gebraucht; 3. В. въ егó до́мѣ живúтъ три богáтые купца́, in seinem Hause wohnen drei reiche Kaufleute; накры́то четы́ре больш́ихъ стола́, es sind vier große Tische gedeckt.

4. Eine Grundzahl hinter einem Hauptworte gebraucht, hat die Bedeutung von „ungefähr, gegen“; 3. В. я далъ ему́ рубле́й двáдцать, ich gab ihm ungefähr zwanzig Rubel.

Анмерк. Bei zusammengesetzten Zahlen richtet sich das Hauptwort und Adjektiv nach dem leztstehenden Zahlworte; 3. В. двáдцать оди́нъ день, 21 Tage, пятьдесятъ два го́да, 52 Jahre, се́мьдесятъ во́семь рубле́й.

5. Nach оди́нъ, два, три, четы́ре wird das Hauptwort „Jahr“ durch годъ (го́да) übersetzt, jedoch nach пять und den höheren Zahlen durch лѣтъ (Genitiv d. Mehrz. von лѣто, der Sommer); 3. В. онъ былъ въ Петербу́ргѣ два го́да, а въ Москвѣ пять лѣтъ. Kommen diese Zahlwörter im Genitiv vor, so ist durchweg лѣтъ gebräuchlich, daher: двухъ лѣтъ, семи́ лѣтъ. Kommen sie aber im Dativ, Instrumental, Präpositiv vor, so wird wiederum годáмъ, годáми, годáхъ gebraucht; 3. В. прибáвьте къ семи́ годáмъ ещё два го́да, fügen Sie zu den sieben Jahren noch zwei Jahre hinzu.

6. Bei Angabe des Alters wird im Russischen entweder der Genitiv der Jahre oder der Dativ der Person und der Nominativ der Anzahl der Jahre

gebraucht, wobei отъ-роду, von der Geburt an, entweder hinzugesetzt oder auch nur hinzugedacht wird; з. В. она́ двадцати́ лѣтъ, sie ist 20 Jahr alt; моему́ брату тепѣрь двѣнадцатъ лѣтъ, mein Bruder ist jetzt 12 Jahre alt; ему́ скоро́ будетъ три́дцатъ лѣтъ отъ-роду, er wird bald 30 Jahr alt sein.

Wörter.

племянникъ, der Nefse.
племянница, die Nichte.
тестъ, я, der Schwiegervater.
тѣща, die Schwiegermutter.
рубль, я, der Rubel.
годъ, das Jahr.
ночь, и, die Nacht.
минута, die Minute.
пудъ, das Pud.
фунтъ, das Pfund.
около, gegen (den Genit.).
вообще, überhaupt.
охота, die Jagd.

миля, die Meile.
часъ, die Stunde.
секунда, die Secunde.
вопросъ, die Frage.
отвѣтъ, die Antwort.
листъ, der Bogen, das Blatt.
называть, nennen.
проѣзжать, аю, аешь, durch-
fahren, durchreisen.
отдыхать, ausruhen, sich erholen.
до, bis (d. Genit.).
отъ, von (d. Genit.).

Уbung 35.

У моего́ тѣстя есть ещё три сына. — Двѣнадцатъ мѣсяцевъ или пятьдесятъ двѣ недѣли составляютъ одинъ годъ. — У моей тѣщи двѣ кошки и пять собакъ. — Эти четыреста копеекъ составляютъ только четыре рубля. — Въ этомъ городѣ отъ сорока до пятидесяти тысячъ жителей. — Въ одинъ часъ мы проѣзжали болѣе двѣнадцати вѣрствъ. — Я обыкновенно отдыхаю одинъ часъ послѣ обѣда (Nachmittag). — Въ вашей тетради ещё тридцать два чистыхъ листа. — Сколько фунтовъ въ трехъ пудахъ? — Въ трехъ пудахъ не болѣе ста двадцати фунтовъ. — Сколько это составляетъ вообще? — Это составляетъ триста девяносто два рубля тридцать девять копеекъ. — Семь русскихъ вѣрствъ составляютъ одну нѣмецкому миле. — Мне́ скоро́ будетъ двадцать девять лѣтъ. — Мой женѣ девятнадцать лѣтъ. — Сколько лѣтъ вашему тѣстю? — Ему́ около семидесяти лѣтъ. — Племянницѣ моей не болѣе семи лѣтъ. — Къ этимъ двадцати тремъ листамъ принадлежатъ ещё около пятнадцати листовъ чистой бумаги.

Aufgabe 36.

In dem Hefte der Schwester sind nur vier reine Bogen, in dem Hefte des Bruders aber neun. — Die Stadt St. Petersburg hat 700,000 Einwohner. — Das Jahr hat 12 Monate, jeder Monat etwas mehr als 4 Wochen, oder 30, auch 31 Tage (день); gewöhnlich sagt man, das Jahr hat 365 Tage; allein zu diesen 365 Tagen gehören noch 5 Stunden 45 Minuten. — Geben Sie ihm 23 Rubel für seine Arbeit. — Auf dem Felde stehen 3 Häuser, in diesen 3 Häusern arbeiten Bauern. — Wenn Sie bei ihm sein werden, so wird er Ihnen seine 4 Pferde zeigen. — Er hat überhaupt nur fünf Pferde. — Antworte mir auf (на mit d. Acc.) die Frage: wie viel Kopfen haben 2 Rubel? — Eine Stunde hat 60 Minuten und die Minute 60 Secunden. — Gegen 3 Stunden arbeiteten wir heute. — Wir waren gestern auf (на, mit d. Präp.) der Jagd. — Auf der Jagd waren mit mir auch meine zwei Brüder und drei Nissen. — Wir erholten uns gegen 2 Stunden auf dem Grase. — Wie viel Bogen sind in Ihrem Buche? — In meinem Buche sind ungefähr 45 Bogen.

Sprechübung.

Сколько лѣтъ вамъ тепѣрь?

Что онъ покупалъ себѣ?

Часто ли онъ бываесть (pflegt zu sein)
на охотѣ?

Съ кѣмъ вы разговаривали?

Много ли собакъ у вашего племян-
ника?

Сколько лѣтъ вашему племяннику?

Знаете ли вы его хорошо?

Сколько рублей составляютъ семь-
сотъ копеекъ?

Сколько вы получали отъ него въ
мѣсяцъ?

Мнѣ тепѣрь уже двадцать два года.

Онъ покупалъ себѣ трѣхъ лошадей
и двухъ собакъ.

Онъ бываесть на охотѣ каждыи мѣ-
сяцъ.

Я разговаривалъ съ тѣми двумя
мальчиками.

У моего племянника двѣ собаки.

Моему племяннику двадцать пять
лѣтъ.

Я знаю его болѣе двухъ лѣтъ.

Семьсотъ копеекъ составляютъ семь
рублей.

Я получалъ отъ него семьдесятъ ру-
блей въ мѣсяцъ.

Neunzehnte Sektion.

Die Ordnungszahlen (порядочныя имена числительныя).

Ordnungszahlen, welche die Ordnung der Gegenstände anzeigen, sind:

- | | |
|---|------------------------------|
| 1. пёрвый, ая, ое*), der, die, daß erste. | 23. двáдцать трéтій и. њ. w. |
| 2. вторóй, ая, ое, der, die, daß zweite. | 30. тридцáтый. |
| 3. трéтій, бя, бе, der, die, daß dritte. | 40. сороковóй. |
| 4. четвёртый и. њ. w. der vierte. | 50. пятидеся́тый. |
| 5. пя́тый, der fünfte. | 60. шестидеся́тый. |
| 6. шестóй, der sechste. | 70. семидеся́тый. |
| 7. седьмо́й, der siebente. | 80. восьмидеся́тый. |
| 8. восьмо́й, der achte. | 90. девянóстый. |
| 9. девя́тый, der neunte. | 100. со́тый. |
| 10. деся́тый, der zehnte. | 200. двухъ-со́тый. |
| 11. одíннадцатый и. њ. w. | 300. трёхъ-со́тый. |
| 12. двѣ́надцатый. | 400. четырёхъ-со́тый. |
| 13. тринáдцатый. | 500. пятисóтый. |
| 14. четы́рнадцатый. | 600. шестисóтый. |
| 15. пятнáдцатый. | 700. семисóтый. |
| 16. шестнáдцатый. | 800. осьмисóтый. |
| 17. семнáдцатый. | 900. девятисóтый. |
| 18. восемнáдцатый. | 1000. ты́сячный. |
| 19. девятнáдцатый. | 2000. двухъ-ты́сячный. |
| 20. двáдцáтый. | 3000. трёхъ-ты́сячный. |
| 21. двáдцать пёрвый. | 4000. четырёхъ-ты́сячный. |
| 22. двáдцать вторóй. | 5000. пятиты́сячный. |
| | 10000. десяти́тысячный. |
| | 100000. стоты́сячный. |
| | 1000000. миллиóнный. |

1. Die Ordnungszahlen werden wie die Eigenschaftsadjektiva mit der entsprechenden Endung declinirt. Nur трéтій, бя, бе, der, die, daß dritte geht nach der Declination der Gattungsadjektiva (S. 13 Left.).

2. Von den zusammengesetzten Ordnungszahlen, wie сóрокъ пёрвый и. њ. w. wird nur die letzte (auf ый, ая, ое, endigende) declinirt, während die andern voranstehenden Grundzahlen unverändert bleiben; z. B. ты́сяча трѣ́ста двáдцать седьмо́й, Genitiv: ты́сяча трѣ́ста двáдцать седьма́го и. њ. w.

*) Пёрвый wird oft in der Bedeutung von отлі́чный, ausgezeichnet, gebraucht, und wird daher auch comparirt; z. B. первѣ́йшій, са́мый пёрвый, der allererste, der ausgezeichnetste.

3. Das Wort „Jahr“ wird bei Ordnungszahlwörtern immer durch годъ übersetzt.

4. Wenn von irgend einer Begebenheit nur die Jahreszahl oder nur der Monat angegeben wird, so steht diese Jahreszahl oder der Monat im Präpositiv mit der Präposition въ; ist aber außer der Jahreszahl auch der Monat und das Datum angegeben, so wird alles dieses in den Genitiv gesetzt; z. B. онъ родился въ тысяча восемьсотъ пятидесятомъ году, er ist im Jahre 1850 geboren; онъ скончался въ маѣ, er ist im Mai gestorben; она прислала письмо перваго января тысяча восемьсотъ шестьдесятъ пятаго года, sie schickte einen Brief am ersten Januar 1865; двѣнадцатаго мая былъ у него балъ, den zwölften Mai war bei ihm Ball.

Wörter.

январь, der Januar.	столѣtie, das Jahrhundert.
февраль, der Februar.	часть, der Theil.
мартъ, der März.	классъ, die Klasse.
апрѣль, der April.	число, das Datum, die Zahl.
май, der Mai.	масло, die Butter.
іюнь, der Juni.	сыръ, der Käse.
іюли, der Juli.	сахаръ, der Zucker.
августъ, der August.	бабушка, die Großmutter.
сентябрь, der September.	дѣдушка, der Großvater.
октябрь, der Oktober.	Россія, Rußland.
ноябрь, der November.	Франція, Frankreich.
декабрь, der December.	Англія, England.
онъ родился, er ist geboren.	онъ умеръ, er ist gestorben.
она родилась, sie ist geboren.	она умерла, sie ist gestorben.

Uebung 37.

Одинъ мѣсяцъ составляетъ двѣнадцатую часть года. — Я двадцать пятый ученикъ, а сестра моя тридцатая ученица въ классѣ. — Январь первый, февраль второй, мартъ третій мѣсяцъ въ году. — Мой дядя родился четырнадцатаго августа тысяча восемьсотъ второго года. — Сестра моя умерла перваго сентября тысяча восемьсотъ тридцать седьмаго года. — Дѣдушка его родился въ Россіи въ тысяча семьсотъ пятьдесятъ пятомъ году и умеръ во Франціи въ тысяча восемьсотъ тридцать томъ году. — Сегодня у насъ десятое число августа. — Двѣнадцатаго числа я буду уже въ Англіи. — Пётръ Великій (der Große)

умеръ въ С. Петербургѣ, восьмаго февраля тысяча семьсотъ двадцать пятаго года, на (im) пятьдесятъ третьемъ году своей жизни.

Aufgabe 38.

Meine Schwester Elisabeth ist den 28. Juli 1835 geboren. — Ich erhielt von ihm zwei Pfund Butter und fünf Pfund Käse. — Er war immer der erste in der Klasse. — März ist der dritte, Juni der sechste und December der zwölfte Monat im Jahre. — Eine Woche bildet den vierten Theil eines Monats. — Meine Tante gab den dritten Theil meinem Neffen. — Den 4-ten Mai werde ich zu Hause sein. — Der siebente Theil der Einwohner dieser Stadt ist sehr reich. — Heute haben wir den 21-ten August. — Welches Datum haben wir heute? — Heute ist der 30-ste. — Alle Briefe waren vom (отъ) dritten August. — Karl IX. war König von Frankreich. — Er starb im Jahre 1574.

Сprechübung.

Какую часть рубля составляютъ двадцать копеекъ?	Двадцать копеекъ составляютъ пятую часть рубля.
Котораго числа вы обыкновенно получаете отъ него письма?	Я получаю ихъ иногда (zuweilen) десятиаго, иногда пятнадцатаго числа.
Въ которомъ году умеръ Пётръ Великій?	Пётръ Великій умеръ въ тысяча семьсотъ двадцать пятомъ году.
Ваша сестра первая или вторая въ классѣ?	Я думаю, что она вторая.
Въ которомъ году она родилась?	Она родилась въ 1840 году.
Въ которомъ мѣсяцѣ?	Въ октябрѣ мѣсяцѣ.
Котораго числа?	Одиннадцатаго.
О комъ вы говорите?	Мы говоримъ о Карлѣ IX.
Который теперь часъ?	Теперь два часа.
Въ которомъ часу вы были у него?	Я былъ у него во второмъ часу.

Zwanzigste Sektion.

Die Bruch- und Sammelzahlwörter (дробныя и собира- тельныя).

1. Die Bruchzahlwörter, welche einen gewissen Theil eines Ganzen anzeigen, sind folgende: половина, die Hälfte, halb; треть, и, ein Drittel; четверть, и, ein Viertel, осьмьюха, ein Achtel; одна вторая —

nämlich часть, доля, Theil; двѣ пятыхъ части, $\frac{2}{5}$; одѣнадцатъ тридцатыхъ, и. ѿ. w. полторá, полтретья, полчетверта, и. ѿ. w.

Половина, треть, четверть werden gebraucht und declinirt wie die weiblichen Hauptwörter mit den entsprechenden Endungen.

Einzelne Bruchtheile werden im Zähler mit den Grundzahlen, im Nenner mit den Ordnungszahlen (mit den Genitiv der Mehrzahl) ausgedrückt, und auch ebenso declinirt; z. B.

Nom.	двѣ пятыхъ, $\frac{2}{5}$.	пять десятыхъ, $\frac{5}{10}$.
Gen.	двухъ пятыхъ.	пяти десятыхъ.
Dat.	двумъ пятымъ.	пяти десятымъ.
Acc.	двѣ пятыхъ.	пять десятыхъ.
Instr.	двумя пятыми.	пятью десятиими.
Präp.	о двухъ пятыхъ.	о пяти десятиихъ.

Die Silbe пол, halb=, abgekürzt von половина in Verbindung mit anderen Wörtern wird immer mit dem Genitiv gebraucht; z. B. полгóда (годъ), ein halbes Jahr, полминúты (минúта), eine halbe Minute.

Eine Ausnahme von dieser Regel machen die Wörter: полдень, der Mittag, полночь, die Mitternacht, in welchen das Hauptwort nicht in dem Genitiv steht. Diese Hauptwörter sind nicht zu verwechseln mit полднѣ, ein halber Tag, полночи, eine halbe Nacht.

Alle mit пол- zusammengesetzten Wörter nehmen in allen Casus (außer dem Acc., welcher dem Nomin. gleich ist) полу- an; z. B.

Einzahl.

Nom.	полгóда, ein halbes Jahr.	полминúты, eine halbe Minute.
Gen.	полугóда.	полуминúты.
Dat.	полугóду.	полуминúтѣ.
Acc.	полгóда.	полминúты.
Instr.	полугóдомъ.	полуминúтою.
Präp.	о полугóдѣ.	о полуминúтѣ.

Mehrzahl.

Nom.	полугóды, die halben Jahre.	полуминúты, die halben Minuten.
Gen.	полугóдовъ.	полуминúтъ.
Dat.	полугóдамъ.	полуминúтамъ.
Acc.	полугóды.	полуминúты.
Instr.	полугóдами.	полуминúтами.
Präp.	о полугóдахъ.	о полуминúтахъ.

Полторá (männl. und sächl.), anderthalb, die Abkürzung von половина вторáго; полторы (weibl.); полтретья (männl. und sächl.), dritthalb, abgekürzt von половина трéтьяго; полтретьи (weibl.) werden auf folgende Weise declinirt:

	Einzahl.		Mehrzahl.
	männl. u. sächlich.	weiblich.	
Nom.	полтора́	полторы́, anderthalb.	полу́торы.
Gen.	полу́тора	полу́торы	полу́торыхъ.
Dat.	полу́тору	полу́торѣ	полу́торымъ.
Acc.	полтора́	полу́тору	полу́торы.
Instr.	полу́торымъ	полу́торою	полу́торыми.
Präp.	о полу́торѣ	о полу́торѣ	о полу́торыхъ.

Ebenso полтретья́ (mit der entsprechenden weichen Endung), полчетверта́, vierthhalb bis полдесята́, zehnthhalb. Es ist aber zu merken, daß diese letzteren Bruchzahlen gegenwärtig aus dem Gebrauch gekommen und nur in alten Büchern zu finden sind. Anstatt deren sagt man jetzt: три съ половиною, drei und ein halb (wörtlich: drei mit einer Hälfte), четыре съ половиною u. s. w.

Nach полтора́, полтретья́, двѣ пятахъ, семь шестыхъ u. s. w. wenn sie im Nominativ oder Accusativ stehen, nimmt das Hauptwort die Endung des Genit. der Einzahl an; in den übrigen Casus aber die Endungen der Mehrzahl; z. B. полтора́ фунта́, anderthalb Pfund, Genit. полу́тора фунтовъ, Dat. полу́тору фунтамъ u. s. w.; двѣ пятахъ рубля́, Genit. двухъ пятахъ рублѣй, Dat. двумъ пятымъ рублямъ u. s. w. Die Adjectiva sowie die Fürwörter stehen bei ihnen in der Mehrzahl; z. B. мой полтора́ рубля́, meine anderthalb Rubel, цѣлые двѣ осьмыхъ пуда́, ganze $\frac{2}{8}$ Pud.

Anmerk. Полтора́ста, anderthalb hundert, hat in allen Casus (außer Nom. und Acc.) полу́тора́ста.

II. Die Sammelzahlwörter.

Die Sammelzahlwörter, welche eine Anzahl von Gegenständen als ein Ganzes zusammengenommen anzeigen, sind: пара́, das Paar, трóйка, die Drei, das Dreigespann, четвѣрка, die Vier, das Viergespann, пятóкъ, fünf Stück zusammen, десятокъ, zehn Stück zusammen, дюжина́, das Duzend, сотня́, das Hundert. Zu diesen gehören noch оба́, обѣ́, beide, двóе, zwei zusammen, трóе, drei zusammen, четверо́, vier zusammen, пятеро́ u. s. w.

Пара́, пятóкъ, десятокъ u. s. w. werden wie Hauptwörter mit denselben Endungen declinirt. Die auf окъ endigenden, werfen im Genit. und allen Casus (außer dem Acc., welcher dem Nomin. gleich ist) das о aus; z. B. пятóкъ, Genit. пятка́, Dat. пяткú u. s. w.

Das Hauptwort nach diesen Sammelzahlen steht immer im Genit. d. Mehrzahl, und wird nur in der Mehrzahl declinirt. Оба́ (männl. und sächl.), обѣ́ (weibl.), beide, двóе, трóе, четверо́ u. s. w. werden wie Adjectiva in der Mehrzahl declinirt, nämlich wie folgt:

Ном.	оба	—	обѣ, beide.	двое, zwei zusammen.	четыре, vier zusammen.
Gen.	обоихъ	—	обѣихъ.	двоихъ.	четверыхъ.
Dat.	обоимъ	—	обѣимъ.	двоимъ.	четверымъ.
Acc.	wie Ном. од. Genit.		wie Ном. oder Genitiv.		
Instr.	обоими	—	обѣими.	двоими.	четырьмя.
Präp.	объ	обоихъ—обѣихъ.	о	двоихъ.	о четверыхъ.

Начъ двое richten sich трое, обаи, двои, трои. Начъ четверо richtet sich пятеро, шестеро и. f. w.

Оба, обѣ wird mit dem Genit. d. Einzahl der Hauptwörter und mit dem Nomin. d. Mehrzahl der Adjectiven verbunden; z. B. оба богатые человека, beide reiche Männer, обѣ сестры, beide Schwestern.

Двое, трое, четверо und die übrigen verlangen nach sich den Genit. d. Mehrzahl. Sie werden gewöhnlich bei einer Gesamtzahl der persönlichen Gegenstände und bei Hauptwörtern, die nur in der Mehrzahl vorkommen, gebraucht; z. B. здѣсь насъ было двое, hier waren unserer zwei, трое дѣтей, drei Kinder, двое сутокъ, zwei mal 24 Stunden, трое ножницъ, drei Scheeren.

Anmerk. двои, трои, четверы и. f. w. wurden früher mit den, nur in der Mehrzahl gebräuchlichen Hauptwörtern, gebraucht; jetzt aber sind diese Formen veraltet.

Wörter.

двоюродная сестра, die Cousine.	цѣна, der Preis.
двоюродный братъ, der Cousin.	сукно, das Tuch.
груша, die Birne.	зелёный, grün.
слива, die Pflaume.	чёрный, schwarz.
яблоко (Ном. d. Mehrz. яблоки),	бѣлый, weiß.
der Apfel.	жёлтый, gelb.
малина, die Himbeere.	красный, roth.
земляника, die Erdbeere.	бархатъ, der Sammet.
орѣхъ, die Nuß.	состоять, bestehen. (Präp. состою,
аршинъ, die Arschine. (Genit. d.	состоишь и. f. w.)
Мehrz. аршинъ—statt, аршинъ).	стоить, kosten.

Uebung 39.

На столѣ лежатъ десятокъ грушъ и полтора фунта орѣховъ. — Что стоитъ три четверти фунта хорошаго масла? — Полфунта такого масла стоитъ двадцать двѣ съ половиною копейки. — Дайте мнѣ четверть аршина чёрнаго, два съ половиною зелёнаго и три четверти аршина жёлтаго сукна. — Одинъ

аршинъ чѣрнаго сукна стоить три двѣ трѣтьихъ рубля. — Всѣ вмѣстѣ стоить пять три седьмыхъ рубля. — Оба двоюродные мой брата проѣзжали въ три четверти часа болѣе десяти съ четвертью вѣрсть. — Я отъ обѣихъ не получалъ еще писемъ. — Оба брата гуляли съ обѣими моими двоюродными сестрами около двухъ съ половиною часовъ. — Онѣ покупали себѣ двадцать аршинъ три четверти краснаго бархата. — Двѣ седьмыхъ мили мы называемъ двумя верстами. — Сколько вѣрсть отъ города до самой рѣки? — Семь съ четвертью. — У меня нѣтъ полутора рублей. — Который теперь часъ? — Теперь четверть перваго, втораго — половина третьяго, три четверти четвертаго, двадцать пять минутъ десятаго, — скоро одиннадцать часовъ. — Земляника и малина стоятъ не такъ дорого, какъ груши и яблоки. — Орѣхи стоятъ одною трѣтью рублями дороже.

Aufgabe 40.

Der Preis des Sammet's ist verschieden; eine Arschin guten rothen Sammet kostet $4\frac{2}{3}$ Rubel, eine halbe Arschin schwarzen aber $3\frac{3}{4}$ Rubel. — Die Cousine kaufte $\frac{1}{2}$ Pfund Nüsse, $\frac{3}{4}$ Pfund Butter und $\frac{1}{8}$ Pud Zucker. — Zehn Stück Aepfel kosten nur zehn Kopfen. — Diese $5\frac{6}{8}$ Pud Nüsse sind sehr billig. — Auf dem Fenster liegen noch $\frac{2}{3}$ Pfund Himbeeren, $\frac{1}{2}$ Pfund Erdbeeren und $2\frac{4}{5}$ Pfund Nüsse. — Wieviel bilden $\frac{1}{3}$, $\frac{2}{7}$, $\frac{11}{13}$ und $\frac{100}{182}$? — Das bildet $\frac{1100}{546}$ oder $2\frac{4}{273}$. — Um wieviel Uhr werden Sie heute zu Hause sein? — Um halb sieben oder um ein Viertel auf acht Uhr. — Das besteht aus zwei Hälften.

Sprechübung.

- | | |
|--|--|
| Сколько десятковъ грушъ вы покупали? | Я покупалъ два десятка грушъ и три четверти фунта орѣховъ. |
| Сколько стоить три четверти аршина бѣлаго сукна? | Три четверти аршина бѣлаго сукна стоить отъ двухъ три четверти до трѣхъ съ половиною рублей. |
| Сколько составляютъ три шестыхъ и семь восьмыхъ? | Это составляетъ двадцать четыре сброкъ вторыхъ. |
| Сколько стоить полфунта сыра и полпуда масла? | Полфунта сыра стоить десять съ четвертью копеекъ, а полпуда масла — четыре рубля и двѣ пятыхъ. |
| Въ какомъ часу вы думаете сегодня обѣдать? | Я буду сегодня обѣдать у своего двоюроднаго брата въ половинѣ шестаго. |
| Не давали ли вы ему (gaben Sie ihm nicht) болѣе полурубля? | Я далъ ему не болѣе сорока копеекъ? |

Ein und zwanzigste Sektion.

Das Zeitwort (Verbum) (глаголь).

1. Eintheilung der Zeitwörter.

Das Zeitwort bezeichnet eine Thätigkeit oder einen Zustand des Gegenstandes.

1. Die Zeitwörter zerfallen überhaupt in folgende sechs Classen (залогъ):

a) Verba transitive oder zielende (залогъ дѣйствительный oder auch переходящий), die eine Thätigkeit ausdrücken und mit derselben auf einen Gegenstand hinzielen; z. B. я бью свою собаку, ich schlage meinen Hund.

b) Von einem jeden transitiven Zeitwort wird das passive oder leidende Zeitwort (страдательный зал.) abgeleitet, welches anzeigt, daß ein Gegenstand nicht selbst thätig ist, sondern daß auf denselben gewirkt wird; z. B. я любимъ, ich werde geliebt; дѣло сдѣлано, die Sache ist gethan (worden).

c) Mit Beifügung des abgekürzten Fürworts ся (statt себя) zum transitiven Zeitwort bildet sich das reflexive oder rückwirkende Zeitwort (возвратный залогъ), welches die Handlung auf den Gegenstand selbst zurückbezieht; z. B. я моюсь, ich wasche mich, ты одѣваешься, du kleidest dich an (d. h. я мою себя, ты одѣваешь себя).

Anmerk. Das rückwirkende Zeitwort wird oft in der Bedeutung eines leidenden Zeitworts gebraucht, besonders bei unbelebten Gegenständen; z. B. домъ строится, das Haus wird gebaut.

d) Verba communia (общій зал.) haben die Bedeutung eines reflexiven Zeitworts und endigen sich ebenso auf ся, ohne welche Endung sie nicht gebräuchlich sind und keinen Sinn enthalten, weil sie bei reflexiver Form eine intransitive Bedeutung haben; z. B. бояться, sich fürchten, смѣяться, lachen.

e) Mit Beifügung des Fürworts ся zu dem transitiven Zeitwort, auf die Frage съ кѣмъ, mit wem? werden die sogenannten reciproken oder wechselseitigen Zeitwörter (взаимный зал.) gebildet, welche eine gegen- oder wechselseitige Bedeutung zweier oder mehrerer Gegenstände bezeichnen; z. B. сражаться съ непріятелемъ, sich mit dem Feinde schlagen.

f) Verba intransitiva oder ziellose (средній зал. oder auch непереходящий), die eine Thätigkeit (oder auch einen Zustand) bezeichnen, ohne dieselben auf ein Object zu beziehen; z. B. лошадь бѣжитъ, das Pferd läuft, рана болитъ, die Wunde schmerzt.

Anmerk. Zu den intransitiven Zeitwörtern gehören auch die Verba, welche das Annehmen einer Eigenschaft, ein Uebergehen des Gegenstandes in einen anderen Zustand bezeichnen; z. B. онъ толстѣетъ, er wird dick, листь сохнетъ, das Blatt trocknet.

2. Ihrer Form oder Bildung nach theilt man die Zeitwörter in einfache (простые глаголы); z. B. писать, schreiben, работать, arbeiten, und in zusammengesetzte (предложные, vorwörtliche), d. h. solche, welche mit einer Präposition verbunden sind; z. B. проѣзжать, durchfahren, выбивать, ausschlagen.

3. Ihrer Abstammung nach theilt man sie in Wurzel- oder Stammwörter (первообразные); z. B. имѣть, haben, знать, wissen; und in abgeleitete Zeitwörter (производные); z. B. чернѣть, schwarz werden (von чёрный, schwarz).

4. Endlich bezüglich der Personen unterscheidet man persönliche Zeitwörter (личные), welche immer mit einem persönlichen Fürwort oder einem Hauptwort gebraucht werden; z. B. я пишу, ich schreibe, мальчикъ читаетъ, der Knabe liest; und unpersönliche (безличные), die nur in der dritten Person d. Einzahl üblich sind; z. B. казалось, es schien, случилось, es geschah, begegnete, разсвѣтаетъ, es tagt.

2. Modus oder Aussageformen des Zeitworts (наклонение).

Der Modus, oder die Art und Weise, wie man von einem Gegenstande spricht, ist dreifach: der Infinitiv, der Indicativ und der Imperativ.

1. Der Infinitiv (неокончательное наклонение) drückt einfach die Handlung, das Sein, Geschehen oder Vorfallen aus ohne Bezeichnung von Personen und Zeiten.

2. Der Indicativ (изъявительное наклонение) ist die bestimmte Sprechart, welche anzeigt, was wirklich ist, oder gewesen ist, oder sein wird; z. B. я говорю, ich spreche, я говорилъ, ich sprach, я буду говорить, ich werde sprechen.

3. Der Imperativ (повелительное наклонение) ist die bitende, auffordernde, befehlende Sprechart; z. B. говори! sprich! пойдёмъ, laß uns gehen.

Anmerk. Für die ungewisse, bedingende Sprechart, den Conjunctiv (сослагательное наклон.) giebt es im Russischen keine besonderen Formen. Derselbe wird jedesmal durch die Partikel бы mit der vergangenen Zeit des Indicativs ausgedrückt; z. B. я охотно слушалъ бы, ich würde gern hören.

3. Participium und Gerundium.

Zu den angeführten drei Ausdrucksweisen kommen bei jedem einfachen Zeitwort noch vor:

1. Das Participium oder Mittelwort (прича́стie) drückt die Handlung oder den Zustand als Eigenschaft eines Gegenstandes aus, und ist eigentlich nur ein von dem Zeitwort abgeleitetes Adjectiv; z. B. чита́ющий, чита́ющая, чита́ющее, welcher, e, es liest, чита́вший, ая, ее, welcher, e, es las.

2. Das Gerundium (дѣприча́стie) oder das verbale Adverb bezeichnet eine Nebenhandlung des Gegenstandes, die bei der Haupt-handlung vorgeht; z. B. чита́я, lesend oder indem ich, du, er, wir u. s. w. lese, чита́въ, nachdem ich, du, er u. s. w. gelesen habe.

4. Zeit-, Zahl- und Personalformen des Zeitworts.

1. Das Tempus oder die Zeit (вре́мя) in welcher dasjenige geschieht, was von dem Gegenstande gesagt wird, kann dreifach sein:

a) das Präsens (настоя́щее вр.), die gegenwärtige Zeit; z. B. я чита́ю, ich lese, я пишу́, ich schreibe.

b) das Präteritum (проше́дшее вр.), die vergangene Zeit; z. B. я чита́лъ, ich habe gelesen, я писа́лъ, ich schrieb.

c) das Futurum (бу́дущее вр.), die zukünftige Zeit; z. B. я бу́ду чита́ть, ich werde lesen, я бу́ду писа́ть, ich werde schreiben.

2. Der Numerus oder die Zahl (число́) ist zweifach:

a) der Singular, oder die Einzahl der Gegenstände; z. B. я говорю́, ich spreche.

b) der Plural, oder die Mehrzahl der Gegenstände; z. B. мы говоримъ, wir sprechen.

3. Die Person (лицо́) erscheint im Singular wie auch im Plural dreifach, welche theils durch die Endung, theils durch die persönlichen Fürwörter ausgedrückt werden; я говорю́, ich spreche, мы говоримъ, wir sprechen. Im Singular der vergangenen Zeit wird sogar das Geschlecht durch die Endung angedeutet; z. B. онъ говори́лъ, er sprach, она́ говори́ла sie sprach, оно́ говори́ло, es sprach.

5. Conjugation (спряже́ние).

Conjugation nennt man die Veränderung eines Zeitworts nach seinem Modus, Personal-, Zahl- und Zeitformen. Im Russischen giebt es zwei Conjugationen, welche sich nach der Endung des Infinitivs und nach der Bildung der zweiten Person der Einzahl des Präsens unterscheiden.

Der Infinitiv endigt bei dem größten Theile der Zeitwörter auf ть mit vorhergehendem Vocale, woraus sich die Infinitiv-Endungen ать, ять, ить, еть, ѣть, оть, уть, ыть ergeben.

Die erste Conjugation hat in der 2-ten Person der Einzahl immer *ешь* und die zweite Conjugation immer *ишь*.

Nach der Conjugation eines Zeitwortes pflegt man die Zeitwörter auch noch in regelmäßige (правильные) und unregelmäßige (неправильные) einzutheilen, und zwar:

1. Regelmäßige sind: a) die mehrsilbigen mit den oben angeführten Infinitiv-Endungen; z. B. *дѣлать*, machen, *терѣть*, reiben, *топѣть*, heizen, *составлять*, ausmachen u. s. w. (ausgenommen *ѣхать*, fahren); b) auch einige einsilbige, wie: *знать*, wissen, *kennen*, *гнуть*, biegen und einige andere.

2. Unregelmäßige sind: a) alle Zeitwörter im Infinitiv auf *зть*, *сть*, *чь* und *ти*; wie: *вестъ*, führen, *грестъ*, harfen, *влечь*, schleppen, *идти*, gehen u. s. w. b) viele einsilbige auf *ть* mit einem vorhergehenden Vocal, wie: *братъ*, nehmen, *лить*, gießen, *плыть*, schwimmen, und c) das Zeitwort *ѣхать*, fahren.

Zur Grundlage für die Conjugation der regelmäßigen Zeitwörter im Präsens dienen folgende allgemeine Regeln:*)

1. Die Conjugation des Zeitworts im Präsens geht überhaupt wie bei regelmäßigen, so auch bei den unregelmäßigen Zeitwörtern nach folgenden Endungen:

Einzahl	1-ste Person	ю (у)	ю (у)
	2-te	ешь	ишь
	3-te	етъ	итъ
Mehrzahl	1-ste	емъ	имъ
	2-te	ете	ите
	3-te	ютъ (утъ)	ятъ (атъ)

Ausgenommen: *бѣжать*, laufen und *хотѣть*, wollen. Diese haben im Präsens: *я бѣжѹ, ты бѣжишь, онъ, а, о бѣжитъ, мы бѣжимъ, вы бѣжите, онѣ, ѣ бѣжѹтъ; я хочѹ, ты хочешь, онъ, а, о хочеть, мы хотимъ, вы хотите, онѣ, ѣ хотятъ*.

2. Endigt die 2-te Person d. Einzahl auf *ешь*, so nimmt die 3-te Person d. Mehrzahl *ютъ* oder *утъ*; endigt sie aber auf *ишь*, so hat die 3-te Person d. Mehrzahl *ятъ* oder *атъ*. Die harte Endung *у* der 1-ten Person d. Einzahl wird gebraucht: a) nach Zischlauten (s. 4. Sect. Anmerk. 3); z. B. *я пишу, ich schreibe, онѣ пишутъ, sie schreiben, я служѹ, ich diene, онѣ служатъ, sie dienen*; b) in den Zeitwörtern im Infinitiv auf *нуть* und *ереть*; c) in den Zeitwörtern *зѣждить*, bauen, *стонать*, stöhnen, *сосать*, saugen, *бѣжать*, laufen, *ревѣть*, brüllen.

3. Nach den Lippenlauten *б, в, м, п, ф* wird ein *л* vor *ю* im Präsens eingeschoben; z. B. *любѣть*, lieben, *я люблю, ich liebe*,

*) S. Pawlowsky, Russische Sprachlehre für Deutsche.

ЛОВИТЬ, fangen, я ловлю, ich fange, дремать, schlummern, я дремлю, ich schlummere, топить, heizen, я топлю, ich heiße, графить, Linien ziehen, я графлю, ich ziehe Linien.

4. Die vor der Endung des Infinitivs stehenden Consonanten з, д, к, с, т, х, ск, ст *) werden im Präsens in Zischlaute verwandelt; z. B. рѣзать, schneiden, я рѣжу, ich schneide, видѣть, sehen, я вижу, ich sehe, плакать, weinen, я плачу, ich weine u. s. w.

Hierbei merke man folgendes:

a) Das Einschalten des Buchstabens л und die Verwandlung der Consonanten, з, д, к u. s. w. in einen Zischlaut kann überhaupt nur bei denjenigen Zeitwörtern statt finden, die sich im Infinitiv auf ать, ить, ѣть endigen.

b) Bei den Zeitwörtern im Infinitiv auf ать wird das eingeschaltete л oder der angenommene Zischlaut in allen Personen der Einzahl und Mehrzahl beibehalten, und die 2-te Person d. Einzahl hat alsdann ешь zur Endung; hingegen bei den Zeitwörtern im Infinit. auf ить und ѣть wird das eingeschaltete л oder der angenommene Zischlaut nur in der 1-ten Person d. Einzahl gebraucht, und die 2-te Person endigt sich alsdann auf ишь, nämlich wie folgt:

Infinit. дремать, schlummern.	писать, schreiben.
Präsens я дремлю, ich schlummere	я пишу, ich schreibe.
ты дрѣмлѣшь, du u. s. w.	ты пишѣшь u. s. w.
онъ, а, о дрѣмлетъ	онъ, а, о пишѣтъ
мы дрѣмлемъ	мы пишемъ
вы дрѣмлете	вы пишете
онѣ, онѣ, дрѣмлютъ	онѣ, ѣ, пишутъ.
Infinit. любить, lieben.	видѣть, sehen.
Präsens я люблю, ich liebe	я вижу, ich sehe.
ты любишь, du u. s. w.	ты видишь u. s. w.
онъ, а, о, любитъ	онъ, а, о видитъ
мы любимъ	мы видимъ
вы любите	вы видите
онѣ любятъ.	онѣ, ѣ, видятъ.

Wörter.

чувство, das Gefühl, der Sinn.	наказывать, bestrafen.
зрѣніе, das Sehen.	награждать, belohnen.
слухъ, das Gehör.	подписывать, unterschreiben.
вкусъ, der Geschmack.	спорить, streiten.
обоняніе, der Geruchssinn.	терпѣть, dulden, leiden.
осязаніе, der Gefühlsinn.	наконѣцъ, endlich.

*) Der Wandelbarkeit wegen werden diese Buchstaben wandelbare genannt.

Уѣbung 41.

Я подпѣсываю ѣти бумаги и ты бѣдешь подпѣсывать ихъ таѣже. — Подпѣсывайте тѣ бумаги, которыя вы ужѣ читали! — Не спорьте, когда вы объ ѣтомъ ничего не знаете! — Онѣ долго спорили о томъ предметѣ. — Что вы хотите тепѣрь дѣлать? — Я хочу читать ту книгу, о которой вы вчера мнѣ говорили. — Говорятъ, она ѣчень интересна. — Награждайте тѣхъ только, которые достѣйны награды. — Мы наказываемъ лѣнивыхъ и непослушныхъ мальчиковъ. — Наказывайте ихъ таѣже!

Aufgabe 42.

Jeder Mensch hat fünf Sinne. — Diese Sinne sind (суть): das Gehör, der Geschmack, das Gesicht, der Geruch und das Gefühl. — Wer hat Ihnen diese Fabel (басня) erzählt? — Mein Onkel liebt (еѣ) sehr Fabeln zu erzählen. — Er wird sie mit großer Aufmerksamkeit anhören. — Diejenigen Fabeln, welche er ihnen erzählt hat, waren sehr interessant. — Ich will ihm schreiben, daß ich noch keine Nachricht von ihm erhalten habe und deshalb so lange nicht an ihn geschrieben habe.

Sprechübung.

Что вы хотите дѣлать?

Я хочу подпѣсывать ѣти бумаги.

Чаѣсто ли вы подпѣсываете бумаги?

Я подпѣсываю ихъ каѣждый мѣсяць.

Кому онъ хотѣлъ дать (geben) ѣти прекрасныя, дорогія вещи?

Онъ хотѣлъ ихъ дать своему двоюродному брату.

О чѣмъ вы спорите?

Мы споримъ о томъ, кто изъ насъ болѣе достѣинъ награды.

Много ли награды вы получали въ годъ?

Я получалъ иногда двѣсти рублей награды.

Zwei und zwanzigste Lektion.

Bildung der Zeiten der Zeitwörter.

Bei den meisten russischen Zeitwörtern bietet die Bildung der Gegenwartssform die größte Schwierigkeit. Sie wird vom Infinitiv auf folgende Weise gebildet:

1. Bildung des Präsens in der 1-ten Conjugation.

1. Die auf ать endigenden Zeitwörter mit vorhergehenden Consonanten б, в, г, д, л, м, н, п, р, ц verwandeln ать in аю, аешь; з. В. копать, graben, я копаю, ich grabe.

Die Zeitwörter auf ать mit einem vorhergehenden Zischlaute, welche anzeigen, daß ein Gegenstand eine gewisse Eigenschaft annehmen anfängt, wie: ветшать, alt werden, тощать, mager werden, nehmen ebenfalls аю, аешь an.

Als Beispiel dazu dienen die meisten in den vorhergegangenen Sektionen gebrauchten Zeitwörter.

Ausgenommen hiervon sind:

дремать, schlummern.

зыбать, schaukeln.

клепать, verleumden.

колебать, erschüttern.

трепать, brechen (Hanf, Flachß).

щепать, spalten.

щищать, kneifen.

капать, tröpfeln.

кряпать, sprengeln.

сыпать, schütten.

орать, pflügen hat anstatt ать—ю, ешь.

орать, laut schreien hat aber „ —у, ешь.

} Diese haben anstatt ать—лю, лешь.

2. Die Endung овать geht über in —ую, уешь.

з. В. торговать, handeln, я торгую, ты торгуешь и. с. в. евать „ „ „ —ую, уешь.

горевать, betrübt sein, trauern, я горюю, ты горюешь и. с. в.

Anmerk. евать mit einem vorhergehenden Zischlaut hat —ую, уешь;

з. В. ночевать, übernachten, я ночую, ты ночью и. с. в.

Ausgenommen sind:

уповать, hoffen.

здороваться, sich begrüßen.

намёреваться, beabsichtigen.

обуревать, bestürmen.

} Diese haben —аю, аешь.

3. Die Endung ать mit vorgehenden з, к, с, т, х, ск, ст wird in vielen Zeitwörtern verwandelt in —у, ешь, so wie die vorhergehenden Consonanten з, к, с и. с. в. in Zischlaute*) übergehen; nämlich:

*) Die wandelbaren Buchstaben г, д, з, к, т, ц, с, х, ск, ст gehen oft in Zischlaute über; nämlich:

г, д, з in ж; daß д zuweilen in жд.

к, т, ц „ ч; „ т „ „ щ.

с, х „ ш;

ск, ст „ щ.

аиѣ зать	wird im Präsens	— жу, жешь.
кать, тать	" " "	— чу, чешь.
хать, сать	" " "	— шу, шешь.
скать, стать,	" " "	— щу, щешь.

- з. В. ма́зать, ſchmierен, я ма́жу, ты ма́жешь и. ſ. ѡ.
 а́лкать, dūrſten, verlangen, я а́лчу, ты а́лчешь.
 прѣ́тать, verſtecken, я прѣ́чу, ты прѣ́чешь.
 маха́ть, я машу́, winſen, ты ма́шешь.
 пляса́ть, tanzen, hūpfen, я пляшу́, ты пля́шешь.
 иска́ть, ſuchen, я ищѹ́, ты и́щешь.
 сви́стать, pfeifen, я свищѹ́, ты сви́щешь.

Auſgenommen hier:

клеветáть, verleumdēn.	} vermandeln тать in — щу, щешь.
роптáть, murren.	
скрежетáть, knirſchen (mit. d. Zähnen).	
трепетáть, beben.	
жа́ждать, dūrſten, ѡат я жа́жду, ты жа́ждешь и. ſ. ѡ.	
сосáть, ſaugen, я сосѹ́, ты сосѣшь.	

Ferner ѡaben чита́ть, leſen, чита́ю, чита́ешь.

блиста́ть, glānzen, блиста́ю, блиста́ешь.

пита́ть, nāhren, пита́ю, пита́ешь.

und noch mehrere andere Zeitwörter richten ſich nach der Regel 1.

4. Die Zeitwörter auf ѣть, welche anzeigen, daß ein Gegenstand eine gewisse Eigenschaft anzunehmen anfängt, gehen über in — ѣю, ѣешь. з. В. зеленѣ́ть, grün werden, зеленѣ́ю, зеленѣ́ешь, и. ſ. ѡ.

сѣдѣ́ть, grau werden, сѣдѣ́ю, сѣдѣ́ешь.

чернѣ́ть, ſchwarz werden, чернѣ́ю, чернѣ́ешь.

Zu diesen gehören noch:

имѣ́ть, ѡaben.	преодо́лѣть, überwinden.
болѣ́ть, Mitleid ѡaben.	потѣ́ть, ſchwißen.
владѣ́ть, beſißen.	умѣ́ть, verſtehen.
говѣ́ть, faſten.	разумѣ́ть, begreifen.
ревѣ́ть, brüllen, ѡат ревѹ́, ревѣ́ешь.	

5. Die Endung ять geht über in — яю, яешь.

- з. В. составля́ть, bilden, составля́ю, составля́ешь и. ſ. ѡ.

мѣ́нять, wechſeln, мѣ́няю, мѣ́няешь и. ſ. ѡ.

Auſgenommen ſind:

сѣ́ять, ſäen.	} Diese vermandeln ять in — ю, ешь.
та́ять, ſchmelzen, thauen.	
смѣ́яться, lachen und einige wenige.	
з. В. я сѣ́ю, ты сѣ́ешь и. ſ. ѡ.	

6. Die Endung отъ des Infinitivs geht über in — ю, ешь.
 3. В. колóть, stechen, колю́, ко́лешь.
 порóть, trennen, auftrennen, порю́, поре́шь.
 полóть, gähen, полю́, по́лешь und einige andere.
 молóть, mahlen, hat aber я мелю́, ты меле́шь и. ѿ. ѡ.
 7. нуть verwandelt sich in — ну, нешь.
 3. В. тонúть, unter sinken, тонú, то́нешь.
 гáснуть, verlöschen, гáсну, гáснешь и. ѿ. ѡ.
 8. Die Endung ереть verwandelt sich in — ру, решь.
 Diese Endung kommt nur in den Stammformen vor,
 als: терéть, reiben, я тру, ты трёшь.
 мерéть (davon умерéть), sterben, я мру, ты мрёшь и. ѿ. ѡ.

2. Bildung des Präsens in der 2-ten Conjugation.

1. Die Endung ить des Infinitivs geht über in — ю, ишь.
 Nach einem Zischlaute aber in — у, ишь.
 3. В. вѣ́рить, glauben, вѣ́рю, вѣ́ришь и. ѿ. ѡ.
 служíть, dienen, служú, слúжишь и. ѿ. ѡ.
 2. ить mit vorhergehenden Zirkellauten б, в, м, п, ф hat лю, ишь.
 3. В. любíть, lieben, люблю́, люби́шь.
 топíть, heizen, топлю́, то́пишь и. ѿ. ѡ.
 мертвíть, tödten, hat aber мерщвлю́, мертви́шь.
 Ausgenommen sind:
 каймíть, säumen, каймю́, кайми́шь,
 клеймíть, stemmen, клеймю́, клейми́шь и. ѿ. ѡ.
 3. Die Endungen ить und ѣть mit vorhergehenden wandelbaren
 з, д, т, с, ст werden verwandelt in — у, ишь.
 und die vorgehenden wandelbaren з, д, т in Zischlaute, nämlich:
 auß дить, дѣть wird im Präsens — жу, дишь.
 „ зить „ „ „ — жу, зишь.
 „ тить, тѣть „ „ „ — чу, тишь.
 „ сить, сѣть „ „ „ — шу, сишь.
 „ стить, стѣть „ „ „ — щу, стишь.
 3. В. гла́дить, streichen, plätten, я гла́жу, ты гла́дишь.
 ви́дѣть, sehen, я ви́жу, ты ви́дишь.
 ла́зить, klettern, я ла́жу, ты ла́зишь.
 крути́ть, drehen, zusammen drehen, я кручу́, ты кру́тишь.
 вертѣ́ть, drehen, umdrehen, я верчу́, ты ве́ртишь.
 гасíть, löschen, я гашу́, ты гаси́шь.
 висѣ́ть, hängen, я вишу́, ты виси́шь.
 льсти́ть, schmeicheln, я лъщу, ты лъсти́шь.
 хрустѣ́ть, knistern, я хрущу́, ты хрусти́шь.

Мißgenommen sind:

богатѣть, bereichern.

вратѣть, drehen

претѣть, verbieten

кротѣть, abfürzen

работѣть, unterwerfen.

святѣть, einweihen.

сытитъ, sättigen.

хѣтитъ, rauben (mit Прәр. gebraucht).

Diese verwandeln
титъ in — шу, тишь.

з. В. богатѣть, bereichern, я богащѹ, ты богатѣшь и. с. ш.

4. Die Stammverba auf ать mit vorhergehenden Zischlaut verwandeln ать in — у, ишь.

з. В. держать, halten, я держѹ, ты дѣржишь и. с. ш.

5. Die im Infinitiv endigenden auf оять, оить verwandeln diese Endungen in — ю, ишь.

з. В. стоять, stehen, я стоѹ, ты стоѣшь и. с. ш.

строить, bauen, я строѹ, ты строишь.

поить, tränken, я поѹ, ты поѣшь.

3. Bildung der vergangenen Zeit.

Die vergangene Zeit oder das Präteritum der regelmäßigen Zeitwörter wird aus dem Infinitiv gebildet, indem man ть in der Einzahl in лъ, ла, ло; in der Mehrzahl in ли verwandelt; з. В. дѣлать, thun; Прät. дѣлалъ, дѣлала, дѣлало; Mehrzahl дѣлали. Nur die auf ереть endigenden Zeitwörter haben еръ, ерла, ерло; Mehrz. ерли; з. В. умереть, sterben, онъ умеръ, она умерла, оно умерло, они умерли; und diejenigen auf нуть, welche anzeigen, daß ein Gegenstand eine gewisse Eigenschaft oder Zustand annehmen anfängt, wie: бѹхнуть, anquellen, сохнуть, trocknen, vertrocknen, гнѹнуть, vergehen und andere nehmen ть, ла ло; ли an; з. В. бухъ, бѹхла, бѹхло; бѹхли; сохъ, сохла, сохло; сохли.

4. Bildung der zukünftigen Zeit.

Die zukünftige Zeit oder das Futurum wird ebenfalls durch den Infinitiv gebildet mit Hinzufügung des Hülfszeitworts бѹду; з. В. я бѹду говорить, ich werde sprechen, ты бѹдешь говорить, du wirst sprechen и. с. ш.

Anmerkung. Anstatt бѹду wird auch das Hülfszeitwort стану, станешь, станеть, станемъ, станете, стануть, ich werde anfangen, gebraucht; з. В. я стану дѣлать, ich werde thun, ты станешь говорить, du wirst (anfangen zu) sprechen.

In vielen Fällen wird das *бѹду* nicht gebraucht, und das Futurum nimmt dann die Endung des Präsens an: з. В. я сдѣлаю, ich werde machen, я скажѹ, ich werde erzählen (S. 24 Letzt.).

W ö r t e r.

переѣзжáть (аю, аешь), herüber- fahren.	горá, der Berg.
приглашáть (аю, аешь), ein- laden.	разъ, Mal (Gen. Mehrz. разъ). знакомый, der Bekannte, bekannt. незнакомый, unbekannt.
приготовлѣть, bereiten.	путешественникъ, der Reisende.
заказывать, bestellen.	пóѣздъ, der (Eisenbahn-) Zug.
ходѣть, gehen.	пóчта, die Post.
уходѣть, weggehen.	пароходъ, das Dampfboot.
отходѣть, abgehen.	сюдá, hierher.
приходѣть, kommen.	отсю́да, von hier.
кудá, wohin?	рáно, früh.
отку́да, woher?	пóздно, spät.
тудá, dahin.	чѣрезъ, чрезъ (mit d. Acc.) über,
оттудá, von da.	nach, in.

У е б у н г 43.

Путешественники переѣзжали чѣрезъ рѣки и горы. — Мой знакомый мнѣ самъ говорилъ это. — Въ котóромъ часу́ отхóдитъ пóчта? — Пóчта обыкновенно отхóдитъ въ три часа́. — Пóѣзды отхóдятъ въ разное время. — Этóтъ пóѣздъ сейчасъ отхóдитъ. — На пароходѣ́ было́ много́ людѣй. — На́ этой рѣкѣ́ постоянно́ ходятъ пароходы. — Съ́ этимъ пароходомъ отхóдитъ и пóчта. — Не уходѣте такъ́ рáно! — Кудá вы те- перь уходѣте? — Я ухóжѹ къ томѹ́ своему́ знакомому, котó- раго и вы знáете. — Всѣ́ эти́ люди́ мнѣ́ незнакомы. — Я съ́ нимъ́ ужé давнó́ знакомъ. — Приходѣте сюдá со своимъ зна- комымъ! — Пóздно́ вѣчеромъ́ я гуля́лъ со́ своимъ знакомыми. — Я́ пригото́вляю́ эти́ вещи́ для́ путешественниковъ.

A u f g a b e 44.

Die Reisenden, welche Sie gestern bei mir gesehen haben, haben mir verschiedene interessante Fälle erzählt. — Die Post geht mit dem ersten Zug um halb drei ab. — Die Briefe kommen zwei Mal in der Woche (вѣ недѣлю) an. — Ich war auf dem Dampfboote und sprach da mit meinem Bekannten. — Jetzt ist es noch nicht spät. — Ich lud sehr oft

zu mir meine Freunde und Bekannte ein. — Ich lade Sie heute zu mir zu (къ mit d. Dat.) Mittag ein. — Ich lud ihn schon mehrere Mal ein, aber er kam niemals zu mir. — Wollen Sie mit mir heute bei ihm zu Mittag essen; er sagte mir, daß er zu Hause sein wird.

Sprechübung.

Знаете ли вы моего знакомого?	Я его очень хорошо знаю; я его несколько разъ видѣлъ у васъ.
Съ которымъ поѣздомъ пріятель вашъ думаетъ ѣхать (fahren)?	Съ тѣмъ поѣздомъ, который отходитъ въ половинѣ пятого.
Не знаете ли вы, въ которомъ часу обыкновенно отходятъ отсюда пароходы?	Я слышалъ, что они отходятъ въ три и въ пять съ половиною часовъ.
Часто ли вы ходите въ театръ?	Я хожу туда не часто.
Что вы заказываете сапожнику?	Я заказываю ему двѣ пары сапоговъ.
Не заказывали ли вы чего-нибудь портному?	Я ему ничего не заказывалъ.

Drei und zwanzigste Lektion.

Bildung des Imperativs, Participiums und Gerundiums.

1. Bildung des Imperativs.

Der Imperativ in der 2-ten Person der Einzahl wird aus der 1-ten Person des Präsens gebildet und nimmt in allen Zeitwörtern ohne Ausnahme drei Endungen an, nämlich *й*, *и* *ь*;

й wird gebraucht, wenn ein Vocal vor der Endung der 1-ten Person d. Einz. steht; z. B. я дѣлаю, ich thue, дѣлай, thue.

и wird gebraucht nach Consonanten, wenn die Betonung auf die letzte Silbe der Gegenwart fällt; z. B. я говорю, ich spreche, говори, spreche; я служу, ich diene, служи, diene.

ь dagegen wird gebraucht, wenn die Betonung auf die erste oder vorletzte Silbe fällt; z. B. я вѣрю, ich glaube, вѣрь, glaube.

Bei den Zeitwörtern der 2-ten Conjugation wird der Imperativ vom Infinitiv abgeleitet; z. B. вертѣть, drehen, верти, drehe; носить, tragen, носи, trage.

Die Endung *ить* mit der Betonung verwandelt sich in *и*, selbst wenn ihr ein Vocal vorhergeht; z. B. поить, tränken, пои; доить, melken, дои; кроить, zuschneiden, крои.

Wenn vor der Infinitivendung zwei Consonanten zu stehen kommen, die nicht betont sind, so nimmt der Imperativ auch и an; z. B.

лѡпнуть, плаzen,	Imper. лѡпни.
крѣкнуть, aufschreien,	„ крѣкни.
чѣстить, reinigen,	„ чѣсти.
сыпать, schütten, Geg. я сыплю, hat сыпь.	

Die Mehrzahl des Imperativs wird einfach durch Anhängung von те gebildet; wie: лѡпните, кройте, чѣстите, дѣлайте, говорѣйте u. s. w.

Die 3-te Person des Imperativs bildet пусть, пускай mit der 3-ten Person des Präsens oder des Futurums (letzteres in den Zeitwörtern, die das Futurum ohne буду bilden. Siehe 24. Lekt.); z. B. пусть онъ говоритъ! mag er sprechen! пусть онѣ хвалятъ! mögen sie loben!

2. Bildung des Participiums.

Das Participium der Gegenwart wird aus der 3-ten Person d. Mehrz. gebildet, indem ть in шій, шая, шее übergeht; z. B. онѣ говорятъ, sie sprechen, Partic. говорѣшій, говорѣшая, говорѣщее, welcher, е, ес spricht; онѣ дѣлають, sie machen, дѣлающій, шая, шее, welcher, е, ес macht.

Die vergangene Zeit wird auch aus der 3-ten Person der Vergangenheit gebildet, indem лъ in вшій, вшая, вшее verandelt wird; z. B. онъ говорѣлъ, er sprach, Part. говорѣвшій, вшая, вшее, welcher, е, ес sprach; онъ дѣлалъ, er machte, — дѣлавшій, вшая, вшее, welcher, е, ес machte.

Wenn die vergangene Zeit kein лъ hat, sondern einfach ъ, so geht das Participium der Vergangenheit auf шій, шая, шее aus; z. B. онъ сохъ, er trocknete, Part. сохшій, ая, ее, welcher, е, ес trocknete; онъ умеръ, er starb, Part. умершій, ая, ое, welcher, е, ес starb.

Anmerk. вѣнуть, welken, hat im Particip der Vergangenheit вѣдшій; исчезнуть verschwinden, hat исчезнувшій.

3. Bildung des Gerundiums.

Das Gerundium, welches eine volle und eine abgekürzte Endung hat, wird ebenfalls von der 3-ten Person (Mehrzahl) des Präsens abgeleitet, indem die Endung ять, ють in я, ючи und

ать, уть „ а, учи verandelt wird; z. B. онѣ говорятъ, Gerundium: говоря, indem ich, er, u. s. w. spricht; онѣ дѣлають, sie machen, — дѣлая, дѣлаючи, indem man macht; онѣ служать, sie dienen, — служа, indem man dient; онѣ трутъ, sie reiben, — тручи, indem man reibt.

Anmerk. Aus diesen Beispielen sieht man, daß einige Zeitwörter die volle, die anderen nur die abgekürzte Endung annehmen.

Das Gerundium der Vergangenheit wird wie das Participium von der vergangenen Zeit gebildet, indem **лѣ** in **въ**, **вши** übergeht; z. B. **онѣ говорѣлъ**, — **говорѣвъ**, **говорѣвши**, nachdem ich, du, er, sie, es (man) gesprochen hat.

онѣ дѣлалѣ, — **дѣлавъ**, **дѣлавши**, nachdem man gemacht hat.

Die Endung **ѣ** der Vergangenheit geht in **ши** über; z. B.:

онѣ тѣрѣ, er lieb, — **тѣрши**, nachdem man gerieben hat.

онѣ умерѣ, er starb, — **умѣрши**, nachdem man starb.

вѣлѣ, verweilte, hat **вѣдши**.

Zeitwörter auf **ся** endigen im Gerundium immer auf **вшись**.

Anmerk. Die Zeitwörter die kein Präsens haben, haben auch im Participium und Gerundium kein Präsens.

Beispiele zur Conjugation der sich auf **ся** endigenden Zeitwörter.

одѣвѣтъся, sich ankleiden.

мирѣтъся, sich versöhnen.

Gegenwart.

я одѣвѣюсь, ich fleide mich an.

я мирѣюсь, ich versöhne mich.

ты одѣвѣешься, du fleidest dich an.

ты мирѣшься, du versöhnst dich.

онѣ, а, о одѣвѣется u. f. w.

онѣ, а, о, мирѣтся u. f. w.

мы одѣвѣемся.

мы мирѣмся.

вы одѣвѣетесь.

вы мирѣтесъ.

онѣ, ѣ одѣвѣются.

онѣ, ѣ мирѣтсѣ.

Vergangenheit.

я одѣвѣлся, — **вѣлѣсь**, —
ты вѣлѣсь, ich fleidete mich
онѣ, а, о an u. f. w.

я мирѣлся, — **рѣлѣсь**, —
ты рѣлѣсь, ich versöhnte
онѣ, а, о mich u. f. w.

мы одѣвѣлись, wir fleideten
вы uns an u. f. w.
онѣ, ѣ

мы мирѣлись, wir versöhnten
вы uns u. f. w.
онѣ, ѣ

Zukunft.

я бѣду
ты бѣдѣшь { **одѣвѣтъся**, ich werde
онѣ, а, о, бѣ- { **мичъ** ankleiden u. f. w.
дѣтъ {
мы бѣдемъ { **одѣвѣтъся**, wir wer=
вы бѣдете { **ден** uns ankleiden
онѣ, ѣ, бѣ- {
дутъ { u. f. w.

я бѣду
ты бѣдѣшь { **мирѣтъся**, ich werde
онѣ, а, о, бѣ- { **мичъ** versöhnen u. f. w.
дѣтъ {
мы бѣдемъ { **мирѣтъся**, wir wer=
вы бѣдете { **ден** uns versöhnen
онѣ, ѣ, бѣ- {
дутъ { u. f. w.

Imperativ.

одѣвайся, kleide dich an. мирись, versöhne dich.
 одѣвайтесь, kleidet euch an. миритесь, versöhnet euch.

Participium.**Gegenwart.**

одѣвающийся, — щаяся, — мирившийся, — щаяся, — щееся,
 щееся, welcher, e, es sich an- welcher, e, es sich versöhnt.
 kleidet.

Vergangenheit.

одѣвавшийся, — вшаяся, — мирившийся, — вшаяся, —
 вшееся, welcher, e, es sich вшееся, welcher, e, es sich
 anfleidete. versöhnte.

Gerundium.**Gegenwart.**

одѣваясь, indem man sich an- мирясь, indem man sich versöhnt.
 kleidet.

Vergangenheit.

одѣвавшись, nachdem man sich мирившись, nachdem man sich
 angekleidet hat. versöhnt hat.

Anmerk. Bei der Conjugation der auf ся endigenden Zeitwörter ist zu merken: a) daß das ся (im Participium ausgenommen) nach Vocalen in съ übergeht; b) daß niemals ein ь vor ся steht, und c) daß die abgekürzte Endung des Gerundiums der Vergangenheit in diesen Zeitwörtern nicht gebräuchlich ist.

Wörter.

прятаться, sich verstecken.	лапа, die Pfote, Tasse.
заниматься, sich beschäftigen.	сторона, die Seite.
сыпать, schütten.	страна, die Gegend, das Land.
пахать, pflügen.	торговля, der Handel.
плакать, weinen.	плодородный, fruchtbar.
сосать, saugen.	отважный, verwegen.
ожидать, erwarten.	знаменитый, berühmt.
искать, (d. Genit.) suchen.	лѣтомъ, im Sommer.
ночевать, übernachten.	осенью, im Herbst.
видѣть, sehen.	зимой, im Winter.
гасить, löschen.	весной, im Frühling.
свѣчка, das Licht.	опять, wieder.
	за (mit d. Instrum.), hinter.

Uebung 45.

Я прѣчусь за столѣмъ, ты прѣчешься за дѣломъ, а онѣ прѣчутся въ дѣмѣ. — Мы ожидали съ нетерпѣніемъ вѣшего прѣтеля. — Онѣ васъ также бѣдутъ ожидать. — Не ѡжидайте меня, я бѣду ночевать въ гѣродѣ. — Ожидая съ нетерпѣніемъ отъ васъ письма, я не зналъ, что дѣлать. — Осенью мужики пашутъ поля свои. — Онѣ пахали также весной. — Работая онѣ разсказываетъ ему о знаменитыхъ, вѣсма (jeht) отважныхъ дѣлахъ Наполеона. — Въ этой странѣ жители занимаются торговлею. — Торговля доставляетъ имъ большія богатства. — Медвѣдь сосѣтъ зимой свою лапу. — Медвѣди зимой не употребляютъ пищи, но только лежатъ и сосѣтъ свои лапы. — Гасите теперь свѣчку! — Я вижу со всѣхъ сторонъ онѣ только плодородныя поля и богатые сѣла. — Я видѣлъ отважныхъ воиновъ, приготовлявшихся опять къ войнѣ. — Съ которой стороны отхѣдитъ поѣздъ? — Поѣзды отхѣдятъ съ (von) обѣихъ сторонъ. — Я ночую, ты ночуешь, онѣ ночуетъ, мы всѣ вмѣстѣ ночуемъ сегодня на парохѣдѣ. — Ищите такъ, какъ я искалъ. — Если вы не бѣдете искать, то онѣ бѣдетъ недоволенъ вами.

Aufgabe 46.

Ich werde Sie heute bei mir erwarten. — Erwarten Sie mich nur bis fünf Uhr. — Ich erwartete noch gestern eine Nachricht von meiner Cousine. — Der Handel ist hier sehr groß. — Der Handel beschäftigt hier jeden Mann. — Im Winter beschäftigen sich die Einwohner dieser Stadt mit verschiedenen Arbeiten. — Löschen Sie das Licht noch nicht aus, ich will dieses Buch lesen. — Auf welcher Seite liegen alle meine Sachen? — Einige liegen auf dem Tische, andere auf der Bank. — Suchen Sie diese oder jene Sachen? — Ich werde mit Ihnen suchen. — Die fruchtbaren Felder belohnen die Arbeiten der Bauern. — Von den berühmten Thaten des Kriegers haben Sie auch gehört. — Ich sah, wie er das berühmte Buch las. — Wir alle haben es gesehen. — Uebernachten Sie heute bei uns! — Nicht immer haben Diejenigen ein gutes Herz, welche viel weinen. — Worüber weint ihr? — Weinet nicht!

Sprechübung.

Кто сосѣтъ свои лапы зимой?

Медвѣди зимой лежатъ и сосѣтъ свои лапы.

Видѣли ли вы своего двоюроднаго брата, когда онѣ проѣзжалъ черезъ гѣродъ?

Я видѣлъ его вчера у своего дѣдушки.

Какія страны вы проѣзжали?

Плодородна ли эта страна?

Что доставляетъ имъ такое богатство?

Гдѣ вы меня ожидали?

Гдѣ вы будете ночевать?

Я проѣзжалъ различныя страны.

Эта страна весьма плодородна и жители въ этой странѣ очень богаты.

Богатство доставляетъ имъ торговля, котóрою почти всѣ занимаются.

Я ожидалъ васъ у себя дома.

Я буду ночевать на парохóдѣ, потому что онъ отхóдитъ рано утромъ.

Le se st ü ck.

Путешествіе по Швейцарскимъ горамъ.

Тунъ, въ 10 часóвъ вѣчера.

Въ два часа по полудни вѣѣхалъ я изъ Берна, и въ шесть часóвъ пріѣхалъ въ городóкъ Тунъ, лежащій на берегу большаго óзера. Дорогою видѣлъ я вездѣ весѣлыхъ поселянъ, собирающихъ плоды съ богатыхъ полей своихъ. Между ими замѣтилъ я много такихъ, у котóрыхъ висѣли подъ бородóю превеликіе зóбы.

Здѣсь остановился я въ трактірѣ Фрѣйгофѣ; заказавъ ѹжинъ, бродилъ по городу и всходилъ на здѣшнюю высóкую колокольню, откúда видны многія цѣпи горъ и всё Тунское óзеро.

Завтра разбúдятъ меня въ четýре часа. Въ это время отхóдитъ отсúда почтóвая лóдка, на котóрой переѣду (ich herüberfahren werde) чѣрезъ óзеро.

путешествіе, die Reise.

Швейцарскій, schweizerisch.

по полудни, Nachmittags.

вѣѣхать, hinausfahren.

пріѣхать, ankommen.

городóкъ, ein kleines Städtchen.

весѣлый, froh.

поселянинъ, der Landmann.

собирать, sammeln.

замѣтить, bemerken.

висѣть, hängen.

бородá, der Bart.

зобъ, der Kropf.

остановиться, anhalten.

лóдка, das Boot.

трактіръ, das Gasthaus.

заказáть, bestellen.

бродить, herumwandern.

всходить, hinaufsteigen.

колокольня, der Glockenthurm.

цѣпь, die Kette.

разбудить, wecken.

Vier und zwanzigste Sektion.

Die Formen der Zeitwörter (виды глагола).

Während man im Deutschen die Zeitwörter in verschiedene Zeiten eintheilt, so bedient man sich im Russischen anstatt deren verschiedener Aussage- oder Vorstellungsformen, welche anzeigen, daß die Handlung unbestimmt, bestimmt, mehrere oder ein Mal geschehen, unvollendet, vollendet oder plötzlich vollendet ist. Aus diesem ergeben sich auch sieben Formen der Zeitwörter, nämlich:

1. Die bestimmte Form (гл. вида определённого) drückt die Handlung in einer bestimmt angegebenen (oder auch gedachten) Zeit aus; я сегодня читалъ эту книгу, ich habe heute das Buch gelesen, я теперь буду писать, ich werde jetzt schreiben.

2. Die unbestimmte Form (гл. вида неопределённого), welche eine Gewohnheit, eine Fertigkeit in einer gewissen Handlung anzeigt, ohne das Endziel derselben zu bezeichnen; з. В. я читаю, ich lese, я пишу, ich schreibe, я часто читалъ книги, ich habe oft Bücher gelesen, я всегда громко буду читать, ich werde immer laut lesen. Zu dieser Form gehören alle Stammzeitwörter.

Die unbestimmte und bestimmte Form des Zeitworts unterscheiden sich durch besondere Veränderung der Buchstaben in den Zeitwörtern, welche eine Bewegung von Ort zu Ort bezeichnen und einige Handlungen, die Bezug auf Sehen und Hören haben. Die unbestimmte Form dieser Zeitwörter wird von der bestimmten abgeleitet, nämlich:

bestimmte.	unbestimmte.
идти, gehen	— ходи́ть.
ѣхать, fahren	— ѣзди́ть.
вести, führen	— води́ть.
везть, führen (zu Pferde)	— вози́ть.
летѣть, fliegen	— лета́ть.
плыть, schwimmen	— пла́вать.
лѣзть, klettern	— ла́зить.
рони́ть, fallen lassen	— роня́ть.
тащи́ть, schleppen	— таска́ть.
ломи́ть, brechen	— лома́ть.
вороти́ть, kehren	— воро́чать.
клони́ть, beugen	— клоня́ть.
вали́ть, werfen, hin und her	— валя́ть.
вѣсить, wiegen	— вѣша́ть.
мѣрить, messen	— мѣря́ть.
видѣть, sehen	— вида́ть.

bestimmte.

слышать, hören
 свистѣть, pfeifen
 ползти, kriechen
 садить, setzen, pflanzen
 нести, tragen
 гнать, jagen
 влечь, ziehen
 кривить, krümmen
 бѣжать, laufen

unbestimmte.

— слышать.
 — свистать.
 — ползать.
 — сажать.
 — носить.
 — гонять.
 — влачить.
 — кривлять.
 — бѣгать.

Diese Zeitwörter werden Doppelzeitwörter (двойные гл.) genannt.

3. Die mehrmalige Form (гл. в. многократнаго) bezeichnet eine Handlung, welche längst vergangen ist und mehrere Mal sich wiederholt hat; z. B. я сіживалъ у него́ часа́ по три, ich pflegte bei ihm drei Stunden lang zu sitzen. Diese Form nimmt im Infinitiv meistentheils die Endung ывать oder ивать, und wird aus der unbestimmten Form gebildet; z. B. дѣлать, thun — дѣлывать; сказать, skáзывать.

4. Die einmalige Form (гл. в. однократнаго) bezeichnet eine Handlung, welche in einem Augenblick vollzogen wird. Diese Form wird aus dem Stamm der Zeitwörter gebildet, indem man dem Stamm des Zeitworts die Endung нуть anhängt; z. B. толкать, stoßen, Stamm: толк (der Stoß); davon (einmalige Form) толкнѹть.

5. Die unvollendete Form (гл. в. несовершеннаго) drückt eine Handlung aus, die noch als fortgesetzt gedacht wird, d. h. ohne die Vollendung derselben zu bezeichnen. Sie wird gewöhnlich aus der mehrmaligen Form, bei den Doppelzeitwörtern aber bisweilen aus der unbestimmten Form gebildet, indem eine Präposition ihnen vorgesetzt wird; z. B. я записываю эти слова́ въ тетрадь, ich schreibe diese Worte in das Heft ein, я ничего́ не записывалъ, ich habe nichts angeschrieben.

6. Die vollendete Form (гл. в. совершеннаго) drückt eine Handlung aus, welche in einer (bestimmten oder gedachten) Zeit vollendet worden ist oder wird. Diese Form wird aus der bestimmten Form gebildet, indem man letzterer eine Präposition anhängt; z. B. я записалъ это́ сегодня́ въ книгу́, ich habe es heute ins Buch eingetragen; онъ запишетъ ваше́ имя, er wird (bestimmt, jetzt) ihren Namen anschreiben.

7. Die vollendete einmalige Form (гл. в. совершенно-однократнаго) bezeichnet eine Handlung, welche in einem Nu und nur ein Mal geschah oder geschehen wird. Sie wird aus der einmaligen Form gebildet, indem man der letzteren eine Präposition vorsetzt; z. B. онъ вскрикнулъ отъ боли, vor Schmerz schrie er auf (plötzlich, ein Mal).

Jede dieser Formen wird nach den vorhergegangenen Regeln (§. 23 u. 24 Velt.) conjugirt; es ist nur noch zu merken, daß nicht jede Form alle Zeiten hat, so haben:

1) Die Zeitwörter unbestimmter, bestimmter und unvollendeter Form das Präsens, Präteritum, Futurum, Imperativ, so auch das Participium und Gerundium des Präsens und Präteritums;

2) Die mehrmalige Form hat nur das Präteritum, außerdem noch das Participium und Gerundium des Präteritums;

3) Der einmaligen, vollendeten und vollendeten einmaligen Form fehlt das Präsens, daher auch das Participium und Gerundium des Präsens. Das Futurum dieser Formen wird ohne *бѹду* gebildet, sondern es wird wie das Präsens der einfachen Zeitwörter conjugirt.

Als Beispiel geben wir hier die Conjugation der unvollendeten und vollendeten Vorstellungsform.

Von *смотре́ть*, sehen, ansehen der bestimmten und der mehrmaligen Form *сма́тривать* bildet sich, mit der unzertrennlichen Vorsilbe *раз*:

Die unvollendete Form.
разсма́тривать.

Die vollendete Form.
разсмотре́ть, durchsehen.

Gegenwart.

я разсма́триваю, ich sehe durch.
ты разсма́триваешь, du siehst durch u. s. w.

fehlt.

Vergangenheit.

я | *разсма́тривалъ*, *ла*, *ло*,
ты | *я* sah durch u. s. w.
онъ, а, о |
мы | *разсма́тривали*,
вы | *wir* sahen durch u. s. w.
они́, ъ |

я | *разсмотре́лъ*, *ла*, *ло*
ты | *я* habe durchgesehen u. s. w.
онъ, а, о |
мы | *разсмотре́ли*, *wir* haben
вы | durchgesehen u. s. w.
они́, ъ |

Zukunft.

я бѹду | *разсма́тривать*.
ты бѹдешь | *ich werde durch-*
онъ, а, о бѹдетъ | *sehen.*
мы бѹдемъ | *du wirst durch-*
вы бѹдете | *sehen u. s. w.*
они́, ъ бѹдутъ |

я разсмотрю́, *ich werde durchsehen.*
ты разсмотри́шь, *du wirst durch-*
онъ, а, о разсмотри́тъ. [*sehen u. s. w.*
мы разсмотримъ.
вы разсмотрите.
они́, ъ разсмотрятъ.

Imperativ.

разсма́тривай, siehe durch.
разсма́тривайте, sehet durch.

разсмотри́, siehe durch.
разсмотри́те, sehet durch.

Die unvollendete Form.

Die vollendete Form.

Particip. d. Gegenwart.разсмáтривающій, щая, щее,
welcher, e, es durchsieht.

fehlt.

Particip d. Vergangenheit.разсмáтривавшій, вшая, вшее,
welcher, e, es durchsah.разсмотрѣвшій, вшая, вшее,
welcher, e, es durchgesehen hat.**Gerundium d. Gegenwart.**разсмáтривая, indem ich, er, wir
(man) durchsieht, durchsehe.

fehlt.

Gerundium d. Vergangenheit.разсмáтривавъ, вши, nachdem
man durchsah.разсмотрѣвъ, вши, nachdem man
durchgesehen hat.

Wörter.

ра́доваться (d. Dat.), — обра́доваться, sich freuen. *)

слы́шать, — услы́шать, hören.

теря́ть, — потеря́ть, verlieren.

писа́ть, — написа́ть, schreiben, hinschreiben.

бо́яться (den Genit.), — побо́яться, sich fürchten.

учи́ться (den Dat. der Sache), — вы́учиться, lernen.

сноси́ть (нол), ertragen.

купа́ться (аюсь, аешься), — вы́купаться, sich baden.

обру́шиваться — обру́шиться, einstürzen, zusammenstürzen.

спра́шивать, — спроси́ть, fragen.

повторя́ть, — повто́рить, wiederholen.

учи́лище, die Schule.

уро́къ, die Section.

о́пытъ, die Erfahrung.

вѣ́тхій, alt, verfallen.

неожиданно, unerwartet.

совсѣ́мъ, ganz.

пока́, bis (vor Zeitw. gebraucht).

Uebung 47.

Я ра́дуюсь ва́шему сча́стию и онъ, услы́шавъ о ва́шемъ
сча́стїи, обра́дуется та́кже. — Услы́шавъ шумъ на у́лицѣ, я
спроси́лъ о причи́нѣ егó. — Кого́ вы спра́шивали? — Я спра́ши-
валъ свои́хъ прїя́телей, бы́вшихъ тогдá на у́лицѣ. — Я сношú

*) Von den beiden Infinitivformen ist die erste die unvollendete, — die
letzte die vollendete Form.

съ терпѣніемъ то несчастье, которое неожиданно обрушилось на мою голову. — Это ветхое зданіе скоро обрушится. — Здѣсь въ городѣ уже нѣсколько разъ обрушивались ветхія зданія. — Не теряйте времени! — Учітесь прилѣжно и со вниманіемъ! — Повторите этотъ урокъ ещё разъ! — Мы повторимъ его въ училищѣ. — Мы часго теперь будемъ повторять свой урокъ, и учитель будетъ доволенъ нами. — Спросите его, не потерялъ ли (об) онъ этихъ вещей. — Если вы такъ будете носить, то вы всё потеряете. — Онъ знаетъ урокъ свой лучше всѣхъ учениковъ въ классѣ.

Aufgabe 48.

Ich hörte, daß er noch nichts davon geschrieben hat. — Ich fürchte, daß es jetzt zu spät sein wird, an ihn zu schreiben. — Fürchten Sie sich nicht! — Ich weiß meine Lektion sehr gut, denn (потому что) ich habe sie mehrere Mal wiederholt. — Fraget nicht die Menschen, welche die Unwahrheit sprechen. — Ein Mensch, welcher viel Kummer ertragen hat, ist reich an (Instr. ohne Präp.) Erfahrung. — Ich badete mich in dem Flusse dort unter (подъ, Instr.) dem Berge. — Er badet sich jeden Morgen. — Wo badeten Sie sich heute? — Heute badete ich mich im See. — Das Wasser war sehr warm, und es waren viele Badende da. — Ich war sehr erfreut, als ich diese Nachricht von ihm erhielt. — Er fragt mich, ob ich mit meiner Stelle zufrieden bin. — Wenn Sie ihn sehen werden, so fragen Sie ihn, wann er gewöhnlich zu Hause ist. — Ich werde ihm gleich den Brief schreiben.

Sprechübung.

- | | |
|---|--|
| О чёмъ онъ васъ спрашивалъ? | Онъ спрашивалъ меня о здоровьи его отца (Vaters). |
| Спросили ли вы, въ какомъ часу отходитъ поѣздъ? | Мнѣ говорили, что онъ отходитъ черезъ (in) часъ. |
| Любите ли вы купаться? | Я очень люблю купаться, когда вода не холодная. |
| Часто ли вы купаетесь? | Я купаюсь каждое утро въ шесть часовъ. |
| Много ли купающихся было тамъ сегодня? | Купающихся было болѣе пятидесяти человекъ. |
| Какія зданія обрушились въ городѣ? | Въ городѣ обрушились одни только ветхія зданія. |
| Читавшіе книгу, довольны ли были ею? | Они говорятъ, что они давно не читали такой занимательной (interessant) книги. |
| Не поздно ли будетъ теперь? | Теперь ещё не поздно, всего только два часа. |

L e s e s t ü c k.

Путешествіе по Швейцарскимъ горамъ.

Fortsetzung (продолжѣніе).

Тунское озеро, въ 5 часовъ утра.

Темнота но́чи ма́ло по ма́лу исче́заетъ. Го́ры открыва́ются ми́нута отъ ми́нута яснѣе. Всѣ ды́мится! То́нкія облака́ тумана но́сятся вокру́гъ на́шей ло́дки. Вла́га прони́цаетъ сквозь моё пла́тье, и сонъ смы́каетъ глаза́ мой. Доброду́шный Швейцаръ подаётъ (reicht) мнѣ чѣрный мѣшо́къ, кото́рый до́лженъ (muß) служи́ть мнѣ вмѣсто пухово́й поду́шки. Вели́чественная нату́ра! прости́ сла́бому: на нѣско́лько часовъ отвращаетъ онъ взоръ свой отъ твоего́ великолѣ́пія.

темнота́, die Dunkelheit.

исчеза́ть (unvoll.), verschwinden.

открыва́ться (unvoll.), sich öffnen.

но́ситься, sich tragen, schweben.

вла́га, die Feuchtigkeit, Nässe.

прони́цать, durchdringen.

пла́тье, das Kleid.

сонъ, der Schlaf, Traum.

смы́кать, schließen.

глазъ, das Auge.

доброду́шный, gutmüthig.

я́сный, klar.

ды́миться, rauchen.

то́нкій, dünn.

мѣшо́къ, der Sack.

пухово́й, Daunen-.

поду́шка, das Kissen.

прости́ть (voll.), verzeihen.

сла́бый, schwach.

отвраща́ть, abwenden.

великолѣ́піе, die Pracht, Herrlichkeit.

Fünf und zwanzigste Lektion.

Die Umstandswörter oder Adverbia (нарѣчіе).

Die Umstandswörter dienen zur näheren Bestimmung eines Zeitworts, Eigenschaftsworts, zuweilen auch eines Adverbiums; z. B. онъ хоро́шо чита́етъ, er liest gut; сего́дня пого́да о́чень хоро́ша, heute ist das Wetter sehr gut.

Die Adverbia bezeichnen überhaupt:

1. eine Eigenschaft auf die Frage какъ? wie? oder какѣмъ образомъ? auf welche Weise; z. B.

такъ, so.	мѣдленно, langsam.
иначе, anders.	нечаянно, unvermuthet.
хорошó, gut.	нарóчно, vorsätzlich, absichtlich.
хúдо, schlecht.	напрáсно, umsonst, vergeblich.
лúче, besser.	дáромъ, unentgeltlich.
хúже, schlechter.	вопреки, wider, zuwider.
прилично, anständig.	дружески, freundschaftlich.
схóдно, ähnlich.	за однó, vereinigt, zusammen.
крѣпко, stark, fest.	по свóему, nach seinem Sinn
сла́бо, schwach.	и. s. w.
скóро, schnell.	

Zu diesen gehören noch auf die Frage долго ли? ist es lange? далеко ли? ist es weit? часто ли? ist es oft? folgende:

скóро, bald.	ча́сто, oft.
дóлго, lange.	далёко, weit.
блízко, nah.	рѣ́дко, selten.

und das Gerundium oder das verbale Umstandswort.

Anmerk. Die Adverbia einer Eigenschaft stammen von den Eigenschafts-adjectiven ab, und werden auch im Comparativ gebraucht; z. B. хúже, schlechter, лúче, besser u. s. w.

2. eine Zahl, auf die Frage скóлько разъ? wie viel Mal? много ли? часто ли? z. B.:

еди́ножды (altslavisch), einmal.	десятью́, zehn Mal.
одна́жды, einst.	многокрáтно, vielfach, oft.
разъ, einst, einmal.	мáло, wenig.
два́жды, zwei Mal.	ни рáзу, kein einziges Mal.
мнóго, viel.	ни одна́жды, kein einziges Mal.
три́жды, drei Mal.	нискóлько, gar nichts.
четы́режды, vier Mal.	вдвóе, doppelt.
пятью́, fünf Mal.	втрóе, dreifach u. s. w.

3. eine Zeit, a) auf die Frage когдá? wann?

тепéрь, jetzt.	зимóю, im Winter.
сегóдня, heute.	вчера́, gestern.
днѣмъ, am Tage.	трѣтьяго дня, vorgestern.
но́чью, des Nachts.	всегда́, immer.
ýтромъ, des Morgens.	иногда́, bis- zuweilen.
вѣчеромъ, des Abends.	впредь, ferner, künftig.
лѣтомъ, im Sommer.	пре́жде, früher, ehemals.

пóслѣ, später.
нѣнѣ, jetzt, nun.
завтра, morgen.
пóслѣ завтра, übermorgen.
никогда, niemals.

давнó, längst.
недávно, neulich.
ужé, schon.
ещё, noch.
опя́ть, wieder u. f. w.

b) auf die Frage съ котораго времени? von welcher Zeit an?
отнѣнѣ, von heute an.
издávна, von jeher.
издрéвле, von alten Zeiten her.

снача́ла, von Anfang an.
издѣ́тства, von Kindheit an.
смóлоду, schon als Kind u. f. w.

c) auf die Frage до котораго времени? bis zu welcher Zeit?
до нѣнѣ, bis heut zu Tage.

по сѹ по́ру, bis diese Zeit u. f. w.

4. einen Ort, auf die Fragen:

a) гдѣ? wo?

здѣсь, hier.
тутъ, hier (auf der Stelle).
тамъ, da, dort.
вездѣ, überall.
до́ма, zu Hause.

вну́три, innerhalb.
нигдѣ, nirgendс.
снару́жи, außerhalb.
впередѣ, vorn.
гдѣ-то, irgend wo u. f. w.

b) откúда? oder откóлѣ? woher?

отсúда, von hier.
оттúда, von da.
отовсúду, überallher.
изну́три, von innen.
извнѣ, von außen.

и́здали, von weitem, aus der Ferne.
спéреди, von vorn.
сза́ди, von hinten.
откúда-то, irgend woher. [woher.
ниоткúда, ниоткóлѣ, nirgendс

c) куда? wohin?

сюда, hierher.
туда, dahin.
всúду, überall.
домо́й, nach Hause.
куда-то, irgend wohin.

вну́три, ins Innere.
вонъ, heraus.
вдаль, in die Ferne.
вперёдъ, vorwärts.
никуда, nirgendс u. f. w.

5. eine Frage, als: когда? wann? неужели? wäre es möglich?
развѣ? ob, etwa? denn, es sei denn; гдѣ? wo? куда? wohin? u. f. w.

6. eine Ordnung, als:

во-пéрвыхъ, erstenс.
во-вторы́хъ, zweitenс.
въ-трéтыхъ, drittenс.
въ-четвёртыхъ, viertenс.

сно́ва, von Anfang.
потóмъ, dann, nachher.
наконéцъ, endlich u. f. w.

7. eine Versicherung, als:

тóчно, } gewiß.
пóдлинно, }
и́стинно, wahrhaftig.

въ сáмомъ дѣлѣ, in der That.
дѣйствíтельно, wirklich
u. f. w.

8. eine Bejahung, als:

конечно, allerdings.
 разумѣется, es versteht sich.
 такъ, so ist es.

да, ja.
 точно такъ, ganz so, schon recht.

9. eine Verneinung, als:

нѣтъ, nein.
 не, nicht.

никакъ, keineswegs.
 ничуть, durchaus nicht u. s. w.

10. eine Vermuthung oder ein Zweifel, als:

авось, можетъ быть, vielleicht.
 едва, kaum.
 едва ли, schwerlich.

чуть, kaum, fast.
 врядъ, schwerlich, zweifelhaft
 u. s. w.

11. eine Beschränkung, als: только, nur, единственно, einzig, лишь, wenn nur.

Die Adverbia werden größten Theils von Hauptwörtern, Adjectiven, Fürwörtern und Zeitwörtern abgeleitet.

1. Der Instrumental der Hauptwörter wird öfters als Adverbium gebraucht; z. B.

бѣгомъ (im Laufe), eilends.
 верхомъ, oberhalb, übervoll.
 верхомъ, reitend, zu Pferde.
 даромъ, umsonst, gratis.
 дѣломъ, aufrecht.
 кругомъ, rund umher, in die Runde.
 нагишомъ, ganz nackt.
 на рокомъ, absichtlich, mit Fleiß.
 неволею, unfreiwillig, gezwungenermaßen.

оптомъ, im Großen, en gros.
 пѣшкѣ, zu Fuß.
 разомъ, auf ein Mal.
 случаемъ, gelegentlich.
 стойкомъ, stehend, aufrecht.
 тайкомъ, in's geheim.
 толпами, haufenweise.
 волею, freiwillig, von freien
 [Stücken.]

2. Aus den Gattungsadjectiven werden Adverbien gebildet, indem man zu dem Dativ derselben die Präposition по hinzufügt; z. B. полѣтнему, sommerlich, позимнему, winterlich, позвѣрному, thierähnlich. Die Gattungsadjectiva auf ий, скій verwandeln diese Endung in ъи, ски; z. B. порусски, russisch, похристиански, christlich, порыбьи, fischmäßig. Adverbia auf ски kommen auch ohne die Präposition по vor; z. B. дружески, freundschaftlich, неприятельски, feindlich u. s. w.

3. Aus Haupt- und Eigenschaftswörtern mit Präpositionen werden ferner eine Anzahl Umstandswörter oder vielmehr als solche gebrauchte Redensarten gebildet; z. B.

накрестъ (на, auf, крестъ, Kreuz), ма́ло - по - ма́лу, allmählig, nach
 kreuzweise. und nach.

слишкомъ (съ, mit, лишекъ, снѣва, von Neuem.

Ueberschuß), zu viel, zu sehr. впра́въ, zur Rechten, rechts.

завѣдомо, wiffentlich.
 наизустъ, auswendig.
 изстаря, von Alters her.
 заразъ, ein Mal.
 впрочемъ, übrigens.

безвыгодно, unvortheilhaft.
 почеловѣчи, menschenartig, wie
 ein Mensch.
 по-моему, meiner Meinung nach.

Es giebt noch einige adverbiale Redensarten, die aus mehreren Wörtern bestehen; z. B.

можетъ быть, vielleicht.
 по крайней мѣрѣ, wenigstens.
 во весь опоръ, spornstreichs.

въ самомъ дѣлѣ, wirklich, in der
 That.
 по высшей мѣрѣ, höchstens.

съ тѣхъ поръ, seitdem.

4. Aus einigen Zeitwörtern werden, außer dem Gerundium mit der regelmäßigen Endung, noch Adverbien mit besonderen Endungen мя und ма gebildet, als: ливмя, gießend, стоимя, stehend, лежмя, liegend, сидмя, sitzend, торчмя, aufrecht stehend. Diese kommen gewöhnlich in der gemeinen Sprache vor und dienen zur Verstärkung der Handlung eines Zeitwortes; z. B. дождь ливмя льётъ, es regnet sehr stark, es gießt; онъ сидмя сидитъ цѣлый день, er rührt sich nicht den ganzen Tag, er sitzt beständig.

Wörter.

преступникъ, der Verbrecher.
 преступлѣнiе, das Verbrechen.
 свидѣтель, der Zeuge.
 слеза, die Thräne.
 туманъ, der Nebel.
 приказанiе, der Befehl.
 приключѣнiе, das Ereigniß.

неслыханный, unerhört.
 страшный, furchtbar.
 одѣваться, sich ankleiden.
 раздѣваться, sich auskleiden.
 прямо, grade.
 на право, rechts.
 на лѣво, links.

Uebung 49.

Погода сегодня очень теплѣ. — Объ этомъ неслыханномъ преступлѣнiи говорили въ городѣ. — Я охотно исполняю ваши приказанiя. — Напрасно вы ей рассказываете такiя страшныя приключѣнiя. — Она всегда со слезами слѣшаетъ рассказы о такiхъ преступлѣнiяхъ. — Всѣ свидѣтели были также при этомъ. — Часто и преступникъ уважаетъ добродѣтель. — Сперва работайте, а потомъ играйте! — Видѣли ли вы когда-нибудь такого чловѣка? — Въ самомъ дѣлѣ, онъ очень толстъ. — Ни (weder) я, ни (noch) братъ мой не будемъ обѣдать сегодня дома. — Одѣвайтесь скорѣе! — Не раздѣвайтесь ещё! — Неужели вы ничего не слышали о страшномъ туманѣ на морѣ? — Туманы

очень часты въ этой странѣ. — Прямо передъ (vor) нами стояла страшная скала. — Вокругъ скалы летали птицы и крикомъ своимъ оглушали (betäuben) насъ.

Aufgabe 50.

Ich habe ihm absichtlich diese Nachricht geschrieben. — Er hat mir nicht einmal geantwortet. — Ich habe meinen Ring verloren; ich finde ihn nirgends; suchen Sie ihn. — Ich würde ihn überall suchen. — Was macht dieser Knabe dort unten? — Ich werde Sie übermorgen bei mir zu Mittag erwarten. — Ich habe neulich Ihre Tante gesehen; sie ist jetzt ganz wohl. — Zu gleicher Zeit bin ich auch Ihrem (Herrn) Oheim begegnet, welcher sich gleichfalls (также) vortrefflich befindet (въ лучшемъ здоровьѣ). — Hier ist Brod und Käse. — Wollen Sie noch mehr (davon). — Ich werde diese Arbeit nach und nach machen. — Mein Freund wird hier nicht lange sein. — Ich auch nicht. — Meine Schwester auch nicht. — Neulich (недавно) war ich Zeuge eines Verbrechens, welches unerhört in dieser Stadt war. — Ich glaube wenigstens, daß es ein solches war. — Im anderen Leben wird es keine (ни) Thränen, keinen Kummer, keinen Tod mehr geben.

Sprechübung.

Вотъ хорошее пиво. Хотите ли не- много?	Дайте мнѣ немного, пожалуйста.
Хотите ли вы ещё?	Нѣтъ, благодарю васъ, довольно.
Будете ли вы дома завтра вече- ромъ?	Я завтра цѣлый день (Tag) буду дома.
Въ котóромъ часу вы вчера обѣ- дали?	Вчера я обѣдалъ ровно въ пять ча- совъ (Punkt 5 Uhr).
Что вы дѣлаете въ это время?	Я обыкновенно гуляю.
Неужели вы это нарочно сдѣлали?	Нѣтъ, я этого нарочно не дѣлалъ.
Гдѣ былъ сильный туманъ?	Сильный туманъ былъ на морѣ.
Каковá сегодня погода?	Погода сегодня прекрасна.

Lesestück.

Путешествіе по Швейцарскимъ горамъ.

(Продолженіе).

Въ 7 часовъ.

По обѣимъ сторонамъ озера непрерывно продолжаются горы. Въ иныхъ мѣстахъ покрыты онѣ виноградными садами, въ другихъ ёлями. Чистые ручьи низпадаютъ съ камней. Вни-

зѹ дымѣтся хѣжины, жилище бѣдности, невѣжества и — можетъ быть спокойствія. Вѣчная Премѹдрость! какѹе разнообразіе въ твоёмъ физическомъ и нравственномъ мѣрѣ!

На сѣверной сторонѣ озера, въ пещерѣ высокой горы, гдѣ журчатъ маленкій ручеёкъ, провождаль дни свой Св. Бѣатусъ, первѣйшій изъ христіанъ въ Швейцаріи. Горá сія донынѣ называется его именемъ.

безпрерывно, ohne Unterbrechung.

продолжаться (unvoll.), sich hinziehen,

дымѣтся, rauchen. [fortsetzen.

ель, и, die Tanne.

ручѣй, der Bach.

низпадать (unvoll.), herabstürzen.

хѣжина, die Hütte.

мѣръ, die Welt.

пещера, die Höhle.

покрытый, bedeckt.

виноградный, Weintrauben-

садъ, der Garten.

разнообразіе, die Mannigfaltigkeit.

нравственный, moralisch.

журчатъ, brausen.

ручеёкъ, das Bächlein.

камень, der Stein.

жилище, die Wohnung.

бѣдность, die Armuth.

невѣжество, die Unwissenheit.

спокойствіе, die Ruhe.

премѹдрость, die Allweisheit.

провождать, begleiten, führen.

день, der Tag, дни, die Tage.

христіанинъ, der Christ.

имя, der Name.

Sechs und zwanzigste Lektion.

Die Vorwörter oder Präpositionen (предлоги).

Die Präpositionen, welche die Verhältnisse der Gegenstände zu einander bestimmen, stehen gewöhnlich vor einem Hauptwort, Eigenschaftswort, Fürwort und Participium. Sie erfordern bestimmte Kasus, in welchen die angeführten Redetheile stehen müssen; so regieren:

1. Den Genitiv: безъ, ohne. отъ, von (vor).
 для, für (zu). ради, wegen (um-willen).
 до, bis (vor.) у, bei.
 изъ, aus. изъ-за, von hinten hervor (aus).
 изъ-подъ, von unten hervor.

Ferner Adverbien, die als Präpositionen gebraucht werden:

- | | |
|------------------|--------------------|
| близъ, nahe. | внутри, innerhalb. |
| вдоль, längs. | внутрь, hinein. |
| вмѣсто, anstatt. | вне, außerhalb. |

вѢЗЛѢ, neben.
 ПОДЛѢ, neben (dicht).
 КРОМѢ, außer.
 МІМО, vorbei.
 ОКОЛО, um (herum) ungefähr.
 ОКРЕСТЪ, um, unweit.
 ОПРІЧЪ, außer, ohne.
 ПОЗАДІ, hinter.

ПОСЛѢ, nach (nachher), später.
 ПОСРЕДСТВОМЪ, vermittelt.
 ПРЕЖДЕ, vor (früher).
 ПРОТИВЪ, wider, gegenüber.
 НАСУПРОТИВЪ, gegenüber.
 ПОВЕРХЪ, oberhalb.
 СВЕРХЪ, über.
 СРЕДІ, mitten in.

2. Den Dativ regiert: КЪ, zu, und das Adverbium вопреки, zuwider.

3. Den Accusativ: СВОЗЪ, mitten durch, чрезъ, черезъ, durch (über); про, von (über).

4. Den Instrumental: надъ, über, между, zwischen, unter.
 Anmerk. между kommt auch mit dem Genitiv vor.

5. Den Präpositiv: при, bei.

6. Den Accusativ und Instrumental: за, hinter, подъ, unter, предъ (передъ), vor.

7. Den Accusativ und Präpositiv: въ, in, на, auf, о (объ), von (über), an.

8. Den Genitiv, Accusativ und Instrumental: съ, von (mit d. Genit.), gleich (mit dem Accus.), mit (mit d. Instrum.).

9. Den Dativ, Accusativ und Präpositiv, по, auf, nach (mit d. Dativ), bis (mit d. Accus.), nachher, nach (mit d. Präpos.).

Анmerkungen.

1. In den Präpos. безъ, изъ, съ, къ, объ, надъ, подъ, предъ wird das ѣ öfter in o verwandelt, wenn darauf ein Wort folgt, das mit mehr als einem Consonanten beginnt; z. B. со всѣхъ сторонъ, von allen Seiten, ко мнѣ, zu mir u. s. w.

2. Bei den Präpos. за, подъ, предъ, въ, на steht auf die Frage куда? wohin? der Accusativ, auf die Frage гдѣ? wo? steht bei den drei ersten der Instrumental, bei den letzteren der Präpositiv.

3. Die Frage: съ кѣмъ, съ чѣмъ? mit wem, womit? fordert съ mit den Instrumental.

Bei denjenigen Zeitwörtern, die entweder eine gewisse Bewegung eines Gegenstandes oder auch ein bloßes Befinden desselben an einem gewissen Orte bezeichnen, gebraucht man folgende Präpositionen:*)

1. Wenn eine Ortsveränderung bezeichnet wird, nämlich:

*) Nach Pawlowsky.

Bei einer Bewegung:

zu einem Gegenstande hin, wobei man fragen kann:

zu wem? zu welchem Gegenstand? steht къ (d. Dat.)
 bis zu einem Gegenstande hin до (d. Gen.)
 gegen einen Gegenstand, auf die Frage: woran? . . . о (mit d. Acc.)
 unter einen Gegenstand hin, auf die Frage: wohin? . . . подъ (d. Acc.)
 hinter einen Gegenstand hin, auf die Frage: wohin? . . . за (d. Acc.)
 hinter einem Gegenst. her, auf die Frage: nach wem? wo nach? за (d. Instr.)
 zwischen zwei Gegenständen hindurch между (d. Gen.)
 über die Oberfläche eines Gegenstandes чрезъ (d. Acc.)
 auf einer Oberfläche hin, auf die Frage: wohin? . . . на (d. Acc.)
 auf einer Oberfläche hin und her, auf die Frage: wo? по (d. Dat.)
 von einer Oberfl. herab, von oben herab, auf die Fr.: von wo? съ (d. Gen.)
 nach dem Innern eines Orts, auf die Frage: wohin? . . . въ (d. Acc.)
 aus dem Innern eines Orts, auf die Fr.: von wo? woraus? изъ (d. Gen.)
 durch das Innere eines Orts сквозь (d. Acc.)

2. Wenn keine Ortsveränderung ausgedrückt wird, nämlich:

Bei einem Befinden:

neben einem Gegenstande, steht у, подлѣ, при, вѣзлѣ.
 vor einem Gegenstande предъ (Instr.)
 hinter einem Gegenstande за (Instr.)
 über einem Gegenstande надъ (Instr.)
 unter einem Gegenstande подъ (Instr.)
 auf der Oberfläche eines Gegenstandes на (Präp.)
 zwischen zwei oder mehreren Gegenständen между (Instr.)
 im Innern eines Orts въ (Präp.)

Wörter.

храбрость, die Tapferkeit.

солдаты, der Soldat.

тѣнь, и, der Schatten.

дубъ, die Eiche.

невольникъ, der Slave.

павлинъ, der Pfau.

отдыхать, — отдохнѣть, ausruhen, sich erholen.

возвращаться, аюся, — возвратиться, zurückkommen, zurückkehren.

бросаться, — броситься, sich stürzen.

уповать (инво.), vertrauen, hoffen.

показываться, — показаться, sich zeigen.

путешествовать, reisen.

усталый, müde.

покой, die Ruhe.

толпа, die Menge.

милость, и, die Gnade.

мѣсяцъ, der Mond.

звѣзда, der Stern.

защита, der Schutz.

вѣжливый, höflich.

железная дорога, die Eisenbahn.

Uebung 51.

Мы отдыхали въ тѣни подъ дубомъ. — Храбрые солдаты возвратились ночью изъ города. — Непріятель уже показался изъ-за горы. — Изъ-подъ стола кошка бросилась на собаку. — Мѣсяцъ и звѣзды показывались опять изъ-подъ облакъ (auch облаковъ). — Я дѣлаю это для васъ и для вашего семейства. — Они уповаютъ только на васъ и на милость вашу. — Всѣ они теперь въ немилости у своего короля. — Толпа бросилась къ усталымъ путешественникамъ и привѣтствовала (bewillkommete) ихъ. — Разсказы о такихъ прекрасныхъ дѣлахъ пріятно слѣшать. — Изъ одного города въ другой, чрезъ рѣки и горы, теперь во многихъ странахъ путешествуютъ по желѣзнымъ дорогамъ. — Большіе города лежатъ обыкновенно у большихъ рѣкъ и при моряхъ. — Мы смотримъ сквозь стекло. — Вода протекаетъ (durchfließen) сквозь бумагу. — Павлинъ принадлежитъ къ числу красивѣйшихъ птицъ.

Aufgabe 52.

Der Slave arbeitete im Hause. — Hinter dem Hause spielten die Knaben. — Sie werden sich gleich hinter der Stadt zeigen. — In (чрезъ) einer halben Stunde wird er zurückkommen. — Wenn Sie heute Zeit haben werden, so werden wir Sie um neun Uhr Abends besuchen. — Die ganze Stadt sprach von der Tapferkeit der Armee, welche gestern in die Stadt zurückkam. — Unter der Eiche im Schatten sahen wir eine Katze, welche sich auf einen Vogel stürzte. — Mit Vergnügen hörten wir die Erzählungen der Reisenden über die verschiedenen Länder, durch welche sie führen. — Die Stadt liegt zwischen zwei Flüssen. — Zwischen den Bergen stehen mehrere Häuser der Arbeiter. — Auf dem Meere war ein furchtbarer Sturm. — Sie hatten keinen Schutz vor (отъ) dem Sturme. — Sie warfen sich nach allen Seiten, aber vergebens. — Seid höflich gegen (къ) Jedermann.

Sprechübung.

Для кого вы это сделали?

Я сделалъ это для моего двоюроднаго брата.

На сколько времени вы дали ему эти вещи?

Я далъ ихъ ему только на двѣ недѣли.

Гдѣ была страшная буря?

Страшная буря была на морѣ.

На кого бросилась кошка?

Кошка бросилась на собаку.

Черезъ сколько времени вы возвра-
титесь?

Много ли вы путешествовали?

Черезъ какіе города онъ проѣзжалъ?

Во сколько времени проѣзжаютъ
пространство (Raum) отъ С. Пе-
тербурга до Москвы?

Гдѣ вы отдыхали, въ домѣ или подъ
дубомъ?

Котѣрая птица принадлежитъ къ
прекраснѣйшимъ?

На что вы смѣтрите?

Скоро ли вы возвратитесь?

Я возвращусь, можетъ быть, черезъ
полчася.

Я много путешествовалъ по морямъ.
Онъ проѣзжалъ черезъ большіе го-
рода.

Это пространство проѣзжаютъ те-
перь по желѣзной дорогѣ въ семь-
надцать часовъ.

Мы отдыхали въ тѣни подъ дубомъ.

Къ прекраснѣйшимъ птицамъ при-
надлежитъ павлинъ.

Я смотрю на работу этихъ людей.

Я возвращусь въ половинѣ третьяго.

Le se st ü ck.

Путешествіе по Швейцарскимъ горамъ.

(Продолженіе).

На южномъ берегу возвышается замокъ Шпицъ, который принадлежалъ нѣкогда Бубенбергской фаміліи, древнѣйшей и знатнѣйшей въ Бѣрнской республнкѣ. Многіе изъ Бубенберговъ оказали отечеству важныя услуги, и пролили (vergossen) кровь свою для славы его. Послѣдними отраслями сего дома были Леонардъ и Амалія, прекрасный юноша и прекрасная сестра его. Всѣ благороднѣйшія фаміліи въ Бѣрнѣ искали ихъ союза, и наконецъ, по нѣжной склонности сердца, Леонардъ женился на дѣвицѣ Эрлахъ, а сестра его вышла за (heirathete) брата ея. Бракосочетаніе ихъ совершилось въ одно время. Всѣ праздновали день сей, въ который два первые дома соединились тѣснымъ союзомъ родства; всѣ радовались молодыми супругами, равно юными и равно прекрасными,

возвышаться (unvoll.), sich erheben.

замокъ, das Schloß.

знатный, angesehen.

оказать (voll.), erweisen.

отечество, das Vaterland.

услуга, der Dienst.

важный, wichtig, groß.

кровь, и, das Blut.

слава, der Ruhm.

последній, letzte.

отрасль, der Zweig.

юноша, der Jüngling.

благородный, nobel, edel.
 союзъ, der Bund.
 нѣжный, zart.
 склонность, die Neigung.
 жениться (voll.), heirathen.
 дѣвица, das Fräulein.
 бракосочетание, die Vermählung.

совершиться (voll.), stattfinden.
 праздновать, feiern.
 соединиться (voll.), sich verbinden.
 тѣсный, eng.
 родство, die Verwandtschaft.
 супруги, die Eheleute.
 равно, gleich.

Sieben und zwanzigste Sektion.

Die Bindewörter oder Conjunctionen (союзы).

Die Bindewörter dienen zur Verbindung einzelner Wörter und einfacher Sätze zu einem Ganzen. Ihrer Natur nach sind sie theils einfache, d. h. aus einem Worte bestehende, theils zusammengesetzte; z. B. если ты будешь дома, то я придѣ къ тебѣ, wenn du zu Hause sein wirst, so werde ich zu dir kommen.

Unter den Bindewörtern überhaupt giebt es:

1. Verbindende, als: и, und, auch, да, und, auch, также, auch, gleichfalls, не только—но и, nicht nur—sondern auch, какъ—такъ, sowohl—als auch, нежели, als.

2. Theilende: или, либо, oder, или—или, либо—либо, entweder—oder, ни—ни, weder—noch und andere.

3. Bedingende: ежели, если, буде, когда, wenn, если—то, wenn—so.

4. Fragende: ли, об, или, entweder, und andere.

5. Erklärende: будто, якобы, als об, какъ-то, als, und andere.

6. Vergleichende: будто-бы, als об, wie, чѣмъ—тѣмъ, je—desto, такъ какъ, so wie, in der Weise wie, какъ, wie.

7. Entgegengesetzte: а, не, und nicht, да, же, но, aber, однако, индѣ, хотя, obgleich, wenn gleich, совсѣмъ тѣмъ, trotzdem, dennoch.

8. Wünschende: да, дабы, что́бы, даъ, damit, und andere.

9. Zugebende: хотя—однако, obgleich, wiadwohl—so doch, сколько ни—однако, so sehr auch—so.

10. Verursachende: поелику, поне́же, weil, да, и́бо, denn.

11. Beschließende: и такъ, also, посему́, folglich, слѣдовательно, folglich, впрочемъ, übrigens.

Nach der Bildung werden die obenangeführten Bindewörter eingetheilt in:

1. primitive, als: а, да, und, же, aber, и, und, auch, ли, об, ни, weder, но, aber.

2. abgeleitete: б́уде (von б́уду, будь), wenn, лишь (von лиш́ить), wenn nur, одна́ко (von оди́нъ), dennoch, е́сли (von есть ли), wenn.

3. von Adverbien entnommen, als: впрóчемъ, übrigenъ, когда́, wenn, тогда́, denn, dann, какъ, wie, такъ, so, гдѣ́, wo, куда́, wohin, отку́да, von wo, сколь, so viel, слѣдовательно, folglich, то́лько, nur.

4. von anderen Redetheilen entnommen, als: пра́вда, wirklich, пуска́й, laß, хотя́, obgleich, пусть, möge, то, so, кото́рый, welcher, кто, wer, что, daß, како́й, was für.

5. zusammengefügte, wie: б́удто, als ob, дабы́, daß, е́жели, wenn, ли́бо, oder и́бо, denn, и́ли, oder, какъ-то, als, посему́, deswegen, потому́, де́шhalb, что́бы, daß.

6. aus zwei und mehr Worten bestehende, wie: для́ сего́, для́ того́, deswegen, для́ того́, что, weil, и такъ, folglich, не то́лько, nicht nur—но и, sondern auch, потому́ что, де́шhalb, хотя́ (хоть) бы, wenn auch u. f. w.

Anmerkungen:

1. и, а, und. Durch и wird eine Verbindung ausgedrückt, durch а hingegen ein Gegensatz, und deshalb steht а in allen den Fällen, wo man auch, oder selbst entsprechender, „aber, jedoch“ sagen könnte; z. B. другъ мой и мать его́ по́ехали въ теа́тръ, mein Freund und seine Mutter sind in das Theater gefahren; другъ мой по́ехалъ въ дере́вню, а мать оста́лась до́ма, mein Freund fuhr auf's Land, und (oder: aber) die Mutter blieb zu Hause.

2. In jedem fragenden, oder eine Ungewißheit, auch Verwunderung wegen etwas enthaltenden Satze, der nicht schon ein eigentliches Fragewort enthält, steht ли (abgef. ль), wie wir schon von Anfang an bei den Fragen zur Sprechübung gesehen haben; z. B. спроси́те ихъ, не ви́дели ли онѣ́ его́, fragen Sie sie, ob sie ihn nicht gesehen haben, ты ли э́то писа́лъ? Hast du es geschrieben?

3. Nach ни—ни, weder—noch, darf die Verneinung не nicht vergessen werden; z. B. ни я, ни онъ не зна́ли э́того, weder ich, noch er wußten es.

4. чтобы́ (чтобъ), daß, um, fordert die Vergangenheit des Zeitworts, wenn im Satze eine zukünftige Handlung gedacht wird; z. B. скажи́те ему́, что́бы онъ сейча́съ пришѣ́лъ, sagen Sie ihm, daß er gleich komme. Wenn что́бы die Bedeutung um, um zu, damit hat, so wird es mit dem Infinitiv des Zeitworts gebraucht; z. B. что́бы не сказа́ть и́наче, um nicht anders zu sagen.

Von der Bedeutung und dem Gebrauche der Bindewörter wird im 2-ten Course dieser Grammatik weiter die Rede sein.

Wörter.

подробность, die Ausführlichkeit.	позволять, — позво́литель, erlauben.
языкъ, die Sprache, Zunge.	получать, — получи́ть, erhalten,
согласіе, die Einwilligung.	bekommen.
приходъ, die Ankunft.	виновáтый, schuldig.
пóдви́гъ, die That.	герóйскій, Helden-.

Uebung 53.

Никто́ изъ насъ не былъ такъ счастливъ, какъ онъ. — Либо ты, либо онъ виноватъ. — Ни тотъ, ни другой не хотѣли разсказать мнѣ подробности этого дѣла. — Хотя мы всѣ очень хорошо знали о его геройскихъ подвигахъ, однако никто изъ насъ ни слова не говорилъ о нихъ. — Я буду читать, а вы слушайте. — Они говорятъ то на нѣмецкомъ, то на французскомъ языкахъ, но никогда на русскомъ. — Если вы будете прилежны, то они позво́лятъ вамъ сегодня гулять. — Позво́льте, я сейчасъ это сдѣлаю. — Я тогда только позво́лю сдѣлать это, когда получу на это (дази) его согласіе. — Еслибы вы знали, какъ я обрадовался вашему приходу! — Пусть они дѣлаютъ, что хотятъ; это не моё дѣло.

Aufgabe 54.

Welche Sprachen kennen Sie? — Ich spreche russisch, französisch und ein wenig englisch. — Die französische Sprache ist nicht so schwer, als die deutsche. — Wir sprechen bald in (на м. д. Präp.) der einen, bald in der anderen Sprache. — Nicht nur ich allein habe dieses gehört, sondern auch mehrere von (изъ) meinen Freunden. — Wenn Sie so gut sein wollen, so schreiben Sie ihm gleich diese Nachricht. — Obgleich er noch keine Einwilligung bekommen hat, dennoch that er es. — Ich werde jetzt lesen, und Sie werden hören. — Die Ankunft dieses Mannes hat mir ein großes Vergnügen gemacht, denn ich liebe und achte ihn. — Das Ausführliche über diese That werde ich Ihnen ein anderes Mal erzählen, denn ich habe heute keine Zeit. — Du wirst heute zu Hause bleiben (sein), weil du krank bist. — Machet (es) so, daß der Lehrer mit Euch zufrieden sei. — Ich bin mehr schuldig, als er. — Wie der Eine, so auch der Andere wußten nichts von dem, was Sie mir gestern erzählt haben.

Sprechübung.

Счастливъ ли ты?

Я былъ бы счастливъ, еслибы у меня были хорошія книги.

Что́ этотъ ма́льчикъ хо́четъ?

Если у васъ нѣтъ ихъ, то я вамъ дамъ (werde geben). Хотíte?

Получили ли вы на это его согла́сие, или вы дѣлали безъ его согла́сія?

Кто изъ нихъ правъ (Recht), кто виновáтъ?

Онъ хо́четъ то однó, то другóе.

Благодарю васъ. Я съ удовольствіемъ принимаю (empfangе) ва́ше предложéние (Vorschlag).

Онъ мнѣ говорíлъ, что́бы я дѣлалъ и безъ согла́сія его́.

Никто́ изъ нихъ не виновáтъ, оба́ онѣ́ правы.

Lesestück.

Путешéствіе по Швейцáрскимъ горáмъ.

(Продолжéние).

Увеселéнія свáдебнаго торжества́ б́ыли безч́исленны. Пóслѣ роско́шнаго обѣ́да поѣ́хали (führen) новобра́чные и всѣ́ гóсти проѓуливаться въ лóдкѣ́ по Т́унскому óзеру. Нéбо б́ыло я́сно и ч́исто; лё́гкій вѣ́терокъ вѣ́яніемъ сво́имъ прохладáлъ ра́достныхъ гребцóвъ, и лобызáлъ ю́ныхъ красáвицъ, игра́я ихъ волосáми; мéлкія вóлны п́ѣнілись подъ лóдкой... Ужé приближа́лся вéчеръ, и пла́ватели безпрестáнно отъ берегóвъ удаля́лись. Сóлнце с́ло (ist untergegangen) и вдругъ, какъ б́удто бы изъ глубин́ы áда, заревѣ́ла б́уря; óзеро стра́шно взволновáлось, и кóрмч́ий содрогну́лся. Онъ хотѣ́лъ плыть къ б́ерегу, но б́ерегъ во мрáкѣ́ скрывáлся отъ глазъ его́. Вёсла вали́лись изъ рукъ обезс́илѣ́вшихъ гребцóвъ, и валъ за вáломъ грози́лъ поглóтитъ лóдку. Вообразíte себ́ъ состоя́ние супру́говъ!

увеселéние, die Belustigung.

свáдебный, Hochzeit=.

торжество́, das Fest, die Feier.

безч́исленный, unzählig, unzählbar.

роско́шный, üppig, luxuriös.

новобра́чный, neuvermählt.

гость, der Gast.

проѓуливаться, spazieren gehen.

я́сный, klar.

нéбо, der Himmel.

лё́гкій, leicht.

вали́ться, ausfallen.

обезс́илѣ́вший, entkräftet.

вѣ́яние, das Wehen.

прохладáть (unvoll.), abfühlen.

ра́достный, fröhlich, freudig.

гребéцъ, der Ruderer.

лобызáть, küssen.

красáвица, die Schönheit.

вóлосъ, das Haar.

мéлкій, fein, klein.

п́ѣниться, schäumen.

приближаться (unvoll.), sich nähern.
плаватель, der Schwimmer, Seefahrer.

валь, die Woge, Welle.

грозѣть, drohen.

удалѣться (unvoll.), sich entfernen.

солнце, die Sonne.

глубина, die Tiefe.

адъ, die Hölle.

заревѣть (voll.), anfangen zu sausen.

взволноваться (voll.), in Wallung kommen, aufwallen.

кормчій, der Steuermann.

содрогнуться (voll.), erzittern, erbeben.

мракъ, die Finsterniß.

скрывать (unvoll.), verbergen.

весло, das Ruder.

поглотить (voll.), verschlingen.

вообразить (voll.), sich vorstellen.

состояніе, der Zustand.

Acht und zwanzigste Sektion.

Die Empfindungslaute oder Interjectionen (междомѣтіе).

Die Interjectionen drücken gewisse Empfindungen aus. Sie bezeichnen entweder:

1. eine Freude, als: га! ага! ха! hei! ура! hurrah! исполать! wohl dir! oder:

2. eine Verwunderung: ахъ! ахті! ах! куда-какъ! ei, sieh einmal! то-то! да, да! вотъ то-то! вотъ на! sieh da! seht da! da haben wir's! неужели! ist's möglich! неужъ-то! das wäre!

3. eine Verachtung: тѣфу! рѣи! э! эхъ! ахъ was! ахъ was da!

4. eine Furcht: ой, ой! hu! уу! huhu!

5. eine Frage: ась? а? что? was?

6. ein Rufen: гей! эй! he! holla!

7. ein Drohen: ужó! вотъ! вотъ ужó! warte nur! добрó! nur gut!

8. ein Antreiben: ну! ну! нý же! nun! nun doch!

9. ein Lachen: ха, ха, ха! ха, ха, ха! хи, хи, хи! hi, hi, hi!

10. ein Verbieten: цыцъ! тсѣ! still! молчатъ! still!

11. ein Zeigen: на! да!

12. ein Bedauern: жаль! Schade! жаль егó! Schade um ihn! увы! wehe! бѣда! wehe!

13. eine Dankbarkeit: спасибо! Danke!

14. eine Hinweisung: вотъ! вонъ! sieh da!

15. eine Entfernung: прочъ! долóй! herunter! полно! höre auf!

Die Empfindungslaute können aus Hauptwörtern, Zeitwörtern, Adverbien abgeleitet werden, wenn sie als Ausrufe dienen, und die Zahl der oben bereits erwähnten kann daher beliebig vermehrt werden.

Bei den meisten Empfindungslauten steht der Nominativ; nur die folgenden verlangen einen andern Casus:

1. Nach жаль steht der Gegenstand des Bedauerns im Genitiv.

2. Nach геѣ, ну, о, прочь, тсѣ steht der Vocativ, der dem Nominativ gleich ist, ausgenommen die aus der kirchenslavischen Sprache entlehnten Wörter. Diese nehmen eine besondere Vocativform an; z. B.

о Бóже мой! o mein Gott!

о Гóсподи! о Христé! о Herr Gott! о Christus!

3. Nach ахті́, бѣда́, вотъ, горе, на, увѣ́ und жалъ steht, falls eine Person damit in Verbindung gebracht wird, diese stets im Dativ; z. B.

ахті́ мнѣ! ащѣ́ mir!

ВОТЪ ТЕБѢ ДѢНЬГИ, da hast du Geld!

увѣ вамъ! wehe euch!

ВОТЪ ТЕБѢ НА! да haben wir's!

Wörter.

другъ, der Freund.

сла́ва Бо́гу, Gott sei Dank.

пожаръ, die Feuersbrunst.

МОЛЧАТЬ, ſchweigen.

карау́лъ, die Wache.

несно́сный, unerträglich.

трѣвѡга, der Lärm.

неутомимо, unermüdblich.

пожарная команда, die Feuerwehr.

Uebung 55.

Что тамъ, другъ мой! — Бóже великій, что за шумъ! — Пожáръ, пожáръ! помогíte (helfet)! — Карауль! воды, воды! — Что за шумъ, что за тревóга! — Бѣдные жítели! — Пожáрная комáнда неутómимо рабóтала на пожáръ. — Слава Бóгу! — Прáво, вы неснóсны! — Ахъ, что вы говорíte! — Молчáть, говорю я вамъ! — Жаль! тепérь ужé пóздно. — Увы! что съ тобóю? — Жаль, что ужé слíшкомъ пóздно, а то я поговоρίлъ бы ещё сего́дня съ нимъ.

Le s e s t ü c k.

Путешѣствіе по Швейцарскимъ горамъ.

(Продолжѣніе).

Сперва старались они ободрять гребцовъ и кормчаго, и сами помогали имъ; но видя, что всѣ усилія ихъ остаются (bleiben) тщетными, и что гибель неизбежна, поручили судьбу

свою́ Бо́гу, обтѣрли послѣднюю слезу́ о жи́зни, обня́лись и до-
жида́лись смѣрти. Ско́ро грома́да волнъ обрúшилась на лóдку
— и всѣ потону́ли, всѣ, крóмѣ одно́го гребца́, кото́рый счаст-
ли́во доплы́лъ (schwamm) до бе́рега и принёсъ (brachte) вѣсть о
поги́бели несчастныхъ. Таки́мъ о́бразомъ пресѣкъся дрéвний
родъ Бубенбе́рговъ, и за́мокъ ихъ доста́лся (befam) въ наслѣд-
ство до́му Эрлаховъ, кото́рый по сѣе́ время счита́ется знат-
нѣйшимъ въ Бе́рнскомъ канто́нѣ. Съ печа́льными мы́слями
разсмáтривалъ я сей за́мокъ; вѣтеръ вѣя́лъ отъ опу́стѣвшихъ
стѣнъ его́.

Карамзинъ.

старáться, sich bemühen.

ободрáть, ermuntern.

уси́лие, die Anstrengung.

судьба́, das Schicksal.

поручи́ть (voll.), überlassen.

обтерéть, abwischen.

потону́ть (voll.), ertrinken.

тщéтный, vergeblich.

ги́бель, der Untergang.

вѣсть, die Nachricht.

наслѣдство, die Erbschaft.

неизбѣжный, unvermeidlich.

дожидáться (unvoll.), erwarten.

грома́да, ungeheure Masse.

обрúшиться (voll.), zusammenstürzen.

счита́ться, gehalten werden.

мысль, der Gedanke.

опустѣ́ть, leer werden.

Neun und zwanzigste Lektion.

Von den unregelmäßigen Zeitwörtern (неправильные глаголы).

Unregelmäßig heißen alle diejenigen Zeitwörter, welche von den zwei regelmäßigen Conjugationen abweichen. Die Abweichung ist zweifacher Art, nämlich:

1. Bei den einsilbigen Zeitwörtern auf *ть* mit einem vorhergehenden Vocal. Die Bildung des Präsens dieser Zeitwörter weicht von den in der 22-ten Lektion gegebenen Regeln ab, ebenso weichen alle diejenigen Formen ab, welche von dem Präsens gebildet werden; die vergangene und zukünftige Zeit ist aber bei diesen Zeitwörtern regelmäßig.

2. Bei den Zeitwörtern mit der Infinitivendung *чь, ти, зть (зти), сть (сти)*. Diese Zeitwörter haben nicht nur eine unregelmäßige Bildung des Präsens, sondern auch der vergangenen Zeit, welche fast bei allen diesen Zeitwörtern nicht aus dem Infinitiv, sondern aus der Gegenwart gebildet wird.

Conjugation der einsilbigen unregelmäßigen Zeitwörter auf *ть* mit vorhergehendem Vocal:

1) Die auf *ать* endigenden werden folgendermaßen im Präsens conjugirt:*)

брать, nehmen,	hat im Präsens	беру́, берёшь и. ф. м.
драть, reißen,	„ „ „	деру́, дерёшь.
гнать, treiben,	„ „ „	гоню́, гонишь.
звать, rufen, heißen,	„ „ „	зову́, зовёшь.
жать, ernten,	„ „ „	жну́, жнёшь.
жать, drücken,	„ „ „	жму́, жмёшь.
слать, schicken,	„ „ „	шлю́, шлёшь.
спать, schlafen,	„ „ „	сплю́, спишь.
стлать, decken, ausbreiten,	„ „ „	стелю́, стёлешь.

чать (kommt nur in Verbindung mit Präpositionen vor; з. В. нача́ть, anfangen), hat im Präsens чну́, чьёшь.

лгать, lügen,	„ „ „	лгу́, лжёшь, лжётъ, лжёмъ, лжете, лгутъ.
ткать, weben,	„ „ „	тку́, тчёшь, тчётъ, тчёмъ, тчете, ткутъ.

2) Die auf *ить* verwandeln diese Endung in *ю* (die abgekürzte vom ursprünglichen *ию*); diese sind:

бить, schlagen,	Präsens	бью́, бьёшь и. ф. м.
вить, winden,	„	вью́, вьёшь.
лить, gießen,	„	лью́, льёшь.
пить, trinken,	„	пью́, пьёшь.
шить, nähen,	„	шью́, шьёшь.

Der Imperativ endigt bei diesen Zeitwörtern auf *ей*; daher: бей, schlage, пей, trinke u. f. m.

Ausgenommen sind:

брить, rasiren,	брѣю́, брѣешь и. ф. м.
гнить, faulen,	гнию́, гниёшь.
жить, leben, wohnen,	живу́, живёшь.

3) Die Endung *ить* geht meist in *ою* über; als:

выть, heulen,	вою́, воешь и. ф. м.
крыть, decken,	крою́, кроешь.
мыть, waschen,	мою́, моешь.
ныть, schmerzen,	ною́, ноешь.
рыть, graben,	рою́, роешь.

Dagegen haben:

плыть, schwimmen,	плыву́, плывёшь и. ф. м.
слыть, im Rufe stehen,	слыву́, слывёшь.
стыть, kalt werden,	стыну́, стынёшь.

*) Nach Philmann.

4) Die auf *тъ* haben:

дѣтъ, hinhun, hinlegen,	voll. Fut. дѣну, дѣнешь и. f. w.
пѣтъ, singen,	Präsens пою, поёшь.
зрѣтъ, *) sehen,	зрю, зришь.

5) *дуть*, blasen, ziehen hat im Präsens *дую, дуешь*.6) Die einsilbigen auf *ять* haben im Präsens:

мятъ, zerdrücken,	мну, мнёшь.
пять,	пну, пнёшь.
ять,	имѹ, имешь (ѣму, ѣмешь).

Die beiden letzteren kommen nur in Verbindung mit Präpositionen vor; z. B.

распѣтъ, kreuzigen,	voll. Fut. распѣну, распѣнешь и. f. w.
обнятъ, umarmen,	обнимѹ, обнимешь.

Bei den auf *нать* fällt das *н* meistens weg; z. B.

принѣтъ, empfangen,	voll. Fut. я приѣмѹ, ты приѣмешь.
унѣтъ, besänftigen,	уѣмѹ, уѣмешь.
занѣтъ, leihen,	займѹ, займешь.
взять, nehmen,	hat aber im Fut. возьмѹ, возьмешь и. f. w.

Anmerkungen:

1. Zu den unregelmäßigen Zeitwörtern gehören auch die Hülfszeitwörter *быть*, sein und *стать*, werden, anfangen zu werden, und werden als solche zur Bildung des Futurums in den einfachen und unvollendeten Formen des Zeitworts gebraucht; z. B. я бѹду писѣтъ, ich werde schreiben и. f. w.; я стану игрѣтъ, ich werde spielen (eigentlich: ich werde anfangen zu spielen). *Быть* hat im Participium des Präsens сѹщій, ая, ее, welcher, e, es ist (kommt gewöhnlich in der Bedeutung von wirklich, wahrhaftig vor; z. B. сѹщая правда, die reine, wirkliche Wahrheit); im Participium der Vergangenheit бѹвшій, ая, ее, welcher, e, es war, der, die, das gewesene; außerdem hat dieses Zeitwort ein Participium der Zukunft: бѹдущій, ая, ее, welcher, e, es sein wird, der, die, das zukünftige; Gerund. Geg. бѹдучи, indem, während, als (man) ist (seiend); Gerund. Verg. бѹвъ, бѹвши, nachdem, als man war (gewesen). Die Conjugation dieses Zeitwortes ist in der 1. Lektion nachzuschlagen.

2. Бѣжѣтъ, laufen, хотѣтъ, wollen und дать (voll.) geben, gehören auch nach der Bildung des Präsens zu den unregelmäßigen Zeitwörtern.

Diese haben im Präsens:

я бѣжѹ, ich laufe.	я хочѹ, ich will.	я дамъ (Fut.), ich werde geben.
ты бѣжишь.	ты хочешь.	ты дашь.
онъ, а, о бѣжитъ.	онъ, а, о хочетъ.	онъ, а, о, дастъ.
мы бѣжимъ.	мы хотимъ.	мы дадимъ.
вы бѣжите.	вы хотите.	вы дадите.
онѣ, ѣ, бѣгѹтъ.	онѣ, ѣ, хотятъ.	онѣ, ѣ, дадутъ.

*) Nicht zu verwechseln mit зрѣтъ, reifen. Dieses hat зрѣю, зрѣешь и. f. w.

3. Das Zeitwort ѣхать, fahren, wird conjugirt, wie folgt:

Бег. я ѣду, ich fahre. Verg. я	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ѣхалъ, ла, ло.} \\ \text{ich fuhr.} \end{array} \right.$	Зут. я буду ѣхать.
ты ѣдешь.		(statt dessen gewöhnlich:)
онъ, а, о ѣдетъ.	онъ, а, о	я поѣду, ich werde fahren.
мы ѣдемъ.	мы	ты поѣдешь.
вы ѣдете,	вы	онъ, а, о поѣдетъ.
они, ѣ, ѣдутъ.	они, ѣ	и. ф. в.
Imp. fehlt; statt dessen		
поѣзжай! fahre (von поѣзжать) auch ѣзди! (von ѣздить).		

Wörter.

лугъ, die Wiese.	косить (unvoll.), mähen.
ячмень, я, die Gerste.	сушить, trocknen.
сѣно, das Heu.	шить,—сшить, nähen.
деревня, das Dorf.	уѣзжать,—уѣхать, wegfahren.
черепица, der Dachziegel.	крыть,—покрыть, decken.
желѣзный листъ, die Eisenplatte.	стыть,—простыть, kalt werden.
солóма, das Stroh.	мыться,—вѣмьтсья, sich waschen.
жаръ, der Eifer, die Hitze.	брать,—взять, nehmen.
сертукъ, der Rock.	яма, die Grube.
здоровый, gesund.	спутникъ,—der Reisegefährte.
жать,—пожать, ernten.	частью, theils.

Uebung 56.

Куда вы гоните лошадей? — Мы гонимъ ихъ на лугъ. — Не гоните ихъ такъ! — Я очень худо сплю, потому что я не здоровъ. — Здоровый человекъ всегда хорошо спитъ. — Нѣкоторыя животныя спятъ всю зиму. — Спите, Богъ не спитъ за (für) насъ! — Теперъ на полѣ мужикъ жнутъ ячмень. — Пожавши ячмень, онъ станутъ косить и сушить сѣно. — Жмите крѣпче! — Вашъ портной очень худо шьетъ. — Я сошью себѣ новый сертукъ изъ хорошаго сукна. — Вы сошьете его, потому что сшили его намъ прежде. — Людѣй, шьющихъ сапоги, называютъ сапожниками. — Какъ зовутъ вашего портнаго? — Я слышалъ, что онъ прекрасно шьетъ. — Люди, пьющие обыкновенно вино, не любятъ пить воду. — Пейте, если вы хотите. — Въ городѣхъ жить веселѣе, нежели въ деревняхъ. — Онъ теперъ живетъ въ деревнѣ. — Многіе люди уѣзжаютъ лѣтомъ въ деревню. — Покройте столы бумагами! — Я крою, ты кроешь, мы всѣ будемъ крыть. — Кройте лучше! — Покрывши столы, покройте также

скамейки. — Крыши наших домов мы кроём теперь черепицами и желѣзными листами, а прежде мы крыли их соломою. — Жаръ, съ которымъ онъ работаетъ, простынетъ не скоро.

Aufgabe 57.

Nehmen Sie so viel, wieviel er Ihnen geben wird. — Wie viel hat er ihm gegeben? — Er gab ihm zwei und einen halben Rubel. — So viel werde ich nicht geben, das ist zu theuer. — Ich wasche mich jeden Morgen; er wäscht sich aber zwei Mal am Tage (въ день). — Wenn ihr euch gewaschen habet, so fanget an zu arbeiten. — Wasche dich jeden Morgen. — Grabe dem Andern keine Grube! sagt das Sprichwort (пословица). — Wer hat diese Grube gegraben? — Grabet noch tiefer! — Wer einem Andern eine Grube gräbt, der (тотъ) fällt (упадать) oft selbst hinein (in sie). — Die Vögel bauen (winden) ihre Nester theils auf den Bäumen, theils unter den Dächern der Häuser. — Die Wölfe heulten die ganze Nacht unter unseren Fenstern, als wir im Dorfe wohnten. — Die Sachen werden wir mit uns nehmen. — Nehmen Sie auch den Stock mit! — Wann reiset ihr ab? — Wir reisen in einer Stunde ab. — Unsere Reisegefährten sind schon heute Morgen abgereist. — Ich werde mit ihm abreisen. — Wann wollte er abreisen, wissen Sie nicht? — Er wird vielleicht morgen abreisen, wie ich gehört habe. — Dieser Mann hat mehr für die Andern als für sich gelebt. — Wo wohnt dieser Mann? — Ich glaube, daß er noch da wohnt, wo er früher gewohnt hat. — Im Sommer werde ich mit meinem Onkel und mit meiner Cousine auf dem Lande (деревня) wohnen.

Sprechübung.

Не знаете ли вы, какъ зовутъ этого
человѣка?

Кого вы звали?

Гдѣ вы теперь живёте?

Какъ называютъ людей, шьющихъ
сапоги?

Хорошо ли шьётъ вашъ портной?

Изъ какого сукна онъ сшилъ вамъ
сертукъ?

Хорошо ли вы спали въ эту ночь?

Чѣмъ мы кроёмъ теперь наши дома?

Вѣмылись ли вы уже?

Сколько разъ въ день вы моетесь?

Что вы хотите пить: чай, кофе, пиво
или вино?

Его зовутъ Петромъ.

Я звалъ Петра.

Я живу теперь съ дядею въ деревнѣ.
Людей, шьющихъ сапоги, называютъ
сапожниками.

Онъ прекрасно шьётъ, особенно же
сертуки.

Онъ сшилъ его мнѣ изъ лучшаго ан-
глийскаго сукна.

Нѣтъ, я худо спалъ, потому что ещё
не здоровъ.

Мы кроёмъ ихъ иногда черепицами,
иногда желѣзными листами.

Нѣтъ ещё, но я сейчасъ вѣмоюсь.

Я моюсь каждое утро, а иногда и два
раза въ день.

Дайте мнѣ лучше стаканъ хорошаго
пива

L e s e s t ü c k.

Письма русскаго офицера.

Августа 4-го дня, въ 2 часа за полдень.

Селѣ Сѣтоки.

Въ сѣи минутѣ, какъ я пишу къ тебѣ дрожащею рукою, рѣшается судьба Смоленска. Непріятель, сосредоточивъ гдѣ-то великія силы, ворвался вчера въ Красное, и между тѣмъ, какъ наши смотрѣли на Рудню, онъ полетѣлъ къ Смоленску, чтобъ овладѣть имъ внезапно. Дивизія Невѣровскаго принесла (brachte) сегодня французовъ на плечахъ, а храбрый генералъ Раевскій встрѣтилъ ихъ съ горстію войскъ, и не впустилъ въ городъ. Сегодня всѣ обыватели высланы; баттарей разставлены. Непріятель съ двумя стами тысячъ наступаетъ на Смоленскъ, защищаемый 150,000 нашихъ. Покровская гора еще въ нашихъ рукахъ. Теперь сраженіе горитъ подъ самыми стѣнами. Когда получишь сѣи строки, то знай, что чей-нибудь жребій уже рѣшился: или отбитъ Наполеонъ, или—дверь въ Россію отперта.

Я сейчасъ иду (gehe) помолиться въ послѣдній разъ на гробахъ родителей, и ѣду къ старшему брату моему, Василью: отъ него видно сраженіе. Прощай!

дрожащій, zitternd.

рѣшаться, sich entscheiden.

судьба, das Schicksal.

ворваться (voll.), eindringen.

сила, die Kraft.

сосредоточить (voll.), concentriren.

полетѣть (voll.), fliegen.

овладѣть (voll.), in Besitz nehmen.

внезапно, plötzlich.

дивизія, die Division.

плечѣ, die Schulter.

горсть, и, ein Handvoll, kleiner Haufen.

войско, die Truppen.

впустить (voll.), hineinlassen.

обыватель, der Einwohner (einer Stadt).

высланный, herausgeschickt.

баттарей, die Batterie.

разставленный, gestellt.

наступать (unvoll.), anrücken.

защищаемый, geschützt.

сраженіе, die Schlacht.

горѣть (unvoll.), brennen.

строка, die Zeile.

жребій, das Loos.

отбитый, zurückgeschlagen.

отпертый, geöffnet.

помолиться (voll.), beten.

гробъ, das Grab (der Sarg).

родители, die Eltern.

старшій, der älteste.

видный, sichtbar.

прощай! lebe wohl! — (von):

прощать, verzeihen, vergeben.

Dreißigste Lektion.

Fortsetzung der unregelmäßigen Zeitwörter 2-ter Con- jugation der Zeitwörter auf чь, зть (зти), сть (сти).

Die Gegenwart und die Vergangenheit der Zeitwörter auf чь зть (зти), сть (сти) endigen, wie folgt:*)

1. Die Zeitwörter auf чь, haben im Präsens:

гу	ку
жешь	чешь
жетъ	четъ
жемъ	чемъ
жете	чете
гутъ	кутъ

Diese sind:

Gegenwart:	Vergangenheit:
беречь, in Acht nehmen, берегú, бере- жёшь; берегúть.	берёгъ, гла, гло; гли.
пренебречь (voll.), vernachlässigen, Fut. пренебрегú, брежёшь; брегúть.	пренебрёгъ, гла, гло; гли.
жечь, brennen, жгу, жжёшь; жгутъ.	жёгъ, жгла, жгло; жгли.
мочь, können, могú, можешь; могутъ.	могъ, гла, гло; гли.
прячь, spannen (nur mit Bräur. gebraucht), прягу, пряжёшь; прягúть.	прягъ, гла, гло; гли.
стеречь, hüten, стерегú, стережёшь; стерегúть.	стерёгъ, гла, гло; гли.
стричь, scheeren, стригú, стрижёшь; стригúть.	стригъ, гла, гло; гли.
лечь (voll.), sich hinlegen; Fut. лягу, ля- жешь; лягутъ.	лёгъ, гла, гло; гли.
влечь, ziehen, влеку́, влечёшь; влеку́ть.	влёкъ, кла, кло; кли.
волочь, schleppen, волоку́, волочёшь; волоку́ть.	волокъ, кла, кло; кли.
печь, backen, пеку́, печёшь; пеку́ть.	пёкъ, кла, кло; кли.
печься od. пещись, sorgen, пеку́сь, пе- чёшься; пеку́тся.	пёкся, клась, клось; клись.

*) Nach Philmann.

речь об. рещи́, reden, sagen; Fut. реку́, рѣкъ, кла, кло; кли.
речѣшь; реку́тъ.

сѣчь, reitſchen, сѣку́, сѣчѣшь; сѣку́тъ. сѣкъ, кла, кло; кли.

течь, fließen, теку́, течѣшь; теку́тъ. тѣкъ, кла, кло; кли.

толочь, ſtoßen, толку́, толчѣшь; толку́тъ. толóкъ, лкла́, лкло; кли.

2. Die Zeitwörter auf *зть* (*зти*) nehmen in der Gegenwart zu, *зешь* u. ſ. w. an; еѣ ſind:

везть (везти́), führen, fahren, везу́, ве- вѣзъ, зла, зло, зли.
зѣшь.

грызть, nagen, грызу́, грызѣшь. грызъ, зла, зло, зли.

лѣзть, flettern, лѣзу, лѣзешь. лѣзъ, зла, зло, зли.

ползти́, kriechen, ползу́, ползѣшь. ползъ, зла, зло, зли.

3. Die Zeitwörter auf *сть* (*сти*) endigen in der Gegenwart meist auf *ду*, *ту*.

ду haben:

блюсти́, beobachten, блюду́, блюдѣшь. блюлъ, ла, ло; ли.

брести́, schleppen, бреду́, бредѣшь. брѣлъ, ла, ло; ли.

бости́, mit den Hörnern ſtoßen, боду́, nicht gebräuchlich.
бодѣшь.

вести́ (вести́), führen, leiten, веду́, ведѣшь. вѣлъ, ла, ло; ли.

гряди́, gehen, wandeln, гряду́, грядѣшь. nicht gebräuchlich.

класть, legen, hinlegen, кладу́, кладѣшь. клалъ, ла, ло; ли.

пряди́, ſpinnen, пряду́, прядѣшь. прядъ, ла, ло; ли.

пасть, fallen, Fut. паду́, падѣшь. палъ, ла, ло; ли.

ту haben:

гнестъ (гнести́), drücken, bedrängen, гне- nicht gebräuchlich.
ту́, гнетѣшь.

мести́, fegen, fehren, мету́, метѣшь. мѣлъ, ла, ло; ли.

мясти́, verwirren, мяту́, мятѣшь. мялъ, ла, ло; ли.

плести́ (плести́), flechten, плету́, плетѣшь. плѣлъ, ла, ло; ли.

рѣсти́, finden (nur mit Fräp. gebr.), рѣ- рѣлъ, ла, ло; ли.
ту́, рѣтѣшь.

цвѣсти́, blühen, цвѣту́, цвѣтѣшь. цвѣлъ, ла, ло; ли.

честь, rechnen, halten für Etwas, чту́, чѣлъ, чла, чло; чли.
чтѣшь.

Noch gehören hierher:

грести́ (грести́), rudern, гребу́, гребѣшь. грѣбъ, бла, бло; бли.

скрести́ (скрести́), ſchaaben, скребу́, скрѣбъ, бла, бло; бли.
скребѣшь.

клясти́, verwünschen, клянú, клянѣшь. клялъ, ла, ло; ли.

нести́, tragen, несу́, несѣшь. нѣсъ, сла, сло; сли.

пасті, weiden, пасу́, пасёшь.

пасъ, сла, сло; сли.

трясті, schütteln, трясú, трясёшь.

трясъ, сла, сло; сли.

рості (расті), wachsen, расту́, ростёшь. росъ, сла, сло; сли.

1. Das Zeitwort идті, gehen hat in der Gegenwart: идú, идёшь, идётъ, идёмъ, идёте, идúтъ; Vergangenheit: шёлъ, шла, шло, шли. Zukunft: я бúду идті, statt dessen gewöhnlich: я пойду́, ты пойдёшь и. і. ѡ.

2. Ъсть, essen hat in der Geg. Ъмъ, Ъшь, Ъсть, Ъдímъ, Ъдите, Ъдýтъ; Verg. Ълъ, Ъла, Ъло, Ъли; Zukunft я бúду Ъсть и. і. ѡ. Зпр. Ъшь! Ъшьте!

3. шибіть kommt nur mit Präp. vor; з. В. ушибіть, stoßen, hat in der Geg. шибú, шибёшь и. і. ѡ. Verg. шибъ, шибла, шибло; шибли; Zuf. fehlt.

Анмеркунген:

1. Bei den Zeitwörtern auf чь geht das Gerundium Präsens selten auf а (mit vorhergehendem Zischlaut), öfters dagegen auf учи (ohne Zischlaut) aus; з. В. стережá oder стерегúчи, indem man hütet, сѣчá oder сѣкúчи, indem man reitscht, von стерéчь, сѣчь; bei den übrigen sich aber auf я, учи endigt, з. В. везя́ oder везучí, indem man führt, неся́ oder несучí, indem man trägt, von везть, нести.

2. Die meisten Zeitwörter auf сть (сти) mit der Präsensendung ду, ту verwandeln diese Endung in der Vergangenheit in лъ, ла, ло, ли; wobei jedoch zu merken ist, daß bei der Bildung des Particips und des Gerundiums der Vergangenheit dieses лъ nicht in вші́й für das Part. und вши́и für das Gerund., sondern in дші́й oder тші́й für das Part. und in дши́и, тши́и für das Gerund. übergeht, d. h. die Buchstaben д, т treten hier wieder an ihre alte Stelle.

Ausgenommen sind nur:

клавші́й, welcher gelegt hat, von класть, Präsens кладú, ich lege; кра́вші́й, welcher gestohlen hat, von красть, Präsens крадú, ich stehle; па́вші́й, welcher gefallen ist, von пасть, Fut. падú, ich werde fallen.

3. Die übrigen Formen richten sich nach den mehr- und einsilbigen Zeitwörtern auf ть mit vorhergehendem Vocal.

Einige Beispiele der Conjugation

Infinitiv.	Gegenwart.	Vergangenheit.
брать, nehmen.	я берѹ, ты берёшь и. ї. ѿ.	бралъ, ла, ло; ли.
жить, leben, wohnen.	я живу́, ты живёшь.	жилъ, ла, ло; ли.
крыть, decken.	я крѡю, ты крѡёшь.	крылъ, ла, ло; ли.
пить, trinken.	я пью, ты пѣшь.	пилъ, ла, ло; ли.
плыть, schwimmen.	я плыву́, ты плывёшь.	плылъ, ла, ло; ли.
пѣть, singen.	я пою, ты поёшь.	пѣлъ, ла, ло; ли.
спать, schlafen.	я сплю, ты спишь.	спалъ, ла, ло; ли.
стлать, decken.	я стелю́, ты стѣлешь.	стлалъ, ла, ло; ли.
стыть, kalt werden.	я стѣну, ты стѣнёшь.	стылъ, ла, ло; ли.
ѣхать, fahren.	я ѣду, ты ѣдешь.	ѣхалъ, ла, ло; ли.
идти, gehen.	я идѹ, ты идёшь.	шѣлъ, шла, шло; шли.
беречь, in Acht nehmen.	я берегѹ, ты бережёшь.	берѣгъ, гла, гло; гли.
весть, führen.	я ведѹ, ты ведёшь.	вѣлъ, ла, ло; ли.
жечь, brennen.	я жгу, ты жжёшь.	жѣгъ, жгла, жгло; жгли.
класть, legen.	я кладѹ, ты кладешь.	клалъ, ла, ло; ли.
лечь, sich hinlegen.	ſ e h l t.	лѣгъ, гла, гло; гли.
мочь, können.	я могу́, ты мѡжешь.	могъ, гла, гло; гли.
стричь, scheeren.	я стригѹ, ты стрижёшь.	стригъ, гла, гло; гли.
сѣчь, haften, reitschen.	я сѣкѹ, ты сѣчѣшь.	сѣкъ, кла, кло; лки.
течь, fließen.	я текѹ, ты течёшь.	тѣкъ, клá, клó; клí.
ѣсть, essen.	я ѣмъ, ты ѣшь, онъ ѣсть.	ѣлъ, ла, ло; ли.
	мы ѣдимъ, вы ѣдите, они ѣдятъ.	

Der unregelmäßigen Zeitwörter.

Zukunft.	Imperativ.	Participium.		Gerundium.	
		Gegenw.	Berg.	Gegenw.	Berg.
бѹду брать и. ѿ. ѿ.	берѣ, берѣте.	берѹщій.	брѣвшій.	берѣ, учѣ.	брѣвъ, вши.
бѹду жить.	живѣ, живѣте.	живѹщій.	жѣвшій.	живѣ, учѣ.	живѣ, вши.
бѹду крыть.	крой, кроѣте.	кроѹщій.	крѣвшій.	кроѣ, ючи.	крѣвъ, вши.
бѹду пить.	пей, пѣйте.	пѣющій.	пѣвшій.	пѣя, пѣючи.	пѣвъ, вши.
бѹду плыть.	плывѣ, плывѣте.	плывѹщій.	плѣвшій.	плывѣ, учѣ.	плывѣ, вши.
бѹду пѣть.	пой, поѣте.	поѹщій.	пѣвшій.	поѣ, ючи.	пѣвъ, вши.
бѹду спать.	спи, спѣте.	спѣющій.	спѣвшій.	спѣя, спѣючи.	спѣвъ, вши.
бѹду стлать.	стелѣ, стелѣте.	стѣлющій.	стѣлѣвшій.	стѣля, ючи.	стѣлѣвъ, вши.
бѹду стыть.	стынь, стыньте.	стынѹщій.	стыѣвшій.	стынѹчи.	стыѣвъ, вши.
бѹду ѣхать.	ѣѣт.	ѣдѹщій.	ѣѣвшій.	ѣдѹчи.	ѣѣвъ, вши.
бѹду идѣть.	идѣ, идѣте.	идѹщій.	идѣвшій.	идѣя, учѣ.	идѣвъ, дши.
бѹду берѣчь.	берѣѣ берѣѣте.	берѣѹщій.	берѣѣвшій.	берѣѣ, гучѣ.	берѣѣши.
бѹду вѣсть.	ведѣ, ведѣте.	ведѹщій.	ведѣвшій.	ведѣя, учѣ.	ведѣши.
бѹду жечь.	жги, жгѣте.	жгѹщій.	жѣгвшій.	жгѹчи.	жѣгши.
бѹду класть.	кладѣ, кладѣте.	кладѹщій.	клѣвшій.	кладѣя, учѣ.	клѣвъ, вши.
лѣгу, лѣжешь.	лѣгѣ, лѣгѣте.	лѣѣт.	лѣгвшій.	лѣѣт.	лѣгши.
ѣѣт.	ѣѣт.	могѹщій.	могвшій.	могѹчи.	могши.
бѹду стрѣчь.	стрѣѣ, стрѣѣте.	стрѣѹщій.	стрѣѣвшій.	стрѣѣя, гучѣ.	стрѣѣши.
бѹду сѣчь.	сѣѣ, сѣѣте.	сѣѹщій.	сѣѣвшій.	сѣѣя, кучѣ.	сѣѣши.
бѹду течь.	теѣ, теѣте.	теѹщій.	тѣвшій.	теѣя, кучѣ.	тѣши.
бѹду ѣсть.	ѣѣ, ѣѣте.	ѣдѹщій.	ѣѣвшій.	ѣдѣя.	ѣѣши.

Wörter.

быстротá, die Geschwindigkeit.	осторóжный, vorsichtig.
пастýхъ, der Hirt.	мыть,—помýть, waschen.
овцá, das Schaf.	стричь,—постричь, scheeren.
дѣвушка, das Mädchen.	ходить,—идти (пойти), gehen.
стадо, die Heerde.	говорить,—сказать, sprechen,
товáръ, die Waare.	sagen.
кладováя, die Vorrathskammer.	приходить,—прийти, kommen.
дровá (Mehrz.), Holz.	сносить,—снести, hintragen.
охóта, die Jagd.	привозить,—привезти, her-
дáча, das Landhaus, Land.	führen.
борода, der Bart.	мести,—вѣмести, fegen, ausfeegen.
показъ, das Vorzeigen.	прѣзжать,—прѣхать, ankom-
на показъ, zur Schau.	men (gefahren).
слѣпой, der Blinde.	брить,—побрить, rasiren.

Uebung 58.

Здоровый человекъ часто не бережётъ своего здоровья. — Я всегда буду беречь ихъ такъ, какъ вы берегли ихъ. — Берегите книги свои! — Эта рѣка течётъ между горъ и долинъ. — Пастухъ стережётъ овецъ, дѣвушки стригнутъ ихъ; онѣ ихъ стригли и прежде. — Идите и скажите имъ, чтобы онѣ сперва помыли овецъ, а потомъ постригли. — Идя домой, я видѣлъ пастуховъ, стерёгшихъ стада. — Онѣ сейчасъ пойдутъ къ нимъ и скажутъ. — Скажите ему, чтобы онъ пришёлъ сегодня ко мнѣ въ половинѣ третьяго. — Куда вы несёте товары? — Свезите эти товары въ кладовыя! — Онѣ свезли ихъ уже. — Онъ вѣзъ дрова въ городъ. — Скажите ей, чтобы она везла сюда. — Я веду свою лошадь. — Ты не осторожно вѣль её. — По улицамъ ведутъ слона на показъ. — Въ городахъ часто метутъ улицы. — Вѣметите мою комнату! — Ты очень худо вѣмелъ дворъ. — Вѣмети ещё разъ! — Поѣзжайте теперь домой, а завтра прѣзжайте опять! — Я поѣду завтра съ моимъ пріятелемъ на охоту.

Aufgabe 59.

Ich wohne jetzt auf dem Lande; wo wohnst du aber jetzt? — Wo wohnt dein Bruder? — Wir wohnen zusammen in der Stadt. — Rasiren Sie mir den Bart ab! — Ich rasire mich immer selbst. — Dieser Barbier scheert und rasirt gut. — Gehen Sie zu ihm, und

er wird Sie scheeren und rasiren. — Können Sie mir sagen, wann er dahin fahren wird? — Heute wird er nirgends hinfahren. — Vielleicht kann er es Ihnen geben. — Ich konnte es nicht gut hören. — Wir setzten uns Alle in das Boot und fuhren zu unserem Bekannten in das benachbarte Dorf. — Setzen Sie sich hieher, hier ist es besser. — Ich setzte mich auf eine Bank, die ich da fand. — Wir konnten Alles von da sehen. — Wir sahen eine Menge Leute, welche hinter einem Elephanten hergingen, den man zur Schau führte. — Führet zu uns die Blinden! — Er wird sie gleich zu Ihnen herführen. — Führet vorsichtiger!

Sprechübung.

Куда вы его ведёте?	Я веду его домой.
Свезли ли они товары въ кладовыя?	Они ещё не свезли ихъ, но сейчасъ свезутъ.
Кто не всегда бережётъ своего здоровья?	Здоровый человекъ часто не бережётъ своего здоровья.
Какъ вы будете беречь мои вещи?	Я буду беречь ихъ такъ, какъ вы берегли.
Что дѣлаютъ пастухи?	Они стерегутъ и стригутъ овецъ.
Вымелъ ли ты мою комнату?	Я сейчасъ вымету её.
Когда вы пойдёте на охоту?	Я поеду завтра на охоту.
Съ кѣмъ вы пойдёте?	Я поеду со своимъ пріятелемъ.
Кого вели по улицамъ на показъ?	По улицамъ вели слона.
Куда вы идёте?	Я иду домой.
Скоро ли вы пойдёте?	Я сейчасъ пойду.

L e s e s t ü c k.

Письма русскаго офицера.

(Продолжѣніе).

Августа 8. Село Цуриково.

Я видѣлъ ужаснѣйшую картину — я былъ свидѣтелемъ гибели Смоленска. Погубленіе Лиссабона не могло быть ужаснѣе. 4-го числа непріятель устремился къ Смоленску, и былъ встрѣченъ, подъ стѣнами его, горстью неустрашимыхъ Россіянъ. 5-го числа, отъ ранней зари до поздняго вечера, двѣнадцать часовъ, продолжалось сраженіе подъ стѣнами, на стѣнахъ и за стѣнами Смоленска. Русскіе не уступали ни на шагъ мѣста;

дрались какъ львы. Францúзы, или, лúче сказать, Поляки, въ бѣшеномъ изступленіи лѣзли на стѣны, ломились въ ворота, бросались на валы, и въ безчísленныхъ рядахъ тѣснились около города по ту сторону Днѣпра. Наконѣцъ, утомлённый противоборствомъ нашихъ, Наполеонъ приказалъ жечь городъ, котораго никакъ не могъ взять грудью. — Злодѣи тотчасъ исполнили приказъ изверга. Тучи бомбъ, гранатъ и чинёныхъ ядеръ полетѣли на дома, башни, магазины, церкви. — И дома, и церкви, и башни обнялись пламенемъ — и всё, что можетъ горѣть — запылало!...

О. Глинка.

свидѣтель, я, der Zeuge.

погубленіе, das Verderben, der Untergang.

устремиться (voll.), sich stürzen, sich richten.

встрѣченный, begegnet.

неустрáшимый, unerschrocken.

Россіанинъ, der Russe.

ранній, früh.

заря, die Morgenröthe.

поздній, spät.

уступать (unvoll.), abtreten.

шагъ, der Schritt.

драться, fechten, prügeln.

левъ, der Löwe, Gen. льва.

полякъ, der Pole.

бѣшенный, toll.

изступленіе, die Wuth.

ломиться, hineinstürzen.

валъ, der Wall, Erdwall.

рядъ, die Reihe, Reihenfolge.

тѣсниться, sich zusammendrängen.

утомлённый, ermüdet.

противоборство, der Widerstand.

грудь, die Brust.

злодѣй, der Bösewicht.

исполнить (voll.), erfüllen.

приказъ, der Befehl.

извергъ, der Unmensch.

туча, die Wolke.

бомба, die Bombe.

граната, die Granate.

чинёный, gefüllt.

ядро, die Kanonenkugel.

башня, der Thurm.

церковь, Gen. церкви, die Kirche.

обняться (voll.), umfassen.

пламя, die Flamme.

запылать (voll.), anfangen zu brennen.

Alphabetisches Verzeichniß

Der unregelmäßigen Zeitwörter.

Беречь, in Acht nehmen.	ныть, schmerzen.
бить, schlagen.	Пасты, weiden.
блюсти, beobachten.	пасть, fallen.
брести, sich schleppen.	печь, backen.
брить, rasiren.	пить, trinken.
быть, sein.	плесть, плести, flechten.
Везть, везти, führen, fahren.	плыть, schwimmen.
весть, вести, führen, leiten.	ползти, kriechen.
вить, winden.	прать, drängen.
вlechь, ziehen.	прять, spinnen.
волочь, schleppen.	прять, verbinden, spinnen.
выть, heulen, winseln.	пѣть, singen.
Гнать, treiben.	пять, spannen.
гнесть, гнесты, drücken, verfolgen.	Расты, wachsen.
гнить, faulen.	речь, reden.
гресть, грести, harfen, rudern.	рыть, graben.
грызть, nagen.	рѣсти, finden.
грясти, gehen, wandeln.	Скресть, скресты, schaben.
Дать, geben.	слать, schicken.
драть, reißen.	слыть, im Ruße stehen.
дуть, blasen.	спать, schlafen.
Жать, drücken.	стать, werden.
жать, ernten.	стеречь, hüten.
жечь, brennen.	стлать, decken, ausbreiten.
жить, leben, wohnen.	стричь, scheeren.
Звать, rufen, nennen.	стыть, kalt werden.
Идти, gehen.	сѣсть, sich setzen.
Класть, legen.	сѣчь, hacken, peitschen.
клясть, verwünschen.	Течь, fließen.
красть, stehlen.	ткать, weben.
крыть, decken.	толочь, stoßen.
Лечь, sich hinlegen.	трясти, schütteln.
лгать, lügen.	Цвѣсть, цвѣсти, blühen.
лить, gießen.	Чать, anfangen.
лѣзть, klettern.	честь, rechnen, für Etwas halten.
Месты, fegen, kehren.	чтить, achten, ehren.
мочь, können.	Шить, nähen.
мыть, waschen.	ѣсть, essen.
мять, zerdrücken, knissen.	ѣхать, fahren.
мясти, verwirren.	Ять, nehmen (nur mit Präpo-
Нести, tragen.	sitionen gebräuchlich.)

Vermischte Hebungssätze in Fragen und Antworten*).

1.

Habe ich das Buch? Ja, du hast das Buch. — Habe ich Zeit? Sie haben Zeit. — Hast du einen Apfel oder eine Birne? Ich habe eine Birne. — Haben die Knaben Brod? Sie haben Brod und Erdbeeren. — Hatte der Knabe einen Hund? Nein, er hatte einen Vogel. — Wo ist der Bruder? Mein Bruder ist nicht hier; aber meine Schwester ist hier. — Ist der Baum hoch? Ja, er ist sehr hoch. — Sind die Häuser groß? Nein, sie sind nicht groß. — Sind die Nüsse gut? Sie sind nicht gut; aber die Birnen sind sehr gut. — Kennen Sie diese Gemälde? Ja, ich kenne sie. — Sind die Arbeiten leicht? Nein, sie sind schwer. — Wie sind die Hände dieses Mädchens? Sie sind sehr weiß. — Wo ist der Teller? Hier ist er.

2.

Sind die Straßen breit? Es giebt breite Straßen und schmale Straßen. — Wo findet man Korallen (кораллы)? Man findet die Korallen in dem Meere. — Wie viele Messer haben Sie? Ich habe zwei Messer. — Wie finden Sie diese Gemälde? Ich finde sie sehr schön. — Sind diese Länder groß? Sie sind nicht sehr groß. — Haben Sie die Pferde meines Neffen gesehen? Ich habe nicht seine Pferde gesehen, aber seine Hunde. — Hat der König viele Gärten? Er hat viele Gärten. — Welches ist der Garten Ihres Onkels? Hier ist der Garten meines Onkels und hier ist der Garten meines Großvaters. — Wie heißt diese Stadt? Sie heißt St. Petersburg. — Wem geben Sie diese Bücher? Ich gebe sie meiner Cousine. — Wie heißt sie? Sie heißt Louise.

*) Diese Sätze sollen als Material zur Sprechübung dienen. Eine mehrmalige (mündliche) Wiederholung derselben wird sich als sehr nützlich erweisen.

3.

Wieviele Fenster hat dieses Haus? Es hat 18 Fenster und 2 Thüren. — Wo ist die Köchin? ¹⁾ Die Köchin ist in der Küche ²⁾; wenn sie nicht in der Küche ist, so ist sie auf dem Hofe. — Wer wohnt in diesem Hause? Der Graf N. mit seiner Familie. — Wie viele Schwestern hat er? Er hat drei Schwestern und eine Cousine. — Hat er nicht auch einen Neffen? Ja, er hat zwei Neffen; der eine ist vierzehn Jahre alt, der andere ist erst sieben Jahre alt. — Wollen Sie diese Uhr kaufen? Ich will sie nicht kaufen. — Waren Sie schon in England? Nein, ich war noch nicht in England; aber ich bin in Frankreich gewesen. — Sind Sie schon in Petersburg gewesen? Ja, ich bin schon zweimal in Petersburg gewesen; das erste Mal vor (тоу́ назáдъ) zehn Jahren, das zweite Mal vor drei Jahren.

4.

Ist dieser Mann arm? Ja, er ist sehr arm; aber sein Bruder ist reich. — Ist dieses Haus alt? Ja, es ist sehr alt. — Ist der Knabe nicht fleißig? Nein, er ist nicht sehr fleißig. — Sind die Schüler nicht aufmerksam? Die meisten sind sehr aufmerksam. — Ist der Lehrer zufrieden? Er ist nicht ganz ³⁾ zufrieden. — Warum ist er nicht zufrieden? Seine Schüler sind nicht fleißig genug. — Sind die Zimmer dieses Hauses groß oder klein? Die meisten sind klein. — Ist Ihr Garten ebenso groß als der unsrige? Ich glaube, daß er fast ebenso groß ist. — Ist dieser Berg ebenso hoch als jener? Er ist ein wenig höher. — Welches ist das schwerste Metall? Das Gold ⁴⁾ ist das schwerste Metall. — Ist das Blei ⁵⁾ nicht schwerer als das Gold? Nein, das Gold ist schwerer als das Blei. — Welches ist das nützlichste Metall? Das Eisen ⁶⁾ ist das nützlichste. — Ist das Silber ⁷⁾ nicht ebenso nützlich als das Eisen? Nein, das Silber ist nicht so nützlich. — Welches Haus ist höher, dieses oder jenes? Jenes ist höher als dieses.

5.

Ist Ihr Onkel auf der Jagd gewesen? Nein, er ist gestern nicht auf der Jagd gewesen, aber vorgestern. — Hat er etwas gebracht? Ja, er hat eine Schnepfe ⁸⁾ gebracht. — Was hat der Jäger geschossen (убíлъ)? Er hat fünf Enten ⁹⁾ und ein Reh ¹⁰⁾ geschossen. — Von wem haben Sie gesprochen? Ich habe von Ihrer Cousine gesprochen. — Ist Jemand gekommen? Ich glaube, daß Karl gekommen ist. — Haben Sie Ihren Hund lange gesucht? Ich habe ihn zwei Stunden gesucht. — Wer wird diesen Brief auf die Post tragen? Der Be-

1) кухáрка. 2) кúхня. 3) совсѣмъ. 4) зóлото. 5) свинéцъ. 6) желѣзо. 7) серебрó. 8) кулíкъ. 9) у́тка. 10) козúля. 11) слугá.

diente ¹¹⁾ wird ihn hintragen. — Habt ihr schon gespielt? Noch nicht, aber wir werden diesen Abend spielen. — Welcher von diesen zwei Gärten ist der schönste? Dieser hier ist schöner als der andere.

6.

Kennen Sie diesen Mann? Ja, ich kenne ihn. — Wer ist es? Er ist ein Engländer (АНГЛИЧАНИНЪ). — Wohnt er hier? Nein, er wohnt nicht hier, er wohnt in Paris. — Wie lange wird er hier bleiben? Er wird hier eine Woche bleiben. — Haben Sie ihren Schlüssel ¹⁾ gefunden? Ich habe überall gesucht, aber ich habe ihn nicht gefunden. — Haben Sie gutes Bier? Ja, mein Bier ist sehr gut; ich habe auch guten Wein. — Nun gut, so geben Sie mir ein Glas Bier. — Wieviel kostet es? Es kostet 5 Kopecken. — Wer hat diesen Brief gebracht? Ein Mädchen hat ihn gebracht; er ist für Sie. — Wem wollen Sie diese Früchte schicken? ²⁾ Ich will sie meinen Schwestern schicken. — Wo haben Sie sie gekauft? Ich habe sie in der Bude ³⁾ gekauft. — Sind die Erdbeeren schon gut? Ich habe gestern welche gekauft.

7.

Welchen Garten wollen Sie kaufen? Ich will den Garten meiner Nachbarin kaufen. — Ist er groß? Er ist nicht sehr groß, aber sehr angenehm. — Wen suchen Sie? Ich suche (den Gent.) meine Schwester. — Was suchen Sie? Ich suche den Schlüssel von meinem Zimmer. — Haben Sie ihn nicht gesehen? Nein, ich habe ihn nicht gesehen. — Er ist vielleicht auf den Boden ⁴⁾ gefallen ⁵⁾. Hier ist er. — Wo hat er das Brod gekauft? Er hat das Brod bei meiner Nachbarin gekauft. — Sind Sie gestern im Theater gewesen? Nein, ich bin nicht dort gewesen; aber meine Schwester ist dort gewesen. — Um wieviel Uhr haben Sie heute gefrühstückt? Ich habe um neun Uhr gefrühstückt. — Um wieviel Uhr speisen Sie zu Mittag? Ich speise alle Tage um 1 Uhr. — Wollen Sie morgen Abend mit mir zu Abend essen? Sie sind sehr gütig (ДОБРЫЙ). — Um wieviel Uhr werden wir das Vergnügen haben, Sie bei uns zu sehen? Ich werde um sieben Uhr bei Ihnen sein.

8.

Wieviel Uhr ist es? Es ist halb drei Uhr. — Wissen Sie, wieviel Uhr es ist? Ich weiß nicht; aber ich glaube, daß es ein Viertel auf vier ist. — Wie alt sind Sie? Ich bin vierzehn Jahre alt. — Wie alt ist Ihre Schwester? Sie ist siebenzehn Jahre alt. — In welchem Jahre ist sie geboren? Sie ist am 22. April 1841 geboren. — Wie-

1) ключъ. 2) посылать-послать. 3) лавка. 4) полъ. 5) упадать-упасть.

viel Einwohner hat die Stadt St. Petersburg? Die Stadt St. Petersburg hat 760,000 Einwohner. — Wie lange waren Sie in Frankreich? Ich bin ein halbes Jahr in Frankreich und drei Viertel Jahre in England gewesen. — Wieviel Butter haben Sie gekauft? Ich habe ein und ein halb Pfund Butter und zwei und ein Viertel Pfund Käse gekauft. — Wieviel Sechstel hat ein Ganzes? ¹⁾ Ein Ganzes hat sechs Sechstel; ein Halbes hat drei Sechstel.

9.

Mit wem haben Sie gestern gespielt? Ich habe mit Peter gespielt. — Wieviele Spiele haben Sie gespielt? Wir haben drei Spiele gespielt. — Wer hat gewonnen? ²⁾ Ich habe das erste Spiel gewonnen, Peter hat die beiden (zwei) andern gewonnen. — Sind Ihre Bekannten nicht hier? Nein, sie sind nicht hier. — Ist er allein gekommen? Er ist mit seiner Nichte gekommen. — Mit welcher von (изъ) ihren Nichten? Mit Louise. — Hat er meinen Stock mitgebracht? Nein, er hat ihn nicht mitgebracht. — Haben Sie schon gefrühstückt? Ja, ich habe um acht Uhr gefrühstückt. — Was haben Sie gefrühstückt? Ich habe eine Tasse ³⁾ Kaffee getrunken. — Trinken Sie lieber (Lieben Sie mehr) Kaffee als Thee? Ja, ich ziehe den Kaffee vor. ⁴⁾ — Was frühstückt Ihr Onkel? Er trinkt eine Tasse Chocolate. ⁵⁾ — Speist Ihr Bruder um ein Uhr? Nein, er speist um fünf Uhr, und mein Onkel speist erst um halb sieben. — Wollen Sie heute mit uns spazieren gehen? Mit dem größten Vergnügen, wenn Sie es erlauben. ⁶⁾

10.

Wo kaufen Sie Ihr Papier? Ich kaufe es bei dem Papierhändler (у бумагопродавца). Bei welchem? Bei Herrn ⁷⁾ Stepanow. — Wo wohnt er? Er wohnt in (auf) der Brückenstraße. ⁸⁾ Hat er auch gute Bleistifte? ⁹⁾ Er hat gutes Papier, Bleistifte und Siegellack. ¹⁰⁾ — Kennen Sie Herrn Stepanow nicht? Nein, ich kenne ihn nicht. — Ist er ein ehrlicher ¹¹⁾ Mann? Ja, er ist sehr ehrlich. — Verkauft er auch Tinte? ¹²⁾ Gewiß, seine Tinte ist sehr gut. — Wieviel kostet eine Flasche? Eine Flasche kostet 50 Kopecken. — Haben Sie Ihre Hände gewaschen? Hat Basil sich auch gewaschen? Er hat sich noch nicht gewaschen. — Hat der Bediente meinen Rock gereinigt? Er wird ihn gleich reinigen. — Sind die Stiefel rein? Ich weiß (es) nicht, ich habe sie nicht gesehen. — Hat der Schneider meine Hosen ¹³⁾ gebracht? Er hat sie noch nicht gebracht.

1) цѣлое. 2) выигрывать, выиграть. 3) чашка. 4) предпочитать, предпочесть. 5) шоколадъ. 6) позволять, позво́литель. 7) господинъ. 8) мостовая улица. 9) карандашъ. 10) сургучъ. 11) честный. 12) чернила, plur. 13) штаны.

11.

Wer hat dieses gethan? Man sagt, daß es Johann (ИВАНЪ) gethan hat. — Was macht der Gärtner? Er säet ¹⁾; er hat gestern auch gesäet. — Haben Sie die Magd ²⁾ gerufen? Ich werde sie gleich rufen. — Hat die Köchin Kartoffeln ³⁾ gekauft? Sie wird sie morgen kaufen; sie kauft immer gute Kartoffeln. — Was esset ihr da? Wir essen Brod und Butter. — Wann haben Sie angefangen zu arbeiten? Ich fing gestern um acht Uhr an. — Wird Ihre Schwägerin bald ankommen? Ich hoffe ⁴⁾ es. Wir hoffen es Alle. — Wohin führt man diesen Ochsen? ⁵⁾ Man führt ihn zu dem Metzger ⁶⁾. — Wer hat mich gerufen? Der Bediente hat Sie gerufen. — Er ruft Alle zu Mittag.

12.

Warum spielen Sie nicht? Ich spiele nicht, weil ich mein Geld ⁷⁾ nicht verlieren ⁸⁾ will. — Hat dieser Herr die (за mit d. Acc.) Stiefel bezahlt ⁹⁾, die ihm der Schuhmacher gestern gebracht hat? Nein, er wird sie morgen bezahlen; gestern hatte er nicht genug Geld. — Wird er heute Geld bekommen? Er wird heute zweihundert Rubel bekommen. — Werde ich Sie diesen Abend zu Hause finden? Ich werde um acht Uhr, um halb neun Uhr zu Hause sein, und es wird mir sehr angenehm sein, Sie bei mir zu sehen. — Warum hat der Lehrer Ihren Neffen bestraft? Er hat ihn bestraft, weil er ungehorsam war. — Sind Sie gestern ausgegangen? Nein, ich bin zu Hause gewesen. — Warum sind Sie zu Hause geblieben? Das Wetter war zu schlecht. — Was ist es für Wetter? Es ist schlechtes Wetter. — Was hat Ihr Bedienter gethan? Er kommt nie zur (во mit dem Acc.) rechten Zeit, wenn er mir etwas zu sagen hat (ДОЛЖЕНЪ).

13.

Kleiden sich die Knaben selbst an? Sie kleiden sich selbst an. — Sind sie groß genug, um (чтобы) sich selbst anzukleiden? O ja, sie sind im Alter von acht bis vierzehn Jahren. — Was machen die Schülerinnen? Sie lesen, schreiben und nähen. — Warum haben Sie diese Schülerinnen gelobt? ¹⁰⁾ Ich habe sie gelobt, weil sie fleißig und aufmerksam waren. — Sind sie nicht immer fleißig? Nein, sie sind es nicht immer, manchmal auch sind sie träge und unaufmerksam. — Sind Sie mit ihnen zufrieden? Gewöhnlich bin ich mit ihnen zufrieden, wenn sie auch einige Fehler machen. — Wieviele Briefe haben Sie heute geschrieben? Ich habe heute wenigstens zehn Briefe ge-

1) сѣять. 2) служанка. 3) картофель, я. 4) надѣяться. 5) быкъ. 6) мясникъ. 7) деньги, plur. 8) проигрывать, проиграть. 9) платить, заплатить. 10) хвалить.

geschrieben. — Haben Sie selbst diesen Brief geschrieben? Nein, diesen Brief habe ich nicht geschrieben. — Schreibt er gut? Er schreibt sehr gut.

14.

Wollen Sie mit mir spazieren gehen? Ich wollte wohl, aber ich habe keine kurze Zeit. — Vielleicht wird Ihr Bruder mich begleiten? ¹⁾ Ohne Zweifel wird er sich ein Vergnügen machen, Sie zu begleiten. — Können Sie russisch sprechen? Ich kann (es) ein wenig. — Verstehen Sie mich, wenn ich mit Ihnen russisch spreche? Ich verstehe nicht Alles, was Sie sagen. — Haben Sie gut verstanden, was dieser Russe gesagt hat? Ich habe ihn ziemlich gut verstanden; aber ich würde ihn noch besser verstanden haben, wenn er langsamer gesprochen hätte. — Haben Sie das Päckchen ²⁾ erhalten, welches meine Schwester Ihnen geschickt hat? Was trinken Sie denn da? Ich glaube, es ist Wein. — Ich trinke Wein; ich habe schon ein Glas Wein getrunken; aber ich fand ihn so schlecht, daß ich kein zweites mehr trinken kann.

15.

Von wem ist dieser Brief? Er ist von meinem Bruder, welcher in Paris ist. — Hat er viel geschrieben? Nein, er schrieb immer kurz. — Von welchem Datum ist der Brief? Der Brief ist vom 20. März. — Wie lange ist Ihr Bruder schon in Paris gewesen? Er ist seit einem halben Jahre dort. — Wird er bald zurückkommen? ³⁾ Ich weiß es nicht, wann er zurückkommen wird; ich glaube nicht, daß er früher als in zwei Monaten zurückkommen wird. — Hat er viele Geschäfte ⁴⁾ da? Ja, er schreibt mir, daß er sehr viele Geschäfte hat. — Ist er auch schon in London gewesen? Noch nicht. — Wird er bald nach Amerika gehen (fahren)? Er hofft bald dahin zu fahren, wenn er dazu (къ томъ) eine gute Gelegenheit finden wird.

1) провожать, проводить. 2) посылочка. 3) возвращаться, возвратиться.
4) занятие.

Anhang.

Die in den Lektionen vorkommenden Wörter mit der wiedergegebenen Aussprache.

1. Lektion.

КОГДА́ (kagdá)? wann? als.
ГДѢ́ (gde, gdje)? wo? *)
ТОГДА́ (tagdá), dann.
ТАМЪ́ (tam), da, dort.
ЗДѢ́СЬ (sdjěssj), hier.
СКО́ЛЬКО (sskóljko)? wieviel?
СТО́ЛЬКО (sstóljko), so viel.
ТО́ЛЬКО (tóljko), nur.
ДО́МА (dóma), zu Hause.
И́ЛИ (ili), oder.
У́ТРОМЪ́ (utrom), des Morgens,
am Morgen.
ВѢ́ЧЕРОМЪ́ (wětscherom), Abends.
ВЧЕРА́ (wtscherá), gestern.
СЕГО́ДНЯ́ (ssewódnja), heute.
ЗА́ВТРА́ (sáftra), morgen.
ПО́СЛѢ́ ЗА́ВТРА́ (pósslje sáftra),
übermorgen.
УЖЕ́ (ushé) schon.
ЕЩЕ́ (jeschtschó), noch.
НЕ́ (nje), nicht.
И́ (i), und.

2. Lektion.

РА́НО (ráno), früh.
ПО́ЗДНО́ (pósdno), spät.
ТЕПЕ́РЬ (tepérj), jetzt.

ПОТО́МЪ́ (patómm), dann, alsdann.
ДАВНО́ (dawnó), längst, seit langer
Zeit.
НЕДА́ВНО́ (nedáwno), unlängst,
vor Kurzem.
ВСЕГДА́ (wssegdá), immer.
ВЕЗДѢ́ (wesdje), überall.
ЧА́СТО́ (tschásto), oft.
ОДНА́ЖДЫ́ (adnáshdü), einst, eines
Tages.
О́ЧЕНЬ (ótschenj), sehr.
РѢ́ДКО́ (rjetko), selten.
ДО́ЛГО́ (dólgo), lange.
НЕДО́ЛГО́ (nedólgo), nicht lange.
КАКЪ́ (kakk), wie.
ТАКЪ́ (takk), so.
КТО́ (kto), wer?
ЧТО́ (schto)? was? daß.
Е́СЛИ́ (jěsli)—ТО́ (to), wenn—so.
НО́ (no), aber, sondern.

3. Lektion.

ОБѢ́ДАТЬ (abjedatj), zu Mittag=
essen.
ЗА́ВТРАКАТЬ (sáftrakatj), früh=
stücken.
УЖИНА́ТЬ (ushinatj), zu Abend
essen.

*) Die Aussprache des Ъ in der Mitte und am Ende der Wörter ist durchgehend mit je bezeichnet, wo das j wie ein leicht hörbares i ausgesprochen werden muß (wie im franz. Wort: assiette); das j aber nach Consonanten ist unhörbar und bezeichnet, daß dieselben weich auszusprechen sind. Nur am Ende der Zeitwörter (im Infinitiv) ist das j (als Ъ) ganz leise hörbar.

понимáть (panimátj), verstehen.
 думáть (dumatj), denken, glauben.
 знáть (snatj), wissen, kennen.
 скóро (sskóro), schnell.
 тíхо (ticho), langsam, leise.
 хýдо (chudo), schlecht.
 хорошó (charaschó), gut.
 вѣрítь (wjeritj), glauben.
 курíть (kuritj), rauchen.
 порýсски (parusski), russisch.
 понѣмѣцки (panjemézki), deutsch.
 пофранцýзски (pafranzusski),
 französisch.
 опя́ть (apjátj), wieder.
 ма́ло (málo), wenig.
 мно́го (mnógo), viel.
 немно́го (nemnógo), ein wenig,
 Etwas.
 нѣтъ (njett), nein.

4. Section.

дворъ (dworr), der Hof.
 рабóтникъ (rabótnik), der Ar-
 beiter.
 топоръ (tapórr), das Beil.
 ма́льчикъ (máljtschik), der
 Knabe.
 старíкъ (starik), der Greis.
 столъ (sstoll), der Tisch.
 человѣ́къ (tschelawjek), der
 Mensch.
 лежа́ть (у, ишь) (leshátj), liegen.
 принадлежа́ть (у, ишь) (prinad-
 leshátj), gehören.
 рабóтáть (rabótatj), arbeiten.
 разговáривать (rasgawáriwatj),
 sich unterhalten.
 служи́ть (sslushitj), dienen.
 мно́го (mnógo), viel.
 бо́лѣ (bóljeje), mehr.

5. Section.

царь (zarj), der Zar, König.
 прі́ятель (prijátelj), der Freund.

непрі́ятель (neprijátelj), der
 Feind.
 учíтель (utschitelj), der Lehrer.
 корóль (karólj), der König.
 корáбль (karáblj), das Schiff.
 медвѣ́дь (medwjedj), der Bär.
 казначе́й (kasnatschéi), der Kas-
 sirer.
 чай (tschai), der Thee.
 мѣ́сяць (mjessjaz), der Monat.
 го́родъ (górot), die Stadt.
 това́ръ (tawárr), die Waare.
 садóвникъ (ssadównik), der
 Gärtner.
 охóтникъ (achótnik), der Jäger.
 пло́дъ (plot), die Frucht.
 показывáть (pakásüwatj), zeigen.
 ку́шать (аю, аешь) (kuschatj),
 essen.
 охóтно (achótno), gern.
 вмѣ́стѣ (wmjestje), zusammen.
 изъ (is), aus.

6. Section.

карти́на (kartina), das Bild.
 ра́ма (ráma), der Rahmen.
 жена́ (shená), die Frau.
 сестра (ssestrá), die Schwester.
 стѣ́на (sstjená), die Wand,
 Mauer.
 ко́мната (kómnata), das Zimmer.
 бума́га (bumága), das Papier.
 кни́га (kniga), das Buch.
 вода́ (wadá), das Wasser.
 ви́лка (willka), die Gabel.
 ло́жка (lóshka), der Löffel.
 тарéлка (taréllka), der Teller.
 салфе́тка (ssalfétka), die Ser-
 viette.
 стака́нъ (stakánn), das Glas.
 худóжникъ (chudóshnik), der
 Künstler.
 украша́ть (ukraschátj), zieren.
 изобража́ть (isobrashátj), dar-
 stellen.

читáть (tschitátj), lesen.
 пожáлуйста (pashálusta), bitte
 gefälligt.
 обыкновénно (abüknawénno),
 gewöhnlich.
 тáкже (tákshe), auch.
 э́то (äto), dieses, es.
 да́йте мнѣ (dáitse mnje), geben
 Sie mir.
 принеси́те мнѣ (prinessite
 mnje), bringen Sie mir!

7. Section.

княги́ня (knjaginja), die Fürstin.
 ня́ня (njánja), die Wärterin.
 а́рмія (ármija), die Armee.
 жи́знь (shisnj), das Leben.
 сме́рть (ssmertj), der Tod.
 че́сть (tschestj), die Ehre.
 буты́лка (butülljka), die Flasche.
 трава́ (trawá), das Gras.
 вре́дъ (wret), der Schaden.
 игра́ть (igrátj), spielen.
 да́рить (daritj), schenken, ver=
 leihen.
 причи́нять (pritschinjátj), ver=
 ursachen.
 вездѣ́ (wesdje), überall.
 всегда́ (wssegdá), immer.

8. Section.

село́ (sseló), das Dorf, Kirchspiel.
 окно́ (aknó), das Fenster.
 стекло́ (sstekló), die Scheibe.
 дѣ́ло (djelo), die Sache, That.
 по́ле (pólje), das Feld.
 го́ре (górje), der Kummer.
 желáние (shelánije), der Wunsch.
 здáние (sdánije), das Gebäude.
 пра́вда (práfda), die Wahrheit.
 непра́вда (nepráfda), die Un=
 wahrheit.
 удово́льствие (udawóljstwije),
 das Vergnügen.

и́мя (imja), der Namen.
 игра́ (igrá), das Spiel.
 мужи́къ (mushikk), der Bauer.
 забывáть (sabüwátj), vergessen.
 желáть (shelátj), wünschen.
 напрáсно (naprássno), umsonst,
 vergebens.
 егó (jewó), sein, seine, sein.
 ея́ (jejó), ihr, ихъ (jich), ihre, sie.
 почему́ (patschemu), warum.

9. Section.

копе́йка (kapéika), der Kopfen.
 скаме́йка (skaméika), die Bank.
 сча́стие (sschástije), das Glück.
 несча́стие (nesschástije), das
 Unglück.
 земля́ (semljá), die Erde.
 тетра́дь (tetrátj), das Heft.
 письмо́ (pisjmó), der Brief.
 пра́во (práwo), das Recht.
 о́бщество (óptschestwo), die Ge=
 sellschaft.
 чу́вство (tschufstwo), das Ge=
 fühl.
 хле́бъ (chljep), das Brod.
 обѣ́дъ (abjet), der Mittag, das
 Mittagessen.
 у́жинъ (ushin), das Abendbrod.
 отвѣ́чать (atwjetschátj), ant=
 worten.
 получа́ть (palutschátj), erhalten.
 доказы́вать (dakásüwatj), be=
 weisen.
 собственнóсть (ssópstwennostj),
 das Eigenthum.
 у́лица (uliza), die Straße.
 бу́ря (burja), der Sturm.
 вдругъ (wdruk), plötzlich.
 потому́ что (patamu schto), weil.
 мо́жетъ быть (móschet bütj),
 vielleicht.
 дово́льно (dawóljno), genug.

10. Lektion.

богáтый (bagátü), reich.
 счастлívый (schasstliwü), glücf-
 lich.
 несчастный (neschásstnü), un-
 glücklich.
 добрый (dóbrü), gut.
 рѣдкíй (rädki), selten.
 различный (raslitschnü), ver-
 schieden.
 прилѣжный (prilëshnü), fleißig.
 учени́къ (utschenikk), der
 Schüler.
 учени́ца (utscheniza), die Schü-
 lerin.
 помѣщикъ (pamjeschtschik), der
 Gutbesitzer.
 вещь (weschtschj), die Sache.
 дру́жба (drushba), die Freunds-
 chaft.
 соба́ка (ssabáka), der Hund.
 ко́шка (kóschka), die Katze.
 пти́ца (ptiza), der Vogel.
 летáть (letátj), fliegen.
 лю́ди (ljudi), die Leute, Menschen.
 занима́ть (sanimátj), beschäftigen.
 доставля́ть (dasstawljátj), ver-
 schaffen.
 составля́ть (ssasstawljátj), bil-
 den, ausmachen.
 хвали́ть (chwalitj), loben.
 безъ (bess), ohne.
 надъ (natt), über.
 подъ (pott), unter.
 отъ (ott), von.

11. Lektion.

довóльный (dawóljnü), zufrieden.
 недовóльный (nedawóljnü), un-
 zufrieden.
 перевóдъ (perewótt), die Uebers-
 etzung.
 оши́бка (aschipka), der Fehler.
 больно́й (baljnoi), krank.

здоровый (sdarówü), gesund.
 лѣни́вый (ljeniwü), faul.
 молодóй (maladoi), jung.
 ста́рый (sstarü), alt.
 Никола́й (nikalái), Nikolaus.
 Пётръ (pjotr), Peter.
 Васи́лий (wassili), Basil.
 удовóльствие (udawóljstwije),
 das Vergnügen.
 извѣ́стie (iswjestije), die Nach-
 richt.
 письмó (pisjmó), der Brief.
 дѣ́ло (djelo), die Sache, das Ge-
 schäft.
 Марья (márja), Marie.
 Наде́жда (nadëshda), Nadeschda.
 Лизавѣ́та (lisawéta), Louise.
 мой (moi), моя (majá), моё
 (majó), mein, meine, mein.
 твой (twoi), твоя́ (twojá), твоё
 (twojó), dein, deine, dein.
 э́тотъ (ätott), э́та (äta), э́то
 (äto), dieser, e, es.

12. Lektion.

у́тро (utro), der Morgen.
 ве́черъ (wetscher), der Abend.
 во́здухъ (wósduch), die Luft.
 метáллъ (metáll), das Metall.
 приро́да (priróda), die Natur.
 тётка (tjótka), die Tante.
 ми́ръ (mirr), die Welt.
 вѣ́рный (wjernü), treu.
 насѣ́комое (nassjekómoje), das
 Insect.
 тяжё́лый (tjäshólü), schwer.
 простóй (prastói), einfach.
 прекра́сный (prekrássnü), schön.
 слонъ (sslonn), der Elephant.
 вино́ (winó), der Wein.
 пи́во (piwo), das Bier.
 живóтное (shiwótnoje), das Thier.
 при́ятный (prijátnü), angenehm.
 непри́ятный (neprijátnü), unan-
 genehm.

вредный (wrjednü), schädlich.
 добродѣтельный (dabradjetelj-
 nü), tugendhaft.
 трудолюбивый (trudaljubiwü),
 arbeitſam.
 скромный (sskrómnü), beſcheiden.
 трудный (trudnü), ſchwer.
 умный (umnü), klug.

13. Section.

масло (másslo), die Butter, das
 Del.
 молоко (malakó), die Milch.
 корова (karówa), die Kuh.
 мясо (mjáſſo), das Fleisch.
 рыба (rüba), der Fiſch.
 пища (piſchtscha), die Nahrung.
 кость (kostj), der Knochen.
 волк (wollk), der Wolf.
 медведь (medwjedj), der Bär.
 шуба (schuba), der Pelz.
 портной (partnoi), der Schneider.
 сапогъ (ssapók), der Stiefel.
 сапожникъ (ssapóshnik), der
 Schuſter.
 который (katörü), welcher.
 длинный (dlinnü), lang.
 узкий (uski), eng.
 широкий (schiróki), breit.
 тёплый (tjóplü), warm.
 холодный (chalódnü), kalt.
 домашний (damáschni), Haus.
 деревенский (derewénski),
 Dorf.
 вкусный (fkusnü), geſchmackvoll.
 употреблять (upatrebljátj),
 brauchen.
 доверять (dawjerjátj), trauen,
 anvertrauen.
 дорогой (darogói), theuer.
 дешёвый (deschówü), billig.
 изъ (iss), aus, von.
 для (dlja), für.

14. Section.

библиотека (bibliotéka), die Bi-
 bliothek.
 городской (garadsskói), Stadt-.
 недѣля (nedjelja), die Woche.
 мѣсяцъ (mjessjaz), der Monat.
 мѣсто (mjessto), die Stelle, der
 Platz.
 театръ (teátrr), das Theater.
 кресло (krésslo), der Lehnſtuhl.
 шумъ (schum), der Lärm.
 приказывать (prikásüwatj, be-
 fehlen.
 воскресенье (wasskressénje),
 Sonntag.
 понедельникъ (panedjeljnik),
 Montag.
 вторникъ (ftórnik), Dienſtag.
 среда (ssredá), Mittwoh.
 четвергъ (tschetwérk), Donner-
 ſtag.
 пятница (pjátniza), Freitag.
 суббота (ssubbóta), Sonnabend.
 уважать (uwashátj), achten.

15. Section.

кольцо (kaljzó), der Ring.
 знатокъ (snatók), der Kenner.
 дядя (djádja), der Onkel.
 свояченица (sswajátscheniza),
 die Schwägerin.
 здоровье (sdarówje), die Geſund-
 heit.
 чистый (tschistü), rein.
 слабый (sslábü), ſchwach.
 слышать (sslüſchatj), hören.
 слушать (ssluschatj), anhören.
 покупать (pakupátj), kaufen.
 довольно (dawóljno, genug.
 вотъ (wott), ſieh, ſieh da, hier.

16. Section.

доверие (dawjerije), das Ver-
 trauen.

семейство (sseméistwo), die Familie.

судьба (ssudjbá), das Schicksal.
успѣхъ (usspjech), der Fortschritt,
Erfolg.

способность (sspassóbnostj), die Fähigkeit.

память (pámjatj), das Gedächtniß.
внимáние (wnimánije), die Aufmerksamkeit.

внимáтельный (wnimáteljnü), aufmerksam.

осторожный (asstaróshnü), vorsichtig.

слишкомъ (sslischkom), zu, zu sehr.

неосторожный (neasstaróshnü), unvorsichtig.

печальный (petscháljnü), traurig.
послушный (passluschnü), gehorſam.

выгодный (wügodnü), vortheilhaft.

полезный (palesnü), nützlich.

защищать (saschtschistschátj), vertheidigen, schützen.

оставлять (asstawljátj), verlassen.

имѣть (imjetj), haben.

потому (patamu), deshalb.

намѣрение (namjerenije), die Absicht, der Vorſatz.

впредь (wpredj), fünftig.

17. Section.

начáло (natschálo), der Anfang.
средина (ssredina), die Mitte.
случай (sslutschaï), der Fall, Zufall, die Gelegenheit.

предмѣтъ (predmétt), der Gegenstand.

благодарный (blagodárnü), dankbar.

неблагодарный (neblagodárnü), undankbar.

благодарить (blagadaritj), danken.

бездѣлица (besdjeliza), die Kleinigkeit.

улица (uliza), die Straße.

крѣпость (krjepostj), die Festung.
строить (sstróitj), bauen.

покрывать (pakrüwátj), bedecken.
за (sa), für.

при (pri), bei.

18. Section.

0 нуль (nulj).

1 одинъ (adin), одна (adná),
одно (adnó).

2 два (dwa), двѣ (dwje).

3 три (tri).

4 четыре (tchetüre).

5 пять (pjatj).

6 шесть (schestj).

7 семь (ssemj).

8 восемь (wóssemj).

9 девять (djéwätj).

10 десять (djésättj).

11 одиннадцать (adinnadzatj).

12 двѣнадцать (dwejnádzatj).

13 тринадцать (trinádzatj).

14 четырнадцать (tschetürnadzatj).

15 пятнадцать (pjätnádzatj).

16 шестнадцать (schestnádzatj).

17 семнадцать (ssemnádzatj).

18 восемнадцать (wossemnádzatj).

19 девятнадцать (dewjättnádzatj).

20 двадцать (dwátzatj).

21 двадцать одинъ (dwádzatj
adin).

22 двадцать два (dwátzatj
dwa).

23 двадцать три (dwátzatj tri).

30 тридцать (tritzatj).

31 три́дцать одинъ (tritzatj adin).
 40 со́рокъ (ssórok).
 50 пятьдеся́тъ (pjatjdjessjátj).
 60 шестьдеся́тъ (schestjdjessjátj).
 70 се́мьдеся́тъ (ssémjdjessjatj).
 80 во́семьдеся́тъ (wóssemjdjessjatj).
 90 девяно́сто (dewjanósto).
 100 сто (ssto).
 200 двѣсти (dwjesti).
 300 три́ста (trista).
 400 четы́реста (tschetüresta).
 500 пятьсо́тъ (pjätjssótt).
 600 шестьсо́тъ (schestjssótt).
 700 семьсо́тъ (ssemjssótt).
 800 восе́мьсо́тъ (wossemjssótt).
 900 девя́тьсо́тъ (dewjätjssótt).
 1,000 ты́сяча (tüssjatscha).
 10,000 де́сять ты́сячъ (djéssjätj tüssjatsch).
 100,000 сто ты́сячъ (ssto tüssjatsch).
 1,000,000 милліонъ (milliønn).

племя́нникъ (plemjánnik), der Neffe.
 племя́нница (plemjánniza), die Nichte.
 тестъ (testj), der Schwiegervater.
 те́ща (tjóschtscha), die Schwiegermutter.
 рубль (rup), der Rubel.
 годъ (gott), das Jahr.
 ночь (notschj), die Nacht.
 мину́та (minuta), die Minute.
 пудъ (put), das Pud.
 охо́та (achóta), die Jagd.
 ми́ля (milja), die Meile.
 часъ (tschass, die Stunde.
 верста́ (werstá), die Werst.
 секун́да (ssekunda), die Sekunde.
 вопро́съ (wapróss), die Frage.

отвѣ́тъ (atwjett), die Antwort.
 листъ (lisst), der Bogen, das Blatt.
 называ́тъ (nasüwatj), nennen.
 фунтъ (funt), das Pfund.
 около́ (óколо), gegen, neben.
 воо́бщѣ (waapschtsché), überhaupt.
 проѣ́зжа́тъ (prajässhatj), durchfahren.
 отды́ха́тъ (atdüchatj), ausruhen, sich erholen.
 до́ (do), bis.
 отъ́ (ott), von.

19. Section.

1=te, пе́рвый (perwü).
 2=te, второ́й (ftarói).
 3=te, тре́тий (tréti).
 4=te, четве́ртый (tschetwjórtü).
 5=te, пя́тый (pjátü).
 6=te, шесто́й (schestói).
 7=te, седьмо́й (ssedjmói).
 8=te, восьмо́й (wassjmói).
 9=te, девя́тый (djewjätü).
 10=te, деся́тый (djessjätü).
 11=te, оди́ннадцатый (adinnadzatü).
 12=te, двѣ́ннадцатый (dwjenádzatü).
 13=te, трина́дцатый (trinádzatü).
 14=te, четы́рнадцатый (tschetürnadzatü).
 15=te, пятна́дцатый (pjatnádzatü).
 16=te, шестна́дцатый (schesstnádzatü).
 17=te, семна́дцатый (ssemnádzatü).
 18=te, восе́мнадцатый (wossemnádzatü).
 19=te, девятна́дцатый (djewjätnádzatü).
 20=te, двадца́тый (dwatzátü).

21=te, двáдцать пёрвый (dwát-zatj perwü).
 22=te, двáдцать вторóй (dwát-zatj ftarói).
 23=te, двáдцать трéтий (dwát-zatj tréti).
 30=te, тридцáтый (tritzátü).
 40=te, сороковóй (ssarakowói).
 50=te, пятидеся́тый (pjätides-sjátü).
 60=te, шестидеся́тый (schesti-dessjátü).
 70=te, семидеся́тый (ssemides-sjátü).
 80=te, восьмидеся́тый (assmi-dessjátü).
 90=te, девяно́стый (djewjános-stü).
 100=te, со́тый (ssótü).
 200=te, двухъ-со́тый (dwuch-ssótü).
 300=te, трёхъ-со́тый (trjoch-ssótü).
 400=te, четырёхъ-со́тый (tschetürjóch-ssótü).
 500=te, пятисо́тый (pjätissótü).
 600=te, шестисо́тый (schesti-ssótü).
 700=te, семисо́тый (ssemissótü).
 800=te, осьмисо́тый (assjmi-ssótü).
 900=te, девятисо́тый (djewjätissótü).
 1000=te, ты́сячный (tüssjät-schnü).
 2000=te, двухъ - ты́сячный (dwuch-tüssjätschnü).
 3000=te, трёхъ - ты́сячный (trjoch-tüssjätschnü).
 4000=te, четырёхъ - ты́сячный (tschetürjóch-tüssjätschnü).
 5000=te, пяти-ты́сячный (pjäti-tüssjätschnü).
 10000=te, десяти́ты́сячный (djessjätitüssjätschnü).

100000=te, стоты́сячный (sto-tüssjätschnü).
 1000000=te, миллиóнный (mil-liónnü).

январь (janwárj), der Januar.
 февраль (fewrálj), der Februar.
 мартъ (martt), der März.
 апрѣль (aprijälj), der April.
 май (mai), der Mai.
 июнь (junj), der Juni.
 июль (julj), der Juli.
 августъ (áfugst), der August.
 сентябрь (ssentjábrij), der Sep-tember.
 октябрь (aktjábrij), der Oktober.
 ноябрь (najábrij), der November.
 декабрь (dekábrij), der De-cember.
 онъ родѣлся (on radillssa), er ist geboren.
 она́ родилáсь (aná radilássj), sie ist geboren.
 столѣ́tie (staljetije), das Jahr-hundert.
 часть (tschastj), der Theil.
 классъ (klass), die Klasse.
 число́ (tschissló), das Datum, die Zahl.
 ма́сло (másslo), die Butter.
 сыръ (ssür), der Käse.
 са́харъ (ssácharr), der Zucker.
 ба́бушка (bábuschka), die Groß-mutter.
 дѣ́душка (djeduschka), der Großvater.
 Россія (rossija), Rußland.
 Фран́ція (fránzija), Frankreich.
 Англія́ (ánglija), England.
 онъ умеръ (on umer), er ist ge-storben.
 она́ умерла́ (aná umerlá), sie ist gestorben.

20. Section.

двоюродная сестра (dwajurodnaja ssestrá), die Cousine.
 двоюродный братъ (dwajurodnü bratt), der Cousin, Vetter.
 груша (gruscha), die Birne.
 слива (ssliwa), die Pflaume.
 яблоко (jábloko), der Apfel.
 малина (malina), die Himbeere.
 земляника (semljanika), die Erdbeere.

орѣхъ (arjech), die Nuß.
 рѣка (rjeká), der Fluß.
 аршинъ (arschin), die Arschin.
 цѣна (zjená), der Preis.
 сукно (ssuknó), das Tuch.
 зелёный (seljónü), grün.
 чёрный (tschórnü), schwarz.
 бѣлый (bjelü), weiß.
 жёлтый (schóltü), gelb.
 красный (krássnü), roth.
 бархатъ (bárchatt), der Sammet.
 состоятъ (ssostojátj), bestehen.
 стоить (stóitj), kosten.

21. Section.

чувство (tschufsstwo), das Gefühl, der Sinn.
 зрѣніе (srjenije), das Gesicht, das Sehen.
 слухъ (ssluch), das Gehör.
 вкусъ (fkuss), der Geschmack.
 обоняніе (abanjánije), der Geruchssinn.
 наказывать (nakasüwatj), bestrafen.
 награждать (nagrashdátj), belohnen.
 подписывать (patpissüwatj), unterschreiben.
 спорить (sspóritj), streiten.
 терпѣть (terpjetj), dulden, leiden.

22. Section.

переезжать (perejässhátj), herüberfahren.

приглашать (priglaschátj), einladen.

приготовлять (prigatawljátj), bereiten.

заказывать (sakásüwatj), bestellen.

ходить (chaditj), gehen.

уходить (uchaditj), weggehen.

отходить (atchaditj), abgehen.

приходить (prichaditj), kommen.

куда (kudá), wohin.

откуда (atkuda), woher?

туда (tudá), dahin.

оттуда (attuda), von da.

гора (gará), der Berg.

разъ (rass), Mal.

знакомый (snakómü), bekannt, der Bekannte.

незнакомый (nesnakómü), unbekannt.

путешественникъ (puteschéstwennik), der Reisende.

поездъ (pójäst), der Zug.

почта (pótschta), die Post.

парходъ (parachót), das Dampfboot.

сюда (ssjudá), hierher.

отсюда (atssjuda), von hier.

рано (ráno), früh.

поздно (pósdno), spät.

черезъ, чрезъ (tscheress, tschress, über, nach, in.

23. Section.

прятаться (prjátatjsa), sich verstecken.

заниматься (sanimátjsa), sich beschäftigen.

сыпать (ssüpatj), schütten.

пахать (pachátj), pflügen.

плакать (plákatj), weinen.

сосать (ssassátj), saugen.

ожидать (ashidátj), erwarten.

искать (iskátj), suchen.

ночевать (natschewátj), übernachten.

видѣть (widjetj), sehen.

гасить (gasitj), löschen.

свѣчка (swjetschka), das Licht.

лапа (lápa), die Pfote, Tasse.

сторонá (staraná), die Seite.

странá (straná), die Gegend, das Land.

торгóвля (targówlja), der Handel.

плодóродный (pladaródnü), fruchtbar.

отвáжный (atwáshnü), wegen.

знаменíтый (snamenitü), berühmt.

лѣтомъ (lätom), im Sommer.

осенью (óssenju), im Herbst.

зимóю (simóju), im Winter.

веснóю (wessnóju), im Frühling.

опяť (appjátj), wieder.

за (sa), hinter.

путешéствие (puteschestwije), die Reise.

Швейцáрский (schweizárski), Schweiz-, schweizerisch.

по полúдни (pa paludni), Nachmittag.

вы́ехать (wüjächatj), hinausfahren.

прíехать (prijächatj), ankommen.

городóкъ (garadók), ein kleines Städtchen.

весёлый (wessjólü), froh.

поселáнинъ (passeljánin), der Landmann.

собира́ть (ssabirátj), sammeln.

замѣ́тить (samjetitj), bemerken.

висѣ́ть (wissjetj), hängen.

борода́ (baradá), der Bart.

зобъ (sor), der Kropf.

останови́ться (asstanawitjsa), anhalten.

ло́дка (lótka), das Boot.

тракти́ръ (traktir), das Gasthaus.

заказа́ть (sakasátj), bestellen.

броди́ть (braditj), herumwandern.

всходи́ть (wsschaditj), hinaufsteigen.

колоко́льня (kalakóljnja), der Glockenthurm.

цѣ́пь (zjerj), die Kette.

разбуди́ть (rasbuditj), wecken.

24. Lektion.

ра́доваться (rádowatjsa), sich freuen.

слы́шать (sslüschatj), hören.

теря́ть (terjátj), verlieren.

писа́ть (pissátj), schreiben.

боя́ться (bajátjsa), sich fürchten.

учи́ться (utschitjsa), lernen.

сноси́ть (ssnasitj), ertragen.

купа́ться (kupátjsa), sich baden.

обру́шиваться (abruschiwatjsa), zusammenstürzen.

спра́шивать (spráschiwatj), fragen.

повторя́ть (paftarjátj), wiederholen.

учи́лище (utschilischtsche), die Schule.

о́пытъ (órütt), die Erfahrung.

неожидáнно (neashidanno), unerwartet.

уро́къ (urók), die Lektion.

вѣ́тхий (wétchi), alt, verfallen.

совсѣ́мъ (ssafsjemm), ganz.

пока́ (paká), bis.

темнотá (temnotá), die Dunkelheit.

исчезáть (isstchesátj), verschwinden.

открывáться (atkrüwátjsa), sich öffnen.

я́сный (jássnü), klar.

дыми́ться (dümitjsa), rauchen.

тѢ́нкій (tónkü), dünn.
 носѢ́ться (nassitjsa), sich tragen,
 schweben.
 вла́га (wlága), die Feuchtigkeit,
 Nässe.
 прои́цать (pranizátj), durch-
 bringen.
 пла́тье (plátje), das Kleid.
 сонъ (sson), der Schlaf, Traum.
 смы́кать (ssmükátj), schließen.
 гла́зь (glass), das Auge.
 доброду́шный (dabraduschnü),
 gutmüthig.
 мѢ́шокъ (mjeschók), der Sack.
 пухо́вой (puchawói), Daunen-.
 поду́шка (paduschka), das Kissen.
 про́ститъ (prosstitj), verzeihen.
 сла́бый (sslábü), schwach.
 отвраща́ть (atwratschátj), ab-
 wenden.
 великолѢ́пие (welikaljerije), die
 Pracht, Herrlichkeit.

25. Section.

престу́пникъ (presstupnik), der
 Verbrecher.
 преступле́ние (presstuplenije),
 das Verbrechen.
 свидѢ́тель (sswidjetelj), der
 Zeuge.
 слеза́ (sslesá), die Thräne.
 тумáнь (tumánn), der Nebel.
 приказáние (prikasánije), der
 Befehl.
 приключе́ние (prikljutschénije),
 das Ereigniß.
 неслы́ханный (nesslüchannü),
 unerhört.
 стра́шный (sstráschnü), furcht-
 bar.
 одѢ́ваться (adjewátjsa), sich an-
 kleiden.
 раздѢ́ваться (rasdjewátjsa), sich
 auskleiden.

пря́мо (prjámo), gerade.
 на пра́во (na práwo), rechts.
 на лѢ́во (na ljewo), links.
 —
 непрерѢ́вно (besprerüwno),
 ohne Unterbrechung.
 продолжа́ться (pradalshátjsa),
 sich ziehen, hinziehen.
 покрѢ́тый (pokrütü), bedeckt.
 виногра́дный (winagrádnü),
 Weintrauben-.
 садъ (ssatt), der Garten.
 ель (jejl), die Tanne.
 ручѢ́й (rutschéi), der Bach.
 низпада́ть (nispadátj), herunter-
 fallen.
 ка́мень (kámenj), der Stein.
 ды́миться (dümitjsa), rauchen.
 хѢ́жина (chishina), die Hütte.
 жили́ще (shilitsche), die Woh-
 nung.
 бѢ́дность (bjednostj), die Ar-
 muth.
 невѢ́жество (newjeschestwo),
 die Unwissenheit.
 споко́йствие (sspakóistwije), die
 Ruhe.
 премѢ́дрость (premudrostj), die
 Allweisheit.
 разнообра́зие (rasnoobrásije),
 die Mannigfaltigkeit.
 нравственны́й (nráfstwennü),
 moralisch.
 миръ (mir), die Welt.
 пещѢ́ра (peschtschéra), die Höhle.
 журча́ть (shurschátj), brausen.
 ручеё́къ (rutschejók), das Bäch-
 lein.
 провожда́ть (prawaschdátj), be-
 gleiten, führen.
 день (denj), der Tag.
 христиáнинъ (christiánin), der
 Christ.
 и́мя (imja), der Namen.

26. Section.

хра́брость (chrábrostj), die Tapferkeit.
 солда́тъ (ssaldátt), der Soldat.
 тѣнь (tjenj), der Schatten.
 дубъ (dup), die Eiche.
 невѣ́льникъ (newóljnik), der Slave.
 павли́нь (pawlin), der Pfau.
 поко́й (pakói), die Ruhe.
 толпа́ (tallpá), die Menge.
 мило́сть (milostj), die Gnade.
 мѣ́сяцъ (mjessjaz), der Mond, der Monat.
 звѣ́зда (swjesdá), der Stern.
 защи́та (saschtschita), der Schutz.
 отды́хатъ (atdüchátj), ausruhen, sich erholen.
 возвра́щаться (waswraschtschátjsa), zurückkehren.
 броса́ться (brassátjsa), sich stürzen.
 упова́ть (upawátj), vertrauen, hoffen.
 показыва́ться (pakásüwatjsa), sich zeigen.
 путеше́ствовать (puteschéstwowatj), reisen.
 вѣ́жливый (wjeschliwü), höflich.
 уста́лый (ustálü), müde.
 желе́зная доро́га (sheljesnaja daróga), die Eisenbahn.
 возвыша́ться (woswüschátjsa), sich erheben.
 за́мокъ (sámok), das Schloß.
 зна́тный (snátnü), angesehen.
 оказа́ть (akasátj), erweisen.
 оте́чество (atétschestwo), das Vaterland.
 услу́га (ussluga), der Dienst.
 ва́жный (wáshnü), wichtig, groß.
 кро́вь (krowj), das Blut.
 сла́ва (ssláwa), der Ruhm.
 послѣ́дній (passljednü), der letzte.
 отрасль (ótraslj), der Zweig.

юно́ша (junoscha), der Jüngling.
 благо́родный (blagaródnü), nobel, edel.
 сою́зъ (ssajus), der Bund.
 нѣ́жный (njeshnü), zart.
 скло́нность (ssklónnostj), die Neigung.
 жени́ться (shenitjsa), heirathen.
 дѣ́вица (djewitza), das Fräulein.
 бракосочета́ние (brakosatschétánije), die Vermählung.
 соверша́ться (ssawerschátjsa), Statt finden.
 пра́здновать (prásdnowatj), feiern.
 соеди́ниться (ssajedinitjsa, sich verbinden.
 тѣ́сный (tjessnü), eng.
 родствó (ratstwó), die Verwandtschaft.
 супру́ги (ssuprugi), die Eheleute.
 равнó (rawnó), gleich.

27. Section.

подробно́сть (padróbnostj), die Ausführlichkeit.
 язы́къ (jäsük), die Sprache, Zunge.
 согла́сие (ssaglássije), die Einwilligung.
 прихо́дъ (prichótt), die Ankunft, die Einnahme.
 по́дви́гъ (ródwik), die That.
 позво́лять (paswaljátj), erlauben.
 получа́ть (palutschátj), erhalten, bekommen.
 ви́новатый (winawátü), schuldig.
 геро́йскій (geróiski), Helden-.
 увеселе́ние (uwesselénije), die Belustigung.
 сва́дебный (sswádebnü), Hochzeit-zeit-.
 торже́ство (tarshestwó), das Fest, die Feier.
 безчи́сленный (bestschisslennü), unzählig, unzählbar.

роско́шный (rasskóschnü), üppig, luxuriös.
 новоо́бръчный (nawabrátschnü), neuvermählt.
 го́сть (gostj), der Gast.
 прогу́ливаться (praguliwátjsa), spazieren gehen.
 я́сный (jássnü), klar.
 не́бо (nébo), der Himmel.
 лёгкий (lljógki), leicht.
 ва́литься (walitjsa), ausfallen.
 обезси́лѣвший (abessilljefschj), entkräftet.
 вѣ́яніе (wjejanije), das Wehen.
 прохла́ждать (prachlashdátj), abkühlen.
 ра́достный (rádostnü), fröhlich, freudig.
 гребё́ць (grebéz), der Ruderer.
 лобыза́ть (llabüsátj), küssen.
 краса́вица (krassáwiza), die Schönheit.
 во́лосъ (wóllos), das Haar.
 ме́лкий (méllki), fein, klein.
 пѣ́ниться (pjenitjsa), schäumen.
 прибли́жаться (priblishátjsa), sich nähern.
 пла́ватель (pláwatelj), der Schwimmer, Seefahrer.
 ва́ль (wall), die Woge, Welle.
 гро́зить (grasitj), drohen.
 удаля́ться (udaljátjsa), sich entfernen.
 со́лнце (ssólnze), die Sonne.
 глуби́на (glubiná), die Tiefe.
 адъ (att), die Hölle.
 заре́вѣть (sarewjetj), anfangen zu sausen.
 взволновáться (wswallnawátjsa), in Wallung kommen, aufwallen.
 ко́рмчій (kórmtschi), der Steuer-
 mann.
 содро́гнуться (ssadragnutjsa), erzittern, erbeben.

мракъ (mrak), die Finsterniß.
 скрѣ́ваться (skrúwátjsa), sich verbergen.
 весло́ (wessló), das Ruder.
 поглоти́ть (paglatitj), verschlingen.
 вообрази́ть (waabrasitj), sich vorstellen.

28. Section.

другъ (drug), der Freund.
 пожа́рь (pashárr), die Feuer-
 brunst.
 кара́уль (kara-ull), die Wache.
 трево́га (trewóga), der Alarm.
 сла́ва бо́гу (sslawa bógu), Gott sei Dank.
 молча́ть (maltschátj), schweigen.
 несно́сный (nessnóssnü), uner-
 tráglich.
 неутомíмо (neutamimo), uner-
 müdlich.
 пожа́рная кома́нда (pashárnaja
 kamanda), die Feuerwehr.

старáться (sstarátjsa), sich be-
 mühen.
 ободрáть (abadrjátj), ermuntern.
 усíлие (ussilije), die Anstrengung.
 судьба́ (ssudjbá), das Schicksal.
 поручи́ть (parutschitj), über-
 lassen.
 обтерéть (apterétj), abwischen.
 потону́ть (patanutj), ertrinken.
 вѣ́сть (wjestj), die Nachricht.
 наслѣ́дство (nasljetsstwo), die
 Erbschaft.
 тщéтный (tschtschétnü), vergeb-
 lich.
 губе́ль (gibelj), der Untergang.
 неизбѣ́жный (neisbjeshnü), un-
 vermeidlich.
 дожидáться (dashidátjsa), er-
 warten.

грома́да (gramáda), ungeheure Masse.

обру́шиться (abruschitjsa), zusammenstürzen.

счита́ться (stschitátjsa), gehalten werden.

мысль (müslj), der Gedanke.

опустѣ́ть (apustjetj), leer werden.

29. Section.

лу́гъ (luch), die Wiese.

ячме́нь (jätschménj), die Gerste.

сѣ́но (ssjeno), das Heu.

дерёвня (deréwnja), das Dorf.

черепи́ца (tscherepiza), der Dachziegel.

желе́зный листь (sheljesnü listt), die Eisenplatte.

солóма (ssalóma), das Stroh.

жа́ръ (sharr), der Eisen, die Hitze.

серту́къ (ssertuk), der Rock.

здоровы́й (sdarówü), gesund.

жа́ть (shatj), ernten.

коси́ть (kasitj), mähen.

суши́ть (ssuschitj), trocknen.

ши́ть (schitj), nähen.

уѣзжа́ть (ujässhátj), уѣхать (ujächatj), wegfahren.

кры́ть (krütj), decken.

сты́ть (stütj), kalt werden.

мы́ться (mütjsa), sich waschen.

бра́ть (bratj), взять (wsjatj), nehmen.

я́ма (jáma), die Grube.

спу́тникъ (sputnik), der Reisegefährte.

ча́стию (tschástiju), theilß.

дрожа́щій (drashashtschü), zitternd.

рѣша́ться (rjeshátjsa), sich entscheiden.

судьба́ (ssudjbá), das Schicksal.

сосре́дотóчить (sasredatótschitj), concentriren.

си́ла (ssila), die Kraft.

ворва́ться (warwátjsa), eindringen.

полетѣ́ть (paletjetj), fliegen.

овладѣ́ть (awladjetj), in Besitz nehmen.

внеза́пно (wnesápno), plötzlich.

диви́зія (diwisija), die Division.

плечо́ (pletschó), die Schulter.

горсть (gorstj), eine Handvoll, kleiner Haufen.

во́йско (wóisko), die Truppen.

впу́стить (fpustitj), hineinlassen.

обыва́тель (abüwátelj), der Einwohner.

вы́сланный (wüsslannü), herausgeschickt.

батта́рея (battaréja), die Batterie.

разста́вленный (rasstáwlennü), gestellt.

насту́пать (nastupátj), anrücken.

защища́емый (saschtschischtschájemü), geschützt.

сраже́ние (ssrashénije), die Schlacht.

гора́ть (garjetj), brennen.

строка́ (sstraká), die Zeile.

жре́бий (shrébi), das Loos.

отбо́йтый (atbitü), zurückgeschlagen.

отперты́й (ótperrtü), geöffnet.

помоли́ться (pamalitjsa), beten.

гробъ (grop), das Grab, der Sarg.

роди́тели (raditeli), die Eltern.

ста́рший (stárschi), der älteste.

видны́й (widnü), sichtbar.

проща́й! (praschtschái), lebe wohl.

проща́ть (praschtschátj), verzeihen, vergeben.

30. Section.

быстро́та (büstratá), die Geschwindigkeit.

пастýхъ (passtuch), der Hirt.
 овца́ (afzá), das Schaf.
 дѣвушка (djewuschka), das Mädchen.
 ста́до (sstádo), die Heerde.
 това́ръ (tawárr), die Waare.
 кладова́я (kladawája), die Vorrathskammer.
 дрова́ (drawá), Holz.
 охота́ (achóta), die Jagd.
 дача́ (dátscha), Landhaus, Land.
 борода́ (baradá), der Bart.
 показъ́ (pakáss), das Vorzeigen.
 на показъ́ (na pakáss), zur Schau.
 слѣпо́й (ssläpói), der Blinde.
 осторо́жный (asstaróshnú), vorsichtig.
 мыть (mütj), waschen.
 стричъ́ (sstritschj), scheeren.
 ходи́ть (chaditj), идти́ (idti), gehen.
 говори́ть (gavaritj), сказа́ть (skasátj), sprechen, sagen.
 приходи́ть (prichaditj), kommen.
 носи́ть (ssnasitj), снести́ (ssnesti), tragen, hintragen.
 привози́ть (priwasitj), привезти́ (priwesti), herführen.
 месті́ (messti), fegen, ausfegen.
 приѣзжа́ть (prijässhátj), приѣхать́ (prijächatj), ankommen, (gefahren).
 бритъ́ (britj), rasiren.

свидѣ́тель (sswidjetelj), der Zeuge.
 погубле́ние (pagublénije, das Verderben, der Untergang.
 устремі́ться (ustremitjsa), sich stürzen, sich richten.
 встрѣ́ченный (fsstrjetschennü), begegnet.

неустрани́мый (neustraschimü), unerschrocken.
 Росси́анинъ (rossijánin), der Russe.
 ранні́й (ránni), früh.
 заря́ (sarjá), die Morgenröthe.
 поздні́й (pósdni), spät.
 уступáть (ustupátj), abtreten, ablassen.
 шагъ́ (schak), der Schritt.
 дра́ться (drátjsa), sich schlagen, prügeln.
 левъ́ (lef), der Löwe.
 поля́къ (palljákk) der Pole.
 бѣшеный́ (bjeschenü), toll.
 изступле́ние (isstuplenije), die Wuth.
 ломі́ться (lomitjsa), hinein= stürzen.
 валъ́ (wall), der Wall, Erdwall,
 рядъ́ (rjatt), die Reihe, Reihen= folge.
 тѣснѣ́ться (tjessnitjsa), sich zusammen= drängen.
 утомле́нный (utamljónnú), ermüdet.
 противобо́рство (pratiwabórrstwo), der Widerstand.
 грудь́ (grudj), die Brust.
 злодѣ́й (sladjei), der Bösewicht.
 испол́нить (ispóllnitj), erfüllen.
 прика́зъ (prikás), der Befehl.
 извергъ́ (iswerk), der Unmensch.
 ту́ча (tutscha), die Wolke.
 бомба́ (bómba), die Bombe.
 гранáта (granáta), die Granate.
 чинё́ный (tschinjonü), gefüllt.
 ядро́ (jädró), die Kanonenkugel.
 ба́шня (báschnja), der Thurm.
 це́рковь (zérrkowj), die Kirche.
 объ́яться (abnjátjsa), umfassen.
 пла́мя (plámja), die Flamme.
 запы́лать (sapülátj), anfangen zu brennen.

E. L. Kasrowicz, Leipzig.

Судъ правды надъ судомъ. Дѣло Т. Квитницкаго. 1873.
8°. 2 Mk.

Тайна игры въ Рулетку и въ Трантъ и карантъ. 1871.
(2. изданіе.) 1 Mk. 50 Pf.

Международная Библіотека:

- I. **Панаевъ.** Новгородское возмущеніе въ 1831 году. 1874. 12°. 2. изданіе. 1 Mk. 50 Pf.
- II. **Матеріалы** для біографіи Павла I-го. 1874. 12°. 2. изданіе. 2 Mk.
- III. **Князь Трубецкой.** Записки. 1874. 12°. 2. изданіе. 2 Mk. 50 Pf.
- IV. **Якушкинъ.** Записки. 1874. 12°. 2. изд. 2 Mk. 50 Pf.
- V. **Присутственный** день Уголовной Палаты. 1874. 12°. 2. изданіе. 2 Mk. 50 Pf.
- VI. **Объ аристокраціи**, въ особенности русской. 1874. 3. изданіе. 12°. 2 Mk.
- VII. **Тайное Общество** и 14 Декабря 1825 въ Россіи. 1875. 2. изданіе. 12°. 6 Mk.
- VIII. **Матеріалы** для біографіи А. С. Пушкина. 1875. 2. изданіе. 12°. 2 Mk. 50 Pf.
- IX. **Общество** пропаганды 1849 г. 1875. 2. изданіе. 12°. 3 Mk.
- X. **Матеріалы** для біографіи К. Θ. Рылѣва. 1875. 2. изданіе. 12°. 2 Mk. 50 Pf.
- XI. **Бѣлый терроръ**, или выстрѣлъ 4 Апрѣля 1865 г. 1875. 2. изданіе. 12°. 2 Mk. 50 Pf.
- XII. **Нѣкоторыя выписки** изъ бумагъ Данилевскаго. 1875. 2. изданіе. 12°. 1 Mk. 50 Pf.
- XIII. **Собраніе** запрещенныхъ стиховъ и прозы. Изданіе 5-е умноженное. 1875. 12°. 2 Mk. 50 Pf.
- XIV. **Воспоминанія** Княгини Е. Р. Дашковой, писанныя ею самой. 1876. 2. изданіе. 12°. 6 Mk.
- XV. **Записки** Екатерины II. Императрицы Россіи. 1876. 2. изданіе. 12°. 6 Mk.
- XVI. **Князь Щербатовъ.** О поврежденіи нравовъ въ Россіи. 1876. 12°. 2 Mk. 50 Pf.
- XVII. **Радыщевъ, А.** Путешествіе изъ С. Петербурга въ Москву. 1876. 12°. 5 Mk.
- XVIII. **Уильмотъ.** Письма изъ Россіи. 1876. 12°. 2 Mk.
- XIX. **Матеріалы** для біографіи Княгини Е. Р. Дашковой. 1876. 12°. 3 Mk.
- XX. **Сибирь** и русское правительство. 1879. 12°. 3 Mk.

(Продолженіе печатается.)

Веймаръ, въ типографіи Ушмана и Вагнера.

Е. Л. Kasprowicz, Leipzig.

Благонамѣренный. 8. 12 Hefte — à 1 Mk.

I. Руководство къ торговлѣ.

II. Англійскія тѣни. Разказы. 1859.

III. Записки русскаго Гусара. Араль. 1859.

IV. Исторія Фердинанда VII короля испанскаго. 1859.

V. Свѣтская философія или книга жизни. 1859.

VI-VII. Исторія французской революціи. 1860/61.

VIII. Географическія изученія. 1860.

IX. Германія и Нѣмцы. 1860.

X. Наука финансовъ. Исторія двухъ милліоновъ. 1861.

XI. О живописи и живописцахъ. 1861.

XII. Чтенія объ уголовномъ правѣ. Восточный вопросъ съ русской точки зрѣнія. 1862.

Golovine, J., Les alliances de la Russie. 1861. 8. 50 Pf.

— — L'amateur des tableaux. 1862. 8. 20 Pf.

— — Autocratie russe. 1860. 8. 80 Pf.

— — La Constitution. 1862. 8. 40 Pf.

— — La Constitution russe et la Pologne. 1863. 8. 40 Pf.

— — La crise. 1861. 8. 40 Pf.

— — Ephémérides russes. 1860. 8. 50 Pf.

— — Der Flüchtling. 1859. 8. 50 Pf.

— — Le fruit défendu. 1861. 8. 50 Pf.

— — Histoire de Pierre I. „le Grand“. 1861. 8. 1 Mk. 50 Pf.

— — Die Leibeigenschaft in Russland. 2. Aufl. 1860. 8. 20 Pf.

— — Lettres Russes. 1861. 8. 50 Pf.

— — Des peintres et de la peinture. 1861. 8. 50 Pf.

— — La Pologne et la Russie. 1859. 8. 50 Pf.

— — Progrès en Russie. 1859. 8. 1 Mk.

— — Réformes russes et polonaises. 1861. 8. 50 Pf.

— — La Russie depuis Alexandre II. 1859. 8. 80 Pf.

Portrait von J. Golovin. Lithographie. Folio. 50 Pf.

Гейне, Г., Германія. Съ предисловіемъ И. Тургенева. 1875. 16°. 3 Mk. Geb. 4 Mk.

Жизнь Кесаря. Сочиненіе Наполеона III. 1865. 8. 20 Pf.

Лермонтовъ, М. Ю., Дѣмонъ и запрещенныя стихотворенія. 1879. 32°. 1 Mk. 50 Pf. Geb. 2 Mk. 50 Pf. (4. изд.)

Лютня. Собраніе свободныхъ русскихъ пѣсень и стихотвореній. 1879. (5. изд.) 5 Mk. 50 Pf. Geb. 6 Mk. 70 Pf.

Лютня II. Потаенная литература XIX-го столѣтія. 1874. 16°. 6 Mk. Geb. 7 Mk. 20 Pf.

Пушкинъ, А. С. Полное собраніе запрещенныхъ стихотвореній. 1879. 32°. 1 Mk. 50 Pf. Geb. 2 Mk. 50 Pf. (4. изданіе.)

Рылѣевъ, К. О. Думы. 1879. 32°. 1 Mk. 50 Pf. Geb. 2 Mk. 50 Pf. (4. изданіе.)

Стариковъ, А. Н., Новое ученіе о мірѣ. Въ двухъ частяхъ. 1877. 8°. 2 Mk. 50 Pf.

90

Verlag der Kaiserlichen Hofbuchhandlung H. Schmitzdorff
(Karl Röttger) Newskij-Prospekt Nr. 5:

NATURWISSENSCHAFTLICHES FESTGESCHENK!

„Die kompetentesten Grössen in der Naturwissenschaft haben Baer, wenn auch nicht gerade über, so doch neben A. von Humboldt gestellt wegen der leichten Verständlichkeit und der wahrhaft klassischen Einfachheit empfehlen wir diese Schriften zur fleissigsten Lektüre.“ . . .

(Lit. Rundschau 1876, Nr. 7.)

„Lange erwogene Gedanken in klassischer Form.“ . . .

(Westermann's Monatshefte 1876, Juli.)

BAER, K. v. von. *Reden und kleine Aufsätze vermischten Inhalts.*

Teil I. 8°. Mk. 4,—.

— — Teil II u. d. Tit.: *Studien auf dem Gebiete der Naturwissenschaften* (behandelt ausführlich **Darwin's** **Lehre**). Mk. 10,—.

— — Teil III u. d. Tit.: *Historische Fragen mit Hülfe der Naturwissenschaft beantwortet.* Mk. 9,—.

— — *Selbstbiographie.* 2. Aufl. 8°. Mk. 8,—.

DALTON, H. Nathanael. *Vorträge über das Christenthum* Den Gebildeten in der Gemeinde gehalten. Zweite völlig umgearbeitete und vermehrte Aufl. 8°. Preis geh. Mk. 4,50.

— — *Reisebilder aus dem Orient.* 8°. Preis geh. Mk. 3,60. geb. Mk. 5,—.

— — *Auerbach's Roman: „Auf der Höhe.“* Vortrag. 2. Aufl. Mk. —,60.

— — *Der ewige Jude und der ewige Johannes.* Mk. —,50.

— — *Michelangelo's Gemälde in der Eremitage.* M. —,60.

— — *Rafael und die Stanza della Segnatura im Vatikan zu Rom.* Vortrag. Mk. —,50.

— — *Dante und sein Bezug zur Reformation und zur modernen evangelischen Bewegung in Italien.* Vortrag. M. —,60.

— — *Michel Angelo und die Sixtinische Kapelle im Vatikan zu Rom.* Vortrag. M. —,50.

— — *Ein Tag in St. Petersburg 1770.* Vortrag. M. —,60.

(Schildert anziehender Weise St. Petersburg vor 100 Jahren.)

— — *Schwand's Leben Raben und die treue Schwester.* Vortrag. Mk. 1,—.

Die letzten 3 Vorträge erschienen auch zusammengeheftet in einem Band u. d. Titel: *Sechs Vorträge v. H. Dalton.* Mk. 3,—.

— — *Lionardo da Vinci.* Vortrag. Mk. —,80.

— — *Das Denkmal der Kaiserin Katharina II. in St. Petersburg.* Mk. 1,—.

— — *Rembrandt und seine Gemälde in der Kaiserl. Eremitage zu St. Petersburg.* M. —,60.

— — *Ein Tag in St. Petersburg zur Zeit Peters d. Gr.* Mk. —,60.

Alekseev, V.

Neues Lehrbuch der russischen Sprache mit beigefügten Sprechübungen und
Lesestücken nach einer praktischen Methode für den Schul-, Privat- und
Selbst-Unterricht
Bd.: 1

1880

Bamberg, Staatsbibliothek -- Phil.o.752-a(1
urn:nbn:de:bvb:12-bsb11763079-1